

## I

(Informácie)

## RADA

SPOLOČNÉ KONZULÁRNE POKYNY TÝKAJÚCE SA VÍZ PRE DIPLOMATICKÉ MISIE  
A KONZULÁRNE ÚRADY

(2005/C 326/01)

## OBSAH

	<i>Strana</i>
<b>I. Všeobecné ustanovenia</b> .....	5
1. Rozsah pôsobnosti .....	5
2. Vymedzenie a typy víz .....	5
2.1. Jednotné víza .....	5
2.1.1. Letiskové tranzitné víza .....	5
2.1.2. Tranzitné víza .....	5
2.1.3. Víza na krátkodobý pobyt alebo viacnásobné návratné víza .....	5
2.1.4. Skupinové víza .....	6
2.2. Víza na dlhodobý pobyt .....	6
2.3. Víza s obmedzenou územnou platnosťou .....	6
2.4. Víza vydávané na hranici .....	6
2.5. Dokumenty s rovnakou hodnotou ako víza oprávňujúce na prechod vonkajších hraníc: FTD/FRTD .....	6
<b>II. Zodpovedná diplomatická misia alebo konzulárny úrad</b> .....	6
1. Určenie zodpovedného štátu .....	6
1.1. Štát zodpovedný za rozhodnutie o žiadosti .....	6
1.2. Štát zastupujúci zodpovedný štát .....	7
2. Žiadosti o víza s potrebou konzultácie s národným ústredným orgánom alebo orgánom jednej alebo viacerých zmluvných strán v súlade s článkom 17 ods. 2 .....	8
2.1. Konzultácia s národným ústredným orgánom .....	8
2.2. Konzultácia s ústredným orgánom jednej alebo viacerých zmluvných strán .....	8
2.3. Konzultačný postup v rámci zastúpenia .....	8
3. Žiadosti o víza podané osobami, ktoré nemajú v danej krajine trvalý pobyt .....	8
4. Povolenie vydávať jednotné víza .....	8

	<i>Strana</i>
III. <b>Príjem žiadostí</b> .....	8
1. Formuláre žiadostí o víza. Počet formulárov žiadostí.....	8
2. Príkladané dokumenty.....	8
3. Záruky týkajúce sa návratu a prostriedkov na živobytie.....	9
4. Osobný pohovor so žiadateľom .....	9
IV. <b>Právny základ</b> .....	9
V. <b>Preskúvanie žiadostí a prijatých rozhodnutí</b> .....	10
<i>Základné kritériá vzťahujúce sa na preskúvanie žiadostí</i> .....	10
1. Preskúvanie žiadostí o víza .....	10
1.1. Overenie žiadosti o vízum .....	10
1.2. Overenie totožnosti žiadateľa .....	10
1.3. Overenie cestovného dokladu .....	10
1.4. Overenie ostatných dokumentov v závislosti od žiadosti .....	10
— Podporné dokumenty týkajúce sa účelu cesty.....	10
— Podporné dokumenty týkajúce sa dopravných prostriedkov a návratu .....	11
— Podporné dokumenty týkajúce sa prostriedkov na živobytie.....	11
— Podporné dokumenty týkajúce sa ubytovania.....	11
— Ďalšie dokumenty, ktoré možno požadovať.....	12
1.5. Posúdenie dobrých úmyslov žiadateľa .....	12
2. Postup rozhodovania o žiadostiach o víza .....	12
2.1. Výber typu víza a počtu vstupov .....	12
2.2. Administratívna zodpovednosť zasahujúceho orgánu .....	12
2.3. Postup uplatňovaný v prípadoch vyžadujúcich predchádzajúcu konzultáciu s ústrednými orgánmi ostatných zmluvných strán .....	12
a) Postup .....	13
b) Odovzdanie žiadostí národnému ústrednému orgánu .....	13
c) Informácie odovzdané ústrednému orgánu .....	13
d) Odovzdávanie žiadostí medzi ústrednými orgánmi .....	13
e) Konečný termín pre odpoveď: predĺženie .....	13
f) Rozhodnutie na základe výsledku konzultácie .....	14
g) Odovzdávanie osobitných dokumentov .....	14
2.4. Odmietnutie preskúmať žiadosť, udeliť vízum .....	14
3. Víza s obmedzenou územnou platnosťou .....	14

	<i>Strana</i>
<b>VI. Spôsob vyplnenia vízových nálepiek</b> .....	15
1. Časť so spoločnými údajmi (Časť 8) .....	15
1.1. Rubrika „PLATÍ PRE“ .....	15
1.2. Rubrika „OD ..... DNÍ“ .....	15
1.3. Rubrika „POČET VSTUPOV“ .....	16
1.4. Rubrika „DĹŽKA POBYTU ...“ .....	16
1.5. Rubrika „VYDANÉ V ... DŇA ...“ .....	16
1.6. Rubrika „ČÍSLO PASU“ .....	16
1.7. Rubrika „TYP VÍZA“ .....	17
1.8. Rubrika „PRIEZVISKO A MENO“ .....	17
2. Časť s vnútroštátnymi údajmi (poznámky) (Časť 9).....	17
3. Časť na fotografiu .....	17
4. Časť určená na elektronické snímanie (5).....	17
5. Ďalšie hľadiská týkajúce sa vydávania víz .....	17
5.1. Podpísanie víz .....	17
5.2. Zbavenie platnosti vyplnených vízových nálepiek .....	17
5.3. Vlepenie vízových nálepiek do cestovného pasu .....	17
5.4. Pasy a cestovné doklady, do ktorých možno vlepať jednotné víza .....	18
5.5. Pečiatka vydávajúcej diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu .....	18
<b>VII. Administratívne riadenie a organizácia</b> .....	18
1. Organizácia vízových oddelení .....	18
2. Zakladanie žiadostí.....	18
3. Evidencia víz .....	18
4. Poplatky účtované za vydávanie víz .....	18
<b>VIII. Konzulárna spolupráca na miestnej úrovni</b> .....	19
1. Náčrt konzulárnej spolupráce na miestnej úrovni.....	19
2. Pokyny na predchádzanie viacnásobným žiadostiam alebo žiadostiam podaným po nedávnom odmietnutí udelenia víza .....	19
3. Posúdenie dobrých úmyslov žiadateľa .....	19
4. Výmena štatistických informácií.....	19
5. Žiadosti o víza spracované súkromnými administratívnymi agentúrami, cestovnými kanceláriami a organizátormi zájazdov .....	20
5.1. Typy prostredníkov .....	20
5.2. Zosúladenie spolupráce so súkromnými administratívnymi agentúrami, cestovnými kanceláriami, organizátormi zájazdov a ich maloobchodnými predajcami .....	20

## PRÍLOHY K SPOLOČNÝM KONZULÁRNYM POKYNUM TÝKAJÚCIM SA VÍZ

	<i>Strana</i>
1. — Spoločný zoznam tretích krajín, ktorých občania sú povinní získať vízum od členských štátov viazaných nariadením (ES) č. 539/2001, v znení zmien a doplnkov nariadenia (ES) č. 2414/02001 a nariadenia (ES) č. 453/2003	
— Spoločný zoznam tretích krajín, ktorých občania sú oslobodení od požiadavky získať vízum od členských štátov viazaných nariadením (ES) č. 539/2001, v znení zmien a doplnkov nariadenia (ES) č. 2414/02001 a nariadenia (ES) č. 453/2003 .....	22
2. Predpisy upravujúce pohyb držiteľov diplomatických, úradných a služobných pasov a držiteľov preukazov laissez-passer vydaných istými medzinárodnými medzivládnyimi organizáciami svojim pracovníkom .....	25
3. Zoznam štátov, ktorých príslušníci podliehajú požiadavke letiskových tranzitných víz, keď držiteľia cestovných dokladov vydaných týmito štátmi podliehajú aj tejto vízovej požiadavke .....	32
4. Zoznam dokumentov oprávňujúcich držiteľov na vstup bez víza .....	37
5. Zoznam žiadostí o víza vyžadujúcich predchádzajúcu konzultáciu s ústrednými orgánmi v súlade s článkom 17 ods. 2. ....	60
6. Zoznam honorárnych konzulov oprávnených dočasne vydávať vo výnimočných prípadoch jednotné víza .....	60
7. Referenčné sumy stanovené každý rok vnútroštátnymi orgánmi na prekročenie hraníc. ....	61
8. Jednotný formát vízových nálepiek a informácie o ich technických špecifikáciách a bezpečnostných charakteristikách .....	69
9. Informácie zapísané v prípade potreby zmluvnými stranami v časti „poznámky“ .....	75
10. Pokyny ku vkladaniu informácií do optickej čítacej oblasti .....	86
11. Kritériá určenia, či cestovný doklad môže obsahovať víza .....	88
12. Poplatky účtované v eurách, zodpovedajúce administratívnym nákladom na spracovanie žiadosti o vízum .....	89
13. Usmernenia k spôsobu vyplnenia vízových nálepiek .....	90
14. Povinnosti týkajúce sa informácií zasielaných zmluvnými stranami pri vydávaní víz s obmedzenou územnou platnosťou, pri zrušení, odvolaní alebo skrátení doby platnosti jednotných víz a pri vydávaní povolení na pobyt členským štátom .....	108
15. Vzorové zosúladené formuláre o preukázaní pozvania, financovania a ubytovania navrhnuté zmluvnými stranami .....	111
16. Vzorový formulár zosúladenej žiadosti o jednotné víza .....	118
17. Zjednodušený tranzitný dokument (FTD) a Zjednodušený železničný tranzitný dokument (FRTD) .....	121
18. Tabuľka zastúpenia pri vydávaní jednotných víz .....	135

**SPOLOČNÉ KONZULÁRNE POKYNY****týkajúce sa víz pre diplomatické misie a konzulárne úrady zmluvných strán schengenského dohovoru****PREDMET: Podmienky upravujúce vydávanie jednotných víz platných na území všetkých zmluvných strán.****I. VŠEOBECNÉ USTANOVENIA****1. Rozsah pôsobnosti**

Nasledujúce spoločné ustanovenia, vychádzajúce z ustanovení kapitoly 3 (oddiel 1 a 2) Dohovoru o vykonávaní Schengenskej dohody zo 14. júna 1985 medzi vládami štátov hospodárskej únie Beneluxu, Nemeckou spolkovou republikou a Francúzskou republikou o postupnom zrušení kontrol na ich spoločných hraniciach (ďalej označovaný ako „dohovor“), podpísaného v Schengene 19. júna 1990, a ku ktorej následne pristúpilo Taliansko, Španielsko, Portugalsko, Grécko a Rakúsko, sa vzťahujú na preskúmanie žiadostí o vízum na pobyt nepresahujúci tri mesiace vrátane tranzitných víz, platných na území všetkých zmluvných strán. <sup>(1)</sup>

Víza na pobyty presahujúce tri mesiace sa naďalej riadia podľa vnútroštátnych postupov a držiteľ oprávňuje iba na pobyt na území jedného štátu. Tieto víza však držiteľom umožňujú prechádzať cez územia ostatných zmluvných strán s cieľom dôjsť na územie zmluvnej strany, ktorá vízum vydala, pokiaľ spĺňajú podmienky vstupu uvedené v článku 5 ods. 1 písm. a), d) a e) alebo nefigurujú na vnútroštátnom zozname upozornení vypracovanom zmluvnou stranou, cez ktorej územie chcú prejsť.

**2. Vymedzenie a typy víz****2.1. Jednotné víza**

Jednotné víza sú oprávnenie alebo rozhodnutie vo forme nálepky vlepenej zmluvnou stranou do cestovného pasu, cestovného dokladu alebo iného dokumentu, ktorý držiteľ oprávňuje na prechod hranice. Cudzincovi, na ktorého sa vzťahuje vízová povinnosť, umožňuje prezentovať sa na vonkajších hraniciach zmluvnej strany, ktorá vízum vydala, alebo na hraniciach inej zmluvnej strany, a v závislosti od typu víza požadovať tranzit alebo pobyt, pokiaľ boli splnené ďalšie podmienky tranzitu alebo vstupu. Skutočnosť, že osoba má jednotné víza, neznamená automatické právo vstupu.

**2.1.1. Letiskové tranzitné víza**

Toto vízum oprávňuje cudzincov, ktorí majú povinnosť mať takéto vízum, na prechod cez medzinárodnú tran-

zitnú plochu letísk bez toho, aby skutočne vstúpili na štátne územie danej krajiny počas zastávky alebo transferu medzi dvoma etapami medzinárodného letu. Povinnosť mať toto vízum je výnimkou zo všeobecného práva na tranzit bez víza cez vyššie uvedenú medzinárodnú tranzitnú plochu.

Štátni príslušníci krajín uvedených na zozname v prílohe 3, ktorí nemusia byť štátnymi príslušníkmi týchto krajín, ale sú držiteľmi cestovných dokladov vydaných ich orgánmi, sú takisto povinní mať tento typ víza.

Výnimky z povinnosti mať letiskové tranzitné vízum sú ustanovené v oddiele III prílohy 3.

**2.1.2. Tranzitné víza**

Toto vízum oprávňuje cudzinca cestujúceho z jedného tretieho štátu do iného tretieho štátu na prechod cez územia zmluvných strán.

Toto vízum sa môže vydať na jeden, dva alebo výnimočne i na viac prechodov, pokiaľ trvanie žiadneho z týchto prechodov neprekročí päť dní.

**2.1.3. Víza na krátkodobý pobyt alebo cestovné víza: viacnásobné návratné víza**

Toto vízum oprávňuje cudzinca, ktorý chce vstúpiť na územie zmluvných strán z dôvodov iných ako pristahovateľstvo, aby uskutočnil nepretržitý pobyt alebo niekoľko pobytov, ktorých trvanie nepresiahne tri mesiace kedykoľvek počas polroka od dátumu prvého vstupu. Ako všeobecné pravidlo platí, že toto vízum sa môže vydať na jeden alebo viacero vstupov.

V prípade cudzinca, ktorý potrebuje často cestovať do jedného alebo viacerých štátov v schengenskom priestore, napríklad z pracovných dôvodov, je možné vydať víza na krátkodobý pobyt na niekoľko pobytov, pokiaľ celková dĺžka týchto pobytov nepresiahne počas ktoréhokoľvek polroka dobu troch mesiacov. Toto viacnásobné návratné vízum môže mať platnosť na jeden rok a vo výnimočných prípadoch aj na dobu dlhšiu ako jeden rok pre isté kategórie osôb. (pozri V, 2, 2.1).

<sup>(1)</sup> V zmysle článku 138 dohovoru tieto ustanovenia sa vzťahujú iba na európske územie Francúzskej republiky a Holandského kráľovstva.

#### 2.1.4. Skupinové víza

Ide o tranzitné vízum alebo o vízum obmedzené na maximálne tridsať dní, ktoré sa môže vlepíť do skupinového cestovného pasu, pokiaľ nie je ustanovené inak vo vnútroštátnych právnych predpisoch, vydaného skupine cudzincov sformovanej pred rozhodnutím vycestovať, pokiaľ členovia skupiny vstúpia na dané územie, zostanú tam a opustia ho ako skupina.

Skupinové víza sa môžu vydávať skupinám, ktoré tvoria 5 až 50 ľudí. Osoba zodpovedná za skupinu bude mať samostatný pas a podľa potreby aj samostatné vízum.

Odchylné od vyššie uvedeného sa skupinové tranzitné vízum môže vydávať námorníkom v súlade s ustanoveniami nariadenia Rady (ES) č. 415/2003 z 27. februára 2003 o udeľovaní víz na hraniciach vrátane udeľovania týchto víz námorníkom na ceste<sup>(1)</sup>.

#### 2.2. Víza na dlhodobý pobyt

Víza na pobyty trvajúce dlhšie ako tri mesiace sú národné víza vydávané niektorým členským štátom v súlade s jeho vnútroštátnymi právnymi predpismi.

Tieto víza však po dobu nepresahujúcu tri mesiace od ich pôvodného dátumu platnosti platia súčasne ako jednotné víza na krátkodobý pobyt, ak boli vydané v súlade so spoločnými podmienkami a kritériami prijatými v rámci alebo podľa príslušných ustanovení kapitoly 3 oddielu I vyššie uvedeného dohovoru a ich držiteľia spĺňajú podmienky vstupu uvedené v článku 5 ods.

1 písm. a), c), d) a e) dohovoru a obsiahnuté v časti IV týchto pokynov. V opačnom prípade tieto víza oprávňujú držiteľa iba na prechod cez územie ostatných zmluvných strán s cieľom dosiahnuť územie členského štátu, ktorý vízum vydal, pokiaľ držiteľ spĺňa podmienky vstupu uvedené v článku 5 ods. 1 písm. a), d) a e) alebo sa nachádza na vnútroštátnom zozname upozornení vypracovanom členským štátom, cez ktorého územie chce prejsť.

#### 2.3. Víza s obmedzenou územnou platnosťou

Toto vízum sa vo výnimočných prípadoch vlepjuje do cestovného pasu, cestovného dokladu alebo iného dokumentu, ktorý držiteľa oprávňuje na prechod hranice, ak je pobyt povolený jedine na národnom území jednej alebo viacerých zmluvných strán, pokiaľ sa vstup aj výstup uskutočňuje na území tejto zmluvnej strany alebo týchto zmluvných strán (pozri časť V.3 týchto pokynov).

#### 2.4. Víza vydávané na hranici<sup>(2)</sup>

#### 2.5. Dokumenty s rovnakou hodnotou ako víza oprávňujúce na prechod vonkajších hraníc: FTD/FRTD

Na zjednodušenie tranzitu sa môže vydať dokument FTD alebo FRTD v súlade s nariadením Rady (ES) č. 693/2003<sup>(3)</sup> a (ES) č. 694/2003<sup>(4)</sup> (pozri prílohu 17).

## II. ZODPOVEDNÁ DIPLOMATICKÁ MISIA ALEBO KONZULÁRNY ÚRAD

Cudzinci, na ktorých sa vzťahuje vízová povinnosť (pozri prílohu I) a ktorí chcú vstúpiť na územie zmluvnej strany, sú povinní predložiť žiadosť na vízové oddelenie zodpovednej diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu.

pobyto. Pri posudzovaní týchto faktorov sa misia alebo úrad zameriavajú najmä na podporné dokumenty predložené žiadateľom.

### 1. Určenie zodpovedného štátu

#### 1.1. Štát zodpovedný za rozhodnutie o žiadosti

Za preskúmanie žiadostí o víza na krátkodobý pobyt alebo jednotné tranzitné víza zodpovedá:

- a) — Zmluvná strana, na ktorej území sa nachádza jediný alebo hlavný cieľ pobytu. Tranzitná zmluvná strana sa za žiadnych okolností nesmie považovať za hlavnú cieľovú krajinu.

Diplomatická misia alebo konzulárny úrad, na ktoré bola podaná žiadosť, v závislosti od prípadu rozhodnú, ktorá zmluvná strana je hlavným cieľom, pričom pri posúdení zohľadnia všetky skutočnosti a najmä účel pobytu, trasu a dĺžku pobytu alebo

- Zameriavajú sa predovšetkým na hlavnú dôvod alebo účel pobytu, ak jeden alebo niekoľko cieľov pobytu je priamym výsledkom iného cieľa alebo doplnkom tohto iného cieľa pobytu.

- Zameriavajú sa najmä na najdlhšiu časť pobytu, ak žiadny cieľ pobytu nie je priamym výsledkom iného cieľa alebo doplnkom tohto iného cieľa pobytu; pokiaľ majú pobyty rovnakú dĺžku, určujúcim faktorom je prvý cieľ pobytu.

- b) — Zmluvná strana prvého vstupu v prípade, že nie je možné určiť zmluvnú stranu hlavného cieľa.

Zmluvnou stranou prvého vstupu je štát, ktorého vonkajšiu hranicu žiadateľ prekročil na účel vstupu do schengenského priestoru po skontrolovaní jeho dokumentov.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 64, 7.3.2003, s. 1.

<sup>(2)</sup> Vo výnimočných prípadoch sa na hraniciach môžu vydať víza na krátkodobý pobyt alebo tranzitné víza podľa podmienok definovaných v časti II bode 5 Spoločnej príručky o vonkajších hraniciach.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 99, 17.4.2003, s. 8.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 99, 17.4.2003, s. 15.

- Ak zmluvná strana prvého vstupu nevyžaduje vízum, nie je povinná vízum vydať a ak vízum nevydá dobrovoľne na základe súhlasu dotknutej osoby, zodpovednosť sa prenáša na prvú zmluvnú stranu cieľa alebo tranzitu, ktorá vízum vyžaduje.
- Za preskúmanie žiadostí a vydávanie víz s obmedzenou územnou platnosťou (s obmedzením na územie jednej zmluvnej strany alebo na územie štátov Beneluxu) zodpovedá dotknutá zmluvná strana alebo strany.

## 1.2. Štát zastupujúci zodpovedný štát

- a) Ak zodpovedný štát nemá v danom štáte diplomatickú misiu alebo konzulárny úrad, jednotné vízum môže vydať misia alebo úrad štátu zastupujúceho zodpovedný štát. Vízum sa vydá v mene zastupovaného štátu na základe jeho predchádzajúceho povolenia, prípadne i konzultácie medzi ústrednými orgánmi. Ak má niektorý zo štátov Beneluxu diplomatickú misiu alebo konzulárny úrad, v zásade automaticky zastupuje aj ostatné štáty Beneluxu, pokiaľ dotknutý štát Beneluxu nie je v praxi schopný zastupovať ostatné štáty Beneluxu, pričom v tomto prípade môže tento štát vyzvať iný partnerský štát, aby ho zastupoval v záležitostiach víz v danej tretej krajine.
- b) Dokonca aj v prípade, keď štát má diplomatickú misiu alebo konzulárny úrad v tretej krajine, môže požiadať iný štát, ktorý má konzulárny úrad v danej tretej krajine, aby ho zastúpil. Jednotné vízum sa vydá v mene zastupovaného štátu na základe jeho predchádzajúceho povolenia, prípadne i konzultácie medzi ústrednými orgánmi.
- c) V prípade vydania jednotných víz podľa písm. a) a b) sa forma zastúpenia dohodne medzi zastupovaným štátom alebo štátmi a štátom zastupujúcim tento štát alebo tieto štáty, a bude uvádzať:
  - trvanie takéhoto zastúpenia a podmienky jeho ukončenia;
  - a v prípade uplatnenia písm. b) opatrenia na realizáciu takéhoto zastúpenia vrátane podmienok, ktorými sa riadi poskytovanie priestorov zastupujúcim štátom alebo poskytovanie personálu zastupujúceho štátu a zastupovaného štátu a prípadný finančný príspevok zastupovaného štátu na náklady vznikajúce pri vydávaní víz, ktoré vznikajú zastupujúcemu štátu.
- d) V prípade vydania jednotných víz podľa písm. a) a b) sa zastúpenie uvedie v tabuľke zastúpenia na vydávanie jednotných víz uvedenej v prílohe 18.
- e) Postup vydávania schengenských víz v prípade zastúpenia podľa písm. a) a b) je založený na týchto zásadách:
  - Pravidlá zastúpenia sa týkajú spracovávanía žiadostí o jednotné letiskové tranzitné víza, tranzitné víza a víza na krátkodobý pobyt vydané v súlade so Schengenským dohovorom a v súlade so Spoločnými konzulárnymi pokynmi. Zastupujúci štát je povinný splniť ustanovenia Spoločných konzulárných pokynov tak rýchlo, ako vydáva svoje vlastné víza rovnakej kategórie a s tou istou dobou platnosti.
  - Okrem prípadov, keď je tak výslovne ustanovené v bilaterálnych dohodách, sa pravidlá zastúpenia nevzťahujú na víza vydané na účely plateného zamestnania alebo činnosti, ktoré si vyžadujú predchádzajúce povolenie od štátu, v ktorom sa budú vykonávať. Žiadateľ sa musí obrátiť na akreditovaný konzulárny úrad štátu, v ktorom sa bude činnosť vykonávať.
  - Štáty schengenského priestoru nie sú povinné zaručiť, že pre účely víz sú zastúpené vo všetkých tretích štátoch. Môžu sa rozhodnúť, že v niektorých tretích štátoch sa žiadosti o víza alebo žiadosti o konkrétny typ víz musia predkladať na stálom konzulárnom úrade alebo diplomatickej misii štátu, ktorý je hlavným cieľom žiadateľa.
  - Diplomatické misie a konzulárne úrady nesú plnú zodpovednosť za posúdenie rizika nelegálneho prisťahovalectva pri podaní žiadosti.
  - Zastupované štáty prijímajú zodpovednosť za žiadosti o azyl predložené držiteľmi víz, ktoré v ich mene vydali zastupujúce štáty a v ktorých sa uvádza, že boli vydané v rámci zastúpenia.
  - V bilaterálnych dohodách sa vo výnimočných prípadoch môže ustanoviť, že žiadosti o víza podané cudzincami istých kategórií zastupujúci štát buď predkladá orgánom zastupovaného štátu, v ktorom sa nachádza hlavný cieľ, alebo ich odosiela stálemu konzulárnemu zastúpeniu daného štátu. Predmetné kategórie musia byť ustanovené písomne (v prípade potreby pre každú diplomatickú misiu alebo konzulárny úrad). Na základe tohto sa predpokladá, že vízum bolo vydané s povolením zastupovaného štátu v súlade s článkom 30 ods. 1 Schengenského dohovoru.

- Bilaterálne dohody sa môžu v priebehu času meniť a dopĺňať podľa rozhodnutí prijatých na vnútroštátnej úrovni týkajúcich sa žiadostí o azyl podaných v rámci stanoveného časového obdobia držiteľmi víz vydaných v rámci zastúpenia a podľa iných informácií súvisiacich s vydávaním víz. Na základe výsledku sa môže rozhodnúť o vzdaní sa pravidiel zastúpenia pre určité diplomatické misie a konzulárne úrady (a prípadne pre určité národnosti).
  - Zastúpenie sa vzťahuje výhradne na vydávanie víz. Cudzinci, ktorí nemôžu žiadať o vízum, pretože nedokážu predložiť dostatočný dôkaz, že spĺňajú príslušné podmienky, musia byť informovaní, že o vízum môžu požiadať na stálom konzulárnom úrade alebo stálej diplomatickej misii štátu schengenského priestoru, v ktorom sa nachádza ich hlavný cieľ.
  - Pravidlá zastúpenia sa môžu vylepšiť rozšírením konzultačnej siete v dôsledku rozvoja softvéru, ktorý umožňuje konzulárnym úradom a diplomatickým misiám, ktoré vykonávajú zastupovanie, jednoduchým spôsobom konzultovať s ústrednými orgánmi zastupovaného štátu.
  - Diplomatické misie alebo konzulárne úrady na miestnej úrovni v rámci miestnej konzulárnej spolupráce zabezpečia, aby žiadatelia o víza mali k dispozícii náležité informácie o povinnostiach vyplývajúcich z využitia zastúpenia podľa písm. a) a b).
2. **Žiadosti o víza s potrebou konzultácie s národným ústredným orgánom alebo orgánom jednej alebo viacerých zmluvných strán v súlade s článkom 17 ods. 2**
- 2.1. *Konzultácia s národným ústredným orgánom*
- Diplomatická misia alebo konzulárny úrad, ktorý skúma žiadosť, získa povolenie od svojho ústredného orgánu, konzultuje s ním alebo ho informuje o rozhodnutí, ktoré plánuje prijať v súlade s ustanoveniami a lehotami ustanovenými vo vnútroštátnom právnom poriadku a praxi. Prípady vyžadujúce internú konzultáciu sú uvedené v prílohe 5A.
- 2.2. *Konzultácia s ústredným orgánom jednej alebo viacerých zmluvných strán*
- Diplomatická misia alebo konzulárny úrad, na ktorý bola podaná žiadosť, získa povolenie od svojho ústredného orgánu, ktorý žiadosť postúpi príslušným ústredným orgánom jednej zmluvnej strany alebo viacerých zmluvných strán (pozri časť V, 2, 2.3). Do schválenia konečného zoznamu prípadov vzájomných konzultácií výkonným výborom platí zoznam pripojený k týmto Spoločným konzulárnym pokynom (pozri prílohu 5B).
- 2.3. *Konzultačný postup v rámci zastúpenia*
- a) Ak žiadosť o vízum predkladá štátny príslušník štátov uvedených v prílohe 5C na diplomatickej misii alebo konzulárnom zastúpení štátu schengenského priestoru, ktorý zastupuje iný štát schengenského priestoru, konzultuje sa zastupovaný štát.
  - b) Informácie vymieňané vo veci týchto žiadostí o vízum budú rovnaké ako informácie, ktoré sa v súčasnosti vymieňajú v rámci konzultácie v zmysle prílohy 5B. Na formulári sa však povinne uvádza rubrika na odkazy na územie zastupovaného štátu.
  - c) Súčasné ustanovenia Spoločných konzulárných pokynov o vízach sa uplatňujú na lehoty, ich predĺžovanie a formy odpovede.
  - d) Konzultáciu ustanovenú v prílohe 5B vykonáva zastupovaný štát.
3. **Žiadosti o víza podané osobami, ktoré nemajú v danej krajine pobyt**
- Ak je žiadosť podaná v štáte, v ktorom žiadateľ nemá pobyt a existujú pochybnosti v súvislosti so zámermi tejto osoby (najmä ak existujú dôkazy poukazujúce na nelegálne prisťahovalectvo), vízum sa vydá jedine po konzultácii s diplomatickou misiou alebo konzulárnym úradom štátu, v ktorom má žiadateľ pobyt, alebo s jeho ústredným orgánom.
4. **Povolenie vydávať jednotné víza**
- Oprávnenie vydávať jednotné víza má jedine diplomatická misia alebo konzulárne úrady zmluvných strán s výnimkou prípadov uvedených v prílohe 6.

### III. PRÍJEM ŽIADOSTI

#### 1. Formuláre žiadostí o víza – počet formulárov žiadosti

Cudzinec má povinnosť vyplniť formulár k jednotnému vízu. Žiadosť o jednotné vízum musí byť predložená na zosúladenom formulári, ktorého vzor je uvedený v prílohe 16.

Musí sa vyplniť najmenej jedna kópia žiadosti, aby sa mohla použiť pri konzultácii s ústrednými orgánmi. Pokiaľ to tak vnútroštátne správne predpisy vyžadujú, zmluvné strany si môžu vyžiadať niekoľko kópií žiadosti.

#### 2. Príkladané dokumenty

Cudzinec k žiadosti priloží tieto dokumenty:

- a) platný cestovný doklad, do ktorého možno vlepíť vízum (pozri príloha 11);
- b) v prípade potreby dokumenty preukazujúce účel a podmienky plánovaného pobytu.



Ak predložené informácie postačujú na to, aby umožnili diplomatickej misii alebo konzulárnemu úradu presvedčiť sa o tom, že žiadateľ koná v dobrej viere, personál zodpovedný za udeľovanie víz môže žiadateľovi udeliť výnimku z povinnosti predložiť uvedenú podpornú dokumentáciu.

### 3. Záruky týkajúce sa návratu a prostriedkov na živobytie

Cudzinci musia byť schopní skutočne presvedčiť diplomatickú misiu alebo konzulárny úrad, kde predkladajú svoju žiadosť, o tom, že majú dostatok prostriedkov na živobytie a návrat.

### 4. Osobný pohovor so žiadateľom

Ako všeobecné pravidlo platí, že žiadateľ bude vyzvaný na osobnú návštevu na účel podania slovného vysvetlenia

dôvodov svojej žiadosti, a to najmä v prípade, keď existujú pochybnosti o skutočnom účele pobytu alebo zámere žiadateľa vrátiť sa do východzej krajiny.

Od tejto požiadavky sa môže upustiť v prípade, keď je žiadateľ dostatočne známy alebo ak vzdialenosť od diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu je priveľká, pod podmienkou, že neexistujú pochybnosti o dobrých úmysloch žiadateľa a že v prípade skupinových zájazdov spoľahlivý a dôveryhodný orgán dokáže zaručiť dobré úmysly dotknutých osôb.

Časť VIII.5 obsahuje podrobnejšie pravidlá týkajúce sa žiadostí o vízum spracovávaných súkromnými administratívnymi agentúrami, cestovnými kanceláriami a organizátormi zájazdov a ich maloobchodnými predajcami.

## IV. PRÁVNÝ ZÁKLAD

**Jednotné víza** sa môžu vydať jedine po splnení podmienok vstupu ustanovených v článku 15 a 5 dohovoru. Tieto články majú toto znenie:

#### Článok 15

Zo zásady možno udeliť víza podľa článku 10 len cudzincom, ktorý spĺňa podmienky vstupu uvedené v článku 5 ods. 1 písm. a), c), d) a e).

#### Článok 5

1. K pobytu v dĺžke do troch mesiacov môže byť cudzincovi povolený vstup na územie zmluvných strán, pokiaľ spĺňa nižšie uvedené podmienky:

a) musí mať jeden alebo niekoľko platných dokumentov k prekročeniu hranice, ktoré stanoví výkonný výbor,

b) ak sa vyžaduje, musí mať platné vízum,

c) musí prípadne predložiť dokumenty, ktoré potvrdzujú účel a okolnosti jeho pobytu, a musí disponovať dostatočnými prostriedkami na úhradu obživy nielen na dobu pobytu, ale aj na spätočnú cestu do krajiny pôvodu alebo pre tranzit do tretieho štátu, v ktorom je zaistené jeho prijatie alebo musí byť schopný získať tieto prostriedky legálnym spôsobom,

d) nesmie byť na neho vydané upozornenie na účely odopretia vstupu,

e) nesmie predstavovať hrozbu pre verejný poriadok, národnú bezpečnosť alebo pre medzinárodné vzťahy jednej zo zmluvných strán.

2. Vstup na územie zmluvných strán musí byť odopretý cudzincom, ktorý nespĺňa všetky tieto podmienky, okrem prípadu, pokiaľ jedna zmluvná strana pokladá z humanitárnych dôvodov

alebo z dôvodov národného záujmu alebo na základe medzinárodných záväzkov za nutné upustiť od tejto zásady. V týchto prípadoch sa obmedzí prijatie na územie dotknutej zmluvnej strany, ktorá o tom musí informovať ostatné zmluvné strany.

Zvláštne ustanovenia práva na azyl a článok 18 zostávajú nedotknuté.

**Víza s obmedzenou územnou platnosťou** sa môžu vydávať podľa podmienok ustanovených v článku 11 ods. 2, článku 14 ods. 1 a článku 16 v spojitosti s článkom 5 ods. 2 (pozri časť V.3).

#### Článok 11 ods. 2

2. Ustanovenie odseku 1 nebráni zmluvnej strane, aby v prípade potreby udelila do príslušného pol roka ďalšie vízum, ktoré je priestorovo obmedzené na jej územie.

#### Článok 14 ods. 1

1. Vízum nesmie byť vlepene do cestovného dokladu, ak tento cestovný doklad nie je platný pre žiadnu zo zmluvných strán, ak je cestovný doklad platný len pre jednu, alebo niekoľko zmluvných strán, vlepene vízum musí byť obmedzené na túto zmluvnú stranu alebo tieto zmluvné strany.

#### Článok 16

Ak pokladá jedna zmluvná strana za potrebné z jedného z dôvodov uvedených v článku 5 odsek 2 upustiť od zásady vytýčenej v článku 15 a cudzincom, ktorý nespĺňa všetky podmienky vstupu stanovené v článku 5 odsek 1, udeliť vízum, je platnosť tohto víza priestorovo obmedzená na územie tejto zmluvnej strany, ktorá o tom musí informovať ostatné zmluvné strany.

## V. PRESKÚMANIE ŽIADOSTÍ A PRIJATÝCH ROZHODNUTÍ

Diplomatická misia alebo konzulárny úrad najprv skontrolujú predložené dokumenty (1) a potom na základe týchto dokumentov rozhodnú o žiadosti o vízum (2):

### Základné kritériá vzťahujúce sa na preskúmanie žiadostí

Pri skúmaní žiadostí o vízum je potrebné vziať do úvahy najmä tieto hľadiská: bezpečnosť zmluvných strán a boj proti nelegálnemu prisťahovalectvu, ako aj ďalšie aspekty týkajúce sa medzinárodných vzťahov. V závislosti od danej krajiny môže byť jeden z týchto aspektov prvoradý, nesmie sa však zabúdať na žiaden z nich.

Čo sa týka bezpečnosti, odporúča sa skontrolovať vykonanie týchto kontrol: prehľadanie súborov s odmietnutými vstupmi (upozornenie na účely odopretia vstupu) v Schengenskom informačnom systéme a konzultácia s ústrednými orgánmi krajín, ktoré podliehajú tomuto postupu.

Diplomatická misia alebo konzulárny úrad prijímú plnú zodpovednosť za posúdenie rizika prisťahovalectva. Cieľom skúmania žiadostí je odhaliť žiadateľov, ktorí sa chcú prisťahovať do členských štátov a usadiť sa tam, pričom ako zámienku využívajú cestovný ruch, obchodné aktivity, štúdium, prácu alebo návštevy rodiny. Pri posudzovaní „rizikových kategórií“, nezamestnaných, osôb bez pravidelného príjmu, atď. je preto potrebné postupovať mimoriadne ostražito. V tomto smere sa najvyššia dôležitosť pripisuje pohovoru so žiadateľom s cieľom zistenia účelu cesty. Je možné vyžadovať aj podpornú dokumentáciu, ak je to možné dohodnutú prostredníctvom miestnej konzulárnej spolupráce. Diplomatická misia alebo konzulárny úrad musia čerpať aj z miestnej konzulárnej spolupráce, aby posilnili svoju schopnosť odhaľovať falošné alebo falzifikované dokumenty predložené na podporenie niektorých žiadostí o vízum. Ak sú nejaké pochybnosti ohľadom pravosti predložených dokumentov a podpornej dokumentácie, vrátane pochybností o pravosti ich obsahu alebo spoľahlivosti vyhlásení zistených počas pohovoru, diplomatická misia alebo konzulárny úrad vízum nevydá.

Naopak, ak je žiadateľ známy ako bezúhonná osoba a táto informácia sa vymieňa prostredníctvom konzulárnej spolupráce, kontroly sa zredukovujú.

### 1. Preskúmanie žiadostí o vízum

#### 1.1. Overenie žiadosti o vízum

- požadovaná dĺžka pobytu zodpovedá účelu pobytu,
- odpovede na otázky vo formulári sú úplné a konzistentné. K formuláru je priložená identifikujúca fotografia žiadateľa o vízum a na formulári sa uvádza, pokiaľ je to možné, hlavný cieľ, kam žiadateľ cestuje.

1.2. **Overenie totožnosti žiadateľa** a overenie, či na uchádzača bolo v Schengenskom informačnom systéme (SIS) vydané upozornenie na účely odopretia vstupu alebo overenia, či uchádzač nepredstavuje hrozbu (bezpečnosti), ktoré by predstavovali dôvody odmietnutia vydania víza alebo či z hľadiska prisťahovalectva žiadateľ predstavuje riziko tým, že pri predchádzajúcom pobyte prekročil/a povolenú dĺžku pobytu.

#### 1.3. Overenie cestovného dokladu:

- Overenie, či doklad je v poriadku alebo nie: musí byť úplný a nesmie byť pozmeňovaný, falzifikovaný alebo falšovaný.
- Overenie územnej platnosti cestovného dokladu: musí platiť pre vstup na územie zmluvných strán.
- Overenie doby platnosti cestovného dokladu: doba platnosti cestovného dokladu musí byť o tri mesiace dlhšia ako doba platnosti víz (článok 13 ods. 2 dohovoru).
- Z naliehavých humanitárnych dôvodov, z dôvodov národného záujmu alebo medzinárodných záväzkov, sa však víza môžu vo výnimočných prípadoch vlepíť do cestovných dokladov, ktorých platnosť je kratšia, ako sa uvádza v predchádzajúcom odseku (tri mesiace), pod podmienkou, že doba platnosti je dlhšia ako doba platnosti víza a že nie je spochybnená záruka návratu.
- Overenie dĺžky predchádzajúcich pobytov na území zmluvných strán.

#### 1.4. Overenie ostatných dokumentov v závislosti od žiadosti:

Počet a typ požadovaných podporných dokumentov závisí od potenciálneho rizika nelegálneho prisťahovalectva a miestnej situácie (napríklad zameniteľnosť meny) a v každej krajine môže byť iný. Čo sa týka vyhodnotenia podporných dokumentov, diplomatické misie alebo konzulárne úrady zmluvných strán sa môžu dohodnúť na praktických opatreniach prispôbených miestnym podmienkam.

Podporné dokumenty sa vzťahujú na účel cesty, dopravný prostriedok na cestu tam a späť, prostriedky na živobytie a ubytovanie:

- podporné dokumenty týkajúce sa účelu cesty znamenajú napríklad:
  - pozývaci list,
  - predvolanie,
  - organizovaný zájazd,

— podporné dokumenty týkajúce sa dopravného prostriedku na cestu tam a späť znamenajú napríklad:

— spiatočný lístok,

— peňažné prostriedky na benzín alebo poistenie vozidla,

— podporné dokumenty týkajúce prostriedkov na živobytie:

Ako dôkaz o prostriedkoch na živobytie možno uznať: hotovosť v zameniteľnej mene, cestovné šeky, šekovú knižku k valutovému účtu, kreditné karty alebo iné prostriedky, ktoré zaručujú finančné prostriedky v tvrdej mene.

Výška prostriedkov na živobytie je pomerná dĺžke a účelu pobytu a nákladom na živobytie v navštívenom štáte alebo štátoch schengenského priestoru. Vnútroštátne orgány zmluvných strán v tomto smere každý rok určia referenčné sumy na prekročenie hranice (pozri prílohu 7) <sup>(1)</sup>.

Na podporu žiadosti o vízum na krátkodobý pobyt alebo cestovné vízum musí žiadateľ okrem toho preukázať, že má adekvátne a platné individuálne alebo skupinové cestovné poistenie, ktoré pokryje všetky výdaje, ktoré by mohli vzniknúť v súvislosti s návratom do vlasti zo zdravotných dôvodov, urgentného lekárskeho ošetrovania alebo naliehavého ošetrovania v nemocnici.

Žiadatelia musia poistenie v zásade uzavrieť v štáte, v ktorom majú pobyt. Ak to nie je možné, musia sa snažiť získať poistenie v inej krajine. Ak za žiadateľa uzavrie poistenie hositeľ, musí tak spraviť v mieste svojho bydliska.

Poistenie musí platiť na celom území členských štátov, ktoré úplne uplatňujú ustanovenia schengenského *acquis* a musí platiť po celú dobu žiadateľovho pobytu. Minimálne krytie musí byť vo výške 30 000 EUR.

Doklad o tomto poistení sa v zásade predkladá pri vydávaní víza.

Diplomatická misia alebo konzulárny úrad príslušný na preskúmanie žiadosti o vízum môže rozhodnúť, že táto požiadavka bola splnená v prípade, kde sa prijíma, že možno predpokladať adekvátnu úroveň poistenia z hľadiska profesijnej situácie žiadateľa.

Diplomatické misie alebo konzulárne úrady môžu v závislosti od prípadu rozhodnúť o udelení výnimky z tejto požiadavky pre držiteľov diplomatických, služobných alebo iných pracovných pasov, alebo ak ide o ochranu národných záujmov v oblasti zahra-

ničnej politiky, politiky rozvoja alebo v iných oblastiach zásadného verejného záujmu.

Výnimky z požiadavky predložiť dôkaz o cestovnom poistení sa môžu udeliť aj vtedy, ak sa v rámci miestnej konzulárnej spolupráce potvrdí, že štátni príslušníci istých tretích krajín nemajú možnosť získať takéto poistenie.

Pri posudzovaní adekvátnosti poistenia sa členské štáty môžu uistiť, či by nároky na plnenie vznesené voči poisťovní boli vynútiteľné v členskom štáte, Švajčiarsku alebo Lichtenštajnsku.

— Podporné dokumenty týkajúce sa ubytovania:

Ako dôkaz o ubytovaní možno okrem iného uznať tieto dokumenty:

a) hotelovú rezerváciu alebo rezerváciu v podobnom zariadení,

b) dokumenty potvrdzujúce existenciu nájomnej zmluvy alebo list vlastníctva, vystavené na meno žiadateľa, na nehnuteľnosť nachádzajúcu sa v navštívenej krajine,

c) ak cudzinec uvádza, že bude prebývať u niekoho doma alebo v nejakej inštitúcii, diplomatické misie a konzulárne úrady overia, či tam cudzinec bude skutočne ubytovaný:

— buď kontrolou s národnými orgánmi, ak je taká kontrola potrebná,

— alebo vyžiadaním predloženia potvrdenia, ktoré zaručuje povinnosť poskytnúť ubytovanie, formou zosúladeného formulára, ktorý vyplní hositeľ/inštitúcia a opečiatkuje príslušný orgán zmluvnej strany v súlade s ustanoveniami jej vnútroštátnych právnych predpisov. Výkonný výbor môže prijať vzor formulára,

— alebo vyžiadaním predloženia potvrdenia alebo úradného či verejného dokumentu, ktorý zaručuje povinnosť poskytnúť ubytovanie, formalizovaného a overeného v súlade s právnym poriadkom dotknutej zmluvnej strany.

Predloženie dokumentov týkajúcich sa záväzku poskytnúť ubytovanie uvedených v predchádzajúcich dvoch odsekoch, nie je novou podmienkou vydania víz. Tieto dokumenty majú praktický účel slúžiaci na potvrdenie dostupnosti ubytovania a v prípade potreby aj prostriedkov na živobytie. Ak zmluvná strana používa tento druh dokumentu, mala by vždy uviesť totožnosť hositeľa a hosťa alebo hostí, adresu ubytovania, dĺžku a cieľ pobytu, prípadné rodinné väzby a uviesť, či hositeľ prebýva v krajine legálne.

<sup>(1)</sup> Tieto referenčné sumy sa stanovujú podľa ustanovení obsiahnutých v časti I Spoločnej príručky o vonkajších hraniciach.

Po vydaní víza diplomatická misia alebo konzulárny úrad dokument opečiatkuje svojou pečiatkou a napíše naň číslo víza s cieľom zabrániť opätovnému použitiu dokumentu.

Tieto kontroly sú zamerané na to, aby zabránili pozvaniam za výhody, podvodným pozvaniam alebo pozvaniam zo strany nezákonne prebývajúcich cudzincov alebo cudzincov, ktorých postavenie je neisté.

Žiadateľ môže byť oslobodený od požiadavky predložiť podporné dokumenty týkajúce sa ubytovania pred tým, než požiada o jednotné vízum, ak je schopný preukázať, že má dostatočné finančné prostriedky na živobytie a náklady na ubytovanie v štáte alebo štátoch schengenského priestoru, ktoré plánuje navštíviť.

— Ďalšie dokumenty, ktoré možno požadovať:

- dôkaz o mieste bydliska a dôkaz o väzbách na krajinu bydliska,
- povolenie od rodičov v prípade maloletých,
- dôkaz o sociálnom a profesijnom postavení žiadateľa.

Ak vnútroštátne právne predpisy štátov schengenského priestoru vyžadujú doklad o pozvaní od súkromnej osoby alebo na služobné cesty, vyhlásenie o sponzorovaní alebo dôkaz o ubytovaní, použije sa zosúladený formulár.

### 1.5. Posúdenie dobrých úmyslov žiadateľa

Misia alebo úrad skontroluje v rámci miestnej konzulárnej spolupráce, či žiadateľ je uznávaný ako osoba s dobrými úmyslami s cieľom posúdiť dobré úmysly žiadateľa.

Okrem toho preskúma aj vymieňané informácie uvedené v kapitole VIII časti 3 týchto pokynov.

## 2. Postup rozhodovania o žiadostiach o víza

### 2.1. Výber typu víza a počtu vstupov

Jednotným vízom podľa článku 11 môže byť:

- cestovné vízum platné na jeden alebo viacero vstupov, pod podmienkou, že dĺžka nepretržitého pobytu ani celková dĺžka po sebe idúcich pobytov nepresiahne tri mesiace v ktoromkoľvek polroku od dátumu od prvého vstupu,
- vízum platné na jeden rok oprávňujúce na trojmesačný pobyt a viacero vstupov počas ktoréhokoľvek polroka, toto vízum sa môže vydať osobám poskytujúcim potrebné záruky a osobám, o ktoré majú zmluvné strany osobitný záujem. Vo výnimočných

prípadoch možno istým kategóriám osôb udeliť vízum na viacero vstupov platné na dobu viac ako jeden rok, nie však na viac ako päť rokov,

- tranzitné vízum oprávňujúce držiteľa na tranzit cez územie zmluvných strán raz, dvakrát alebo výnimočne i viackrát na ceste na územie tretieho štátu pod podmienkou, že dĺžka tranzitu nikdy nepresiahne päť dní a pod podmienkou, že vstup cudzinca na územie cieľového tretieho štátu je zaručený a že podnikaná trasa obvykle vyžaduje tranzit cez územie zmluvných strán.

### 2.2. Administratívna zodpovednosť zasahujúceho orgánu

Diplomatický zástupca alebo vedúci konzulárnej sekcie prijme v súlade s vnútroštátnymi právomocami plnú zodpovednosť za praktické opatrenia ohľadom vydávania víz na svojej misii alebo úrade a participuje na vzájomných konzultáciách.

Diplomatická misia alebo konzulárny úrad prijme rozhodnutie na základe všetkých informácií, ktoré boli k dispozícii, a so zohľadnením konkrétnej situácie každého žiadateľa.

### 2.3. Postup uplatňovaný v prípadoch vyžadujúcich predchádzajúcu konzultáciu s ústrednými orgánmi iných zmluvných strán

Zmluvné strany sa rozhodli vytvoriť systém na účel vykonávania konzultácií s ústrednými orgánmi. V prípade, že technický systém konzultácie zlyhá, možno dočasne a v závislosti od prípadu prijať nasledujúce opatrenia:

- obmedzenie počtu prípadov konzultácie na tie, keď sa konzultácia považuje za nevyhnutnú,
- využitie miestnej siete veľvyslanectiev a konzulátov dotknutých zmluvných strán s cieľom umožniť konzultáciu,
- využitie siete veľvyslanectiev zmluvných strán nachádzajúcich sa (a) v krajine vykonávajúcej konzultáciu, (b) v krajine, s ktorou sa konzultuje,
- použitie bežných komunikačných prostriedkov medzi kontaktnými bodmi: faxu, telefónu atď.,
- uplatnenie vyššej obozretnosti vo verejnom záujme.

V prípade, keď žiadateľ spadá pod kategórie uvedené v prílohe 5B, ktoré podliehajú konzultácii s ústredným orgánom – ministerstvom zahraničných vecí alebo iným orgánom – (článok 17 ods. 2 dohovoru), vydajú sa jednotné víza a víza na dlhodobý pobyt platné súbežne ako víza na krátkodobý pobyt podľa nižšie uvedeného postupu.

Diplomatická misia alebo konzulárny úrad, na ktoré bola podaná žiadosť osoby z niektorej z týchto kategórií v prvom rade skontroluje formou vyhľadávania v Schengenskom informačnom systéme, či na žiadateľa nebolo vydané upozornenie na účely odopretia vstupu.

Potom koná podľa postupu uvedeného nižšie:

#### a) Postup

Postup uvedený v písm. b) sa neuplatňuje, ak bolo na žiadateľa o vízum vydané upozornenie v Schengenskom informačnom systéme na účely odopretia vstupu.

#### b) Odovzdanie žiadostí národnému ústrednému orgánu

Diplomatická misia alebo konzulárny úrad, na ktorý bola podaná žiadosť osobou z niektorej z kategórií, ktoré podliehajú konzultácii, túto žiadosť okamžite odovzdá ústrednému orgánu v svojej krajine.

— Ak ústredný orgán rozhodne o zamietnutí žiadosti, za ktorú je zodpovedná zmluvná strana, ktorej bola žiadosť podaná, nie je potrebné začínať konzultačný postup s ústrednými orgánmi zmluvných strán, ktoré boli požiadané o konzultáciu, alebo v ňom pokračovať.

— V prípade preskúmania žiadosti zástupcom zodpovedného štátu, ústredný orgán zmluvnej strany, ktorej bola žiadosť podaná, žiadosť odovzdá ústrednému orgánu zodpovedného štátu. Ak ústredný orgán zastúpeného štátu – alebo ústredný orgán zastupujúceho štátu, ak je tak ustanovené v zmluve o zastúpení – rozhodne o zamietnutí žiadosti o vízum, nie je potrebné začínať konzultačný postup s ústrednými orgánmi zmluvných strán, ktoré boli požiadané o konzultáciu, alebo v ňom pokračovať.

#### c) Informácie odovzdané ústrednému orgánu

Diplomatické misie alebo konzulárne úrady, ktorým bola žiadosť podaná, ako súčasť konzultácie s ústrednými orgánmi, odovzdajú svojim ústredným orgánom tieto informácie:

1. diplomatická misia alebo konzulárny úrad, ktorému bola žiadosť podaná,
2. priezvisko a prvé meno, dátum a miesto narodenia a mená rodičov žiadateľa, ak sú známe,
3. štátna príslušnosť žiadateľa (žadateľov) a predchádzajúce príslušnosti, ak sú známe,
4. typ a počet predložených cestovných dokladov, dátum ich vydania a dátum ukončenia platnosti,
5. dĺžka a cieľ plánovaného pobytu,

6. plánované dátumy cesty,

7. trvalý pobyt, profesia, zamestnávateľ žiadateľa o víza,

8. referencie z členských štátov, predovšetkým všetky predchádzajúce žiadosti alebo pobyty v signatárskych štátoch,

9. hranica, ktorú žiadateľ plánuje prekročiť s cieľom vstúpiť do schengenského priestoru,

10. všetky ďalšie mená (dievčenské meno prípadne súčasné priezvisko, s cieľom skompletizovať identifikáciu v súlade s požiadavkami vnútroštátnych právnych predpisov zmluvných strán a vnútroštátnych právnych predpisov štátu, ktoré jeho žiadateľ štátnym príslušníkom),

11. všetky ďalšie informácie, ktoré diplomatické misie alebo konzulárne úrady považujú za potrebné týkajúce sa napríklad manžela/manželky alebo maloletých detí sprevádzajúcich dotknutú osobu, víz vydaných v minulosti žiadateľovi a žiadosti o víza pre ten istý cieľ pobytu.

Tieto informácie sa prevezmú z formulára žiadosti o vízum v poradí, v akom sú uvedené na vyššie uvedenom formulári.

Uvedené rubriky predstavujú základ informácií odovzdávaných v rámci konzultácie medzi ústrednými orgánmi. Zmluvná strana realizujúca konzultáciu je spravdla zodpovedná za spôsob prenosu za predpokladu, že dátum a čas prenosu a príjem prijímajúcim ústredným orgánom sú jasne označené.

#### d) Odovzdávanie žiadostí medzi ústrednými orgánmi

Ústredný orgán zmluvnej strany, ktorej misia alebo úrad prijal žiadosť, konzultuje naopak s ústredným orgánom alebo orgánmi zmluvnej strany alebo strán, ktoré požiadali o konzultáciu s nimi. Orgány určené zmluvnými stranami sa v tomto smere považujú za ústredné orgány.

Po vykonaní príslušných kontrol tieto orgány odovzdajú svoj posudok k žiadosti o vízum ústrednému orgánu, ktorý s nimi konzultoval.

#### e) Konečný termín odpovede: predĺženie

Konzultované ústredné orgány musia odoslať odpovede ústrednému orgánu, ktorý o konzultáciu požiadal, v lehote maximálne 7 kalendárnych dní. Počiatočný konečný termín začína plynúť v deň, v ktorý je žiadosť odovzdaná ústredným orgánom, ktorý musí vykonať konzultáciu.

Ak počas 7 dní niektorý z konzultovaných ústredných orgánov požiada o predĺženie konečného termínu, tento sa môže predĺžiť o 7 dní.

Vo výnimočných prípadoch môže konzultovaný ústredný orgán predložiť odôvodnenú žiadosť o predĺženie o viac ako 7 dní, pričom uvedie dôvody.

Konzultované orgány zabezpečia, aby sa v urgentných prípadoch odpoveď odoslala čo najrýchlejšie.

Ak do konca počiatočného konečného termínu alebo prípadne do konca predĺženého konečného termínu nebude prijatá žiadna odpoveď, chýbajúca odpoveď je ekvivalentom povolenia a znamená, že pokiaľ ide o konzultovanú dotknutú zmluvnú stranu alebo strany, neexistujú žiadne dôvody proti vydaniu víza.

f) Rozhodnutie na základe výsledku konzultácie

Po uplynutí počiatočného alebo predĺženého konečného termínu ústredný orgán zmluvnej strany, ktorej bola žiadosť podaná, môže vydať vízum po uplynutí alebo konzulárny úrad vydať jednotné vízum.

Ak ústredný orgán neprijme jednoznačné rozhodnutie, diplomatická misia alebo konzulárny úrad, na ktoré bola žiadosť podaná, môže vydať vízum po uplynutí 14 dní od doby zaslania žiadosti ústredným orgánom, ktorý vykonával konzultáciu. Každý ústredný orgán je zodpovedný za informovanie svojich misií a úradov na začiatku každého konzultačného obdobia.

V prípadoch, keď ústredný orgán prijme žiadosť o výnimočné predĺženie konečného termínu, príslušne informuje misiu alebo úrad, ktorým bola podaná žiadosť: o žiadosti nerozhodne skôr, než dostane jasné pokyny od svojho ústredného orgánu.

g) Odovzdávanie osobitných dokumentov

Vo výnimočných prípadoch môže veľvyslanectvo, ktorému bola podaná žiadosť o vízum, na žiadosť konzulárnej misie konzultovaného štátu odovzdať tlačivo žiadosti o vízum (s miestom na fotografiu) podľa článku 17 Schengenského dohovoru.

Tento postup sa uplatňuje iba v mestách, kde sú diplomatické misie alebo konzulárne úrady konzultujúceho aj konzultovaného štátu a jedine pri štátnych príslušnostiach uvedených v prílohe 5B.

Odpoveď alebo žiadosť o predĺženie termínu konzultácie sa za žiadnych okolností nesmie odovzdávať lokálne, s výnimkou prípadu konzultácie na miestnej úrovni v súlade so súčasnými ustanoveniami prílohy 5B Spoločných konzulárnych pokynov k vízám. Konzultačná sieť sa v zásade využíva na výmeny medzi ústrednými orgánmi.

2.4. Odmietnutie preskúmať žiadosť, udeliť vízum

Postup a možné spôsoby odvolania v prípade, keď diplomatická misia alebo konzulárny úrad zmluvnej strany odmietne preskúmať žiadosť alebo vydať vízum, sa riadia právnymi predpismi danej zmluvnej strany.

V prípade odmietnutia víza, ak vnútroštátne právne predpisy ustanovujú podanie dôvodov takéhoto odmietnutia, musí sa to vykonať na základe tohto textu:

„Vaša žiadosť o vízum bola zamietnutá v súlade s článkom 15 v spojitosti s článkom 5 Dohovoru o uplatňovaní Schengenskej dohody z 19. júna 1990, pretože nespĺňate podmienky písmena a, c, d, e (uviesť príslušnú podmienku (podmienky)) článku 5 ods. 1 uvedeného dohovoru, ktoré ustanovujú ... (uviesť príslušnú podmienku (príslušné podmienky)).“

Uvedené dôvody môžu byť v prípade potreby nahradené podrobnejšími informáciami alebo môžu obsahovať iné informácie v súlade s požiadavkami z tejto oblasti ustanovenými vo vnútroštátnych právnych predpisoch štátov schengenského priestoru.

Ak je diplomatická alebo konzulárna misia, ktorá zastupuje iný štát schengenského priestoru, nútená prerušiť skúmanie žiadosti o vízum, žiadateľ musí byť o tom upovedomený a informovaný o tom, že môže ísť na najbližšiu diplomatickú alebo konzulárnu misiu štátu príslušného preskúmať jeho žiadosť.

3. Víza s obmedzenou územnou platnosťou

Vízum, ktorého platnosť je obmedzená na vnútroštátne územie jednej alebo viacerých zmluvných strán, sa môže vydať:

- 1) v prípadoch, keď diplomatická misia alebo konzulárny úrad považuje za potrebné udeliť výnimku zo zásady ustanovenej v článku 15 dohovoru (článok 16) kvôli niektorému z dôvodov uvedených v článku 15 ods. 2 (z humanitárnych dôvodov, z dôvodov národného záujmu alebo medzinárodných záväzkov),
- 2) v prípadoch ustanovených v článku 14 dohovoru, podľa ktorého:

1. „Vízum nesmie byť vlepené do cestovného dokladu, ak tento cestovný doklad nie je platný pre žiadnu zo zmluvných strán. Ak je cestovný doklad platný len pre jednu, alebo niekoľko zmluvných strán, vlepené vízum musí byť obmedzené na túto zmluvnú stranu alebo tieto zmluvné strany.

2. *Pokiaľ nie je cestovný doklad uznaný jednou alebo niekoľkými zmluvnými stranami ako platný, možno vízum udeliť formou povolenia, ktoré má platnosť víza.*

- 3) v prípadoch, kedy z dôvodov naliehavosti (z humanitárnych dôvodov, z dôvodov národného záujmu alebo medzinárodných záväzkov) misia alebo úrad nekonzultujú s ústrednými orgánmi alebo ak tento postup vzbuduje námietky,
- 4) v prípadoch, keď misia alebo úrad z nutnosti vydá nové vízum na pobyt počas toho istého polroka žiada-

teľovi, ktorý v priebehu šesťmesačného obdobia už využil vízum s platnosťou na tri mesiace.

Vo vyššie uvedených prípadoch 1, 3 a 4 sa platnosť obmedzuje na územie jednej zmluvnej strany, územie Beneluxu alebo územie dvoch štátov Beneluxu a v prípade 2 na územie jednej alebo niekoľkých zmluvných strán, územie Beneluxu alebo územie dvoch štátov Beneluxu.

Misie alebo úrady ostatných zmluvných strán musia byť informované o prípadoch vydania týchto víz.

## VI. SPÔSOB VYPLNENIA VÍZOVÝCH NÁLEPIEK

Prílohy 8 a 13 obsahujú: 8 – opis bezpečnostných znakov vízovej nálepky, 13 – príklady vyplnených vzorových vízových nálepiek.

strany, na ktorú má držiteľ obmedzený vstup, pobyt a výjazd.

### 1. Časť so spoločnými údajmi (Časť 8)

#### 1.1. Rubrika „PLATÍ PRE“

Táto rubrika označuje územie, na ktoré je držiteľ víza oprávnený vycestovať.

Rubriku možno vyplniť iba týmito štyrmi spôsobmi:

- a) štáty schengenského priestoru,
- b) štát alebo štáty schengenského priestoru, na ktorých územie je vízum obmedzené (v tomto prípade sa používajú nasledujúce skratky: F pre Francúzsko, D pre Nemecko, E pre Španielsko, GR pre Grécko, P pre Portugalsko, I pre Taliansko, L pre Luxembursko, NL pre Holandsko, B pre Belgicko),
- c) Benelux,
- d) štát schengenského priestoru (s použitím skratiek pod písm. b)), ktorý vydal národné vízum na dlhodobý pobyt, a štáty schengenského priestoru

— Ak sa nálepka použije na udelenie jednotného víza v zmysle článkov 10 a 11 dohovoru alebo na udelenie víza, ktorého platnosť nie je obmedzená na územie zmluvnej strany, ktorá vízum vydala, v rubrike „platí pre“ sa vyplnia slová „štáty schengenského priestoru“ v jazyku zmluvnej strany, ktorá vízum vydala.

— Ak sa nálepka použije na udelenie víz, ktoré vstup, pobyt a výjazd obmedzujú iba na jedno územie, v rubrike sa v štátnom jazyku vyplní názov zmluvnej

— Ak sa nálepka použije na vydanie národného víza na dlhodobý pobyt platného súčasne aj ako jednotné vízum na krátkodobý pobyt na maximálnu dobu troch mesiacov od svojho prvotného dátumu platnosti, v tejto rubrike sa vyplní členský štát, ktorý vydal národné vízum na dlhodobý pobyt, po čom nasleduje termín „štáty schengenského priestoru“.

— Podľa článku 14 dohovoru sa môže obmedzená územná platnosť vzťahovať na územie niekoľkých členských štátov; v tomto prípade sú v súvislosti s kódmi členských štátov, ktoré sa majú vložiť v rámci tejto rubriky, k dispozícii tieto možnosti:

a) zapísanie kódov predmetných členských štátov,

b) zapísanie slov „štáty schengenského priestoru“ v jazyku vydávajúceho členského štátu, po čom v zátvorkách nasleduje znamienko mínus a kódy členských štátov, na ktorých územie vízum neplatí.

— Obmedzená územná platnosť sa nesmie vzťahovať iba na časť územia zmluvnej strany.

#### 1.2. Rubrika „OD ... DO“

Táto rubrika uvádza dobu pobytu držiteľa, ako ju povoľuje vízum.

Dátum, od ktorého môže držiteľ vstúpiť na územie, na ktoré vízum platí, sa uvádza nižšie po slove „OD“:

— deň sa zapisuje pomocou dvoch číslic, z ktorých prvá je nula, ak daný deň tvorí iba jedna číslica,

— horizontálna pomlčka

- mesiac zapisuje pomocou dvoch číslic, z ktorých prvá je nula, ak daný mesiac tvorí iba jedna číslica,
- horizontálna pomlčka
- rok sa zapisuje pomocou dvoch číslic, ktoré predstavujú posledné dve číslice roka.
- Napríklad: 15-04-94 = 15. apríl 1994.

Dátum posledného dňa obdobia držiteľovho pobytu povoleného vízum sa zapisuje po slove „DO“. Držiteľ víza musí opustiť územie, na ktoré vízum platí, do polnoci tohto dátumu.

Tento dátum sa zapisuje rovnako ako vyššie uvedený prvý dátum.

### 1.3. Rubrika „POČET VSTUPOV“

Táto rubrika uvádza, koľkokrát môže držiteľ víza vstúpiť na územie, pre ktoré vízum platí; inak povedané, označuje počet období pobytu, ktoré možno rozložiť počas celkovej doby platnosti, pozri bod 1.4.

Počet vstupov môže byť jeden, dva alebo viac. Tento počet sa zapisuje na pravú stranu predtlačenej časti formou „01“, „02“ alebo „VIAC“, ak vízum oprávňuje na viac ako dva vstupy.

V prípade tranzitného víza možno povoliť iba jeden alebo dva vstupy (zapíše sa „01“ alebo „02“). Viac ako dva vstupy („VIAC“) sa povoľuje len vo výnimočných prípadoch.

Vízum vyprší, keď celkový počet výjazdov držiteľa bude rovnaký ako počet povolených vstupov, a to aj vtedy, ak držiteľ nevyužil počet dní povolených vo víze.

### 1.4. Rubrika „DĹŽKA ... POBYTU“

Táto rubrika označuje počet dní, počas ktorých môže držiteľ prebývať na území, pre ktoré vízum platí<sup>(1)</sup>. Tento pobyt môže byť nepretržitý alebo v závislosti od počtu povolených dní môže byť rozložený do niekoľkých období medzi dátumami uvedenými v časti 1.2, pričom sa zohľadňuje počet vstupov povolených v bode 1.3.

Počet povolených dní sa zapíše na voľné miesto medzi „DĹŽKA“ a „POBYTU“ formou dvoch číslic, z ktorých prvá je nula, ak je počet dní menší ako 10.

<sup>(1)</sup> V prípade tranzitných víz nesmie dĺžka tranzitu presiahnuť 5 dní.

Maximálny počet dní, ktoré možno zapísať pod túto rubriku, je 90 v každom polroku.

### 1.5. Rubrika „VYDANÉ V ... DŇA ...“

V tejto rubrike sa uvádza názov mesta, v ktorom sídli diplomatická misia alebo konzulárny úrad vydávajúci vízum, v jazyku zmluvnej strany vydávajúcej vízum. Tento názov sa zapisuje medzi položky „V“ a „DŇA“. Dátum vydania sa uvádza po slove „DŇA“.

Dátum vydania sa zapisuje rovnako ako dátum uvedený v časti 1.2.

Orgán vydávajúci vízum môže byť označený odkazom, ktorý sa uvádza na pečiatke udelenej v časti 4.

### 1.6. Rubrika „ČÍSLO PASU“

Táto rubrika uvádza číslo cestovného pasu, do ktorého sa vlepuje vízová nálepka. Po tomto čísle nasleduje odkaz na deti a manžela/manželku sprevádzajúce držiteľa, ak ich mená sú zapísané v cestovnom pase (písmeno „X“ pre deti, pred čím sa uvádza ich počet (napríklad 3X = 3 deti) a písmeno „Y“ pre manžela/manželku).

Ak sa z dôvodu neuznania držiteľovho cestovného dokladu použije na víza jednotný formát formulárov, vydávajúca diplomatická misia alebo konzulárny úrad si môžu zvoliť možnosť použiť rovnaký formulár na predĺženie platnosti víza manžela/manželky držiteľa a sprevádzajúcich maloletých osôb vyživovaných držiteľom formulára, ktoré sprevádzajú držiteľa, alebo vydať samostatné formuláre pre držiteľa, manžela/manželku a každú vyživovanú osobu, pričom na každý formulár udelia príslušné vízum.

Číslo pasu je poradové číslo predtlačené alebo perforované na všetkých alebo takmer všetkých stranách cestovného pasu.

Číslo, ktoré sa zapisuje pod túto rubriku v prípade víza vlepeneho do formuláru jednotného formátu, nie je číslo pasu, ale to isté typografické číslo, aké sa uvádza na formulári, skladajúce sa zo šiestich číslic, ktoré môže sprevádzať písmeno alebo písmená pridelené členskému štátu alebo skupine členských štátov vydávajúcej vízum.



## 1.7. Rubrika „TYP VÍZA“

Na účely uľahčenia práce kontrolných orgánov sa pod touto rubrikou označuje typ víza pomocou písmen A, B, C a D takto:

- A: letiskové tranzitné vízum
- B: tranzitné vízum
- C: vízum na krátkodobý pobyt
- D: vízum na dlhodobý pobyt
- D + C: národné vízum na dlhodobý pobyt platné súbežne s krátkodobým vízom.

V prípade víz s obmedzenou územnou platnosťou a skupinových víz sa písmená A, B alebo C používajú tak, ako je to potrebné.

## 1.8. Rubrika „PRIEZVISKO A MENO“

Prvé slovo v rubrike „priezvisko“ po čom nasleduje prvé slovo v rubrike „prvé meno“ v cestovnom pase alebo cestovnom doklade držiteľa sa zapíše v tomto poradí. Diplomacia misia alebo konzulárny úrad preveria, či priezvisko a meno uvedené v pase alebo cestovnom doklade, ktoré sa majú zapísať pod túto rubriku a do elektronicky snímanej časti, sú rovnaké ako mená uvedené v žiadosti o vízum.

## 2. Časť s vnútroštátnymi údajmi „POZNÁMKY“ (Časť 9)

Na rozdiel od časti 8 (spoločné a povinné zápisy) je táto časť vyhradená pre poznámky týkajúce sa vnútroštátnych ustanovení. Hoci zmluvné strany majú možnosť uviesť všetky poznámky, ktoré považujú za dôležité, majú povinnosť informovať o tom svojich partnerov na účely výkladu (pozri prílohu 9).

## 3. Časť na fotografiu

Farebná fotografia držiteľa víza sa vloží na miesto vyhradené na tento účel, ako je znázornené v prílohe 8. V súvislosti s fotografiou, ktorá sa vloží na vízovú nálepku, sa dodržiavajú tieto pravidlá.

Velkosť hlavy od brady po temeno predstavuje 70 % až 80 % zvislého rozmeru plochy fotografie.

Požiadavky na minimálne rozlíšenie sú:

- 300 pixelov na palec (ppi), nekomprimované, na skenovanie,

— 720 bodov na palec (dpi) pre farebnú tlač fotografií.

V prípade, že fotografia nie je k dispozícii, je povinné uviesť v tejto časti slová „platí bez fotografie“ v dvoch alebo troch jazykoch (v jazyku členského štátu vydávajúcего vízum, v angličtine a francúzštine). Tieto slová sa v zásade zapisujú pomocou tlačiarne a vo výnimočných prípadoch pomocou osobitnej pečiatky. V tomto prípade musí pečiatka pokrývať aj časť rotogravúrne vytlačenej časti, ktorej ľavý alebo pravý okraj vyznačuje miesto na vloženie fotografie.

## 4. Časť určená na elektronické snímanie (Časť 5)

Formát vízovej nálepky aj formát elektronicky snímanej časti prijaté ICAO na základe návrhu predloženého štátní schengenského priestoru. Táto časť sa skladá z dvoch riadkov po 36 znakov (OCR B-10 cpi). V prílohe 10 je vysvetlený spôsob vyplnenia tejto časti.

## 5. Ďalšie hľadiská týkajúce sa vydávania víz

## 5.1. Podpísanie víz

V prípade, keď právne predpisy alebo prax zmluvnej strany vyžadujú vlastnoručný podpis, nálepku vlepenu na stránku cestovného pasu podpíše príslušný úradník.

Podpis sa umiestňuje na pravú stranu rubriky „POZNÁMKY“, časť podpisu by mala zasahovať na stránku pasu alebo cestovného dokladu, nesmie však pokrývať časť určenú na elektronické snímanie.

## 5.2. Zbavenie platnosti vyplnených vízových nálepiek

Na vízovej nálepke sa nesmú robiť žiadne zmeny. Ak pri vydávaní víza dôjde k chybe, nálepka sa zbaví platnosti.

— Ak sa na nálepke, ktorá ešte nebola vlepenej do pasu, zistí chyba, nálepka sa zničí alebo prestrihne po uhlopriečke napoly.

— Ak sa zistí chyba na nálepke už vlepenej do pasu, na nálepku sa nakreslí červený krížik a vlepí sa nová nálepka.

## 5.3. Vlepenie vízových nálepiek do cestovného pasu

Nálepka sa pred vlepením do pasu vyplní. Po vlepení nálepky do pasu alebo cestovného dokladu sa nálepka opečiatkuje a podpíše.

Po riadnom vyplnení sa nálepka vlepí na prvú stranu pasu, ktorá neobsahuje žiadne údaje alebo pečiatky – iné ako identifikačná pečiatka žiadosti. Pasy, v ktorých nie je voľné miesto na vlepenie nálepky, pasy po uplynutí lehoty platnosti a pasy, ktoré neopravňujú na opustenie územia pred uplynutím platnosti víza alebo návrat cudzinca do svojej krajiny pôvodu alebo vstup do tretej krajiny (pozri článok 13 dohovoru), sa odmietnu.

#### 5.4. Pasy a cestovné doklady, do ktorých možno vlepovať vízové nálepky

Kritériá rozhodovania o tom, do akých cestovných dokladov možno udeliť vízum v súlade s ustanovením článku 17 ods. 3 písm. a) dohovoru, sa uvádzajú v prílohe 11.

V súlade s článkom 14 vízum nesmie byť udelené do cestovného dokladu, ak tento cestovný doklad nie je platný pre žiadnu zo zmluvných strán. Ak je cestovný doklad platný len pre jednu, alebo niekoľko zmluvných strán, musí byť udelené vízum obmedzené na túto zmluvnú stranu alebo tieto zmluvné strany.

Ak nie je cestovný doklad uznaný jednou alebo niekoľkými zmluvnými stranami ako platný, vízum má iba obmedzenú územnú platnosť. Diplomacia misia alebo konzulárny úrad členského štátu musí použiť formulár

jednotného formátu na udelenie víza držiteľom cestovného dokladu, ktorý neuznáva členský štát, ktorý formulár vydáva. Takéto vízum má iba obmedzenú územnú platnosť.

#### 5.5. Pečiatka vydávajúcej diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu

Pečiatka diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu vydávajúceho vízum sa udeľuje do časti „POZNÁMKY“, pričom sa osobitne dbá na to, aby nebránila čitateľnosti údajov a aby presahovala nálepku na stránku pasu alebo cestovného dokladu. Jedine v prípadoch, keď je potrebné upustiť od vyplnenia časti určenej na elektronické snímanie, sa pečiatka môže udeliť i do tejto časti, aby sa časť stala nepoužiteľnou. Velkosť a obsah pečiatky a použitý atrament určujú vnútroštátne ustanovenia členského štátu.

S cieľom zabrániť opakovanému použitiu vízovej nálepky udelenej na formulár jednotného formátu sa pečat' vydávajúceho konzulárneho pracoviska otláčí na pravú stranu, pričom zasahuje na nálepku aj na formulár tak, aby nebránila čitateľnosti hlavičiek a vyplnených údajov a nezasahovala pritom do plochy na elektronické snímanie v prípade jej vyplnenia.

## VII. ADMINISTRATÍVNE RIADENIE A ORGANIZÁCIA

### 1. Organizácia vízových oddelení

Každá zmluvná strana je zodpovedná za zriadenie svojich vízových oddelení.

Vedúci misí alebo úradov zabezpečia, aby oddelenie zodpovedné za vydávanie víz bolo zorganizované tak, aby sa predchádzalo všetkým druhom nedbanlivého správania, čo by mohlo uľahčovať krádeže a falšovanie.

- Personál zodpovedný za vydávanie víz nebude nijako vystavený miestnym tlakom.
- Aby sa zamedzilo vytvoreniu „návykov“, ktoré by mohli viesť k úpadku bdelosti, zodpovední úradníci budú pravidelne rotovať.
- Prechovávanie a používanie vízových nálepiek podlieha bezpečnostným opatreniam podobným opatreniam uplatňovaným pri iných dokumentoch vyžadujúcich ochranu.

### 2. Zakladanie žiadostí

Každá zmluvná strana je zodpovedná za zakladanie žiadostí o víza a ak vízia podliehajú konzultácii s ústredím, tak aj fotografií žiadateľov.

Žiadosti o víza sa prechovávajú najmenej po dobu jedného roka v prípade vydania víz a najmenej päť rokov v prípade zamietnutia víz.

Na účely uľahčenia vyhľadania žiadosti sa pri konzultácii a v odpovedi na konzultáciu uvádza odkaz na spis a archív.

### 3. Evidencia víz

Každá zmluvná strana eviduje vydané víza v súlade s vnútroštátnou praxou. Zrušené vízové nálepky sa evidujú ako také.

### 4. Účtované poplatky zodpovedajúce administratívnym nákladom na spracovanie žiadostí o víza

Účtované poplatky zodpovedajúce administratívnym nákladom na spracovanie žiadostí o víza sú uvedené v prílohe 12.

Žiadne poplatky sa však neúčtujú za administratívne náklady za žiadosti o víza predložené štátnymi príslušníkmi tretích krajín, ktorí sú rodinnými príslušníkmi občana únie alebo štátneho príslušníka štátu, ktorý je stranou Dohody o vytvorení EHP, a ktorí si uplatňujú svoje právo na voľný pohyb.

## VIII. KONZULÁRNA SPOLUPRÁCA NA MIESTNEJ ÚROVNI

1. **Rámec konzulárnej spolupráce na miestnej úrovni**

Konzulárna spolupráca na mieste sa vo všeobecnosti týka posudzovania rizika prisťahovalectva. Zameriava sa predovšetkým na stanovenie spoločných kritérií posudzovania spisov, výmenu informácií o používaní falošných dokumentov, o možných trasách nelegálnej migrácie a o odmietnutí víz v prípade zjavne nesprávne podložených alebo podvodných žiadostí. Takisto by mala umožniť výmenu informácií o žiadateľoch s dobrými úmyslami a spoločné finalizovanie informácií pre verejnosť týkajúcich sa podmienok, ktorými sa riadia žiadosti o víza do schengenského priestoru.

Konzulárna spolupráca zohľadňuje aj miestnu situáciu v administratíve a spoločensko-hospodársku štruktúru.

Misie a úrady pravidelne organizujú stretnutia podľa okolností a tak často, ako považujú za vhodné: z týchto stretnutí predkladajú správy ústredným orgánom. Na žiadost' predsedníctva predložia všeobecnú polročnú správu.

2. **Spôsob predchádzania viacnásobným žiadostiam alebo žiadostiam podaným po nedávnom odmietnutí udelenia víza**

Výmena informácií medzi misiami a úradmi a označovanie žiadostí pomocou pečiatky alebo inak slúži na to, aby sa zabránilo tej istej osobe predkladať viacnásobné alebo po sebe idúce žiadosti o vízum buď počas obdobia skúmania žiadosti o vízum alebo po zamietnutí žiadosti na rovnakú misiu alebo úrad alebo na inú misiu alebo úrad.

Bez toho, aby bola dotknutá konzultácia, ktorá môže prebiehať medzi misiami a úradmi, výmena informácií, ktorá môže medzi nimi prebiehať, misia alebo úrad, na ktorý je žiadosť podaná, udelí do pasu každého žiadateľa pečiatku s textom „Žiadosť o vízum podaná dňa ... v ...“. Do miesta nasledujúceho za slovom „dňa“ sa vyplní šesť číslic (dve na vyjadrenie dňa, dve na vyjadrenie mesiaca a dve na vyjadrenie roka). Druhé miesto je vyhradené pre dotknutú diplomatickú misiu alebo konzulárny úrad. Musí sa pridať kód požadovaného víza.

Misia alebo úrad, ktorý žiadosť prijme, rozhodne o tom, či sa pečiatka udeľuje alebo neudeľuje do diplomatických a služobných pasov.

Pečiatka sa môže udeliť aj v prípade žiadostí o víza na dlhodobý pobyt.

Ak štát schengenského priestoru zastupuje iný štát schengenského priestoru, na pečiatke sa po kóde požadovaného typu víz uvádza označenie „R“, po čom nasleduje kód zastupovaného štátu.

V prípade vydania víza sa nálepka podľa možností vlepí na identifikačnú pečiatku.

Vo výnimočných prípadoch, keď je zjavne nemožné udeliť pečiatku, predsedajúca misia alebo úrad informuje príslušnú schengenskú skupinu a predloží jej na schválenie alternatívny návrh, napríklad na výmenu fotokópií pasov alebo zoznamov zamietnutých žiadostí o víza s uvedením dôvodov zamietnutia.

Vedúci diplomatických misií alebo úradov rozhodnú buď z iniciatívy predsedníctva alebo vlastnej iniciatívy o potrebe alternatívnych alebo doplňujúcich preventívnych opatrení.

3. **Posúdenie dobrých úmyslov žiadateľa**

S cieľom umožniť posúdenie dobrých úmyslov žiadateľa si môžu diplomatické misie alebo konzulárne úrady v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi vymieňať informácie na základe dohôd uzavretých na miestnej úrovni v rámci svojej spolupráce podľa bodu 1 tejto kapitoly.

Podľa potreby je možné vymieňať si tieto informácie: o osobách, ktorých žiadosti boli zamietnuté z dôvodu použitia odcudzených, stratených alebo falšovaných dokumentov, alebo z dôvodu nedodržania dátumu výjazdu pri predchádzajúcom víze, alebo z dôvodu bezpečnostného rizika a predovšetkým vtedy, ak existuje príčina domnievať sa, že ide o pokus nelegálne sa prisťahovať na územie zmluvných strán.

Spoločne vymieňané a vyhotovené informácie slúžia ako pracovný nástroj posudzovania žiadostí o víza. Nenahrádzajú však skutočné preskúmanie žiadostí o vízum ani vyhľadávanie v schengenskom informačnom systéme ani konzultáciu so žiadajúcimi ústrednými orgánmi.

4. **Výmena štatistických informácií**

4.1. Každé tri mesiace sa vymieňajú štatistické údaje o vydaných krátkodobých vízach, tranzitných vízach a letiskových tranzitných vízach a o žiadostiach o tieto víza, ktoré boli úradne zamietnuté.

4.2. Bez ohľadu na povinnosti ustanovené v článku 16 Schengenského dohovoru, ktoré sú jasne sformulované v prílohe 14 Spoločných konzulárnych pokynov a ktoré od štátov schengenského priestoru vyžadujú odoslať do 72 hodín podrobné informácie o vydaní víz s obmedzenou územnou platnosťou, diplomatické misie a konzulárne úrady štátov schengenského priestoru majú pokyn vymieňať si štatistické údaje o vízach s obmedzenou územnou platnosťou vydaných v predchádzajúcom mesiaci a odosielať ich svojim príslušným ústredným orgánom.

## 5. Žiadosti o víza spracované súkromnými administratívnymi agentúrami, cestovnými kancelárkami a organizátormi zájazdov

Základným pravidlom pri žiadostiach o víza je, že by mala existovať možnosť osobného pohovoru. Od toho však možno upustiť, pokiaľ neexistujú rozumné pochybnosti o dobrých úmysloch žiadateľa, o účele cesty alebo o skutočnom zámere žiadateľa vrátiť sa do krajiny pôvodu, ak dôveryhodný a solventný subjekt organizujúci zájazdy pre skupiny predloží diplomatickej misii alebo konzulárnemu úradu potrebné dokumenty a s primeranou spoľahlivosťou sa zaručí za dobré úmysly žiadateľa, účel cesty alebo za skutočný zámer žiadateľa vrátiť sa (pozri bod III.4).

Najmä v krajinách s veľkou rozlohou je bežné a užitočné, aby súkromné administratívne agentúry, cestovné agentúry a organizátori zájazdov a ich maloobchodní predajcovia konali ako splnomocnení prostredníci v mene žiadateľa. Títo obchodní prostredníci nemajú rovnaké charakteristiky, keďže s klientmi, ktorí ich oprávňujú na spracovanie víza, vstupujú do záväzkových vzťahov rozličných stupňov; úroveň ich očakávanej solventnosti a spoľahlivosti preto bude v zásade priamo úmerná úrovni ich angažovanosti v celkovom plánovaní cesty, ubytovania, zdravotného a cestovného poistenia a zodpovednosti za návrat klienta do krajiny pôvodu.

### 5.1. Typy prostredníkov

- Najjednoduchším typom prostredníka sú súkromné administratívne agentúry, kde pomoc poskytnutá klientovi zahŕňa iba predloženie dokumentov o totožnosti a iných podporných dokumentov v mene klienta.
- Druhým typom komerčného subjektu sú prepravné agentúry alebo miestne cestovné kancelárie, v niektorých prípadoch prepojené na leteckých prepravcov, bez ohľadu na to, či ide o vlajkových prepravcov pôsobiacich v regulárnej alebo charterovej preprave cestujúcich. Ich pomoc klientovi zahŕňa predloženie podporných dokumentov, ako aj predaj cestovných lístkov a sprostredkovanie hotelovej rezervácie v prípade potreby.
- Tretí typ prostredníka tvoria organizátori alebo poskytovatelia zájazdov, ktorými sú fyzické alebo právnické osoby pravidelne organizujúce hromadné zájazdy (zabezpečenie cestovných dokladov, prepravy, ubytovania, iných turistických služieb, ktoré nie sú podružné k týmto prvkom, zdravotného a cestovného poistenia, interných presunov a pod.) alebo ich ponúkajú na predaj priamo alebo prostredníctvom maloobchodného predajcu alebo cestovnej kancelárie, ktorá je zmluvne prepojená na organizátora zájazdu.

Pre organizátora zájazdu a agentúru predávajúcu hromadný zájazd nie je žiadateľ o víza nič iné ako zákazník organizovaného zájazdu, pričom ponuka vybaviť žiadosť o vízum je súčasťou organizovaného

podujatia. Tento tretí komplexný typ sprostredkovateľskej služby zahŕňa niekoľko etáp a aspektov, ktoré môžu podliehať objektívnemu sledovaniu: služobné dokumenty, riadenie, skutočné zrealizovanie cesty a jej cieľ, ubytovanie a plánované skupinové vstupy a výjazdy.

### 5.2. Zosúladenie spolupráce so súkromnými administratívnymi agentúrami, cestovnými kancelárkami, organizátormi zájazdov a ich maloobchodnými predajcami

- Všetky diplomatické misie a konzulárne úrady nachádzajúce sa v jednom meste sa musia snažiť o dosiahnutie zosúladeného uplatňovania nižšie uvedených usmernení na miestnej úrovni podľa typu úlohy prostredníka, ktorú dané agentúry zohrávajú. Hoci rozhodnutie o spolupráci s agentúrami závisí od každej diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu, musia si zachovať možnosť kedykoľvek stiahnuť akreditáciu, ak to tak vyplynie z praxe a záujmov spoločnej vízovej politiky. Ak sa diplomatická misia alebo konzulárny úrad rozhodne spolupracovať s agentúrou, musí dodržiavať pracovnú prax a postupy uvedené v tejto časti.

— Konzulárne úrady členských štátov musia byť mimoriadne ostražití pri hodnotení a výnimočnej akreditácii súkromných administratívnych agentúr a budú vzájomne úzko spolupracovať. Vybavovanie ich žiadostí o víza podlieha pedantnému preskúmaniu, pričom sa v každom prípade vykonáva kontrola podporných dokumentov držiteľa víza a dokumentov týkajúcich sa licencie a zápisu súkromnej agentúry do obchodného registra.

— Pri hodnotení žiadostí o víza, ktoré predložili prepravné agentúry alebo miestne cestovné kancelárie, sa musí venovať mimoriadna pozornosť okolnostiam žiadateľa a podporné dokumenty sa musia preverovať v závislosti od prípadu. Konzulárne úrady musia úzko spolupracovať pri posilňovaní svojich mechanizmov zisťovania nezrovnalostí v agentúrach a u samotných prepravcov a v záujme týchto mechanizmov sa nezrovnalosti zistené u agentúr musia ohlasovať na úrovni miestnej a regionálnej konzulárnej spolupráce.

— Kritériá, ktorými sa riadi akreditácia cestovných kancelárií (organizátorov zájazdov a maloobchodných predajcov), zohľadňujú okrem iného: platnú licenciu, obchodný register, stanovú spoločnosti, zmluvy s bankami, ktoré využívajú, aktuálne zmluvy s prijímateľmi služieb cestovného ruchu v Spoločenstve, v ktorých sa musia uvádzať všetky prvky zájazdu (ubytovanie a služby pre hromadné zájazdy), zmluvy s leteckými spoločnosťami, ktoré musia zaručovať zrejme a zaručené spätné lety s pevným dátumom, ako aj potrebné zdravotné a cestovné poistenie. Žiadosti o víza predložené cestovnými kancelárkami sa musia pozorne dôkladne preskúmať.

- b) V kontexte miestnej konzulárnej spolupráce sa diplomatické misie a konzulárne úrady snažia o zosúladenie pracovných pravidiel a postupov, ako aj kritérií monitorovania správneho fungovania súkromných administratívnych agentúr, cestovných kancelárií a organizátorov zájazdov (poskytovateľov zájazdov a maloobchodných predajcov). Toto monitorovanie musí zahŕňať prinajmenšom kedykoľvek vykonávané kontroly akreditačných dokumentov, náhodné kontroly týkajúce sa personálu alebo telefonické pohovory so žiadateľmi, overenie ciest a ubytovania a vždy, keď je to možné, aj overenie dokumentov súvisiacich s hromadným návratom.
- c) Musí prebiehať intenzívna výmena informácií o práci súkromných administratívnych agentúr, cestovných kancelárií a organizátorov zájazdov (poskytovateľov zájazdov a maloobchodných predajcov): ohlasovanie zistených nezrovnalostí, pravidelné výmeny informácií o zamietnutých vízach, oznámenia o zistených formách podvádzania s cestovnými dokladmi a nerealizovaní plánovaných zájazdov. Spolupráca
- so súkromnými administratívnymi agentúrami, cestovnými kancelármi a organizátormi zájazdov (poskytovateľmi zájazdov a maloobchodnými predajcami) sa musí prediskutovať na pravidelných stretnutiach organizovaných v rámci spoločnej konzulárnej spolupráce.
- d) Na úrovni miestnej konzulárnej spolupráce sa musia vymieňať zoznamy súkromných administratívnych agentúr, cestovných kancelárií a organizátorov zájazdov (poskytovateľov zájazdov a maloobchodných predajcov), ktorým každá diplomatická misia alebo konzulárny úrad udelí akreditáciu, alebo ktorých akreditáciu zruší spolu s dôvodmi tohto zrušenia.
- e) Súkromné administratívne agentúry, cestovné kancelárie a organizátori zájazdov (poskytovatelia zájazdov a maloobchodní predajcovia) musia predložiť diplomatickým misiám a konzulárnym úradom, na ktorých sú akreditovaní, mená jedného alebo dvoch zamestnancov, ktorí sú ako sprostredkovatelia oprávnení podávať žiadosti o víza.
-

## PRÍLOHA I

- I. **Spoločný zoznam tretích štátov, ktorých občania sú povinní mať vízum od členských štátov, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 539/2001<sup>(1)</sup>, v znení zmien a doplnení nariadenia (ES) č. 2414/02001<sup>(2)</sup> a nariadenia (ES) č. 453/2003<sup>(3)</sup>**
- II. **Spoločný zoznam tretích štátov, ktorých občania sú oslobodení od povinnosti získať vízum od členských štátov, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 539/2001, v znení zmien a doplnení nariadenia (ES) č. 2414/02001 a nariadenia (ES) č. 453/2003**
- I. Spoločný zoznam tretích štátov, ktorých občania sú povinní mať vízum od členských štátov, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 539/2001 v znení zmien a doplnkov nariadenia (ES) č. 2414/02001 a nariadenia (ES) č. 453/2003

## 1. Štáty

AFGANISTAN	FILIPÍNY
ALBÁNSKO	GABON
ALŽÍRSKO	GAMBIA
ANGOLA	GHANA
ANTIGUA A BARBUDA	GRENADA
ARMÉNSKO	GRUZÍNSKO
AZERBAJDŽAN	GUINEA
BAHAMY	GUINEA-BISSAU
BAHRAJN	GUYANA
BANGLADÉŠ	HAITI
BARBADOS	INDIA
BARMA/MJANMARSKO	INDONÉZIA
BELIZE	IRAK
BENIN	IRÁN
BHUTÁN	JAMAJKA
BIELORUSKO	JEMEN
BOSNA A HERCEGOVINA	JORDÁNSKO
BOTSWANA	JUŽNÁ AFRIKA
BURKINA FASO	KAMBODŽA
BURUNDI	KAMERUN
BÝVALÁ JUHOSLOVANSKÁ REPUBLIKA MACE- DÓNSKO	KAPVERDY
ČAD	KATAR
ČÍNA	KAZACHSTAN
DOMINIKA	KEŇA
DOMINIKÁNSKA REPUBLIKA	KIRGIZSTAN
DŽIBÚTÍ	KIRIBATI
EGYPT	KOLUMBIA
EKVÁDOR	KOMORY
ERITREA	KONGO
ETIÓPIA	KONŽSKÁ DEMOKRATICKÁ REPUBLIKA
FIDŽI	KUBA

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 81, 21.3.2001, s. 1.

(<sup>2</sup>) Ú. v. ES L 327, 12.12.2001, s. 1.

(<sup>3</sup>) Ú. v. EÚ L 69, 13.3.2003, s. 10.

---

KUVAJT	SEVERNÁ KÓREA
LAOS	SEVERNÉ MARIÁNY (OSTROVY)
LESOTHO	SEYCHELY
LIBANON	SIERRA LEONE
LIBÉRIA	SOMÁLSKO
LÍBYA	SPOJENÉ ARABSKÉ EMIRÁTY
MADAGASKAR	SRBSKO A ČIERNA HORA
MALAWI	SRÍ LANKA
MALEDIVY	STREDOAFRICKÁ REPUBLIKA
MALI	SUDÁN
MAROKO	SURINAM
MARSHALLOVE OSTROVY	SVAZIJSKO
MAURITÁNIA	SV. KRIŠTOF A NEVIS
MAURÍTIUS	SV. LUCIA
MIKRONÉZIA	SVÄTÝ TOMÁŠ A PRINCOV OSTROV
MOLDAVSKO	SV. VINCENT A GRENADÍNY
MONGOLSKO	SÝRIA
MOZAMBIK	ŠALAMÚNOVÉ OSTROVY
NAMÍBIA	TADŽIKISTAN
NAURU	TANZÁNIA
NEPÁL	THAJSKO
NIGER	TOGO
NIGÉRIA	TONGA
OMÁN	TRINIDAD A TOBAGO
PAKISTAN	TUNISKO
PALAU	TURECKO
PAPUA NOVÁ GUINEA	TURKMÉNSKO
PERU	TUVALU
POBREŽIE SLONOVINY	UGANDA
ROVNÍKOVÁ GUINEA	UKRAJINA
RUSKO	UZBEKISTAN
RWANDA	VANUATU
SAMOA	VIETNAM
SAUDSKÁ ARÁBIA	VÝCHODNÝ TIMOR
SENEGAL	ZAMBIA
	ZIMBABWE

2. Územné jednotky a územné správne orgány, ktoré nie sú uznané za štáty najmenej jedným členským štátom  
TCHAJ-WAN  
PALESTÍNSKA SAMOSPRÁVA
- II. Spoločný zoznam štátov, ktorých občania sú oslobodení od povinnosti získať vízum od členských štátov viazaných nariadením (ES) č. 539/2001 v znení zmien a doplnkov nariadenia (ES) č. 2414/02001 a nariadenia (ES) č. 453/2003
1. Štáty
- |                                 |               |
|---------------------------------|---------------|
| ANDORRA                         | JAPONSKO      |
| ARGENTÍNA                       | MALAJZIA      |
| AUSTRÁLIA                       | MEXIKO        |
| BOLÍVIA                         | MONAKO        |
| BRAZÍLIA                        | NOVÝ ZÉLAND   |
| BRUNEJ                          | NIKARAGUA     |
| BULHARSKO                       | PANAMA        |
| KANADA                          | PARAGUAJ      |
| ČILE                            | RUMUNSKO      |
| KOSTARIKA                       | SAN MARÍNO    |
| CHORVÁTSKO                      | SINGAPUR      |
| SALVÁDOR                        | JUŽNÁ KÓREA   |
| GUATEMALA                       | SPOJENÉ ŠTÁTY |
| SVÄTÁ STOLICA (VATIKÁNSKY ŠTÁT) | URUGUAJ       |
| HONDURAS                        | VENEZUELA     |
| IZRAEL                          |               |
2. Zvláštne administratívne regióny Čínskej ľudovej republiky  
HONGKONG <sup>(1)</sup>  
MACAO <sup>(2)</sup>
- 

<sup>(1)</sup> Oslobodenie od vízovej povinnosti sa týka iba držiteľov pasu „Hong Kong Special Administrative Region“.

<sup>(2)</sup> Oslobodenie od vízovej povinnosti sa týka iba držiteľov pasu „Região Administrativa Especial de Macau“.



## PRÍLOHA 2

**Predpisy upravujúce pohyb držiteľov diplomatických, úradných a služobných pasov a držiteľov preukazov laissez-passer vydaných istými medzinárodnými medzivládnyimi organizáciami pre svojich pracovníkov**I. *Predpisy upravujúce pohyb na vonkajších hraniciach*

1. Pohyb držiteľov diplomatických, úradných a služobných pasov nie je upravený v spoločnom zozname vízových povinností. Zmluvné strany sa však zaväzujú vopred informovať svojich partnerov o všetkých zmenách, ktoré plánujú vykonať v predpisoch upravujúcich pohyb držiteľov vyššie uvedených pasov, a zohľadniť záujmy svojich partnerov.
2. Vzhľadom na cieľ vyššej pružnosti pri zosúladovaní pravidiel platných pre držiteľov vyššie uvedených pasov sa k Spoločným konzulárnym pokynom pre informačné účely prikladá zoznam krajín, ktorých štátni príslušníci nepodliehajú vízovej povinnosti, hoci pre držiteľov bežných pasov tej istej štátnej príslušnosti platí vízová povinnosť. V prípade potreby sa vypracuje aj zoznam štátov, pre ktoré platí opačná povinnosť. Výkonný výbor nesie zodpovednosť za aktualizáciu týchto zoznamov.
3. Predpisy upravujúce pohyb uvedený v tomto dokumente neplatia pre držiteľov bežných pasov cestujúcich vo verejnej službe ani pre držiteľov služobných, úradných alebo zvláštnych pasov atď., ak ich vydanie v tretích krajinách nie je v súlade s medzinárodnou praxou uplatňovanou v štátoch schengenského priestoru. Výkonný výbor konajúci na základe návrhu zo skupiny expertov by preto mohol zostaviť zoznam iných ako bežných pasov, ktorých držiteľom štáty schengenského priestoru neplánujú poskytovať prednostné zaobchádzanie.
4. V zmysle ustanovení článku 18 Schengenského dohovoru osoby, ktorým bolo vydané vízum, ktoré im má umožniť dosiahnuť územie štátu schengenského priestoru za účelom ich akreditácie, môžu prinajmenšom vykonať tranzit cez ostatné štáty na ceste do štátu, ktorý vízum vydal.
5. Osoby, ktoré už boli akreditované diplomatickým alebo konzulárnym zastúpením a ich rodinní príslušníci, ktorí sú držiteľmi preukazu totožnosti vydaného ministerstvom zahraničných vecí, môžu prekročiť vonkajšiu hranicu schengenského priestoru na základe predloženia uvedeného preukazu totožnosti a v prípade potreby i cestovného dokladu.
6. Držiteľia diplomatických, úradných alebo služobných pasov vo všeobecnosti nemusia preukazovať, či majú k dispozícii dostatok prostriedkov na živobytie, a to ani vtedy, ak sa na nich vzťahuje vízová povinnosť. Ak však cestujú ako osoba, môže sa od nich v prípade potreby vyžadovať predloženie rovnakých podporných dokumentov, ako sa vyžaduje od držiteľov bežných pasov žiadajúcich o víza.
7. Každú žiadosť o vízum do diplomatického, úradného alebo služobného pasu, ak je žiadateľ vyslaný na misiu, by mala sprevádzať verbálna nóta z ministerstva zahraničných vecí alebo diplomatickej misie (ak sa žiadosť o vízum podáva v tretej krajine). Verbálna nóta sa môže vyžadovať aj v prípade cesty na súkromné účely.
- 8.1. Opatrenie týkajúce sa predchádzajúcej konzultácie s ústrednými orgánmi ostatných zmluvných štátov sa vzťahuje na žiadosti o víza predložené držiteľmi diplomatických, úradných alebo služobných pasov. Predchádzajúca konzultácia sa netýka žiadneho štátu, ktorý uzavrel dohodu o zrušení vízovej povinnosti pre držiteľov diplomatických alebo služobných pasov s krajinou, na ktorej štátnych príslušníkov sa vzťahuje konzultácia (v prípadoch zahrnutých v prílohe 5 týchto pokynov).

Ak niektorý zo zmluvných štátov vznesie námietky, štát schengenského priestoru, ktorý má rozhodnúť o žiadosti o vízum, môže vydať vízum s obmedzenou územnou platnosťou.

- 8.2. Štáty schengenského priestoru sa zaväzujú, že v budúcnosti neuzavrú bez predchádzajúceho súhlasu ostatných členských štátov dohody o zrušení vízovej povinnosti pre držiteľov diplomatických, úradných alebo služobných pasov so štátmi, ktorých štátni príslušníci podliehajú pri vydaní víz iným štátom schengenského priestoru predchádzajúcej konzultácii.
- 8.3. Ak sa predmetné vízum má vydať na akreditáciu cudzinca, na ktorého bolo vydané upozornenie na účely odopretia vstupu a platí opatrenie predchádzajúcej konzultácie, konzultácia sa musí vykonať v súlade s ustanoveniami článku 25 Schengenského dohovoru.
9. Ak zmluvný štát apeluje na výnimky ustanovené v článku 5 ods. 2 Schengenského dohovoru, vstup udelený držiteľom diplomatických, úradných alebo služobných pasov sa obmedzuje na vnútroštátne územie predmetného štátu, ktorý o tom musí informovať ostatné členské štáty.

II. *Predpisy upravujúce pohyb na vnútorných hraniciach*

Vo všeobecnosti platia ustanovenia z článku 19 a nasl., okrem vydávania víz s obmedzenou územnou platnosťou.

Držitelia diplomatických, úradných a služobných pasov sa môžu pohybovať po území zmluvných štátov po dobu troch mesiacov od dátumu vstupu (ak nepodliehajú vízovej povinnosti) alebo po dobu ustanovenú vo víze.

Osoby akreditované diplomatickým alebo konzulárnym zastúpením a ich rodinní príslušníci, ktorí sú držiteľmi preukazu vydaného ministerstvom zahraničných vecí sa môžu pohybovať po území zmluvných štátov maximálne po dobu troch mesiacov na základe predloženia tohto preukazu totožnosti a v prípade potreby i cestovného dokladu.

III. *Predpisy týkajúce sa pohybu uvedené v tomto dokumente platia pre preukazy laissez-passer vydané medzivládnyimi medzinárodnými organizáciami, do ktorých patria všetky štáty schengenského priestoru, pre pracovníkov týchto organizácií, ktorí podľa zmlúv o založení týchto organizácií sú oslobodení od registrácie na cudzineckom oddelení a od získania povolenia na pobyt (pozri prílohu 5 Spoločnej príručky).*

**Predpisy upravujúce pohyb držiteľov diplomatických, úradných a služobných pasov**

Dodatok A

Krajiny, ktorých štátni príslušníci NEPODLIEHAJÚ vízovej povinnosti v jednom alebo niekoľkých štátoch schengenského priestoru, ak sú držiteľmi diplomatického, úradného alebo služobného pasu, ktorí však tejto povinnosti podliehajú, ak sú držiteľmi bežného pasu.

	BNL	CZ	DK	DE	EE	EL	ES	FR	IT	CY	LV	LT	HU	MT	AT	PL	PT	SI	SK	FI	SE	IS	NO	
Albánsko						DS			D				DS	D		DS		DS	DS					
Alžírsko									DS				D (*)						DS					
Angola																	DS							
Antigua a Barbuda						DS																		
Arménsko											DS	D	DS			D								
Azerbajdžan													DS											
Bahamy															DS									
Barbados									DS						DS									
Bielorusko													DS			D								
Benín									DS							DS								
Bosna a Hercegovina						D							DS		D	D		DS						
Botswana									DS															
Burkina Faso									DS															
Kambodža													DS											
Kapverdy																	DS							
Čad	D			DS																				
Čínska ľudová republika										DS		DS	DS			DS		DS						
Kolumbia		DS		DS			DS		DS				DS											

	BNL	CZ	DK	DE	EE	EL	ES	FR	IT	CY	LV	LT	HU	MT	AT	PL	PT	SI	SK	FI	SE	IS	NO	
Pobrežie Slonoviny									DS						DS									
Kuba										DS			DS					DS						
Dominika									DS															
Dominikánska republika									DS															
Ekvádor	DS						DS	DS (?)	DS							DS								
Egypt		DS							DS	DS								DS						
Fidži									DS															
bývalá juhoslovanská Macedónska republika				D		DS	DS	D	DS				DS		D			DS	DS		DS			DS
Gabon								D																
GAMBIA									DS															
Ghana				DS																				
Guyana									DS															
Gruzínskom													DS											
India			DS	D									DS											
Irán										DS			D			D								
Jamajka	DS			D											DS									
Kazachstan													DS											
Keňa				D																				
Kuvajt									DS															
Kirgizsko													DS											

	BNL	CZ	DK	DE	EE	EL	ES	FR	IT	CY	LV	LT	HU	MT	AT	PL	PT	SI	SK	FI	SE	IS	NO	
Laos		DS											DS			DS								
Lesoto									DS															
Malawi	DS			D																				
Maldivy															DS									
Maroko	DS	DS		D		DS	D	D	DS				DS		DS	DS	DS	DS	DS					DS
Mauritánia									DS															
Moldavsko										DS		D	DS											
Mongolsko		DS											DS											
Mozambik																	DS							
Namíbia				D																				
Niger									DS															
Pakistan	DS	DS	DS	D		D									DS				DS	DS			DS	DS
Peru	DS	DS		D		DS	DS	DS	DS				DS		DS	DS		DS	D	DS				
Filipíny		DS	DS	DS		DS	DS		DS				DS		DS	DS		DS		DS	DS			DS
Ruská federácia										DS			DS			D								
Západná Samoa									DS															
Svätý Tomáš a Princov ostrov																	DS							
Senegal	D							D							DS									
Srbsko a Čierna Hora						DS			DS				DS					DS	DS					

	BNL	CZ	DK	DE	EE	EL	ES	FR	IT	CY	LV	LT	HU	MT	AT	PL	PT	SI	SK	FI	SE	IS	NO	
Seychely													DS		D									
Južná Afrika		DS		D		DS							DS		DS	DS	DS					DS	DS	
Svazijsko									DS				D											
Tadžikistan													DS											
Thajsko	DS	DS	DS	DS					DS				DS		DS	DS		DS		DS	DS		DS	
Togo									DS															
Trinidad a Tobago															DS									
Tunisko	DS	DS	D	D		DS	D	D	DS				DS		DS	DS	DS	DS		D	D		D	
Turecko	DS	DS	DS	DS	D	DS	DS	DS	DS		D	DS	DS		DS	DS	D	DS	DS	DS	DS	DS	DS	DS
Turkménsko													DS											
Uganda									DS															
Ukrajina					D					DS	D	DS	DS			D								
Uzbekistan													D											
Vietnam		D						D					DS											
Jemen		DS											D											
Zimbabwe						DS																		

DS: Vízová povinnosť sa nevzťahuje na držiteľov diplomatických a služobných pasov.

D: Vízová povinnosť sa nevzťahuje na držiteľov diplomatických pasov.

(<sup>1</sup>) Držitelia diplomatických pasov, ktorí sú vyslaní v Maďarsku, podliehajú pri prvom vstupe vízovej povinnosti, ale po zvyšok ich vyslania sú od tejto povinnosti oslobodení.

(<sup>2</sup>) Od vízovej povinnosti nie sú oslobodení držiteľia zvláštnych pasov.

Dodatok B

Krajiny, ktorých štátni príslušníci podliehajú vízovej povinnosti v jednom alebo niekoľkých štátoch schengenského priestoru, ak sú držiteľmi diplomatického, úradného alebo služobného pasu, ktorí však tejto povinnosti NEPODLIEHAJÚ, ak sú držiteľmi bežného pasu.

	BNL	CZ	DK	DE	EE	EL	ES	FR	IT	CY	LV	LT	HU	MT	AT	PL	PT	SI	SK	FI	SE	IS	NO	
Austrália,																			X <sup>(1)</sup>					
Čile					X																			
Izrael								X																
Mexiko																						X		
Spojené štáty americké						X	X <sup>(1)</sup>	X <sup>(1)</sup>																

<sup>(1)</sup> V prípade vycestovania na účely oficiálnej obchodnej činnosti.

## PRÍLOHA 3

**Spoločný zoznam tretích krajín, ktorých štátni príslušníci podliehajú povinnosti získať letiskové tranzitné víza, keď držiteľia cestovných dokladov vydaných týmito tretími krajinami tiež podliehajú tejto vízovej povinnosti<sup>(1)</sup>**

Štáty Schengenského priestoru sa zaväzujú nemeniť a nedopĺňať časť I prílohy 3 bez predchádzajúceho súhlasu ostatných členských štátov.

Ak členský štát plánuje zmeniť a doplniť časť II tejto prílohy, zaväzuje sa informovať svojich partnerov a vziať do úvahy ich záujmy.

## Časť I

**Spoločný zoznam tretích krajín, ktorých štátni príslušníci podliehajú povinnosti získať letiskové víza (ATV) od všetkých štátov schengenského priestoru, keď držiteľia cestovných dokladov vydaných týmito tretími krajinami tiež podliehajú tejto povinnosti<sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>**

AFGANISTAN

BANGLADÉŠ

KONGO (demokratická republika)

ERITREA<sup>(4)</sup>

ETIÓPIA

GHANA<sup>(5)</sup>IRÁN<sup>(6)</sup>

IRAK

NIGÉRIA

PAKISTAN<sup>(7)</sup>

SOMÁLSKO

SRÍ LANKA

Tieto osoby nepodliehajú vízovej povinnosti, ak majú povolenie na pobyt z niektorého členského štátu EHP uvedeného v časti III (A) tejto prílohy alebo povolenie na pobyt z Andorry, Japonska, Kanady, Monaka, San Marina, Švajčiarska alebo Spojených štátov, ktoré zaručuje neobmedzené právo na návrat a uvádza sa v zozname v časti III (B).

Tento zoznam povolení na pobyt sa zostaví na základe vzájomnej dohody v podskupine pre víza pracovnej skupiny II a bude sa pravidelne overovať. V prípade ťažkostí môžu štáty schengenského priestoru pozastaviť tieto opatrenia dovtedy, kým sa daný problém nevyrieši vzájomnou dohodou. Zmluvné štáty môžu z tejto výnimky vylúčiť niektoré povolenia na pobyt, ak sú označené v časti III.

O výnimkách z povinnosti získať letiskové tranzitné víza pre držiteľov diplomatických, služobných alebo iných úradných pasov rozhodne každý členský štát individuálne.

<sup>(1)</sup> Na účely vydanie letiskového tranzitného víza (ATV) nie je potrebná konzultácia s ústrednými orgánmi.

<sup>(2)</sup> Pre všetky štáty schengenského priestoru:

Z povinnosti letiskového tranzitného víza (ATV) sú vyňatí:

— členovia posádky, ktorí sú štátnymi príslušníkmi zmluvnej strany Chicagského dohovoru.

<sup>(3)</sup> Pre štáty Beneluxu, Českú republiku, Estónsko, Španielsko, Francúzsko, Maďarsko, Slovinsko a Slovensko:

Z povinnosti letiskového tranzitného víza (ATV) sú vyňatí:

— držiteľia diplomatických a služobných pasov.

<sup>(4)</sup> Pre Taliansko:

Iba ak štátni príslušníci nemajú platné vízum alebo povolenie na pobyt pre členský štát EÚ alebo štát, ktorý podpísal Dohodu o Európskom hospodárskom priestore z 2. mája 1992, Kanadu, Švajčiarsko alebo Spojené štáty americké.

<sup>(5)</sup> Pre Nemecko:

Z povinnosti letiskového tranzitného víza (ATV) sú vyňatí:

— držiteľia diplomatických a služobných pasov.

<sup>(6)</sup> Pre Nemecko a Cyprus:

Z povinnosti letiskového tranzitného víza (ATV) sú vyňatí:

— držiteľia diplomatických a služobných pasov.

Pre Poľsko:

Z povinnosti letiskového tranzitného víza (ATV) sú vyňatí:

— držiteľia diplomatických pasov.

<sup>(7)</sup> Pre Nemecko:

Z povinnosti letiskového tranzitného víza (ATV) sú vyňatí:

— držiteľia diplomatických pasov.



**Spoločný zoznam tretích krajín, ktorých štátni príslušníci podliehajú povinnosti získať letiskové tranzitné víza iba od niektorých štátov schengenského priestoru, keď držitelia cestovných dokladov vydaných týmito tretími krajinami tiež podliehajú tejto povinnosti**

	BNL (1)	CZ	DK	DE (2)	EE (3)	EL	ES (4)	FR (3)	IT (5)	CY	LV	LT (6)	HU	MT	AT (7)	PL	PT	SI	SK	FI	SE	IS	NO
Albánsko								X															
Angola	X			X	X	X	X	X															
Arménsko																X							
Azerbajdžan																X							
Burkina Faso								X (8)															
Kamerun								X (8)					X										
Kongo													X										
Pobrežie Slonoviny					X		X	X (8)															
Kuba							X																
Egypt								X (9)															
Gambia	X			X				X (8)															
Guinea	X							X (8)					X										
Guinea-Bissau	X						X																
Haiti					X			X															
India			X (10)	X (11)		X	X	X (8)								X							
Jordánsko				X (12)																			
Severná Kórea												X											
Libanon		X		X	X			X (9)					X										
Libéria					X		X	X					X		X		X						
Líbya					X			X															
Mali					X		X	X (8)															

	BNL <sup>(1)</sup>	CZ	DK	DE <sup>(2)</sup>	EE <sup>(3)</sup>	EL	ES <sup>(4)</sup>	FR <sup>(3)</sup>	IT <sup>(5)</sup>	CY	LV	LT <sup>(6)</sup>	HU	MT	AT <sup>(7)</sup>	PL	PT	SI	SK	FI	SE	IS	NO
Severné Mariány													X										
Filipíny													X										
Rwanda													X										
Senegal					X			X <sup>(8)</sup>	X				X				X						
Sierra Leone	X				X		X	X					X										
Sudán	X			X	X	X		X				X	X			X							
Sýria	X	X <sup>(9)</sup>		X	X	X		X <sup>(8)</sup> <sup>(13)</sup>					X										
Togo					X		X																
Turecko				X <sup>(6)</sup>		X				X						X							
Vietnam																X							

<sup>(1)</sup> Iba ak štátni príslušníci nie sú držiteľmi platného povolenia na pobyt pre členské štáty EHP, Spojené štáty alebo Kanadu. Vyňatí sú tiež držiteľia diplomatických, služobných alebo zvláštnych pasov.

<sup>(2)</sup> Z povinnosti letiskového tranzitného víza (ATV) sú vyňatí:

- a) držiteľia víza alebo akéhokoľvek iného povolenia na pobyt pre členský štát EÚ alebo iný štát, ktorý je zmluvnou stranou Dohovoru o Európskom hospodárskom priestore, a  
b) držiteľia povolení na pobyt alebo iných dokumentov uvedených v časti III (B). Letiskové tranzitné vízum (ATV) nepredstavuje vízum na účely písmena a).

<sup>(3)</sup> Z povinnosti letiskového tranzitného víza (ATV) sú vyňatí:

- držiteľia diplomatických a služobných pasov;  
— držiteľia niektorého z povolení na pobyt uvedených v časti III;  
— členovia posádky lietadla, ktorí sú štátnymi príslušníkmi zmluvnej strany Chicagského dohovoru.

<sup>(4)</sup> Povinnosť letiskového tranzitného víza sa nevzťahuje na držiteľov diplomatických, úradných a služobných pasov. To isté platí aj pre držiteľov bežných pasov, ktorí majú bydlisko v členskom štáte EHP, Spojených štátoch alebo Kanade, alebo ktorí sú držiteľmi platného vstupného víza pre jeden z týchto štátov.

<sup>(5)</sup> Iba ak štátni príslušníci nie sú držiteľmi platného povolenia na pobyt pre členské štáty EHP, Kanadu alebo Spojené štáty.

<sup>(6)</sup> Držiteľia diplomatických a služobných pasov nepodliehajú povinnosti získať letiskové tranzitné vízum (ATV).

<sup>(7)</sup> Cudzinci, ktorí podliehajú tranzitnej vízovej povinnosti, nepodliehajú povinnosti letiskového tranzitného víza (TVA) pri prechode cez rakúske letisko, ak sú držiteľmi jedného z nasledujúcich dokumentov, ktorý je platný po dobu pobytu potrebného na prechod:

- povolenie na pobyt, ktoré vydala Andorra, Japonsko, Kanada, Monako, San Maríno, Švajčiarsko, Svätá stolica alebo Spojené štáty americké, ktoré zaručuje právo na návrat;  
— vízum alebo povolenie na pobyt vydané štátom schengenského priestoru, pre ktorý platí dohoda o pristúpení;  
— povolenie na pobyt vydané členským štátom EHP.

<sup>(8)</sup> Iba ak štátni príslušníci nie sú držiteľmi platného víza alebo povolenia na pobyt pre členský štát EÚ alebo zmluvný štát Dohody o Európskom hospodárskom priestore z 2. mája 1992, pre Kanadu, Švajčiarsko alebo Spojené štáty.

<sup>(9)</sup> Iba pre držiteľov cestovného dokladu pre palestínskych utečencov.

<sup>(10)</sup> Indickí štátni príslušníci nepodliehajú povinnosti letiskového tranzitného víza (ATV), ak sú držiteľmi diplomatického alebo služobného pasu.

Indickí štátni príslušníci nepodliehajú povinnosti letiskového tranzitného víza (ATV), ak sú držiteľmi platného víza alebo povolenia na pobyt v krajine EÚ, EHP alebo v Kanade, Švajčiarsku alebo Spojených štátoch. Indickí štátni príslušníci ďalej nepodliehajú povinnosti letiskového tranzitného víza (ATV), ak sú držiteľmi platného povolenia na pobyt pre Andorru, Japonsko, Monako alebo San Maríno a povolenia pre opätovný vstup pre štát, v ktorom majú bydlisko, platné tri mesiace od ich letiskového prechodu. Je potrebné poznamenať, že výnimka týkajúca sa indických štátnych príslušníkov, ktorí sú držiteľmi platného povolenia na pobyt pre Andorru, Japonsko, Monako alebo San Maríno, nadobudne účinnosť dňom zaradenia Dánska do schengenskej spolupráce, t. j. 25. marca 2001.

<sup>(11)</sup> Držiteľia diplomatických pasov nepodliehajú povinnosti získať letiskové tranzitné vízum (ATV).

<sup>(12)</sup> Držiteľia jordánskych pasov alebo dokumentov, ktoré ich nahrádzajú, nepodliehajú povinnosti získať letiskové tranzitné vízum (ATV), ak majú platné víza pre Austráliu, Izrael, Japonsko, Kanadu, Nový Zéland alebo Spojené štáty americké a potvrdené letenky alebo platný palubný lístok na let do dotknutej krajiny, alebo ak sa vracajú do Jordánska z povoleného pobytu v jednej z uvedených krajín a rovnako majú potvrdenú letenku alebo platný palubný lístok na let do Jordánska. Do 12 hodín po ich príchode do Spolkovej republiky Nemecko sa musí uskutočniť nadväzujúci let z letiska, v ktorého tranzitnej oblasti sú povinní sa zdržiavať. Uplatniteľná je aj poznámka 11.

<sup>(13)</sup> Aj pre držiteľov cestovného dokladu pre palestínskych utečencov.

## Časť III

A. Zoznam povolení na pobyt štátov EHP, ktorých držiteľia sú oslobodení od povinnosti získať letiskové tranzitné víza:

## ÍRSKO

— Residence permit (povolenie na pobyt) iba v spojitosti s vízom *re-entry* (na opakovaný vstup).

## LICHTENŠTAJNSKO

— Livret pour étranger B (preukaz cudzinca B) (povolenie na pobyt zaručujúce návrat držiteľa, ak neuplynula jedno-ročná platnosť) <sup>(1)</sup>

— Livret pour étranger C (preukaz cudzinca C) (povolenie na usídlenie zaručujúce návrat držiteľa, ak neuplynula päť-alebo desaťročná platnosť)

## SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

— Leave to remain in the United Kingdom for an indefinite period (Povolenie zostať v Spojenom kráľovstve po neobmedzenú dobu) (tento dokument zaručuje návrat iba vtedy, ak dĺžka pobytu mimo Spojeného kráľovstva neprekročí dva roky)

— Certificate of entitlement to the right of abode (Potvrdenie o nároku na právo na pobyt)

B. Zoznam povolení s neobmedzeným právom na návrat, pri predložení ktorých sú držiteľia oslobodení od povinnosti získať letiskové tranzitné víza:

## ANDORRA

— *Tarjeta provisional de estancia y de trabajo* predbežné povolenie na prácu a pobyt (biele). These are issued to seasonal workers; Vydáva sa sezónnym pracovníkom, doba platnosti závisí od dĺžky pracovného pomeru, nikdy však neprekročí obdobie 6 mesiacov. Toto povolenie nie je obnoviteľné <sup>(1)</sup>

— *Tarjeta de estancia y de trabajo* povolenie na prácu a pobyt (biele). Toto povolenie sa vydáva na 6 mesiacov a môže sa obnoviť na ďalší rok <sup>(1)</sup>

— *Tarjeta de estancia* povolenie na pobyt (biele). Toto povolenie sa vydáva na 6 mesiacov a môže sa obnoviť na ďalší rok <sup>(1)</sup>

— *Tarjeta temporal de residencia* očasné povolenie na pobyt (ružové). Toto povolenie sa vydáva na 1 rok a môže sa obnoviť dvakrát, vždy na ďalší rok <sup>(1)</sup>

— *Tarjeta ordinaria de residencia* bežné povolenie na pobyt (žlté). Toto povolenie sa vydáva na 3 roky a môže sa obnoviť na ďalšie 3 roky <sup>(1)</sup>

— *Tarjeta privilegiada de residencia* zvláštne povolenie na pobyt (zelené). Toto povolenie sa vydáva na 5 rokov a je obnoviteľné vždy na ďalších 5 rokov <sup>(1)</sup>

— *Autorización de residencia* oprávnenie na pobyt (zelené). Toto povolenie sa vydáva na jeden rok a je obnoviteľné vždy na ďalšie 3 roky <sup>(1)</sup>

— *Autorización temporal de residencia y de trabajo* dočasné oprávnenie na prácu a pobyt (ružové). Toto povolenie sa vydáva na 2 roky a môže sa obnoviť na ďalšie 2 roky <sup>(1)</sup>

— *Autorización ordinaria de residencia y de trabajo* bežné oprávnenie na prácu a pobyt (žlté). Toto povolenie sa vydáva na 5 rokov.

— *Autorización privilegiada de residencia y de trabajo* zvláštne oprávnenie na prácu a pobyt (zelené). Toto povolenie sa vydáva na 10 rokov a je obnoviteľné vždy na ďalších 10 rokov.

## KANADA

— Permanent resident card (Karta oprávňujúca na trvalý pobyt) (plastická karta)

## JAPONSKO

— Povolenie na opätovný vstup do Japonska <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Toto povolenie na pobyt neoslobodzuje držiteľa od povinnosti mať letiskové tranzitné vízum v Nemecku.

## MONAKO

- Carte de séjour de résident temporaire de Monaco (dočasné povolenie na pobyt) <sup>(1)</sup>
- Carte de séjour de résident ordinaire de Monaco (bežné povolenie na pobyt)
- Carte de séjour de résident privilégié (zvýhodnené povolenie na pobyt)
- Carte de séjour de conjoint de ressortissant monégasque (povolenie na pobyt pre manžela/manželku monackého štátneho príslušníka)

## SAN MARÍNO

- Permesso di soggiorno ordinario (validità illimitata) bežné povolenie na pobyt (bez uplynutia platnosti)]
- Permesso di soggiorno continuativo speciale (validità illimitata) zvláštne povolenie na trvalý pobyt (bez uplynutia platnosti)]
- Carta d'identità de San Marino (validità illimitata) anmarinský preukaz totožnosti (bez uplynutia platnosti)]

## ŠVAJČIARSKO

- Livret pour étranger B (preukaz cudzinca B) (povolenie na pobyt zaručujúce návrat držiteľa, ak neuplynula jednoročná platnosť <sup>(1)</sup>)
- Livret pour étranger C (preukaz cudzinca C) (povolenie na usídlenie zaručujúce návrat držiteľa, ak neuplynula päť-alebo desaťročná platnosť)

## SPOJENÉ ŠTÁTY AMERICKÉ

- Form I-551 permanent resident card (lačivo I-551, karta trvalého pobytu); platí 2 <sup>(1)</sup>
- Form I-551 Alien registration receipt card (lačivo I-551, karta o prijatí registrácie cudzinca); platí 2 <sup>(1)</sup>
- Form I-551 Alien registration receipt card (lačivo I-551, karta o prijatí registrácie cudzinca); bez uplynutia platnosti
- Form I-327 Re-entry document (lačivo I-327, doklad o opätovnom vstupe); platí 2 roky – vydáva sa držiteľom tlačiva I-551 <sup>(1)</sup>
- Resident alien card (arta cudzinca-rezidenta); platí 2 <sup>(1)</sup> až 10 rokov alebo bez uplynutia platnosti. Tento dokument zaručuje držiteľovi návrat iba vtedy, ak jeho pobyt mimo USA neprekročil jeden rok.
- Permit to re-enter (ovolenie opätovného vstupu); platí 2 roky. Tento dokument zaručuje držiteľovi návrat iba vtedy, ak jeho pobyt mimo USA neprekročil dva roky. <sup>(1)</sup>
- Valid temporary residence stamp in a valid passport (latná pečiatka o dočasnom pobyte v platnom cestovnom pase); platí jeden rok od dátumu vydania. <sup>(1)</sup>

---

<sup>(1)</sup> Toto povolenie na pobyt neoslobodzuje držiteľa od povinnosti mať letiskové tranzitné vízum v Nemecku.

## PRÍLOHA 4

**Zoznam dokumentov oprávňujúcich držiteľov na vstup bez víza**

## BELGICKO

- Carte d'identité d'étranger
  - Identiteitskaart voor vreemdelingen
  - Personalausweis für Ausländer
  - (Preukaz totožnosti cudzinca)
- Certificat d'inscription au registre des étrangers
  - Bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister
  - Bescheinigung der Eintragung im Ausländer-register
  - (Potvrdenie o zapísaní do cudzineckého registra)
- Zvláštne povolenia na pobyt vydávané ministerstvom zahraničných vecí:
  - Carte d'identité diplomatique
    - Diplomatieke identiteitskaart
    - Diplomatischer Personalausweis
    - (Diplomatický preukaz totožnosti)
  - Carte d'identité consulaire
    - Consular identiteitskaart
    - Konsularer Personalausweis
    - (Konzulárny preukaz totožnosti)
  - Carte d'identité spéciale – couleur bleue
    - Bijzondere identiteitskaart – blauw
    - Besonderer Personalausweis – blau
    - (Zvláštny preukaz totožnosti – modrý)
  - Carte d'identité spéciale – couleur rouge
    - Bijzondere identiteitskaart – rood
    - Besonderer Personalausweis – rot
    - (Zvláštny preukaz totožnosti – červený)
- Certificat d'identité pour les enfants âgés de moins de cinq ans des étrangers privilégiés titulaires d'une carte d'identité diplomatique, d'une carte d'identité consulaire, d'une carte d'identité spéciale – couleur bleue ou d'une carte d'identité – couleur rouge
  - Identiteitsbewijs voor kinderen, die de leeftijd van vijf jaar nog niet hebben bereikt, van een bevoorrecht vreemdeling dewelke houder is van een diplomatieke identiteitskaart, consulaire identiteitskaart, bijzondere identiteitskaart – blauw of bijzondere identiteitskaart – rood
  - Identitätsnachweis für Kinder unter fünf Jahren, für privilegierte Ausländer, die Inhaber eines diplomatischen Personalausweises sind, konsularer Personalausweis, besonderer Personalausweis – rot oder besonderer Personalausweis – blau
  - (Preukaz totožnosti pre deti vo veku do päť rokov cudzincov, ktorí sú držiteľmi diplomatických preukazov totožnosti, konzulárnych preukazov totožnosti, modrých zvláštnych preukazov totožnosti alebo červených zvláštnych preukazov totožnosti)

- Certificat d'identité avec photographie délivré par une administration communale belge à un enfant de moins de douze ans  
 Door een Belgisch gemeentebestuur aan een kind beneden de 12 jaar afgegeven identiteitsbewijs met foto  
 Von einer belgischen Gemeindeverwaltung einem Kind unter dem 12. Lebensjahr ausgestelltter Personalausweis mit Lichtbild  
 (Potvrdenie o totožnosti s fotografiou vydávané belgickými spoločenstvami deťom mladším ako dvanásť rokov)
- Zoznam osôb zúčastňujúcich sa školských výletov v rámci Európskej únie

#### ČESKÁ REPUBLIKA

- Povolení k pobytu (štítek v pasu)  
 (Povolenie na pobyt (nálepka v pase))
- Průkaz o povolení pobytu pro cizince (zelené provedení)  
 (Preukaz o povolení na pobyt pre cudzincov (zelené vyhotovenie))
- Průkaz o povolení pobytu pro státního příslušníka členského státu Evropských společenství (fialové provedení)  
 (Povolenie na pobyt pre štátneho príslušníka členského štátu Európskych spoločenstiev (fialové vyhotovenie))
- Cestovní doklad – Úmluva z 28. července 1951) vydávaný azylantům (modré provedení)  
 (Cestovný doklad – Dohovor z 28. júla 1951 vydávaný azylantom (modré vyhotovenie))
- Povolení k přechodnému pobytu od – do (razítko v pasu)  
 (Povolenie na prechodný pobyt od – do (pečiatka v pase občana členského štátu Európskych spoločenstiev alebo jeho rodinného príslušníka, ktorý nie je občanom členského štátu Európskych spoločenstiev))
- Trvalý pobyt v ČR od ... (razítko v pasu)  
 (Povolenie na trvalý pobyt od ...) (pečiatka v pase občana členského štátu Európskych spoločenstiev alebo jeho rodinného príslušníka, ktorý nie je občanom členského štátu Európskych spoločenstiev)

#### DÁNSKO

##### *Pobytové preukazy*

- (pobytový preukaz pre EÚ/EHP) (nadpis na preukaze)
- A Tidsbegrænset EF/EØS-opholdsbevis (anvendes til EF/EØS-statsborgere)  
 (Preukaz A. Dočasné povolenie na pobyt v EÚ/EHP vydávané pre štátnych príslušníkov EÚ/EHP)
  - B Tidsbegrænset EP/EØS-opholdsbevis (anvendes til EF/EØS-statsborgere)  
 (Preukaz B. Povolenie na pobyt v EÚ/EHP bez obmedzenia trvania vydávané pre štátnych príslušníkov EÚ/EHP)
  - (Preukaz K. Tidsbegrænset opholdstilladelse til tredjelandstatsborgere, der meddeles opholdstilladelse efter ER/EØS-reglerne)  
 (Preukaz K. Dočasné povolenie na pobyt pre štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorému bolo udelené povolenie na pobyt podľa predpisov EÚ/EHP)
  - (Preukaz L. Tidsbegrænset opholdstilladelse til tredjelandstatsborgere, der meddeles opholdstilladelse efter ER/EØS-reglerne)  
 (Preukaz L. Povolenie na pobyt bez obmedzenia trvania pre štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorému bolo udelené povolenie na pobyt podľa predpisov EÚ/EHP)

Povolenia na pobyt (nadpis na karte)

- (Preukaz C. Tidsbegrænset opholdstilladelse til udlændinge, der er fritaget for arbejdstilladelse  
(Preukaz C. Dočasné povolenie na pobyt pre cudzinca, ktorý nemusí mať pracovné povolenie)
- D. Tidsubegrænset opholdstilladelse til udlændinge, der er fritaget for arbejdstilladelse  
(Preukaz D. Povolenie na pobyt bez obmedzenia trvania pre cudzinca, ktorý nemusí mať pracovné povolenie)
- E. Tidsbegrænset opholdstilladelse til udlændinge, der ikke har ret til arbejde  
(Preukaz E. Dočasné povolenie na pobyt pre cudzinca, ktorý nemá oprávnenie pracovať)
- F. Tidsbegrænset opholdstilladelse til flygtninge – er fritaget for arbejdstilladelse  
(Preukaz F. Dočasné povolenie na pobyt pre utečenca, ktorý nemusí mať pracovné povolenie)
- G. Tidsbegrænset opholdstilladelse til EF/EØS – stats borgere, som har andet opholdsgrundlag end efter EF-reglerne – er fritaget for arbejdstilladelse  
(Preukaz G. Dočasné povolenie na pobyt pre štátneho príslušníka EÚ/EHP, ktorého východisko pre udelenie pobytu sa neodvodzuje z predpisov EÚ – nemusí mať pracovné povolenie)
- (Nálepka H. Tidsubegrænset opholdstilladelse til EF/EØS – stats borgere, som har andet opholdsgrundlag end efter EF-reglerne – er fritaget for arbejdstilladelse  
(Preukaz H. Povolenie na pobyt bez obmedzenia trvania pre štátneho príslušníka EÚ/EHP, ktorého východisko pre udelenie pobytu sa neodvodzuje z predpisov EÚ – nemusí mať pracovné povolenie)
- (Preukaz J. Tidsbegrænset opholds- og arbejdstilladelse til udlændinge  
(Preukaz J. Dočasné povolenie na pobyt a pracovné povolenie pre cudzinca)

Od 14. septembra 1998 Dánsko vydáva nové povolenia na pobyt vo formáte kreditnej karty.

V obehu ešte sú platné povolenia na pobyt typu B, D a H, ktoré boli vydané v inom formáte. Tieto preukazy sú vyhotovené z laminátovaného papiera rozmerov približne 9 cm x 13 cm a sú označené vzorom dánskeho erbu v bielom. Farba pozadia preukazu B je béžová, preukazu C svetloružová a preukazu H svetlofialová.

*Nálepky udeľované do pasov s nasledujúcim textom*

- Nálepka B. Tidsbegrænset opholdstilladelse til udlændinge, der ikke har ret til arbejde  
(Nálepka B. Dočasné povolenie na pobyt pre cudzinca, ktorý nemá oprávnenie pracovať)
- Nálepka C. Tidsbegrænset opholds- og arbejdstilladelse  
(Nálepka C. Dočasné povolenie na pobyt a pracovné povolenie)
- Nálepka D. Medfølgende slægtninge (opholdstilladelse til børn, der er optaget i forældres pas)  
(Nálepka D. Sprevdázajúci príbuzní (povolenie na pobyt pre deti zapísané v pase rodičov)
- Nálepka H. Tidsbegrænset opholdstilladelse til udlændinge, der er fritaget for arbejdstilladelse  
(Nálepka H. Dočasné povolenie na pobyt pre cudzinca, ktorý nemusí mať pracovné povolenie)

*Nálepky vydávané ministerstvom zahraničných vecí*

- Sticker E – Diplomatsk visering

(Nálepka E – diplomatické vízum) – vydáva sa diplomatom a ich rodinným príslušníkom, ktorí sú zapísaní na diplomatických zoznamoch a pracovníkom medzinárodných organizácií na ekvivalentnej pozícii v Dánsku. Platí na pobyt a viacnásobný vstup, ak je daná osoba zapísaná v Kodani v diplomatických zoznamoch.)

## — Sticker F – Opholdstilladelse

(Nálepka F – povolenie na pobyt) – vydáva sa dočasne preloženým technickým alebo administratívnym pracovníkom a domácemu služobnému personálu diplomatov vyslaných ministerstvom zahraničných vecí v ich štáte pôvodu so služobným pasom. Vydáva sa aj pracovníkom medzinárodných organizácií na ekvivalentnej pozícii v Dánsku. Platí na pobyt a viacnásobný vstup po dobu trvania misie.

## — Nálepka S (v kombinácii s nálepkou E alebo F)

(Nálepka S (v kombinácii s nálepkou E alebo F)

Povolenie na pobyt pre sprevádzajúcich blízkych príbuzných, ak sú zapísaní v pase.

Je potrebné poznamenať, že preukazy totožnosti pre zahraničných diplomatov, technických alebo administratívnych pracovníkov, domáci služobný personál atď. vydané ministerstvom zahraničných vecí, neoprávňujú držiteľa vstúpiť na územie bez víza, pretože tieto preukazy totožnosti nie sú dôkazom o povolení na pobyt v Dánsku.

*Ďalšie dokumenty*

- Zoznam osôb zúčastňujúcich sa školských výletov v rámci Európskej únie
- Povolenie na opätovné prijatie vo forme vízovej nálepky s národným kódom D

## NEMECKO

## I. Všeobecne

## — Aufenthaltserlaubnis

(Povolenie na pobyt)

## — Niederlassungserlaubnis

(Povolenie na pobyt)

## — Aufenthaltserlaubnis – EU für Familienangehörige von Staatsangehörigen eines Mitgliedstaates der Europäischen Union oder eines EWR-Staates, die nicht Staatsangehörige eines Mitgliedstaates der EU oder des EWR sind

(povolenie na pobyt pre rodinných príslušníkov štátnych príslušníkov členských štátov EÚ alebo EHP, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi EÚ alebo EHP)

## — Aufenthaltserlaubnis für Staatsangehörige der Schweizerischen Eidgenossenschaft und ihre Familienangehörigen, die nicht Staatsangehörige der Schweizerischen Eidgenossenschaft sind

(povolenie na pobyt pre štátnych príslušníkov Švajčiarska a ich rodinných príslušníkov, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi Švajčiarska)

## — Na vstup bez víza oprávňujú aj tieto povolenia vydané pred 1. januárom 2005:

## — Aufenthaltserlaubnis für Angehörige eines Mitgliedstaates der EWG

(Povolenia na pobyt pre štátnych príslušníkov ES)

## — Aufenthaltsberechtigung für die Bundesrepublik Deutschland

(Neobmedyené povolenie na pobyt v Spolkovej republike Nemecko)

## — Aufenthaltsbewilligung für die Bundesrepublik Deutschland

(Povolenie na pobyt v Spolkovej republike Nemecko na osobitné účely)

## — Aufenthaltsbefugnis für die Bundesrepublik Deutschland

(Výnimočné povolenie na pobyt v Spolkovej republike Nemecko)

Tieto povolenia nahrádzajú vízum pre vstup bez víza, iba ak sú vydané v pase alebo samostatne v spojení s pasom, nie ako vnútorný doklad nahrádzajúci preukaz totožnosti.



Dokument pre opatrenie odloženého vyhostenia „Aussetzung der Abschiebung (Duldung)“ (výnimočné povolenie zostať a dočasné oprávnenie na pobyt pre uchádzačov o azyl „Aufenthaltsgestattung für Asylbewerber“ tiež neoprávňuje na vstup bez víza.

— Fiktionsbescheinigung (dočasné osvedčenie)

v ktorom je označené tretie políčko na strane 3 („povolenie na pobyt ostáva platné (§ 81 ods. 4 AufenthG“). Vstup sa umožní výhradne po predložení povolenia na pobyt alebo víza, ktorého platnosť skončila.

Prvé a druhé políčko vstup bez víz výslovne nepovoľujú.

## II. Pasy pre pracovníkov diplomatických misií

Príslušné výsady sú uvedené na zadnej strane pasu.

— Pasy vydávané diplomatom a ich rodinným príslušníkom:

Označené na zadnej strane písmenom „D“:

— diplomatické pasy pre zahraničných diplomatov:

— Diplomatenausweis (diplomatický pas) (od roku 1999 do 31. júla 2003)

— Protokollausweis für Diplomaten (protokolárny diplomatický pas) (od 1. augusta 2003)

— diplomatické pasy pre rodinných príslušníkov, ktorí vykonávajú súkromnú zárobkovú činnosť:

— Diplomatenausweis „A“ (diplomatický pas typu „A“) (od roku 1999 do 31. júla 2003)

— Protokollausweis für Diplomaten „A“ (protokolárny diplomatický pas typu „A“) (od 1. augusta 2003)

— diplomatické pasy pre diplomatov, ktorí sú nemeckými štátnymi príslušníkmi alebo majú v Nemecku trvalý pobyt

— (diplomatický pas podľa článku 38 Viedenského dohovoru o diplomatických stykoch) (od roku 1999 do 31. júla 2003)

— Protokollausweis für Diplomaten Art. 38 I WÜD (protokolárny diplomatický pas podľa článku 38 ods. 1 Viedenského dohovoru o diplomatických stykoch) (od 1. augusta 2003)

— Pasy vydávané administratívnym alebo technickým pracovníkom a ich rodinným príslušníkom:

Označené na zadnej strane písmenami „VB“:

— protokolárny pas pre administratívnych pracovníkov:

— Protokollausweis für Verwaltungspersonal

(protokolárny pas pre administratívnych pracovníkov) (od roku 1999)

— protokolárny pas pre rodinných príslušníkov administratívnych alebo technických pracovníkov, ktorí vykonávajú súkromnú zárobkovú činnosť:

— Protokollausweis für Verwaltungspersonal „A“

(protokolárny pas pre administratívnych pracovníkov) (od 1. augusta 2003)

— protokolárny pas pre administratívnych alebo technických pracovníkov, ktorí sú nemeckými štátnymi príslušníkmi alebo majú v Nemecku trvalý pobyt:

— Protokollausweis für Mitglieder VB Art. 38 2 WÜD

(protokolárny pas pre administratívnych pracovníkov podľa článku 38 ods. 2 Viedenského dohovoru o diplomatických stykoch) (od 1. augusta 2003)

— Pasy vydávané služobnému personálu a ich rodinným príslušníkom:

Označené na zadnej strane písmenami „DP“:

Protokollausweis für dienstliches Hauspersonal

(protokolárny pas pre služobný personál) (od roku 1999)

— Pasy vydávané miestnemu personálu a ich rodinným príslušníkom:

Označené na zadnej strane písmenami „OK“:

Protokollausweis für Ortskräfte (protokolárny pas pre miestny personál) (od roku 1999)

— Pasy vydávané pre súkromný personál do domácnosti:

Označené na zadnej strane písmenami „PP“:

Protokollausweis für privates Hauspersonal

(protokolárny pas pre súkromný personál do domácnosti) (od roku 1999)

### III. Pasy pre pracovníkov kariérnych konzulárnych úradov

Príslušné výsady sú uvedené na zadnej strane pasu.

— Pasy vydávané konzulárnym úradníkom:

Označené na zadnej strane písmenom „K“:

— pasy pre zahraničných konzulárnych úradníkov:

— Ausweis für Konsularbeamte

(pas pre konzulárnych úradníkov) (od roku 1999 do 31. júla 2003)

— Protokollausweis für Konsularbeamte

(protokolárny pas pre konzulárnych úradníkov) (od 1. augusta 2003)

— pas pre rodinných príslušníkov konzulárnych úradníkov, ktorí vykonávajú súkromnú zárobkovú činnosť:

— Ausweis für Konsularbeamte „A“

(pas pre konzulárnych úradníkov typu „A“) (od roku 1999 do 31. júla 2003)

— pasy pre konzulárnych úradníkov, ktorí sú nemeckými štátnymi príslušníkmi alebo majú v Nemecku trvalý pobyt:

— Ausweis für Konsularbeamte „Art. 71 WÜK“

(pas pre konzulárnych úradníkov podľa článku 71 Viedenského dohovoru o konzulárnych stykoch)

— Protokollausweis für Konsularbeamte „Art. 71 I WÜK“

(protokolárny diplomatický pas pre konzulárnych úradníkov podľa článku 71 ods. 1 Viedenského dohovoru o konzulárnych stykoch) (od 1. augusta 2003)

- Pasy vydávané pre administratívnych alebo technických pracovníkov kariérnych konzulárnych úradov:
  - Označené na zadnej strane písmenami „VK“:
    - protokolárny pas pre pracovníkov administratívy:
      - Protokollausweis für Verwaltungspersonal  
(protokolárny pas pre administratívnych pracovníkov) (od roku 1999)
    - protokolárny pas pre rodinných príslušníkov administratívnych alebo technických pracovníkov, ktorí vykonávajú súkromnú zárobkovú činnosť:
      - Protokollausweis für Verwaltungspersonal „A“  
(protokolárny pas pre administratívnych pracovníkov typu „A“) (od roku 1999 do 31. júla 2003)
    - protokolárne pasy pre administratívnych alebo technických pracovníkov, ktorí sú nemeckými štátnymi príslušníkmi alebo majú v Nemecku trvalý pobyt:
      - Ausweis für Verwaltungspersonal „Art. 71 WÜK“  
(pas pre administratívnych pracovníkov podľa článku 71 Viedenského dohovoru o konzulárnych stykoch) (od roku 1999 do 31. júla 2003)
      - Protokollausweis für Mitglieder VK Art. 71 II WÜK  
(protokolárny pas pre administratívnych pracovníkov podľa článku 71 ods. 2 Viedenského dohovoru o konzulárnych stykoch) (od 1. augusta 2003)
- Pasy vydávané pre služobný personál kariérnych konzulárnych úradov:
  - Označené na zadnej strane písmenami „DH“:
    - Protokollausweis für dienstliches Hauspersonal  
(protokolárny pas pre služobný personál) (od roku 1999)
- Pasy vydávané rodinným príslušníkom konzulárnych úradníkov, administratívnych a technických pracovníkov alebo služobného personálu:
  - Označené na zadnej strane písmenami „KF“:
    - Protokollausweis f. Familienangehörige (Konsulat)  
(protokolárny pas pre rodinných príslušníkov (konzulárny úrad))  
  
Tento nový druh pasu sa vydáva od 1. augusta 2003. Dovtedy sa rodinným príslušníkom konzulárnych úradníkov, administratívnych a technických pracovníkov alebo služobného personálu vydával rovnaký pas ako samotným konzulárnym úradníkom, pokiaľ sa im vzhľadom na ich zárobkovú činnosť nevydal niektorý z uvedených pasov typu „A“.
- Pasy vydávané pre miestny personál kariérnych konzulárnych úradov:
  - Označené na zadnej strane písmenami „OK“:
    - Protokollausweis für Ortskräfte (protokolárny pas pre miestny personál) (od roku 1999)
- Pasy vydávané pre súkromný personál do domácnosti kariérnych konzulárnych úradov:
  - Označené na zadnej strane písmenami „PP“:
    - Protokollausweis für privates Hauspersonal  
(protokolárny pas pre súkromný personál do domácnosti) (od roku 1999)

#### IV. Zvláštne pasy

- Pasy vydávané členom medzinárodných organizácií a ich rodinným príslušníkom:
  - Označené na zadnej strane písmenami „IO“:
    - Sonderausweis „IO“ (zvláštny pas „IO“) (od roku 1999)
  - Poznámka:* vedúcim medzinárodných organizácií a ich rodinným príslušníkom sa vydáva pas označený písmenom „D“; súkromnému personálu do domácnosti pracovníkov medzinárodných organizácií sa vydáva pas označený písmenami „PP“.

— Pasy vydávané členom domácnosti podľa § 27 ods. 1 č. 5 nariadenia o pobyte:

Označené na zadnej strane písmenom „S“:

Sonderausweis „S“ (zvláštny pas „S“) (od 1. januára 2005)

#### V. Zoznam osôb zúčastňujúcich sa školských výletov v rámci Európskej únie

#### ESTÓNSKO

— Alaline elamisluba

(Povolenie na trvalý pobyt)

— Tähtajaline elamisluba

(Povolenie na dočasný pobyt)

V prípade, keď cudzinec, ktorý je rodinným príslušníkom občana EÚ, požiada o povolenie na pobyt, aby zostal so svojím rodinným príslušníkom v Estónsku, Občianska a prisťahovalecká komisia vydá osobitné povolenie na pobyt:

— El kodaniku perekonnaliikme elamisluba

(Povolenia na pobyt pre rodinného príslušníka občana EÚ)

#### GRÉCKO

1. Άδεια παραμονής αλλοδαπού (ενιαίου τύπου)

Povolenie na pobyt cudzinca (jednotný formát)

[Tento doklad platí v rozsahu od šiestich mesiacov až po neobmedzenú dobu. Vydáva sa všetkým cudzincom, ktorí legálne prebývajú v Grécku.]

Uvedené povolenie na pobyt sa pripája k cestovným dokladom, ktoré Grécko uznáva. V prípade, že štátny príslušník tretej krajiny nie je držiteľom cestovného dokladu uznaného Gréckom, príslušné grécke orgány pripoja povolenie na pobyt jednotného formátu k osobitnému formuláru. Tento osobitný formulár vydávajú grécke orgány na základe článku 7 nariadenia (ES) č. 333/2002 s bezpečnostnou špecifikáciou ustanovenou v tom istom nariadení; má tri vertikálne pruhy vo farbách oranžová–zelená–oranžová a volá sa „Φύλλο επί του οποίου τίθεται άδεια διαμονής“ [Formulár na pripojenie povolenia na pobyt].

2. Άδεια παραμονής αλλοδαπού (χρώμα μπεζ-κίτρινο) <sup>(1)</sup>

(Povolenie na pobyt cudzinca) (béžovo-žlté)

[Tento doklad sa vydáva všetkým cudzincom, ktorí legálne prebývajú v Grécku. Platí v rozsahu od jedného roka až po neobmedzenú dobu.]

3. Άδεια παραμονής αλλοδαπού (χρώμα λευκό) <sup>(2)</sup>

(Povolenie na pobyt cudzinca) (biele)

[Tento doklad sa vydáva cudzincom, ktorí uzavreli manželstvo s gréckym štátnym príslušníkom. Platí päť rokov.]

4. Άδεια παραμονής αλλοδαπού (βιβλιάριο χρώματος λευκού) <sup>(3)</sup>

(Povolenie na pobyt cudzinca) (biela knižka)

[Tento doklad sa vydáva osobám s priznaným štatútom utečenca podľa Ženevského dohovoru z roku 1951.]

5. Δελτίο ταυτότητας αλλοδαπού (χρώμα πράσινο) <sup>(4)</sup>

(Preukaz totožnosti cudzinca) (zelené)

[Tento doklad sa vydáva výlučne cudzincom gréckeho pôvodu; platí dva alebo päť rokov.]

<sup>(1)</sup> Tento doklad sa prestal vydávať 1.7.2003.

<sup>(2)</sup> Tento doklad zostáva v platnosti do dátumu skončenia jeho platnosti. Prestal sa vydávať 2.6.2001.

<sup>(3)</sup> Tento typ povolenia na pobyt sa plánuje nahradiť „samostatným dokladom“ ustanoveným nariadením Rady č. 1030/2002. Členské štáty budú príslušne informované ihneď po uskutočnení tejto zmeny.

<sup>(4)</sup> Ten istý.

6. Ειδικό δελτίο ταυτότητας ομογενούς (χρώμα μπλε) <sup>(1)</sup>

(Osobitný preukaz totožnosti pre cudzincov gréckeho pôvodu (béžový))

[Tento doklad sa vydáva albánskym štátnym príslušníkom gréckeho pôvodu; platí tri roky. Tento preukaz sa vydáva aj ich manželom/manželkám a ich potomkom bez ohľadu na ich národnosť, pokiaľ je príbuzenský vzťah potvrdený úradným dokladom.]

7. Ειδικό δελτίο ταυτότητας ομογενούς (χρώμα ροζ) <sup>(2)</sup>

(Osobitný preukaz totožnosti pre cudzincov gréckeho pôvodu (ružový))

[Tento doklad sa vydáva cudzincom gréckeho pôvodu z bývalého ZSSR. Platí neobmedzene.]

## 8. Ειδικές Ταυτότητες της Διεύθυνσης Εθιμοτυπίας του Υπουργείου Εξωτερικών

(Osobitné preukazy totožnosti vydávané protokolárnym úsekom ministerstva zahraničných vecí)

## A. Typ „D“ (pracovníci diplomatického zastupiteľstva) (červený)

Tento doklad sa vydáva vedúcemu a členom všetkých diplomatických misií a ich rodinným príslušníkom (manželskí partneri a deti do 18 rokov), ktorí sú držiteľmi diplomatických pasov.

## B. (Preukaz totožnosti administratívnych a technických pracovníkov – modrý)

Tento doklad sa vydáva členom diplomatických misií a ich rodinným príslušníkom (manželskí partneri a deti do 18 rokov), ktorí sú držiteľmi služobných pasov.

## C. (Protokolárny pas pre služobný personál)

Tento doklad sa vydáva služobnému personálu diplomatických misií a jeho rodinným príslušníkom (manželskí partneri a deti do 18 rokov).

## D. typ „CC“ (konzulárny úradník) (modrý)

Tento doklad sa vydáva konzulárnym úradníkom a ich rodinným príslušníkom (manželskí partneri a deti do 18 rokov).

## E. typ „CE“ (pracovník konzulárneho úradu) (svetlomodrý/azúrový)

Tento doklad sa vydáva administratívnym pracovníkom konzulárneho úradu a ich rodinným príslušníkom (manželskí partneri a deti do 18 rokov).

## F. typ „CH“ (honorárny konzulárny úradník) (šedý)

Vydáva sa honorárnym konzulom.

## G. Typ „IO“ (medzinárodné organizácie) (tmavofialový)

Tento doklad sa vydáva personálu medzinárodných organizácií a ich rodinným príslušníkom (manželom/manželkám a deťom do veku osemnásť rokov), ktorí majú diplomatický štatút.

## H. Typ „IO“ (medzinárodná organizácia) (svetlofialový)

Tento doklad sa vydáva administratívnemu personálu medzinárodných organizácií a ich rodinným príslušníkom (manželom/manželkám a deťom do veku osemnásť rokov)

<sup>(1)</sup> Ten istý.

<sup>(2)</sup> Ten istý.

Je potrebné poznamenať, že v prípade štátnych príslušníkov členských štátov Európskej únie a uvedených kategórií A až E bola na zadnú stranu nových preukazov totožnosti vytlačaná vlajka Európskej únie.

9. Zoznam osôb zúčastňujúcich sa školských výletov v rámci Európskej únie.

#### ŠPANIELSKO

Držiteľom platného oprávnenia na opätovný vstup sa povoľuje vstup bez víz.

V súčasnosti platné povolenia na pobyt oprávňujúce cudzincov, ktorí by inak z dôvodu svojej štátnej príslušnosti obvykle podliehali vízovej povinnosti, na vstup do Španielska bez víz, sú nasledujúce:

- Permiso de Residencia Inicial  
(Prvé povolenie na pobyt)
- Permiso de Residencia Ordinario  
(Bežné povolenie na pobyt)
- Permiso de Residencia Especial  
(Zvláštne povolenie na pobyt)
- Tarjeta de Estudiante  
(Študentský preukaz)
- Permiso de Residencia tipo A  
(Povolenie na pobyt typu A)
- Permiso de Residencia tipo b  
(Povolenie na pobyt typu b)
- Permiso de Trabajo y de Residencia tipo B  
(Povolenie na pobyt a pracovné povolenie typu B)
- Permiso de Trabajo y de Residencia tipo C  
(Povolenie na pobyt a pracovné povolenie typu C)
- Permiso de Trabajo y de Residencia tipo d  
(Povolenie na pobyt a pracovné povolenie typu d)
- Permiso de Trabajo y de Residencia tipo D  
(Povolenie na pobyt a pracovné povolenie typu D)
- Permiso de Trabajo y de Residencia tipo E  
(Povolenie na pobyt a pracovné povolenie typu E)
- Permisa de Trabajo fronterizo tipo F  
(Povolenie na pobyt typu F)
- Permisa de Trabajo y Residencia tipo P  
(Povolenie na pobyt a pracovné povolenie typu P)
- Permisa de Trabajo y Residencia tipo Ex  
(Povolenie na pobyt a pracovné povolenie typu Ex)
- Tarjeta de Reconocimiento de la excepción a la necesidad de obtener Permiso de Trabajo y Permiso de Residencia (art. Ley 7/85)  
(Pas potvrdzujúci oslobodenie od povinnosti získať pracovné povolenie a povolenie na pobyt – článok 16 zákona č. 7/85)
- Permiso de Residencia para Refugiados  
(Povolenie na pobyt pre utečencov)
- Lista de personas que participan en un viaje escolar dentro de la Unión Europea  
(Zoznam osôb zúčastňujúcich sa školských výletov v rámci Európskej únie)
- Tarjeta de Familiar Residente Comunitario  
(Pas pre príbuzných rezidenta Spoločenstva)
- Tarjeta temporal de Familiar de Residente Comunitario  
(Dočasný pas pre príbuzných rezidenta Spoločenstva)

Držiteľia nasledujúcich platných akreditačných preukazov vydaných ministerstvom zahraničných vecí môžu vstúpiť na územie bez víz:

- (zvláštny pas, červený), na hornej strane má text „Cuerpo Diplomático. Embajador. Documento de Identidad“ (Diplomatický zbor. Veľvyslanec. Preukaz totožnosti), vydáva sa akreditovaným veľvyslancom.
- (zvláštny pas, červený), na hornej strane má text „Organismos Internacionales. Documento de Identidad“ (Medzinárodné organizácie. Diplomatičný stav. Preukaz totožnosti), vydáva sa pracovníkom, ktorí majú diplomatický status, akreditovaným v medzinárodných organizáciách. Pri vydávaní pasu manželom/manželkám alebo deťom sa do dokladu pridáva F.

- (zvláštny pas, žltý), na hornej strane má text „Misiones Diplomáticas. Personal Administrativo y Técnico. Documento de Identidad“ Administratívny a technický personál (Diplomatické misie. Administratívny a technický pracovník. Preukaz totožnosti), vydáva sa administratívnym predstaviteľom akreditovaných diplomatických misií. Pri vydávaní pasu manželom/manželkám alebo deťom sa do dokladu pridáva F.
- (zvláštny pas, červený), na hornej strane má text „Tarjeta Diplomática de Identidad“ (Diplomatický preukaz totožnosti), vydáva sa pracovníkom, ktorí majú diplomatický status v organizácii Ligy arabských štátov a pracovníkom akreditovaným na Úrade palestínskej všeobecnej delegácie (Oficina de la Delegación General). Pri vydávaní pasu manželom/manželkám alebo deťom sa do dokladu pridáva F.
- (zvláštny pas, červený), na hornej strane má text „Organismos Internacionales. Estatuto Diplomático. Documento de Identidad“ (International organisations. (diplomatický preukaz) (Medzinárodné organizácie. Diplomatický stav. Preukaz totožnosti), vydáva sa pracovníkom, ktorí majú diplomatický status, akreditovaným v medzinárodných organizáciách. Pri vydávaní pasu manželom/manželkám alebo deťom sa do dokladu pridáva F.
- (zvláštny pas, modrý), na hornej strane má text „Organismos Internacionales. Personal Administrativo y Técnico. Documento de Identidad“ Administratívny a technický personál (Medzinárodné organizácie. Administratívny a technický pracovník. Preukaz totožnosti), vydáva sa administratívnym predstaviteľom akreditovaným v medzinárodných organizáciách. Pri vydávaní pasu manželom/manželkám alebo deťom sa do dokladu pridáva F.
- (zvláštny pas, zelený), na hornej strane má text „Funcionario Consular de Carrera. Documento de Identidad“ (Kariérny konzulárny predstaviteľ. Preukaz totožnosti), vydáva sa kariérnym konzulárnym predstaviteľom akreditovaným v Španielsku. Pri vydávaní pasu manželom/manželkám alebo deťom sa do dokladu pridáva F.
- (zvláštny pas, zelený), s nadpisom „Empleado Consular. a) Documento de Identidad“ Vydaný v mene ... (Kariérny konzulárny predstaviteľ. Preukaz totožnosti), vydáva sa kariérnym konzulárnym predstaviteľom akreditovaným v Španielsku. Pri vydávaní pasu manželom/manželkám alebo deťom sa do dokladu pridáva F.
- (zvláštny pas, sivý), s nadpisom „Personal de Servicio. Misiones Diplomáticas, Oficinas Consulares y Organismos Internacionales. a) Documento de Identidad“ Diplomatické misie, konzulárne úrady a medzinárodné organizácie. Vydaný v mene ... (Doklad totožnosti). Vydáva sa pracovníkom v domácej službe diplomatických misií, konzulárnych úradov a medzinárodných organizácií (personál v službe) a pracovníkom so statusom kariérneho diplomata alebo konzula (zvláštni úradníci). Pri vydávaní pasu manželom/manželkám alebo deťom sa do dokladu pridáva F.

#### FRANCÚZSKO

##### 1. Dospelí cudzinci musia mať nasledujúce dokumenty:

- Carte de séjour temporaire comportant une mention particulière qui varie selon le motif du séjour autorisé  
(Povolenie na dočasný pobyt obsahujúci podrobné informácie v závislosti od dôvodov povoleného pobytu)
- Carte de résident  
(Preukaz rezidenta)
- Certificat de résidence d'Algérie comportant une mention particulière qui varie selon le motif du séjour autorisé (1 an, 10 ans)  
(Alžírsky preukaz o pobyte obsahujúci podrobné údaje v závislosti od dôvodov povoleného pobytu) (1 rok, 10 rokov)
- Certificat de résidence d'Algérie portant la mention „membre d'un organisme officiel“ (2 ans)  
(Alžírsky preukaz o pobyte označený textom „člen oficiálnej organizácie“) (2 roky)
- Carte de séjour des Communautés européennes (1 an, 5 ans, 10 ans)  
(Povolenie na pobyt z Európskych spoločenstiev) (1 rok, 5/10 rokov)
- Carte de séjour de l'Espace Economique Européen  
(Povolenie na pobyt z Európskeho hospodárskeho priestoru)
- Cartes officielles valant de titre de séjour, délivrées par le Ministère des Affaires Etrangères  
(Úradné povolenia s rovnakou váhou ako povolenia na pobyt vydávané ministerstvom zahraničných vecí)
- Titres de séjour spéciaux (zvláštne povolenia na pobyt)
  - Titre de séjour spécial portant la mention **CMD/A** délivrée aux Chefs de Mission diplomatique  
(zvláštne povolenie na pobyt označené ako „**CMD/A**“ vydávané vedúcim diplomatických misií)
  - Titre de séjour spécial portant la mention **CMD/M** délivrée aux Chefs de Mission d'Organisation Internationale  
(zvláštne povolenie na pobyt označené ako „**CMD/M**“ vydávané vedúcim misií medzinárodných organizácií)

- Titre de séjour spécial portant la mention **CMD/D** délivrée aux Chefs d'une délégalion permanente auprès d'une Organisation Internationale  
  
(zvláštne povolenie na pobyt označené ako „**CMD/D**“ vydávané vedúcim stálych delegácií medzinárodných organizácií)
- Titre de séjour spécial portant la mention **CD/A** délivrée aux agents du Corps Diplomatique  
  
(zvláštne povolenie na pobyt označené ako „**CD/A**“ vydávané diplomatickým predstaviteľom)
- Titre de séjour spécial portant la mention **CD/M** délivrée aux Hauts Fonctionnaires d'une organisation Internationale  
  
(zvláštne povolenie na pobyt označené ako „**CD/M**“ vydávané vyšším úradníkom medzinárodných organizácií)
- Titre de séjour spécial portant la mention **CD/D** délivrée aux assimilés diplomatiques membres d'une délégalion permanente auprès d'une Organisation Internationale  
  
(zvláštne povolenie na pobyt označené ako „**CD/D**“ vydávané úradníkom s podobným postavením ako diplomatickí predstavitelia, ktorí sú členmi stálych delegácií medzinárodných organizácií)
- Titre de séjour spécial portant la mention **CC/C** délivrée aux Fonctionnaires Consulaires  
  
(zvláštne povolenie na pobyt označené ako „**CC/C**“ vydávané konzulárnym predstaviteľom)
- Titre de séjour spécial portant la mention **AT/A** délivrée au personnel Administratif ou Technique d'une Ambassade  
  
(zvláštne povolenie na pobyt označené ako „**AT/A**“ vydávané administratívnym alebo technickým pracovníkom veľvyslanectva)
- Titre de séjour spécial portant la mention **AT/C** délivrée au personnel Administratif ou Technique d'un Consulat  
  
(zvláštne povolenie na pobyt označené ako „**AT/C**“ vydávané administratívnym alebo technickým pracovníkom konzulátu)
- Titre de séjour spécial portant la mention **AT/M** délivrée au personnel Administratif ou Technique d'une Organisation Internationale  
  
(zvláštne povolenie na pobyt označené ako „**AT/M**“ vydávané administratívnym alebo technickým pracovníkom medzinárodnej organizácie)
- Titre de séjour spécial portant la mention **AT/D** délivrée au personnel Administratif ou Technique d'une Délégalion auprès d'une Organisation Internationale  
  
(zvláštne povolenie na pobyt označené ako „**AT/D**“ vydávané administratívnym alebo technickým pracovníkom delegácie medzinárodnej organizácie)
- Titre de séjour spécial portant la mention **SE/A** délivrée au personnel de Service d'une Ambassade  
  
(zvláštne povolenie na pobyt označené ako „**SE/A**“ vydávané služobnému personálu veľvyslanectva)
- Titre de séjour spécial portant la mention **SE/C** délivrée au personnel de Service d'un Consulat  
  
(zvláštne povolenie na pobyt označené ako „**SE/C**“ vydávané služobnému personálu konzulátu)
- Titre de séjour spécial portant la mention **SE/M** délivrée au personnel de Service d'une Organisation Internationale  
  
(zvláštne povolenie na pobyt označené ako „**SE/M**“ vydávané služobnému personálu medzinárodnej organizácie)



- Titre de séjour spécial portant la mention **SE/D** délivrée au personnel de Service d'une Délégation auprès d'une Organisation Internationale  
  
(zvláštne povolenie na pobyt označené ako „SE/D“ vydávané služobnému personálu delegácie medzinárodnej organizácie)
  - Titre de séjour spécial portant la mention **PP/A** délivrée au Personnel Privé d'un diplomate  
  
(zvláštne povolenie na pobyt označené ako „PP/A“ vydávané súkromným pracovníkom diplomata)
  - Titre de séjour spécial portant la mention **PP/C** délivrée au Personnel Privé d'un Fonctionnaire consulaire  
  
(zvláštne povolenie na pobyt označené ako „PP/C“ vydávané súkromným pracovníkom konzulárneho predstaviteľa)
  - Titre de séjour spécial portant la mention **PP/M** délivrée au Personnel Privé d'un membre d'une Organisation Internationale  
  
(zvláštne povolenie na pobyt označené ako „PP/M“ vydávané súkromným pracovníkom člena medzinárodnej organizácie)
  - Titre de séjour spécial portant la mention **PP/D** délivrée au Personnel Privé d'un membre d'une Délégation permanente auprès d'une Organisation Internationale  
  
(zvláštne povolenie na pobyt označené ako „PP/D“ vydávané súkromným pracovníkom člena stálej delegácie medzinárodnej organizácie)
  - Titre de séjour spécial portant la mention **EM/A** délivrée aux Enseignants ou Militaires à statut spécial attachés auprès d'une Ambassade  
  
(zvláštne povolenie na pobyt označené ako „EM/A“ vydávané učiteľom alebo vojenským zamestnancom so zvláštnym postavením s napojením na veľvyslanectvo)
  - Titre de séjour spécial portant la mention **EM/C** délivrée aux Enseignants ou Militaires à statut spécial attachés auprès d'un Consulat  
  
(zvláštne povolenie na pobyt označené ako „EM/C“ vydávané učiteľom alebo vojenským zamestnancom so zvláštnym postavením s napojením na konzulát)
  - Titre de séjour spécial portant la mention **EF/M** délivrée aux Fonctionnaires internationaux domiciliés à l'étranger  
  
(zvláštne povolenie na pobyt označené ako „EF/M“ vydávané medzinárodným úradníkom s domicilom v zahraničí)
  - Monacké povolenia
    - la carte de séjour de résident temporaire de Monaco  
  
(povolenie na dočasný pobyt)
    - la carte de séjour de résident ordinaire de Monaco  
  
(bežné povolenie na pobyt)
    - la carte de séjour de résident privilégié de Monaco  
  
(zvýhodnené povolenie na pobyt)
    - la carte de séjour de conjoint de ressortissant monégasque  
  
(povolenie na pobyt pre manžela/manželku osoby monackej štátnej príslušnosti)
2. Maloletí cudzinci musia mať tieto dokumenty:
- Document de circulation pour étrangers mineurs  
  
(Cestovný doklad pre maloletých cudzincov)
  - Titre d'identité républicain  
  
(Doklad o totožnosti vydaný Francúzskou republikou)

- Visa de retour (sans condition de nationalité et sans présentation du titre de séjour, auquel ne sont pas soumis les enfants mineurs)  
(Spätné víza) (na maloletých cudzincov sa nevzťahujú podmienky týkajúce sa štátnej príslušnosti alebo predloženie povolení na pobyt)
  - Passeport diplomatique/de service/ordinaire des enfants mineurs des titulaires d'une carte spéciale du Ministère des Affaires étrangères revêtu d'un visa de circulation  
(Diplomatické/služobné/bežné pasy pre maloleté deti držiteľov zvláštneho pasu vydaného ministerstvom zahraničných vecí, ktorý obsahuje cestovné vízum)
3. Zoznam osôb zúčastňujúcich sa školských výletov v rámci Európskej únie.

Pozn.:

Je potrebné poznamenať, že potvrdenie prvýkrát podanej žiadosti o povolenie na pobyt neoprávňuje na vstup bez víza. Potvrdenie žiadosti o obnovenie povolenia na pobyt alebo o zmenu a doplnenie povolenia sa považuje za platné, ak ho sprevádza staré povolenie.

Pozn.:

Doklad „attestation de fonctions“ (potvrdenie o vymenovaní), ktorý vydáva protokolárne oddelenie ministerstva zahraničných vecí, nepredstavuje náhradu povolenia na pobyt. Držiteľ musí mať aj niektorý zo štandardných povolení na pobyt.

#### TALIANSKO

- Carta di soggiorno (validità illimitata)  
(Povolenie na pobyt) (neobmedzená platnosť)
- Permesso di soggiorno con esclusione delle sotto elencate tipologie:  
(Povolenie na pobyt s výnimkou nasledujúcich):
  1. Permesso di soggiorno provvisorio per richiesta asilo politico ai sensi della Convenzione di Dublino  
(Provízorne povolenie na pobyt pre žiadateľov o politický azyl v zmysle Dublinského dohovoru)
  2. Permesso di soggiorno per cure mediche  
(Povolenie na pobyt zo zdravotných dôvodov)
  3. Permesso di soggiorno per motivi di giustizia  
(Povolenie na pobyt z právnych dôvodov)
- Carta d'identità M.A.E.  
(Preukaz totožnosti vydaný ministerstvom zahraničných vecí)
  - Mod. 1 (blu) Corpo diplomatico accreditato e consorti titolari di passaporto diplomatico  
(Model 1 (modrý) Akreditovaní členovia diplomatického zboru a ich manželia/manželky, ktorí sú držiteľmi diplomatického pasu)
  - Mod. 2 (verde) Corpo consolare titolare di passaporto diplomatico  
(Model 2 (zelený) členovia konzulárneho zboru, ktorí sú držiteľmi diplomatického pasu)
  - Mod. 3 (orange) Funzionari II° FAO titolari di passaporto diplomatico, di servizio o ordinario  
(Model 3 (oranžový) úradníci kategórie II organizácie FAO, ktorí sú držiteľmi diplomatického, služobného alebo bežného pasu)
  - Mod. 4 (orange) Impiegati tecnico-amministrativi presso Rappresentanze diplomatiche titolari di passaporto di servizio  
(Model 4 (oranžový) technickí a administratívni pracovníci diplomatického zastupiteľstva, ktorí sú držiteľmi služobného pasu)
  - Mod. 5 (orange) Impiegati consolari titolari di passaporto di servizio  
(Model 5 (oranžový) konzulárni pracovníci, ktorí sú držiteľmi služobného pasu)

- Mod. 7 (grigio) Personale di servizio presso Rappresentanze diplomatiche titolare di passaporto di servizio  
(Model 7 (sivý) domáci pracovníci diplomatického zastupiteľstva, ktorí sú držiteľmi služobného pasu)
  - Mod. 8 (grigio) Personale di servizio presso Rappresentanze Consolari titolare di passaporto di servizio  
(Model 8 (sivý) domáci pracovníci konzulárneho zastupiteľstva, ktorí sú držiteľmi služobného pasu)
  - Mod. 11 (beige) Funzionari delle Organizzazioni internazionali, Consoli Onorari, impiegati locali, personale di servizio assunto all'estero e venuto al seguito, familiari Corpo Diplomatico e Organizzazioni Internazionali titolari di passaporto ordinario  
  
(Model 11 (béžový) predstavitelia medzinárodných organizácií, honorárni konzuli, miestni zamestnanci, domáci personál prijatý v zahraničí nasledujúci svojho zamestnávateľa, rodiny členov diplomatického zboru a medzinárodných organizácií, ktorí sú držiteľmi bežných pasov)
- Poznámka:* Modely 6 (oranžový) a 9 (zelený) pre pracovníkov medzinárodných organizácií, ktorí nepoživajú imunitu, resp. zahraničných honorárnych konzulov, sa už nevydávajú aj nahradil ich model 11. Tieto doklady však zostávajú v platnosti až do doby uplynutia platnosti, ako sa v nich uvádza.
- Zoznam osôb zúčastňujúcich sa školských výletov v rámci Európskej únie.

#### LOTYŠSKO

- Pastāvīgās uzturēšanās atļauja  
(Povolenie na trvalý pobyt, zelené)
- Terminu uzturēšanās atļauja  
(Povolenie na dočasný pobyt, ružové)
- Uzturēšanās atļauja (issued since 1 May 2004)  
(Povolenie na pobyt, ružové)
- Nepilsoņa pase  
(Cudzinecký pas, fialový)

#### LITVA

1. Leidimas laikinai gyventi Lietuvos Respublikoje  
(Povolenie na dočasný pobyt v Litovskej republike – karta alebo nálepka)
2. Leidimas nuolat gyventi Lietuvos Respublikoje  
(Povolenie na trvalý pobyt v Litovskej republike – karta)
3. Europos bendrijų valstybės narės piliečio leidimas gyventi  
(Povolenie na pobyt pre štátneho príslušníka členského štátu EÚ – karta)
4. Asmens grįžimo pažymėjimas  
(Potvrdenie o repatriácii, iba na návrat do Litovskej republiky – modré)
5. Akreditacijos pažymėjimas „A“  
(Potvrdenie o akreditácii kategórie „A“ – žlté) – dočasné
6. Akreditacijos pažymėjimas „B“  
(Potvrdenie o akreditácii kategórie „B“ – žlté) – dočasné

## LUXEMBURSKO

- Carte d'identité d'étranger  
(Cudzinecký preukaz totožnosti)
- Autorisation de séjour provisoire apposée dans le passeport national  
(Dočasné oprávnenie na pobyt udeľované do národných pasov)
- Carte diplomatique délivrée par le Ministère des Affaires étrangères  
(Diplomatický pas vydaný ministerstvom zahraničných vecí)
- Titre de légitimation délivré par le Ministère des Affaires étrangères au personnel administratif et technique des Ambassades  
(Potvrdenie vydané ministerstvom zahraničných vecí administratívnym a technickým pracovníkom veľvyslanectva)
- Titre de légitimation délivré par le Ministère de la Justice au personnel des institutions et organisations internationales établies au Luxembourg  
(Potvrdenie vydané ministerstvom spravodlivosti pracovníkom medzinárodných organizácií so sídlom v Luxembursku)
- Zoznam osôb zúčastňujúcich sa školských výletov v rámci Európskej únie

## MAĎARSKO

1. Humanitárius tartózkodási engedély  
(povolenie na pobyt z humanitárnych dôvodov) (forma kartičky) – sprevádzané národným pasom
2. Tartózkodási engedély  
(povolenie na pobyt) (forma kartičky) – sprevádzané národným pasom
3. Tartózkodási engedély  
(povolenie na pobyt) (forma nálepky) – vklepené do národného pasu
4. Bevándoroltak részére kiadott személyazonosító igazolvány  
(preukaz totožnosti vydávaný pre prisťahovalcov) – sprevádzaný národným pasom, v ktorom je uvedené vydanie takéhoto preukazu totožnosti
5. Letelepedési engedély  
(povolenie na trvalý pobyt) – sprevádzané národným pasom, v ktorom je uvedené vydanie takéhoto povolenia na trvalý pobyt
6. Letelepedettek részére kiadott tartózkodási engedély  
(povolenie na pobyt vydávané pre osoby s trvalým pobytom) (forma nálepky) – vklepené do národného pasu
7. Diáklista  
(Zoznam osôb zúčastňujúcich sa školských výletov v rámci Európskej únie)

8. Igazolvány diplomáciai képviselők és családtagjaik részére  
(osobitné osvedčenie pre diplomatov a ich rodinných príslušníkov) (preukaz totožnosti diplomata) – v prípade potreby spolu s vízom typu „D“, ktoré vydalo MZV
9. Igazolvány konzuli képviselő tagjai és családtagjaik részére  
(osobitné osvedčenie pre konzulárnych úradníkov a ich rodinných príslušníkov) (preukaz totožnosti konzulárneho úradníka) – v prípade potreby spolu s vízom typu „D“, ktoré vydalo MZV
10. Igazolvány képviselő igazgatói és műszaki személyzete és családtagjaik részére  
(osobitné osvedčenie pre administratívnych a technických pracovníkov diplomatických misí a ich rodinných príslušníkov) – v prípade potreby spolu s vízom typu „D“, ktoré vydalo MZV
11. Igazolvány képviselő kiegészítő személyzete, háztartási alkalmazottak és családtagjaik részére  
(osobitné osvedčenie pre služobný personál diplomatických misí, súkromný personál a ich rodinných príslušníkov) – v prípade potreby spolu s vízom typu „D“, ktoré vydalo MZV

## HOLANDSKO

## 1. Nasledujúce typy cudzineckých dokladov:

- I (Regulier bepaalde tijd)  
(Bežné – na pevne stanovenú dobu)
- II (Regulier onbepaalde tijd)  
(Bežné – na neurčitú dobu)
- III (Asiel bepaalde tijd)  
(Azylové – na pevne stanovenú dobu)
- IV (Asiel onbepaalde tijd)  
(Azylové – na neurčitú dobu)
- EU/EER (Gemeenschapsonderdanen)  
(Pre štátnych príslušníkov EÚ)

## 2. Het Geprivilegeerdendocument

(Doklad pre zvýhodnené osoby)

Doklad vydávaný skupine „zvýhodnených osôb“, medzi ktoré patria členovia diplomatického zboru, konzulárneho zboru a istých medzinárodných organizácií a ich rodinní príslušníci.

## 3. Visum voor terugkeer

(Spätné vízum)

## 4. Zoznam osôb zúčastňujúcich sa školských výletov v rámci Európskej únie.

## RAKÚSKO

— Aufenthaltstitel in Form der Vignette entsprechend der Gemeinsamen Maßnahme der Europäischen Union vom 16. Dezember 1996 zur einheitlichen Gestaltung der Aufenthaltstitel

(Povolenie na pobyt vo forme nálepky v súlade so jednotnou akciou EÚ zo 16. decembra 1996 o jednotnom formáte povolení na pobyt)

(Od 1. januára 1998 sa povolenia na pobyt vydávajú a predlžujú jedine touto formou. V rubrike „Typ povolenia“ sa bude uvádzať:

Niederlassungsbewilligung (povolenie na trvalý pobyt); Aufenthaltserlaubnis (povolenie na pobyt) „Befr. Aufenthaltsrecht“ (povolenie na dočasný pobyt).

- Vor dem 1. Jänner 1998 erteilte Aufenthaltstitel im Rahmen der – auch „unbefristet“ eingetragenen – Gültigkeitsdauer:

Povolenia na pobyt vydané pred 1. januárom 1998 zostávajú v platnosti po uvedení dobu, niektoré boli vydané na dobu neurčitú:

„Wiedereinreise – Sichtvermerk“ oder „Einreise – Sichtvermerk“; wurden bis 31.12.1992 von Inlandsbehörden, aber auch von Vertretungsbehörden in Form eines Stempels ausgestellt; (Víz na opätovný vstup alebo vstupné víza vydávané rakúskymi orgánmi do 31. 1992 a vo forme pečiatky zastupujúcich orgánov);

„Gewöhnlicher Sichtvermerk“;

wurde vom 1.1.1993 bis 31.12.1997 in Form einer Vignette – ab 1.9.1996 entsprechend der VO[EG] 1683/95 – ausgestellt; (Bežné víza: vydávané medzi 1. januárom 1993 a 31. decembrom 1997 vo forme nálepky – od 1. septembra 1996 v súlade s nariadením EÚ č. 1683/95)

„Aufenthaltsbewilligung“;

wurde vom 1.1.1993 bis 31.12.1997 in Form einer speziellen Vignette ausgestellt. (Povolenia na pobyt: vydávané od 1. januára 1993 do 31. decembra 1997 vo forme osobitnej nálepky)

- Konventionsreisepaß ausgestellt ab 1.1.1993

(Cestovný doklad, vydávaný od 1. januára 1993)

- Lichtbildausweis für Träger von Privilegien und Immunitäten in den Farben rot, gelb und blau, ausgestellt vom Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten

(Preukaz totožnosti s fotografiou pre osoby požívajúce výsady a imunity, červený, žltý a modrý, vydávaný ministerstvom zahraničných vecí)

- Lichtbildausweis im Kartenformat für Träger von Privilegien und Immunitäten in den Farben rot, gelb, blau, grün, braun, grau und orange, ausgestellt vom Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten

(Preukaz totožnosti (vo formáte karty) s fotografiou pre osoby požívajúce výsady a imunity, červený, žltý, modrý, zeleno-hnedý, sivý a oranžový, vydávaný ministerstvom zahraničných vecí)

- Zoznam žiakov zúčastňujúcich sa školských výletov v rámci Európskej únie

Nasledujúce dokumenty neplatia ako povolenia na pobyt, a teda neopravňujú držiteľa na vstup do Rakúska bez víz:

- Lichtbildausweis für Fremde gemäß § 85 Fremdenengesetz 1997

(Preukaz totožnosti cudzinca s fotografiou v súlade s § 85 zákona o cudzincoch z roku 1997)

- Durchsetzungsaufschub und Abschiebungsaufschub nach Aufenthaltsverbot oder Ausweisung

(Odloženie výkonu a odloženie odsunutia po zamietnutí povolenia na pobyt alebo po vyhostení)

- Bewilligung zur Wiedereinreise trotz bestehenden Aufenthaltsverbotes, in Form eines Visums erteilt, jedoch als eine solche Bewilligung gekennzeichnet

(Oprávnenie na opätovný vstup napriek zamietnutiu povolenia na pobyt, vydané formou víza, kde sa uvádza, že ide o oprávnenie tohto druhu)

- Vorläufige Aufenthaltsberechtigung gemäß § 19 Asylgesetz 1997, bzw. 7, s.

(Provizórne povolenie na pobyt v súlade s § 19 azylového zákona z roku 1997 alebo § 7 azylového zákona z roku 1991)

- Befristete Aufenthaltsberechtigung gemäß § 15 Asylgesetz 1997, bzw. § 8 AsylG 1991, als Duldung des Aufenthaltes trotz abgelehntem Asylantrag

(Dočasné povolenie na pobyt v súlade s § 15 azylového zákona z roku 1997 alebo § 8 azylového zákona z roku 1991, ktorým sa udeľuje mimoriadne povolenie zostať napriek zamietnutiu žiadosti o azyl)

## POĽSKO

## 1. (Preukaz pobytu, rad „KP“, vydáva sa od 1. júla 2001)

Preukaz pobytu pre cudzinca, ktorému bolo udelené:

- povolenie na dočasný pobyt,
- povolenie na trvalý pobyt,
- status utečenca,
- súhlas s tolerovaným pobytom.

Ide o preukaz totožnosti, ktorý v prípade predloženia cestovného dokladu oprávňuje držiteľa na vstup do Poľska bez víza.

## 2. (Preukaz trvalého pobytu, rad „XS“, vydával sa do 30. júna 2001)

Preukaz trvalého pobytu pre cudzinca, ktorému bolo udelené povolenie na trvalý pobyt. Ide o preukaz totožnosti, ktorý v prípade predloženia cestovného dokladu oprávňuje držiteľa na vstup do Poľska bez víza. Platí na dobu 10 rokov. Posledný preukaz tejto edície platí do 29. júna 2011.

## 3. Zvláštne akreditačné preukazy vydávané ministerstvom zahraničných vecí:

- (Diplomatický preukaz)

Vydáva sa akreditovaným veľvyslancom a členom diplomatického zboru misií.

- (Konzulárny preukaz – zelený)

Vydáva sa vedúcim konzulárnych úradov a členom konzulárneho zboru.

- (Konzulárny preukaz – žltý)

Vydáva sa honorárnym konzulom.

- (Služobný preukaz)

Vydáva sa členom administratívneho, technického a služobného personálu misií.

- (Potvrdenie)

Vydáva sa ostatným kategóriám cudzincov, ktoré sa neuvádzajú v bode 3 vyššie, ktorí sú oprávnení požívať diplomatickú a konzulárnu imunitu na základe zákonov, dohôd alebo medzinárodných zvyklostí.

## PORTUGALSKO

- Cartão de Identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros

(Preukaz totožnosti vydaný ministerstvom zahraničných vecí)

Corpo Consular, Chefe de Missão

(Konzulárny zbor, vedúci misie)

- Cartão de Identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros)

(Preukaz totožnosti vydaný ministerstvom zahraničných vecí)

Corpo Consular, Funcionário de Missão

(Konzulárny zbor, predstaviteľ misie)

- Cartão de Identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros)  
(Preukaz totožnosti vydaný ministerstvom zahraničných vecí)  
Pessoal Auxiliar de Missão Estrangeira  
(Pomocný personál pracujúci na zahraničnej misii)
- Cartão de Identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros)  
(Preukaz totožnosti vydaný ministerstvom zahraničných vecí)  
Funcionário Administrativo de Missão Estrangeira  
Administratívny pracovník pracujúci na zahraničnej misii)
- Cartão de Identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros)  
(Preukaz totožnosti vydaný ministerstvom zahraničných vecí)  
Corpo Diplomático, Chefe de Missão  
(Diplomatický zbor, vedúci misie)
- Cartão de Identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros)  
(Preukaz totožnosti vydaný ministerstvom zahraničných vecí)  
Corpo Diplomático, Funcionário de Missão  
(Diplomatický zbor, predstaviteľ misie)
- Título de Residência  
(Povolenie na pobyt)
- Autorização de Residência Temporária  
(Oprávnenie na dočasný pobyt)
- Autorização de Residência Permanente  
(Oprávnenie na trvalý pobyt)
- Autorização de Residência Vitalícia  
(Oprávnenie na pobyt platné doživotne)
- Cartão de Identidade de Refugiado  
(Preukaz totožnosti utečenca)
- Autorização de Residência por razões humanitárias  
(Oprávnenie na pobyt z humanitárnych dôvodov)
- Cartão de Residência de nacional de um Estado-membro da Comunidade Europeia  
(Povolenie na pobyt štátneho príslušníka členského štátu ES)
- Cartão de Residência Temporária  
(Povolenie na dočasný pobyt)
- Cartão de Residência  
(Povolenie na pobyt)
- Autorização de Permanência  
(Povolenie na prebývanie)



## SLOVINSKO

- a) Dovoljenje za stalno prebivanje  
(Povolenie na trvalý pobyt)
- b) Dovoljenje začasno prebivanje  
(Povolenie na dočasný pobyt)
- c) Osebna izkaznica za tujca  
(Preukaz totožnosti cudzinca)
- d) Osebna izkaznica prosilca za azil  
(Preukaz totožnosti žiadateľa o azyl)
- e) Osebna izkaznica begunca  
(Preukaz totožnosti utečenca)
- f) Diplomatska izkaznica  
(Diplomatický pas vydaný ministerstvom zahraničných vecí)
- g) Službena izkaznica  
(Služobný pas vydaný ministerstvom zahraničných vecí)
- h) Konzularna izkaznica  
(Konzulárny pas vydaný ministerstvom zahraničných vecí)

## FÍNSKO

- Pysyvä oleskelulupa  
(Povolenie na trvalý pobyt) vo forme nálepky
- Oleskelulupa tai oleskelulupa ja työlupa  
(Povolenie na dočasný pobyt alebo na trvalý pobyt a pracovné povolenie) vo forme nálepky, na ktorej je zreteľne uvedený dátum ukončenia platnosti a niektorý z nasledujúcich kódov:  
A.1, A.2, A.3, A.4, A.5  
E.A.1, E.A.2, E.A.4, E.A.5 alebo  
B.1, B.2, B.3, B.4  
E.B.1, E.B.2, E.B.3, E.B.4 alebo  
D.1 a D.2
- Oleskelulupa uppehällstillstånd  
(Povolenie na pobyt) vo forme karty vydávané štátnym príslušníkom členských štátov EÚ alebo EHP a ich rodinným príslušníkom
- Henkilökortti A, B, C and D  
(Preukaz totožnosti)  
vydávaný ministerstvom zahraničných vecí diplomatickým, administratívnym a technickým pracovníkom ako aj ich rodinným príslušníkom
- Oleskelulupa diplomaatileimaus tai olekelulupa virkaleimaus  
(Povolenie na pobyt) vo forme nálepky vydávané ministerstvom zahraničných vecí, s označením „diplomatické“ (diplomaatileimaus) alebo „služobné“ (virkaleimaus)
- Zoznam osôb zúčastňujúcich sa školských výletov v rámci Európskej únie

## ŠVÉDSKO

- Povolenie na trvalý pobyt vo forme nálepky s textom „Sverige Permanent uppehållstillstånd.“ (Švédsko – povolenie na trvalý pobyt. Bez časového obmedzenia), vlepene do pasu.
- Povolenie na prechodný pobyt vo forme nálepky s textom „Sverige“ (Švédsko – povolenie na pobyt), vlepene do pasu.
- Povolenie na pobyt vo forme karty vydávané štátnym príslušníkom EÚ/EHP a ich rodinným príslušníkom, v nasledujúcich kategóriách:
  - zamestnanci,
  - ostatní,
  - rodičia, ktorí nie sú občanmi krajiny EHP.
- Povolenie na pobyt vo forme nálepky vydávané úradmi vlády (ministerstvom zahraničných vecí) (*regeringskansliet (UD)*) pre zahraničných diplomatov, členov technicko-administratívneho personálu, služobného personálu a súkromným služobným zamestnancom, ktorí sú napojení na veľvyslanectvá alebo konzulárne úrady vo Švédsku a pre ich rodinných príslušníkov.

## ISLAND

- Tímabundið atvinnu- og dvalarleyfi  
(Dočasné povolenie na pobyt a pracovné povolenie)
- Dvalarleyfi með rétti til atvinnuþátttöku  
(Povolenie na pobyt oprávňujúce pracovať)
- Óbundið dvalarleyfi  
(Povolenie na trvalý pobyt)
- Leyfi til vistráðningar  
(Povolenie pre opatrovateľov detí)
- Atvinnu- og dvalarleyfi námsmanns  
(Študentské povolenie na pobyt a pracovné povolenie)
- Óbundið atvinnu- og dvalarleyfi  
(Trvalé povolenie na pobyt a pracovné povolenie)
- Zvláštne povolenia na pobyt vydávané ministerstvom zahraničných vecí:
  - Diplómatískt Persónuskilríki  
(Diplomatický preukaz totožnosti)
  - Persónuskilríki  
(Preukaz totožnosti)
- Takmarkað dvalarleyfi fyrir varnarliðsmann, sbr. lög nr. 110/1951 og lög nr. 82/2000  
(Dočasné povolenie na pobyt pre civilných a vojenských členov ozbrojených síl Spojených štátov a nimi vyživované osoby v súlade so zákonom č. 110/1951 a zákonom č. 82/2000)
- Takmarkað dvalarleyfi  
(Povolenie na dočasný pobyt)

## NÓRSKO

- Oppholdstillatelse  
(Povolenie na pobyt)
- Arbeidstillatelse  
(Pracovné povolenie)
- Bosettingstillatelse  
(Povolenie usadiť sa/trvalé pracovné povolenie a povolenie na pobyt)

Povolenia na pobyt vydávané do 25. marca 2000 sa odlišujú prítomnosťou pečiatok (nie nálepiek) v cestovných dokladoch držiteľa. U cudzích štátnych príslušníkov podliehajúcich vízovej povinnosti sú tieto pečiatky doplnené nórskou vízovou nálepkou po dobu platnosti povolenia na pobyt. Povolenia na pobyt po vstupe do Schengenského priestoru, čo nadobudlo platnosť 25. marca 2001, sú vybavené nálepkou. Ak sa v cestovnom doklade cudzieho štátneho príslušníka nachádza pečiatka, je platná po dobu, po ktorú majú nórske úrady nahradiť pečiatky novými nálepkami, ktoré sa udeľujú do povolenia na pobyt.

Uvedené dokumenty neplatia ako cestovné doklady. V prípade, že cudzí štátny príslušník potrebuje cestovný doklad, môže použiť jeden z dvoch nasledujúcich dokladov ako doplnok k pracovnému povoleniu, povoleniu na pobyt alebo povoleniu na usadenie:

- Utečenecký cestovný doklad („Reisebevis“ – modrý),
- Pristáhovalecký pas („Utlendingspass“ – zelený).

Držiteľovi niektorého z týchto cestovných dokladov je zaručené povolenie opätovného vstupu do Nórska po dobu platnosti tohto dokladu.

- preukaz EHP  
vydáva sa štátnym príslušníkom EHP a ich rodinným príslušníkom, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretej krajiny. Tieto preukazy sú vždy laminátové.
  - Identitetskort for diplomater  
(Preukaz totožnosti diplomatov – červený)
  - Identitetskort for hjelpepersonale ved diplomatisk stasjon  
(Preukaz totožnosti pomocného personálu – hnedý)
  - Identitetskort for administrativt og teknisk personale ved diplomatisk stasjon  
(Preukaz totožnosti administratívnych a technických pracovníkov – modrý)
  - Identitetskort for utsendte konsuler  
(Preukaz totožnosti konzulov – zelený)
  - Pobytová/vízová nálepka  
vydáva sa držiteľom diplomatických, služobných a úradných pasov, ktorí podliehajú vízovej povinnosti a pracovníkom zahraničných misií, ktorí sú držiteľmi národného pasu.
-

## PRÍLOHA 5

**RESTREINT UE**

---

## PRÍLOHA 6

**Zoznam honorárnych konzulov oprávnených dočasne vydávať vo výnimočných prípadoch jednotné víza**

V súlade s rozhodnutím ministrov zahraničných vecí na schôdzi konanej 15. decembra 1992 všetky štáty schengenského priestoru prijímajú, že nasledujúcemu honorárnemu konzulovi sa povoľuje vydanie jednotných víz na nižšie stanovené obdobie:

[prázdny]

---

PRÍLOHA 7 <sup>(1)</sup>

## Referenčné sumy stanovené každý rok vnútroštátnymi orgánmi na prekročenie hraníc

## BELGICKO

V belgickom práve sú uzákonené všeobecné ustanovenia na proces overenia adekvátnych prostriedkov na živobytie bez ustanovenia záväzných pravidiel.

Administratívna prax je takáto:

– *Cudzinci prebývajúci u súkromnej osoby*

Prostriedky na živobytie možno preukázať prostredníctvom listu so zárukou, ktorý podpíše osoba, ktorá cudzinca v Belgicku ubytuje, a overí ho obecný úrad na mieste jeho pobytu.

Vyhlásenie o zodpovednosti sa vzťahuje na náklady na pobyt cudzinca, zdravotnú starostlivosť, ubytovanie a návrat do vlasti v prípade platobnej neschopnosti cudzinca s cieľom zabezpečiť, aby tieto náklady nemuseli znášať verejné orgány. Vyhlásenie musí podpísať solventná osoba a v prípade, že táto osoba je cudzincom, musí mať povolenie na pobyt alebo povolenie usadiť sa.

V prípade potreby možno od cudzinca vyžadovať aj predloženie dôkazu o výške osobných prostriedkov.

Ak je cudzinec úplne bez peňažných prostriedkov, musí mať prístup k približne 38 eurám na každý deň plánovaného pobytu.

– *Cudzinci ubytovaní v hoteli*

Ak cudzinec nedokáže predložiť žiadny dôkaz o peňažných prostriedkoch, musí mať prístup k približne 50 eurám na každý deň plánovaného pobytu.

Vo väčšine prípadov musí daná osoba predložiť aj cestovný lístok (letenku), ktorý umožňuje návrat do krajiny pôvodu alebo pobytu.

## ČESKÁ REPUBLIKA

Referenčné sumy sú stanovené zákonom č. 326/1999 Sb. o pobyte cudzincov na území Českej republiky a o zmene niektorých zákonov.

Podľa § 5 zákona o pobyte cudzincov na území Českej republiky je cudzinec povinný na výzvu polície predložiť doklad o zabezpečení prostriedkov na pobyt na území (§ 13) alebo overené pozvanie nie staršie ako 90 dní odo dňa overenia políciou (§ § 15 a 180),

V § 13 sa ustanovuje toto:

„Prostriedky na pobyt na území

1) Pokiaľ nie je ďalej ustanovené inak, preukazuje sa zabezpečenie prostriedkov na pobyt na území predložením:

peňažných prostriedkov najmenej vo výške:

— 0,5-násobku výšky životného minima stanoveného podľa osobitného predpisu, ktoré je potrebné na zabezpečenie výživy a ostatných základných osobných potrieb (ďalej len „výška životného minima na osobné potreby“) na jeden deň pobytu, pokiaľ tento pobyt nemá presiahnuť 30 dní,

— 15-násobku výšky životného minima na osobné potreby, ak má pobyt na území presiahnuť dobu 30 dní s tým, že táto výška sa za každý celý mesiac predpokladaného pobytu zvyšuje o dvojnásobok životného minima,

(<sup>1</sup>) Táto príloha sa zruší, keď nariadenie Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (kódex schengenských hraníc), nadobudne účinnosť. Kódex schengenských hraníc nadobudne účinnosť pravdepodobne v polovici roka 2006.

- 50-násobku životného minima na osobné potreby, ak ide o pobyt na účely podnikania, ktorý má vcelku presiahnuť 90 dní, alebo
  - dokladu potvrdzujúceho zaplatenie služieb spojených s pobytom cudzinca na území alebo dokladu potvrdzujúceho, že služby budú poskytnuté bezplatne.
- 2) Zabezpečenie prostriedkov na pobyt na území možno namiesto peňažných prostriedkov uvedených v pododseku 1 preukázať:
- a) výpisom z účtu v banke na meno cudzinca, z ktorého vyplýva, že cudzinec môže počas pobytu v Českej republike disponovať peňažnými prostriedkami uvedenými v pododseku 1, alebo
  - b) iným dokladom o finančnom zabezpečení, napríklad platnou medzinárodne uznávanou kreditnou kartou.
- 3) Cudzinec, ktorý bude na území študovať, môže ako doklad o zabezpečení prostriedkov na pobyt predložiť záväzok vydaný štátnym orgánom alebo právnickou osobou, že zabezpečí pobyt cudzinca na území poskytnutím peňažných prostriedkov vo výške životného minima na osobné potreby na jeden mesiac predpokladaného pobytu, alebo doklad o tom, že všetky náklady spojené s jeho štúdiom a pobytom budú uhradené prijímajúcou organizáciou (školou). Ak suma uvedená v záväzku nedosahuje túto výšku, cudzinec je povinný predložiť doklad o vlastníctve peňažných prostriedkov vo výške rozdielu medzi sumou životného minima na osobné potreby a záväzkom na dobu predpokladaného pobytu, najviac však šesťnásobok sumy životného minima na osobné potreby. Doklad o poskytnutí prostriedkov na pobyt môže byť nahradený rozhodnutím alebo dohodou o poskytnutí grantu získaného podľa medzinárodnej zmluvy, ktorou je Česká republika viazaná.
- 4) Cudzinec, ktorý nedovršil 18 rokov veku, je povinný preukázať zabezpečenie prostriedkov na pobyt podľa pododseku 1 v polovičnej výške.“

V § 15 sa ustanovuje toto:

#### „Pozvanie

V pozvaní sa pozývajúca osoba zaväzuje, že uhradí náklady:

- a) spojené s obživou cudzinca po dobu pobytu na území až do vycestovania z územia,
- b) spojené s ubytovaním cudzinca po dobu pobytu na území až do vycestovania z územia,
- c) spojené s poskytnutím zdravotnej starostlivosti po dobu pobytu na území až do vycestovania z územia, prípadne s prevozom chorého alebo pozostatkov zomrelého,
- d) vzniknuté polícii v súvislosti s pobytom na území a vycestovaním cudzinca z územia pri správnom vyhostení.“

#### DÁNSKO

Podľa dánskeho cudzineckého zákona musí mať cudzinec vstupujúci na dánske územie prostriedky primerané nákladom na živobytie a spätočnú cestu.

Či sú uvedené podmienky splnené, zisťuje v oboch prípadoch útvár riadenie hraníc na mieste vstupu vykonaním osobitného posúdenia ekonomickej situácie cudzinca, pričom berie do úvahy informácie o jeho možnostiach v súvislosti s ubytovaním a spätočnou cestou.

Na účely zistenia, či cudzinec disponuje dostatočnými prostriedkami, štátna správa v zásade stanovila sumu primeraných prostriedkov na živobytie vo výške 350 DKK na 24 hodín. Ide o sumu, ktorú musí mať cudzinec k dispozícii.

Cudzinec okrem toho musí vedieť preukázať, že má dostatok prostriedkov na spätočnú cestu, napríklad formou spätočného cestovného lístka.

#### NEMECKO

Podľa článku 15 ods. 2 zákona o pobyte z 30. júla 2004 sa cudzincovi na hranici odoprie vstup, ak nespĺňa podmienky na vstup na územie členských štátov podľa článku 5 Schengenského dohovoru. Takýto prípad nastane, ak cudzinec nemá alebo nemôže zákonnou cestou nadobudnúť finančné prostriedky potrebné na zaplatenie jeho pobytu vrátane spätočnej cesty do krajiny jeho pôvodu alebo tretej krajiny, ktorá mu vydala povolenie na pobyt, ktoré ho oprávňuje na návrat do nej.

Povinné referenčné sumy na jeden deň nie sú stanovené. Príslušníci útvaru riadenia hraníc musia preskúmať každú situáciu samostatne. Mal by sa brať zreteľ na osobné okolnosti, v ktorých sa cudzinec nachádza, ako napríklad povaha a účel jeho cesty, dĺžka pobytu, či bude bývať u príbuzných alebo priateľov a náklady na živobytie.

Ak štátny príslušník tretej krajiny nedokáže takéto okolnosti preukázať alebo aspoň vykonať dôveryhodné vyhlásenia, musí mať k dispozícii aspoň 45 eur na deň. Je tiež potrebné zabezpečiť, aby štátny príslušník tretej krajiny mohol uskutočniť spätočnú cestu alebo cestovať ďalej. Dôkazom môže byť napríklad cestovný lístok na cestu ďalej alebo spätočnú cestu.

Dôkazom finančných prostriedkov môže byť hotovosť, kreditné karty a šeky, ale aj:

- zákonná záruka úverovej inštitúcie, ktorá má povolenie podnikat' v Spolkovej republike Nemecko,
- záručný list od hostiteľa,
- telegrafický platobný príkaz,
- záruka zložená hostiteľom alebo treťou stranou na prístahovaleckom úrade zodpovednom za pobyt,
- vyhlásenie o sponzovaní.

Ak existuje dôvod spochybníť nehotovostnú likviditu cudzinca, prípad sa preskúma pred jeho vstupom na územie.

#### ESTÓNSKO

Podľa estónskeho práva je cudzinec, ktorý pricestuje do Estónska bez pozývacieho listu povinný na požiadanie príslušníka hraničnej stráže pri vstupe do štátu predložiť doklad o dostatočných peňažných prostriedkoch na pokrytie jeho pobytu a vycestovania z Estónska. Za dostatočné peňažné prostriedky na každý povolený deň sa považuje 0,2-násobok minimálnej mesačnej mzdy stanovenej vládou republiky.

V opačnom prípade nesie zodpovednosť za výdavky na pobyt cudzinca a jeho odchod z Estónska pozývajúca osoba.

#### GRÉCKO

Ministerská vyhláška č. 3011/2/1f z 11. januára 1992 stanovuje sumu prostriedkov na živobytie, ktorou musia disponovať cudzí štátni príslušníci – okrem štátnych príslušníkov členských krajín Európskeho spoločenstva – ak chcú vstúpiť na grécke územie.

V súlade s vyššie spomínanou ministerskou vyhláškou sa suma v zahraničnej mene, ktorá umožňuje štátnym príslušníkom krajín, ktoré nie sú členskými štátmi Európskeho spoločenstva, vstúpiť do Grécka, stanovuje na ekvivalent 20 EUR v zahraničnej mene na osobu a deň a minimálna celková suma sa stanovuje na 100 EUR.

Suma v zahraničnej mene potrebná na deň sa znižuje o 50 % pre maloletých rodinných príslušníkov cudzinca.

Štátni príslušníci krajín, ktoré nie sú členmi Spoločenstva, a ktoré vyžadujú od gréckych štátnych príslušníkov výmenu meny na hraniciach, tiež podliehajú tejto povinnosti v súlade so zásadou reciprocity.

#### ŠPANIELSKO

Cudzinci musia preukázať, že majú potrebné prostriedky na živobytie. Ich minimálna výška je uvedená nižšie:

- a) na náklady na pobyt v Španielsku: 30 EUR alebo ekvivalent v zahraničnej mene, vynásobený plánovaným počtom dní pobytu v Španielsku a počtom rodinných príslušníkov cestujúcich s dotknutou osobou. Bez ohľadu na plánované trvanie pobytu minimálna suma, ktorá sa musí preukázať, je vždy 300 EUR na osobu.
- b) na návrat do krajiny pôvodu alebo tranzit cez tretie štáty: neprenosný cestovný lístok alebo lístky na plánovaný dopravný prostriedok s pevným dátumom odchodu, s uvedeným menom.

Cudzinci musia preukázať, že majú uvedené prostriedky na živobytie buď ich predložením, ak sú v hotovosti, alebo predložením potvrdených šekov, cestovných šekov, príjmových dokladov, akreditívov, alebo bankového certifikátu potvrdzujúceho existenciu týchto prostriedkov. Ak tieto dokumenty chýbajú, môže sa predložiť ktorýkoľvek z podporných dokumentov uznávaných španielskou hraničnou políciou.

## FRANCÚZSKO

Referenčná suma primeraných prostriedkov na živobytie na plánované trvanie pobytu cudzinca alebo jeho tranzit cez Francúzsko do cieľa v treťom štáte sa rovná sume garantovanej minimálnej mzdy vo Francúzsku (SMIC), ktorá sa počíta každý deň na základe sadzby stanovenej 1. januára aktuálneho roka.

Táto suma sa pravidelne prehodnocuje na základe francúzskeho indexu životných nákladov:

- automaticky pri každom zvýšení indexu maloobchodných cien o viac ako 2 %,
- rozhodnutím vlády – po konzultáciách s národnou komisiou pre kolektívne vyjednávanie – s cieľom zaručiť zvýšenie vyššie ako zvýšenie indexu maloobchodných cien.

K 1. júlu 2003 je denná suma SMIC (minimálnej mzdy) 50,40 EUR.

Aby osoby, ktoré majú dôkaz o ubytovaní („attestation d'accueil“) mohli zostať vo Francúzsku, musia disponovať minimálnou peňažnou sumou rovnajúcou sa polovici SMIC. Táto suma je teda 25,20 EUR na deň.

## TALIANSKO

Článok 4 ods. 3 „Konsolidovaného znenia ustanovení upravujúcich prísťahovalectvo a postavenie cudzincov“ č. 286 z 28. júla 1998 uvádza, že Taliansko v súlade s povinnosťami prijatými na základe dodržiavania osobitných medzinárodných dohôd umožní vstup na svoje územie cudzincom, ktorí môžu preukázať, že disponujú vhodnými dokladmi potvrdzujúcimi účel a podmienky ich pobytu, a že majú dostatok prostriedkov na živobytie na dobu trvania pobytu a okrem prípadov, kedy majú povolenia na pobyt pre pracovné účely, aj na návrat do krajiny pôvodu. Prostriedky na živobytie sú definované v príslušnej smernici vydané ministerstvom vnútra. Cudzinci, ktorí nespĺňajú tieto podmienky, alebo sú považovaní za ohrozenie národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku štátu alebo niektorej z krajín, s ktorými Taliansko podpísalo dohody o zrušení kontrol na vnútorných hraniciach a voľnom pohybe osôb, nemôžu v súlade s obmedzeniami a výnimkami ustanovenými v týchto dohodách vstúpiť do Talianska.

Príslušná smernica, ktorá bola vydaná 1. marca 2000 pod názvom „Definícia prostriedkov na vstup a pobyt cudzincov na území štátu“, stanovuje, že:

- dostupnosť prostriedkov na živobytie možno preukázať predložením peňazí alebo rovnocenných zmeniek, bankových záruk alebo poisťiek zaručujúcich vyplatenie prostriedkov, prostredníctvom dokladov, ktoré potvrdzujú predplatenie služieb alebo dokladov preukazujúcich dostupnosť zdrojov príjmu na území štátu,
- peňažné sumy stanovené v smernici sa majú každoročne revidovať po uplatnení parametrov týkajúcich sa priemernej ročnej odchýlky vypočítanej v ISTAT na základe indexu všeobecných spotrebiteľských cien pre potraviny, nápoje, prepravné a ubytovacie služby,
- cudzinec musí uviesť, že na talianskom území má vhodné ubytovanie a že má sumu potrebnú na návrat do vlasti, môže predložiť aj spätočný cestovný lístok,
- minimálne prostriedky na živobytie potrebné pre jednu osobu na vydanie víza a na vstup na talianske územie na účely cestovného ruchu sú definované podľa tabuľky A uvedenej nižšie.

Tabuľka A

**Tabuľka stanovujúca prostriedky na živobytie potrebné na vstup na talianske územie na účely cestovného ruchu**

Trvanie zájazdu	Počet účastníkov zájazdu	
	Jeden účastník	Dvaja alebo viac účastníkov
	EUR	EUR
1 až 5 dní celková pevná suma	269,60	212,81
6 až 10 dní suma na deň a osobu	44,93	26,33
11 až 20 dní pevná suma +	51,64	25,82
suma na deň a osobu	36,67	22,21
viac než 20 dní pevná suma +	206,58	118,79
suma na deň a osobu	27,89	17,04



## CYPRUS

Podľa nariadení o cudzincoch a prisťahovalectve (nariadenie (9(2)(B)) rozhodujú o vstupe cudzincov do republiky na dočasný pobyt podľa uváženia úradníci prisťahovaleckej služby na štátnych hraniciach v súlade so všeobecnými a osobitnými pokynmi ministra vnútra alebo ustanoveniami uvedených nariadení. Úradníci prisťahovaleckej služby na hraniciach rozhodujú o vstupe podľa konkrétneho prípadu, pričom zohľadňujú účel a dĺžku pobytu, prípadné rezervácie v hoteloch alebo ubytovanie poskytnuté osobami s bežným bydliskom na Cypre.

## LOTYŠSKO

Článok 81 nariadenia kabinetu ministrov č. 131 zo 6. apríla 1999 v znení zmenenom a doplnenom nariadením kabinetom ministrov č. 124 z 19. marca 2002 stanovuje, že na požiadanie úradníka hraničnej stráže je cudzinec alebo osoba bez štátnej príslušnosti povinná predložiť dokumenty uvedené v pododsekoch 67.2.2 a 67.2.8 týchto nariadení:

- „67.2.2. liečebný alebo cestovný poukaz potvrdený v súlade s právnymi predpismi Lotyšskej republiky alebo turistický preukaz vystavený podľa špecifikovaného vzoru, vydaný Združením medzinárodného cestovného ruchu (AIT);
- 67.2.8. na získanie víza pre jeden vstup:
  - 67.2.8.1. cestovné šeky vo voľne zameniteľnej mene alebo hotovosť v LVL alebo vo voľne zameniteľnej mene v hodnote zodpovedajúcej 60 LVL na deň; ak osoba predloží doklad o zaplatení ubytovania v osvedčenom ubytovacom zariadení na celú dobu jej pobytu, cestovné šeky vo voľne zameniteľnej mene alebo hotovosť v LVL alebo vo voľne zameniteľnej mene v hodnote zodpovedajúcej 25 LVL na deň;
  - 67.2.8.2. doklad potvrdzujúci rezerváciu v osvedčenom ubytovacom zariadení;
  - 67.2.8.3. spiatocný cestovný lístok s pevnými dátumami.“

Aby cudzinec mohol vstúpiť na územie Lotyšskej republiky a zdržiavať sa v nej, musí podľa prisťahovaleckého zákona preukázať, že disponuje potrebnými prostriedkami na živobytie.

Vyžadujú sa tieto sumy:

- denná suma vo výške 10 LVL, ak pozývateľ poskytne cudzincovi ubytovanie a na ubytovanie nie sú potrebné žiadne doplnkové zdroje,
- ak má cudzinec rezerváciu v hoteli, prostriedky na živobytie sa počítajú na základe poplatku za hotel, pričom sa zohľadní, že celková suma na deň a poplatok za ubytovanie je najmenej 20 LVL za deň.

V prípade, keď sa v elektronickom informačnom systéme – databáze pozvaní – nachádza informácia, že výdavky spojené so vstupom cudzinca a jeho pobytom v Lotyšskej republike uhradí pozývateľ, cudzinci žiadajúci o víza nemusia predložiť dokumenty preukazujúce dostupnosť prostriedkov na živobytie, ktoré sa vyžadujú pri vstupe do Lotyšskej republiky a na pobyt v nej.

## LITVA

V súlade so zákonom o právnom postavení cudzincov musí cudzinec vstupujúci na územie Litovskej republiky v prípade potreby preukázať, že má primerané prostriedky na živobytie alebo zdroje týchto prostriedkov na pobyt v Litovskej republike, na spiatocný lístok do svojej krajiny alebo na presun do krajiny, do ktorej má právo vstúpiť.

Na účely zistenia, či cudzinec má primerané prostriedky na živobytie, ministerstvo sociálneho zabezpečenia a práce stanovilo vhodné sumy finančných prostriedkov na 24 hodín, ktorými cudzinec musí disponovať:

- 1) 40 litov pre cudzinca, ktorý vstupuje do Litovskej republiky s vízom, ktoré sa vydáva iba na základe predloženia pozvania litovskej fyzickej alebo právnickej osoby;
- 2) 140 litov pre cudzinca, ktorý vstupuje do Litovskej republiky s vízom, pre ktoré sa nevyžaduje pozvanie litovskej fyzickej alebo právnickej osoby;
- 3) 15 litov pre cudzinca, ktorý je oprávnený získať povolenie na prechodný pobyt v Litovskej republike, ako aj pre každého jeho rodinného príslušníka;
- 4) 40 litov pre cudzinca, ktorý je oprávnený získať povolenie na prechodný pobyt v Litovskej republike, pretože predpísaným spôsobom zanesli do obchodného registra podnik so zahraničnou kapitálovou účasťou a vlastní povolený kapitál alebo akcií v hodnote najmenej 250 000 litov, alebo ktorý prichádza do Litovskej republiky na účely vedeckého výskumu alebo práce na učiteľských miestach v inštitúciách vyššieho vzdelávania, výskumných alebo vzdelávacích inštitúciách, alebo ktorému bolo v Litovskej republike vydané pracovné povolenie;

- 5) 20 litov pre cudzinca, ktorý je oprávnený získať povolenie na prechodný pobyt v Litovskej republike, lebo je zapísaný ako študent vo vzdelávacej inštitúcii alebo na školenie v Litovskej republike, alebo ktorý je študent prichádzajúci do Litovskej republiky na dobu jedného roka na študijný pobyt alebo prácu v rámci medzinárodných programov mobility spravovaných verejnými (mimovládny) organizáciami.

Požadovaná suma prostriedkov na živobytie sa znižuje pre deti a adoptované deti cudzinca mladšie ako 18 rokov o 50 %.

#### LUXEMBURSKO

V luxemburskom právnom poriadku sa neuvádzajú žiadne referenčné sumy pre hraničné kontroly. O tom, či má cudzinec primerané prostriedky na živobytie, rozhoduje úradník vykonávajúci kontrolu rozhoduje podľa konkrétneho prípadu. Úradník v tejto súvislosti prihliada najmä na účel pobytu a typ ubytovania.

#### MAĎARSKO

Referenčná suma je stanovená v právnych predpisoch o cudzineckej polícii: podľa vyhlášky ministra vnútra č. 25/2001 (XI. 21.) sa v súčasnosti vyžaduje suma najmenej 1 000 HUF.

Podľa článku 5 zákona o cudzincoch (zákon XXXIX z roku 2001 o vstupe a pobyte cudzincov) možno prostriedky na živobytie pre vstup a pobyt preukázať predložením:

- hotovosti v maďarskej alebo cudzej mene, alebo bezhotovostných platobných prostriedkov (napr. šeku, kreditnej karty a pod.),
- platného pozývacieho listu vydaného štátnym príslušníkom Maďarska, cudzincom s povolením na pobyt alebo na usadenie sa, alebo právnickou osobou, ak pozývajúca osoba prehlási, že uhradí náklady na ubytovanie, nocľah, zdravotnú starostlivosť a návrat (repatriáciu). K pozývajúcejmu listu musí byť priložený úradný súhlas orgánu cudzineckej polície,
- potvrdenia o rezervácii a zaplatení vopred ubytovania a stravy vo forme poukážky cestovnej kancelárie,
- akéhokoľvek iného dôveryhodného dôkazu.

#### MALTA

Zvyčajne sa preveruje, či osoby vstupujúce na Maltu disponujú minimálnou sumou vo výške 20 MTL (48 EUR) na každý deň trvania ich pobytu.

#### HOLANDSKO

Suma, z ktorej príslušníci útvaru riadenia hraníc vychádzajú pri preverovaní prostriedkov na živobytie, v súčasnosti predstavuje 34 EUR na osobu a deň.

Toto kritérium sa neuplatňuje paušálne, keďže požadovaná suma prostriedkov na živobytie sa stanovuje na základe plánovaného trvania pobytu, dôvodu pobytu a osobných okolností dotknutej osoby.

#### RAKÚSKO

Podľa článku 52 ods. 2 Z 4 zákona o cudzincoch sa cudzincovi na hranici odmietne vstup, ak nemá v Rakúsku pobyt a dostatočné prostriedky na živobytie, ktoré by zodpovedali nákladom na jeho pobyt a návrat.

Nie sú však stanovené žiadne referenčné sumy. Rozhodnutia sa vydávajú jednotlivo v závislosti od účelu, povahy a trvania pobytu. Ako dôkaz možno akceptovať hotovosť a – v závislosti od individuálnych okolností – cestovné šeky, kreditné karty, bankové záruky alebo písomné záruky od solventných osôb žijúcich v Rakúsku.

#### POĽSKO

Výška prostriedkov, ktoré sa požadujú na prekročenie štátnych hraníc, je stanovená vo výnose ministra vnútorných záležitostí a správy z 29. septembra 2003 o výške prostriedkov na pokrytie výdavkov súvisiacich so vstupom, tranzitom, pobytom a vycestovaním cudzincov, ktorí prekročia štátne hranice Poľskej republiky, a o podrobných pravidlách o dokladoch preukazujúcich vlastníctvo týchto prostriedkov (Dz.U. 2003, No. 178, poz. 1748 a No. 232, poz. 2341).

Sumy stanovené v uvedenom predpise sú:

- 100 PLN na deň pobytu pre osoby staršie ako 16 rokov, najmenej však 500 PLN,
- 50 PLN na deň pobytu pre osoby mladšie ako 16 rokov, najmenej však 300 PLN,
- 20 PLN na deň pobytu, najmenej však 100 PLN pre osoby, ktoré sú účastníkmi turistických zájazdov, mládežníckych táborov, športových súťaží alebo ktorých náklady na pobyt v Poľsku sú uhradené alebo ktoré prichádzajú do Poľska na liečenie v liečebni,
- 300 PLN pre osoby staršie ako 16 rokov, ktorých pobyt v Poľsku nepresiahne 3 dni (vrátane prechodu),
- 150 PLN pre osoby mladšie ako 16 rokov, ktorých pobyt v Poľsku nepresiahne 3 dni (vrátane tranzitu),

Cudzinci musia preukázať, že majú uvedené prostriedky na živobytie buď predložením hotovosti alebo predložením:

- cestovných šekov alebo kreditnej karty,
- listu s právnou zárukou od poľskej banky (s potvrdením existencie týchto prostriedkov),
- písomnou zárukou hostiteľa.

#### PORTUGALSKO

Ak chcú cudzinci vstúpiť na územie Portugalska alebo ostať v krajine, musia vlastniť nasledujúce sumy:

75 EUR – na každý vstup,

40 EUR – na každý deň strávený na území Portugalska.

Cudzincov, ktorí môžu preukázať, že na trvanie svojho pobytu majú zabezpečené ubytovanie a stravu, možno oslobodiť od povinnosti zaplatiť uvedené sumy.

#### SLOVINSKO

Podľa článku 7 pokynov o odoprení vstupu cudzincom, podmienkach vydávania víz na hraničných prechodoch, podmienkach vydávania víz z humanitárnych dôvodov a o postupe pre zrušenie víz (Úradný vestník Slovenskej republiky č. 2/01 – ďalej iba „pokyny“) musí cudzinec pred vstupom do krajiny a na žiadosť príslušníka polície poskytnúť informácie o spôsobe zabezpečenia prostriedkov na živobytie a návrat do domovskej krajiny alebo cestu do tretej krajiny po dobu svojho pobytu v Slovenskej republike.

Ako primeraný dôkaz o existencii požadovaných prostriedkov na živobytie musí cudzinec predložiť predpísanú sumu peňažných prostriedkov v hotovosti alebo cestovné šeky, medzinárodne uznávané debetné alebo kreditné karty, akreditívny alebo iný overený dôkaz o existencii takýchto prostriedkov v Slovenskej republike.

Ako primeraný dôkaz toho, že sa môže vrátiť do svojej domovskej krajiny alebo môže cestovať do tretej krajiny, musí cudzinec predložiť buď zaplatené cestovné lístky alebo prostriedky postačujúce na úhradu cestovných nákladov.

Primeraná suma hotovosti sa vypočíta vynásobením denných prostriedkov na živobytie počtom dní pobytu cudzinca v Slovenskej republike. Ak cudzinec nemá zabezpečené prostriedky na živobytie (rodina, ubytovanie uhradené v rámci zájazdu atď.), denné prostriedky sa stanovujú na 70 EUR zmenených na SIT podľa platného denného výmenného kurzu.

Suma predpísaná pre maloleté deti v sprievode rodičov alebo zákonných zástupcov predstavuje 50 % sumy predpísanej v predchádzajúcom odseku.

#### SLOVENSKO

Podľa článku 4 ods. 2 písm. c) zákona č. 48/2002 Z. z. o pobyte cudzincov je cudzinec povinný na požiadanie preukázať na každý deň pobytu finančné zabezpečenie vo voľne zameniteľnej mene najmenej vo výške polovice minimálnej mzdy stanovenej v zákone č. 90/1996 Z. z. o minimálnej mzde v znení neskorších zmien a doplnkov; cudzinec mladší ako 16 rokov je povinný preukázať finančné zabezpečenie pobytu v polovičnej výške.

#### FÍNSKO

Podľa cudzineckého zákona (301/2004, paragraf 11) preukazuje cudzinec pri vstupe dostatok prostriedkov na živobytie s ohľadom na dĺžku plánovaného pobytu a návrat do krajiny, z ktorej odišiel, alebo na tranzit do tretej krajiny, do ktorej má zaručený vstup, alebo že si vie takéto prostriedky zabezpečiť zákonným spôsobom. Dostatok prostriedkov sa zvažuje jednotlivo. Okrem finančných prostriedkov alebo lístkov požadovaných na odcestovanie a ubytovanie počas pobytu sa za potrebnú považuje suma približne 30 EUR na deň v závislosti na dohodách o ubytovaní a možnom sponzorovi.

## ŠVÉDSKO

Vo švédskom práve nie je ustanovená žiadna referenčná suma na účely prekročenia hraníc. Príslušník útvaru riadenia hraníc rozhoduje, či má cudzinec primerané prostriedky na živobytie podľa konkrétneho prípadu.

## ISLAND

Podľa islandského práva musí cudzinec preukázať, že má dostatok peňazí na svoj pobyt na Islande a spätočnú cestu. V praxi je referenčnou sumou 4 000 ISK na osobu. Ak výdavky spojené s pobytom hradí tretia strana, suma sa znižuje o polovicu. Celková minimálna suma na každý vstup je 20 000 ISK.

## NÓRSKO

Podľa článku 27 písm. d) nórskeho prisťahovaleckého zákona sa na hranici môže odoprieť vstup každému cudziemu štátnemu príslušníkovi, ktorý nedokáže preukázať, že má primerané prostriedky na svoj pobyt v kráľovstve a spätočnú cestu, alebo že sa môže na získanie takýchto prostriedkov spoľahnúť.

Sumy považované za potrebné sa stanovujú jednotlivo a rozhodnutia sa prijímajú podľa konkrétneho prípadu. Zohľadňuje sa dĺžka pobytu, skutočnosť, či cudzí štátny príslušník bude bývať s rodinou alebo priateľmi, či má spätočný cestovný lístok a či bola poskytnutá záruka za pobyt (orientačná suma, ktorá sa považuje za primeranú pre osoby, ktoré nebudú bývať s príbuznými alebo priateľmi, je 500 NOK na deň).

---

## PRÍLOHA 8

**Jednotný formát vízových nálepiek a informácie o ich technických špecifikáciách a bezpečnostných prvkoch**

Technické a bezpečnostné prvky formátu vízových nálepiek sa uvádzajú v nariadení Rady (ES) č. 1683/95 z 29. mája 1995 stanovujúcom jednotný formát víz <sup>(1)</sup> v znení naposledy zmenenom a doplnenom nariadením (ES) č. 334/2002 <sup>(2)</sup>, alebo sa prijímajú podľa uvedeného nariadenia.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 164, 14.7.1995, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 53, 23.2.2002, s. 7.

**NARIADENIE RADY (ES) č. 1683/95****z 29. mája 1995****stanovujúce jednotný formát víz**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 100c odsek 3,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

keďže článok 100c odsek 3 zmluvy vyžaduje, aby Rada prijala opatrenia týkajúce sa jednotného formátu víz do 1. januára 1996;

keďže zavedenie jednotného formátu víz je významným krokom k harmonizácii vízovej politiky; keďže článok 7a zmluvy ustanovuje, že vnútorný trh má tvoriť priestor bez vnútorných hraníc, v ktorom je zabezpečený voľný pohyb osôb v súlade s ustanoveniami zmluvy; keďže tento krok treba považovať aj za vytvorenie koherentného celku s opatreniami zahrnutými do Hlavy VI Zmluvy o Európskej únii;

keďže je nevyhnutné, aby jednotný formát víz obsahoval všetky potrebné informácie a splňal značne vysoké technické normy, najmä čo sa týka zabezpečenia proti falšovaniu; keďže musí byť prispôsobený tak, aby ho používali všetky členské štáty, a mať univerzálne rozoznatelné bezpečnostné črty, ktoré sú voľným okom jasne viditeľné;

keďže toto nariadenie stanovuje iba tie špecifikácie, ktoré nie sú tajné a dôverné; keďže tieto špecifikácie musia byť doplnené ďalšími špecifikáciami, ktoré musia ostať tajné s cieľom zabrániť falšovaniu a pozmeňovaniu a ktoré nesmú obsahovať osobné údaje ani odkazy na takéto údaje; keďže právomoci na schválenie ďalších špecifikácií musia byť udelené Komisii;

keďže je nevyhnutné zabezpečiť, aby dané informácie neboli prístupné väčšiemu počtu osôb, než je potrebné, je tiež nevyh-

nutné, aby každý členský štát menoval iba jeden orgán zodpovedný za tlač jednotného formátu víz, pričom členské štáty budú môcť v prípade potreby tento orgán zmeniť; keďže z bezpečnostných dôvodov musí každý členský štát oznámiť názov tohto príslušného orgánu Komisii a ostatným členským štátom;

keďže toto nariadenie sa musí vzťahovať na všetky víza uvedené v článku 5, aby bolo účinné; keďže členské štáty budú môcť používať jednotný formát víz i pri vízach používaných aj na iné účely ako tie, o ktorých hovorí článok 5, a to za predpokladu, že v nich budú rozdiely viditeľné voľným okom s cieľom znemožniť ich zámenu s jednotným vízom;

keďže čo sa týka osobných údajov, ktoré budú zapísané v jednotnom formáte víz v súlade s prílohou tohto dokumentu, musí byť zabezpečená zhoda s ustanoveniami členských štátov o ochrane údajov, ako aj s príslušnými právnymi predpismi Spoločenstva,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Víza vydané členskými štátmi v súlade s článkom 5 musia byť vyhotovené vo forme jednotného formátu (nálepky). Musia zodpovedať špecifikáciám stanoveným v prílohe.

**Článok 2**

Ďalšie technické špecifikácie, ktoré sťažujú falšovanie a pozmeňovanie víz, musia byť určené v súlade s postupom opísaným v článku 6.

## Článok 3

1. Špecifikácie uvedené v článku 2 musia byť tajné a nesmú sa uverejňovať. Musia byť sprístupnené iba orgánom, ktoré menujú členské štáty ako orgány zodpovedné za tlač, a osobám, ktoré riadne splnomocnil členský štát alebo Komisia.

2. Každý členský štát musí menovať jeden orgán zodpovedný za vytlačenie víz. Názov tohto orgánu musí oznámiť Komisii a ostatným členským štátom. Na tento účel môžu dva alebo viacero členských štátov menovať jeden a ten istý orgán. Každý členský štát bude mať nárok tento menovaný orgán zmeniť. Musí o tom príslušne informovať Komisiu a ostatné členské štáty.

## Článok 4

1. Bez toho, aby boli dotknuté príslušné rozsiahlejšie ustanovenia týkajúce sa ochrany údajov, jednotlivec, pre ktorého je vízum vydané, musí mať právo overiť si osobné údaje zapísané vo víze a v prípade potreby požiadať o opravu alebo vymazanie.

2. Na jednotnom vízovom formáte nesmú byť uvedené nijaké informácie v počítačovo spracovateľnej forme, pokiaľ sa tiež neobjavia v oddieloch opísaných v bodoch 6 až 12 prílohy alebo pokiaľ nebudú uvedené v príslušnom cestovnom doklade.

## Článok 5

Na účely tohto nariadenia sa pod slovom „vízum“ bude chápať oprávnenie dané členským štátom alebo rozhodnutie týmto členským štátom prijaté, ktoré je potrebné na vstup na jeho územie so zámerom:

- zamýšľaného pobytu v tomto členskom štáte alebo v niekoľkých členských štátoch v celkovej dĺžke najviac spolu tri mesiace;
- tranzitu cez územie alebo letiskové tranzitné pásmo tohto členského štátu alebo niekoľkých členských štátov.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 29. mája 1995

## Článok 6

1. Keď je uvedený odkaz na postup opísaný v tomto článku, použijú sa nasledujúce ustanovenia.

2. Komisii musí pomáhať výbor zložený z predstaviteľov členských štátov, ktorým predsedá zástupca Komisie.

Zástupca Komisie musí tomuto výboru predkladať návrh opatrení na prijatie. Výbor musí dodať k tomuto návrhu stanovisko v časovom limite, ktorý určí predseda podľa naliehavosti záležitosti. Na tomto stanovisku sa musí uznieť väčšina, ako je ustanovené v článku 148 odsek 2 zmluvy v prípade rozhodnutí, ktoré má Rada prijať na návrh Komisie. Hlasy predstaviteľov členských štátov vo výbore musia byť zvažované spôsobom uvedeným v tomto článku. Predseda nesmie hlasovať.

3. a) Komisia musí prijať plánované opatrenia, ak sú v súlade so stanoviskom výboru.

b) Ak plánované opatrenia nie sú v súlade so stanoviskom výboru, príp. ak nie je prijaté nijaké stanovisko, Komisia musí Rade bezodkladne predložiť návrh týkajúci sa opatrení, ktoré treba prijať. Rada sa musí uznášať kvalifikovanou väčšinou.

Ak po uplynutí dvojmesačného obdobia Rada neprijala uznesenie, Komisia musí navrhované opatrenia prijať s výnimkou prípadu, keď Rada rozhodne proti uvedeným opatreniam jednoduchou väčšinou.

## Článok 7

Ak členské štáty použijú jednotný vízový formát na účely iné ako tie, na ktoré sa vzťahuje článok 5, treba prijať potrebné opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby nebola možná zámena s vízom uvedeným v článku 5.

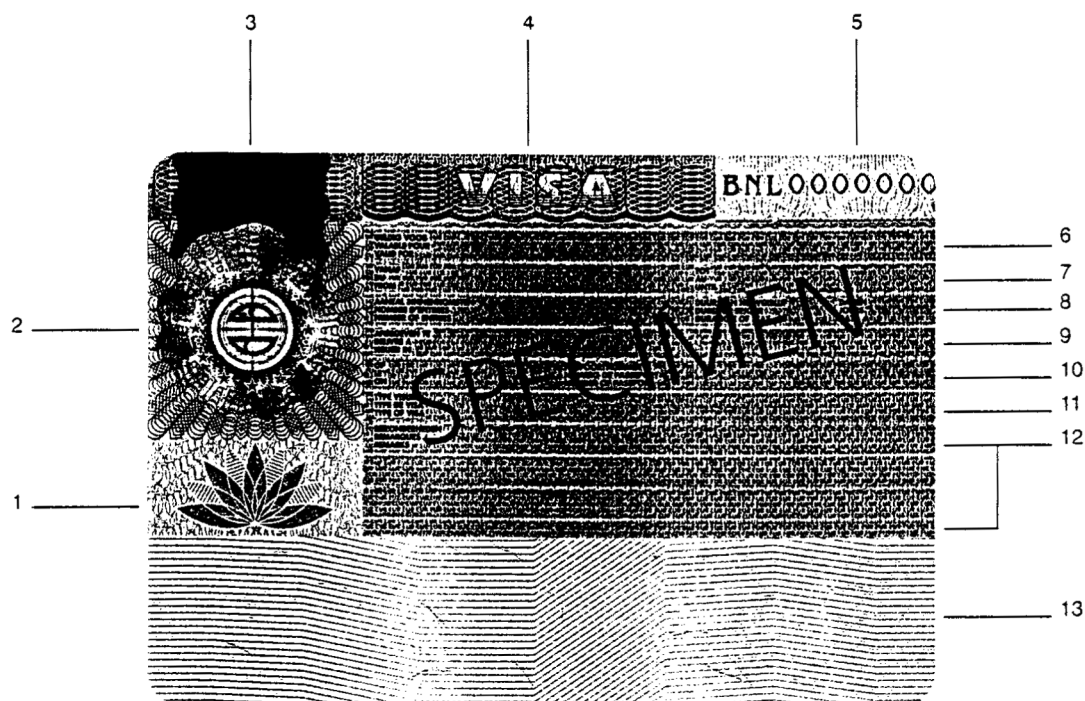
## Článok 8

Toto nariadenie nadobudne účinnosť dvadsiaty deň po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Článok 1 sa stane použiteľným šesť mesiacov po prijatí opatrení uvádzaných v článku 2.

Za Radu  
predseda  
H. de CHARETTE

## PRÍLOHA



## Bezpečnostné črty

1. V tomto priestore sa musí objaviť znak skladajúci sa z deviatich elíps v tvare vejára.
2. V tomto priestore sa musí nachádzať opticky variabilný znak („kinegram“ alebo ekvivalent). V závislosti od uhla pohľadu sa stáva viditeľnými 12 hviezd, písmeno „E“ a zemegula v rozličných veľkostiach a farbách.
3. V tomto priestore sa objaví logo pozostávajúce z písmena alebo písmen označujúcich vydávajúci členský štát (alebo „BNL“ v prípade krajín Beneluxu, a to Belgicka, Luxemburska a Holandska) s efektom latentného obrazu. Toto logo sa musí objaviť ako svetlé, keď je držané rovno, a ako tmavé, keď je otočené o 90°. Používať treba nasledujúce logá: A pre Rakúsko, BNL pre Benelux, D pre Nemecko, DK pre Dánsko, E pre Španielsko, F pre Francúzsko, FIN pre Fínsko, GR pre Grécko, I pre Taliansko, IRL pre Írsko, P pre Portugalsko, S pre Švédsko, UK pre Spojené kráľovstvo.
4. V strede tohto priestoru je v opticky variabilnom sfarbení slovo „vízum“ napísané veľkými písmenami. V závislosti od uhla pohľadu sa objaví v zelenej alebo červenej farbe.
5. Toto políčko musí obsahovať číslo víza, ktoré bude predtlačené a bude sa začínať písmenom alebo písmenami označujúcimi vydávajúci štát, ako je opísané vyššie v bode 3. Použije sa špeciálny typ.

## Rubriky na vyplnenie

6. Toto políčko sa bude začínať slovami „platí pre“. Vydávajúci orgán musí označiť územie alebo územia, pre ktoré je vízum platné.
7. Toto políčko sa musí začínať slovom „od“ a ďalej v riadku sa objaví slovo „do“. Vydávajúci orgán tu musí označiť trvanie platnosti víza.
8. Toto políčko sa musí začínať slovami „počet vstupov“ a ďalej v riadku sa objavia slová „dĺžka pobytu“ (t. j. trvanie zamýšľaného pobytu žiadateľa) a opäť „dni“.
9. Toto políčko sa musí začínať slovami „vydané v“ a použije sa na označenie miesta vydania.
10. Toto políčko sa bude začínať slovom „dňa“ (po ktorom bude vyplnený dátum vydania vydávajúcim orgánom) a ďalej v riadku budú nasledovať slová „číslo pasu“ (po ktorom bude nasledovať číslo pasu žiadateľa).

11. Toto políčko sa bude začínať slovami „druh víza“. Vydávajúci orgán označí kategóriu víza v súlade s článkami 5 a 7 tohto nariadenia.
12. Toto políčko sa začne slovom „poznámky“. Použije ho vydávajúci orgán na označenie akýchkoľvek ďalších informácií, ktoré sú považované za potrebné, a to za predpokladu, že sú v súlade s článkom 4 tohto nariadenia. Nasledujúcich dva a pol riadka ostane prázdnych pre takéto poznámky.
13. Toto políčko musí obsahovať dôležité počítačovo spracovateľné informácie na uľahčenie kontrol na vonkajších hraniciach.

Papier bude pastelovo zelený s červenými a modrými značkami.

Slová označujúce políčka budú v angličtine a francúzštine. Vydávajúci štát môže pripojiť tretí úradný jazyk Spoločenstva. Slovo „vízum“ sa môže v akomkoľvek jednom úradnom jazyku Spoločenstva objaviť v hornom riadku.

---



## NARIADENIE RADY (ES) č. 334/2002

z 18. februára 2002,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1683/95, ktorým sa stanovuje jednotný formát víz

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva a najmä na jej článok 62 ods. 2 písm. b) bod iii),

so zreteľom na návrh Komisie <sup>(1)</sup>,so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu <sup>(2)</sup>,

keďže:

- (1) nariadenie Rady (ES) č. 1683/95 <sup>(3)</sup> stanovilo jednotný formát víz;
- (2) opatrenie č. 38 Viedenského akčného plánu prijatého Radou pre spravodlivosť a vnútorné záležitosti 3. decembra 1998 uvádza, že sa musí venovať pozornosť novému technickému pokroku, aby sa tam, kde je to vhodné, zabezpečila väčšia ochrana jednotného formátu víz;
- (3) záver č. 22 Európskej rady v Tampere z 15. a 16. októbra 1999 uvádza, že sa má ďalej rozvíjať spoločná aktívna politika v oblasti víz a falošných dokladov;
- (4) ustanovenie jednotného formátu víz je rozhodujúcim prvkom vízovej politiky;
- (5) je potrebné vydať ustanovenie na zavedenie spoločných štandardov týkajúcich sa zavedenia jednotného formátu víz, najmä spoločných pravidiel pre technické metódy a normy, ktoré sa majú použiť pri vyplňaní formulára;
- (6) zjednotenie fotografie vyrobenej podľa vysokých požiadaviek na bezpečnosť je prvým krokom smerom k využitiu prvkov, ktoré vytvárajú spoľahlivejšie prepojenie medzi jednotným formátom víz a držiteľom, ktoré je dôležitým príspevkom k zabezpečeniu toho, aby bol jednotný formát víz chránený dokonca aj proti podvodnému použitiu. Zohľadnia sa špecifikácie stanovené v dokumente 9303 ICAO (Medzinárodná organizácia civilného letectva) o strojom snímateľných vízach;
- (7) Spoločné štandardy týkajúce sa zavedenia jednotného formátu víz sú rozhodujúce pre splnenie vysokých technických požiadaviek a na uľahčenie odhalenia falošných vízových nálepiek;
- (8) Právomoci na prijatie takýchto spoločných štandardov sa majú zveriť výboru zriadenému článkom 6 nariadenia (ES) č. 1683/95, ktoré sa má prispôbiť tak, aby zohľadňovalo rozhodnutie Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovuje postup na uplatňovanie vykonávacích právomocí delegovaných na Komisiu <sup>(4)</sup>;
- (9) nariadenie (ES) č. 1683/95 sa má preto zmeniť a doplniť;
- (10) opatrenia stanovené v tomto nariadení na zvýšenie ochrany jednotného formátu víz neovplyvnia pravidlá, ktorými sa v súčasnosti riadi uznávanie platnosti cestovných dokladov;
- (11) podmienky upravujúce vstup na územie členských štátov alebo vydávanie víz neovplyvnia pravidlá, ktorými sa v súčasnosti riadi uznávanie platnosti cestovných dokladov;
- (12) Pokiaľ ide o Islandskú republiku a Nórske kráľovstvo, toto nariadenie tvorí zmenu ustanovení Schengenského *acquis* spadajúcich do oblasti uvedenej v článku 1, bod B rozhodnutia Rady 1999/437/ES zo 17. mája 1999 o niektorých opatreniach na uplatnenie dohody uzavretej medzi Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórske kráľovstvom týkajúcich sa pripojenia sa týchto dvoch štátov k vykonávaniu, uplatňovaniu a rozvoju Schengenského *acquis* <sup>(5)</sup>;
- (13) podľa článku 3 Protokolu o stanovisku Spojeného kráľovstva a Írska tvoriaceho prílohu k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva oznámilo Spojené kráľovstvo listom z 4. decembra 2001 svoje želanie zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní tohto nariadenia;
- (14) podľa článku 1 Protokolu o postavení Spojeného kráľovstva a Írska tvoriaceho prílohu k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva sa Írsko nezúčastní na prijatí tohto nariadenia. V dôsledku toho a bez toho, aby to malo vplyv na článok 4 uvedenej zmluvy, sa ustanovenia tohto nariadenia neuplatňujú na Írsko;

<sup>(1)</sup> Ú. v. C 180 E, 26.6.2001, s. 310.<sup>(2)</sup> Stanovisko doručené 12. decembra 2001 (dosiaľ nezverejnené v Úradnom vestníku).<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 164, 14.7.1995, s. 1.<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 31.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

### Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1683/95 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Článok 2 sa nahrádza takto:

#### „Článok 2

1. V súlade s postupom uvedeným v článku 6 ods. 2 sa ustanovia ďalšie technické špecifikácie pre jednotný formát víz, ktoré sa vzťahujú na:

- a) doplnujúce prvky a bezpečnostné požiadavky, vrátane sprísnených noriem proti falšovaniu a pozmeňovaniu;
- b) technické normy a metódy, ktoré sa majú použiť pri vyplňaní jednotného víza.

2. Farby vízovej nálepky sa môžu meniť v súlade s postupom uvedeným v článku 6 ods. 2.“

2. Článok 6 sa nahrádza takto:

#### „Článok 6

1. Komisii pomáha výbor.

2. Kde je odkaz na tento odsek, použijú sa články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES (\*).

Lehota stanovená v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES sa stanovuje na dva mesiace.

3. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.

(\*) Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23“

3. K článku 8 sa dopĺňa nasledovný pododsek: „Zjednotenie fotografie stanovené v bode 2a prílohy sa vykoná najneskôr do piatich rokov od prijatia technických opatrení stanovených pre prijatie tohto opatrenia v článku 2.“.

4. Do prílohy sa vkladá tento bod:

„2a. Jednotná fotografia vyrobená podľa vysokých bezpečnostných štandardov.“.

#### Článok 2

Prvá veta prílohy 8 konečného znenia Spoločných konzulárnych pokynov a prílohy 6 konečného znenia Spoločných konzulárnych pokynov, ktoré existuje po rozhodnutí Schengenského výkonného výboru z 28. apríla 1999 (1) sa nahrádza takto:

„Technické a ochranné znaky pre formát vízových nálepiek sú obsiahnuté a prijaté na základe nariadenia rady (ES) č. 1683/95 z 29. mája 1995 stanovujúceho jednotný formát víz (\*) v znení nariadenia (ES) č. 334/2002 (\*\*).“

(\*) Ú. v. ES L 164, 14.7.1995, s. 1.

(\*\*) Ú. v. ES L 53, 23.2.2002, s. 7.“

#### Článok 3

Toto nariadenie neovplyvní právomoc členských štátov vo vzťahu k uznávaniu štátov a územných jednotiek a pasov, cestovných dokladov a dokladov totožnosti vydaných ich orgánmi.

#### Článok 4

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiaty deň po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch v súlade so Zmluvou o založení Európskeho spoločenstva.

V Bruseli 18. februára 2002

Za Radu

predseda

J. PIQUÉ I CAMPS

(1) Ú. v. ES L 239, 22.9.2000, s. 317.

## PRÍLOHA 9

**Informácie, ktoré majú zmluvné strany v prípade potreby uviesť v časti „poznámky“<sup>(1)</sup>**

## BENELUX

Bežné údaje, ktoré možno uviesť pri vydávaní víza typu A, B, C alebo D+C:

- BNL 1: vízum vydané po schválení ústrednými orgánmi
- BNL 2: vízum vydané ex officio
- BNL 3 + názov miesta prekročenia hranice a/alebo dátum vstupu: tento kód sa uvádza iba vo výnimočných prípadoch z bezpečnostných dôvodov
- BNL 4: vízum vydané v rámci zastúpenia po konzultácii reprezentovaného štátu
- BNL 5 + x dní:  
držiteľ víza sa musí ohlásiť na políciu do „x“ dní
- BNL 6: okrem sprevádzajúcich detí  
Ak sa v tejto rubrike neuvádza tento kód, vízum platí pre všetky osoby uvedené v pase
- BNL 7 + meno a dátum narodenia sprevádzajúceho dieťaťa (detí)  
Ak existuje nejasnosť ohľadom vzťahu medzi držiteľom pasu a sprevádzajúcim dieťaťom (deťmi), v rubrike „číslo pasu“ môže úrad štátov Beneluxu uviesť počet detí. Možno uviesť aj meno a dátum narodenia sprevádzajúceho dieťaťa (detí) zapísaného do pasu. Tento kód a údaje možno pridať preto, aby sa zabránilo pridávaniu ďalších mien do pasu osoby sprevádzajúcej toto dieťa/deti po vydaní víza
- BNL 8: vízum vydané na „lekárske ošetrenie“  
V prípade potreby sa ku kódu môže pridať názov príslušnej nemocnice
- BNL 9: POISTENIE NIE JE POTREBNÉ. (2)
- BNL 10: vízum vydané na „študijné účely“
- BNL 11: vízum vydané na účely „zjednotenia rodiny“
- BNL 12: vízum vydané na „odborné účely“
- BNL 13: vízum vydané na „pracovné účely“
- BNL 14: vízum vydané na účely „adopcie“

Osobitné podrobnosti jednotlivých štátov, ktoré treba uviesť:

– pre Belgicko pri vydávaní víza typu d alebo viacnásobného návratného víza:

- B1: predbežné povolenie na pobyt, pobyt obmedzený trvaním štúdia + článok 58 zákona z 15.12.1980
- B2: zapísaný na (názov vzdelávacieho zariadenia)
- B3: prijatý na štúdium na (názov vzdelávacieho zariadenia)
- B4: žiadosť o uznanie rovnocennosti diplomu
- B5: zapísaný na prijímaciu skúšku
- B6: predbežné povolenie na pobyt, pobyt obmedzený dĺžkou štipendia (uviesť dĺžku štipendia)
- B7: predbežné povolenie na pobyt, pobyt obmedzený dĺžkou výmenného programu (uviesť dĺžku výmenného programu)
- B8: súkromná škola – dočasný pobyt obmedzený dĺžkou štúdia na (názov vzdelávacieho zariadenia) + články 9 a 13 zákona z 15.12.1980
- B9: stredoškolské štúdium – pobyt obmedzený dĺžkou školského roka + články 9 a 13 zákona z 15.12.1980

(1) Ak sa vízum vydalo v zastúpení, každá zmluvná strana to uvedie v časti „poznámky“ zapísaním písmena R, po ktorom nasleduje kód zastupovanej krajiny.

Na tieto účely platia nasledujúce kódy: Belgicko – B; Dánsko – DK; Nemecko – D; Grécko – EL; Španielsko – E; Francúzsko – F; Taliansko – I; Luxembursko – L; Holandsko – NL; Rakúsko – A; Portugalsko – P; Fínsko – FIN; Švédsko – S; Island – IS; Nórsko – N.

(2) Pozri článok 2 rozhodnutia Rady z 22. decembra 2003, ktorým sa mení a dopĺňa časť V, bod 1.4 spoločných konzulárnych predpisov a časť I, bod 4.1.2 spoločnej príručky pokiaľ ide o začlenenie požiadavky mať ako jeden z podporných dokladov na udelenie jednotného vstupného víza cestovné zdravotné poistenie (Ú. v. ES L 5, 9.1.2004, s. 79).

- B10: zjednotenie rodiny študenta – pobyt obmedzený dĺžkou štúdia manžela/manželky/otca/matky + článok 10a zákona z 15.12.1980
- B11: zjednotenie rodiny – článok 10, odsek 1, č. 4 zákona z 15.12.1980
- B12: články 9 a 13, pobyt obmedzený dĺžkou činnosti, na základe ktorej je držiteľ víza oslobodený od povinnosti získať pracovné povolenie alebo povolenie na samostatnú zárobkovú činnosť + (uviesť trvanie pracovnej úlohy, výskumnej činnosti, pracovnej zmluvy, stáže alebo vzdelávacieho kurzu)
- B13: články 9 a 13, pobyt obmedzený na šesť mesiacov + samostatne zárobkovou činnosťou v rámci zmluvy o združení
- B14: články 9 a 13, pobyt obmedzený dĺžkou pracovného povolenia + 1 mesiac
- B15: články 9 a 13, pobyt obmedzený dĺžkou povolenia na samostatnú zárobkovú činnosť
- B16: články 9 a 13, pobyt obmedzený na osem mesiacov
- B17: dočasný pobyt obmedzený na 1 rok + články 9 a 13 zákona z 15.12.1980
- B18: pobyt obmedzený na šesť mesiacov
- B19: dočasný pobyt – spolužitie + články 9 a 13 zákona z 15.12.1980
- B20: zjednotenie rodiny – Článok 40 zákona z 15.12.1980
- B21: zjednotenie rodiny – Článok 10, odsek 1, č. 1 zákona z 15.12.1980
- B22: zjednotenie rodiny – návratné vízum
- B23: dočasný pobyt na účely adopcie obmedzený na šesť mesiacov + predĺženie pobytu sa udelí po súhlase cudzineckého úradu, ak sa v procese adopcie dosiahol významný pokrok (predloženie listiny o adopcii vyhotovenej v Belgicku + uznanie tejto listiny alebo konečné zahraničné rozhodnutie, ktorým sa vyhlasuje adopcia)
- B24: dočasný pobyt obmedzený na 1 rok – pracovná dovolenka + články 9 a 13 zákona z 15.12.1980
- B25: kráľovská vyhláška z 20. 10. 1991 (tento kód MUSÍ BYŤ VŽDY UVEDENÝ vo vízach, ktoré sa vydávajú cudzincom s cieľom obsadiť pozíciu na veľvyslanectve, konzuláte, zastúpitelskom orgáne alebo v medzinárodnej inštitúcii, ako aj ich rodinným príslušníkom, manželským partnerom a nzaopatreným deťom. Poznámka: ide VŽDY o vízum typu C)
- B26: oprávnenie na návrat – predbežné povolenie na pobyt– článok 19 zákona z 15.12.1980
- B27: oprávnenie na návrat po 1 roku – predbežné povolenie na pobyt – článok 9 zákona z 15.12.1980 + kráľovská vyhláška z 7. 8. 1995
- B28: zjednotenie rodiny – Článok 10, odsek 1, č. 4 zákona z 15.12.1980 – pobyt obmedzený dĺžkou pobytu manželského partnera

– pre Holandsko pri vydávaní víza typu A, B, C, D+C a D alebo viacnásobného návratného víza:

číslo cudzinca

– pre Luxembursko pri vydávaní víza typu D alebo D+C:

L01: zamestnanec

L02: samostatne zárobkovo činná osoba

L03: nezamestnaný (dôchodca, súkromné prostriedky)

L04: študent (štúdium po absolvovaní strednej školy)

L05: vedecko-výskumný pracovník

- L06: rodinný príslušník príslušníka členského štátu EÚ
- L07: manželský partner (tretí štát)
- L08: budúci manželský partner (tretí štát)
- L09: zjednotenie rodiny – príbuzný po vzostupnej línii (tretí štát)
- L10: zjednotenie rodiny – príbuzný po zostupnej línii (tretí štát)
- L11: dieťa na adopciu
- L12: lekárske ošetrovanie
- L13: humanitárne dôvody
- L14: ostatné

#### DÁNSKO

Dánske zastupiteľské orgány môžu uviesť nasledujúce poznámky:

„Gælder for Færøerne“ (platí pre vstup na Faerské ostrovy)

alebo

„Gælder for Grønland“ (platí pre vstup do Grónska)

alebo

„Gælder for Færøerne og Grønland“ (platí pre vstup na Faerské ostrovy a Grónsko)

„Ansæt hos [virksomhedens navn] [navn på modtageren af tjenesteydelsen]“ (zamestnanec [názov podniku], ktorý vykonáva prácu pre [názov prijemcu služieb])

„Garanti stillet“ (záruka zabezpečená)

#### NEMECKO

1. Meno úradníka zodpovedného za vydanie víz.
2. V prípade bezpečnostného rizika, najmä ak existuje upozornenie na zatykač na danú osobu, nemecký úrad vo výnimočných prípadoch uvedie meno úradu a dátum vstupu.
3. Na nálepke sa vo výnimočných prípadoch uvádza štátna príslušnosť držiteľa víza a pasu, pokiaľ to nie je zrejmé z pasu.
4. Doložky alebo obmedzenia pri vízach typu B:
  - Transit (tranzit)
  - Transit Seaman (tranzit námorníka)
5. Doložky alebo obmedzenia pri vízach typu C:
  - Diplomatischer Kurier (diplomatická pošta/kuriér)
  - Visa de Courtoisie (zdvorilostné vízum)
  - Visa de Courtoisie/Dienstreise (zdvorilostné vízum pre úradnú služobnú cestu)
  - Gratis-Visum (bezplatné vízum)
  - Gratis-Visum/Dienstreise (bezplatné vízum pre úradnú služobnú cestu)
  - Besuchs-/Geschäftsvisum (vízum na účely návštevy/práce)
  - Touristisches Visum (turistické vízum)
  - Medizinische Behandlung (lekárske ošetrovanie)
  - Erwerbstätigkeit nicht gestattet, Tätigkeiten gem. § ...i.V.m. § 16 BeschV gestattet (zamestnanie zakázané, činnosti v súlade s paragrafom ... v spojení s paragrafom 16 nariadenia o zamestnaní povolené) <sup>(1)</sup>
  - Erwerbstätigkeit nicht gestattet, Tätigkeiten gem. § ...i.V.m. § 16 BeschV gestattet (povolené iba činnosti samostatne zárobkovo činné osoby v súlade s paragrafom ... v spojení s paragrafom 16 nariadenia o zamestnaní)
  - R (+ kód zastupovaného štátu)
  - Nachweis der Krankenversicherung nicht erforderlich (dôkaz o nemocenskom poistení sa nevyžaduje) <sup>(2)</sup>
  - ADS <sup>(3)</sup>
  - Nur in Begleitung des Arbeitgebers/der Familie (iba v sprievode zamestnávateľa/rodiny)
  - Teilnahme an Sportveranstaltungen (účasť na športových podujatiach)

<sup>(1)</sup> Toto obmedzenie sa uplatňuje v prípadoch, kedy sa majú v Nemecku vykonávať určité činnosti, definované podrobnejšie prostredníctvom vloženia presného odkazu na nariadenie o zamestnávaní, ktoré podľa paragrafu 16 nariadenia o zamestnávaní nie sú zamestnaním v zmysle definície uvedenej v zákone o pobyte, ak sa na území Spolkovej republiky Nemecko vykonávajú za obdobie 12 mesiacov najviac tri mesiace.

<sup>(2)</sup> Pozri článok 2 rozhodnutia Rady z 22. decembra 2003 o zmene a doplnení časti V, bodu 1.4 spoločných konzulárnych pokynov a časti I, bodu 4.1.2 spoločnej príručky pokiaľ ide o začlenenie povinnosti mať ako jeden z podporných dokumentov pre udelenie jednotného vstupného víza cestovné zdravotné poistenie (Ú. v. ES L 5, s. 79, 9.1.2004).

<sup>(3)</sup> Pozri článok 4 ods. 3 písm. c) memoranda o porozumení medzi Európskym spoločenstvom a Štátnou správou cestovného ruchu Čínskej ľudovej republiky o vízach a súvisiacich otázkach týkajúcich sa skupín turistov z Čínskej ľudovej republiky (ADS), (Ú. v. ES L 83, s. 14, 20.3.2004).

6. Določky alebo obmedzenia pri konkrétnych vízach typu D <sup>(1)</sup>, C a D+C:
- Diplomatisches Visum (diplomatické vízum)
  - Dienstliches Visum (služobné vízum)
  - Studium, Beschäftigung nur gem. § 16 Abs. 3 AufenthG gestattet (štúdium, zamestnanie povolené iba v súlade s paragrafom 16 ods. 3 zákona o pobyte)
  - Studienbewerbervisum (vízum uchádzača o štúdium)
  - Sprachkurs (jazykový kurz)
  - Erwerbstätigkeit nicht gestattet (zamestnanie nie je povolené)
  - Sonstige Erwerbstätigkeit nicht gestattet (iné zamestnanie nie je povolené)
  - Aufenthaltsanzeige nach Einreise (po vstupe ohlásiť prítomnosť <sup>(2)</sup>)
  - Sonstige Erwerbstätigkeit als .... gestattet (samostatná zárobková činnosť ako ... <sup>(3)</sup> povolená)
  - Beschäftigung nur gem. § ... BeschV gestattet (zamestnanie povolené iba v súlade s paragrafom ... <sup>(4)</sup> zákona o zamestnaní)
  - Beschäftigung nur gem. § 39 BeschV i.V.m. Werkvertragsarbeitnehmerkarte gestattet (zamestnanie povolené iba v súlade s paragrafom 39 zákona o zamestnaní a s vydanou kartou pracovníka vykonávajúceho zmluvu o dielo)
  - Visumerteilung nach „Van der Elst“ (vízum vydané v súlade s rozhodnutím „Vander Elst“)
  - Familienzusammenführung (zjednotenie rodiny)
  - Eheschließung und gemeinsame Wohnsitznahme (manželstvo a spoločný pobyt)
  - Aufnahme nach § 23 Abs. 2 AufenthG (prijatie podľa paragrafu 23 ods. 2 zákona o pobyte)
  - Spätaussiedler (etnickí Nemci, ktorí sa nedávno vrátili zo zahraničia)
  - mit Bedingungen/Auflagen versehen (podlieha podmienkam/obmedzeniam <sup>(5)</sup>)
  - Die Aufenthaltsdauer entspricht dem in Zeile 2 eingetragenen Gültigkeitszeitraum (dĺžka pobytu zodpovedá dobe platnosti uvedenej v riadku 2)
  - ABH... (pristáhovalecký úrad) <sup>(6)</sup>

#### GRÉCKO <sup>(7)</sup>

1. Pečiatka s celým menom úradníka zodpovedného za vydanie víza.
2. Podpis úradníka zodpovedného za vydanie víza.
3. Poplatky splatné na pokrytie administratívnych nákladov spojených s vybavovaním žiadosti o vízum alebo potvrdenie „ΑΤΕΛΟΣ“ (BEZPLATNE)
4. Meno, dátum a miesto narodenia, štátna príslušnosť pri narodení, súčasná štátna príslušnosť, číslo pasu a mená rodičov držiteľa víza (ak sa tieto údaje neuvádzajú v pase).
5. Počet príbuzných zapísaných do pasu držiteľa víza a uvedenie ich vzťahu k držiteľovi víza.
6. Ak deti uvedené v pase nie sú zahrnuté vo víze, do víza sa vložia slová „ΕΚΤΟΣ ΑΠΟ ΤΑ ΤΕΚΝΑ“ (BEZ DETÍ).
7. Ak vo víze nie sú zahrnuté niektoré z detí zapísaných v pase, zapíšu sa úplné mená detí cestujúcich s rodičmi.

<sup>(1)</sup> Pri vízach typu D si Nemecko vyhradzuje právo predpísať ďalšie obmedzenia a podmienky ako aj osobitné doplnkové določky.

<sup>(2)</sup> Iba v istých prípadoch (napr. na žiadosť Nemeckého úradu pre interných cudzincov).

<sup>(3)</sup> Tu sa uvedie presné označenie povolenej samostatnej zárobkovej činnosti.

<sup>(4)</sup> Tu sa uvedie druh práce, ktorú možno vykonávať v Nemecku a odkaz na nariadenie o zamestnaní (Beschäftigungsverordnung-BeschV).

<sup>(5)</sup> Podmienky/obmedzenia sa zapisujú do pasu vedľa nálepky.

<sup>(6)</sup> Ak bolo vízum vydané so súhlasom nemeckého pristáhovaleckého úradu, tu sa uvedie jeho názov.

<sup>(7)</sup> Toto ustanovenie sa vzťahuje na víza typu A, B, a C. Údaje, ktoré tu nie sú uvedené, sa môžu objaviť Na vízach typu D a D+C.

8. Uvedie sa aj meno(á) a dátum(y) narodenia dieťaťa (detí) zapísaných do pasu osoby, ktorá ich sprevádza.
9. Vo výnimočných prípadoch sa z bezpečnostných dôvodov uvedie dátum vstupu osoby a názov hraničného priechodu.
10. Ak v rámci konzultačného postupu členský štát vyjadrí námietky alebo v dôsledku tohto postupu vznikne omeškanie v súvislosti so získaním potrebnej odpovede, môže sa po porade s ústrednou správou Ministerstva zahraničných vecí rozhodnúť o vydaní víza, ktoré bude obsahovať slová „ΕΙΔΙΚΗ ΘΕΩΡΗΣΗ ΥΠΕΞ/Γ4“ (ZVLÁŠTNE VÍZUM, MINISTERSTVO ZAHRANIČNÝCH VECÍ/C4), po ktorých bude nasledovať referenčné číslo a dátum príslušného povolenia, napr. ΑΣ 140361/09.02.05.
11. Ak sa napriek tomu, že žiadateľ sa nachádza na zozname neprijatých osôb, po porade s ústrednou správou Ministerstva zahraničných vecí rozhodne o vydaní víza, na víze budú uvedené slová „ΕΙΔΙΚΗ ΘΕΩΡΗΣΗ ΥΠΕΞ/Γ4“ (ZVLÁŠTNE VÍZUM, MINISTERSTVO ZAHRANIČNÝCH VECÍ/C4), po ktorých bude nasledovať referenčné číslo a dátum príslušného povolenia, napr. ΑΣ 140361/09.02.05.
12. Ak sa vízum vydá na výlučnú zodpovednosť diplomatického alebo konzulárneho úradu, ktorý prijal žiadosť, bez predchádzajúcej konzultácie ústrednej správy, budú na ňom uvedené slová „ΕΙΔΙΚΗ ΘΕΩΡΗΣΗ“ (ZVLÁŠTNE VÍZUM), po ktorých bude nasledovať názov vydávajúceho orgánu, napr. Γεν. Προξενείο ΣΙΔΝΕΥ (Generálny konzulát – SYDNEY).
13. V závislosti od účelu pobytu a typu víza sa môže vložiť takisto:

1	ADS = „STATUS SCHVÁLENÉHO CIEĽA POBYTU“
2	ŠPORTOVÉ AKTIVITY
3	DIPLOMATICKÉ VÍZUM
4	PRACOVNÉ DÔVODY
5	NÁBOŽENSKÉ DÔVODY
6	ZDRAVOTNÉ DÔVODY
7	NÁMORNÍCTVO
8	VODIČ MEDZINÁRODNEJ CESTNEJ DOPRAVY (TIR)
9	ČLEN RODINY ŠTÁTNEHO PRÍSLUŠNÍKA EÚ/EHP
10	ČLEN RODINY GRÉCKEHO ŠTÁTNEHO PRÍSLUŠNÍKA
11	KULTÚRNE AKTIVITY
12	POZVANIE
13	VIP
14	KONFERENCIA
15	CESTOVNÝ RUCH
16	ADOPCIA
17	POISTENIE SA NEVYŽADUJE. (1)

(1) V súlade s článkom 2 rozhodnutia Rady z 22. decembra 2003, ktorým sa mení a dopĺňa časť V, bod 1.4, Spoločných konzulárnych predpisov a časť I, bod 4.1.2 Spoločnej príručky ohľadom začlenenia požiadavky disponovať cestovným zdravotným poistením ako jedným z podporných dokumentov na udelenie jednotného vstupného víza (Ú. v. EÚ L 5, 9.1.2004, s. 79).

## ŠPANIELSKO

1. Podpis úradníka zodpovedného za vydanie víza.
2. Pečiatka s podpisom, na ktorej sa uvádzajú priezviská a mená podpisujúceho úradníka.
3. Doložka „CEUTA“ alebo „MELILLA“. Tieto doložky označujú, že územná platnosť víza je obmedzená výhradne na mestá Ceuta a Melilla v súlade s vyhlásením III Záverečného aktu o prístupení Španielska k Schengenskej dohode a jej vykonávaciemu dohovoru.
4. V prípade potreby meno držiteľa víza a pasu.
5. V prípade potreby miesto vstupu cez hranice a presný dátum vstupu.
6. Skupina písmen a čísiel (max. 10 znakov) predstavujúca štátnu príslušnosť žiadateľa, španielsky konzulát vybavujúci žiadosť, typ víza a dôvody požiadania o vízum.
7. Poplatky splatné za vydanie víza.

## FRANCÚZSKO

## 1) Označenia objavujúce sa na všetkých typoch víz

- Meno podpísaného a podpis
- náklady na vízum (napríklad „30 €“)
- Ak sa platba nevyžaduje, uvedie sa označenie „GRATIS“ (BEZPLATNE) nasledované alfanumerickým kódom označujúcim dôvody nevyberania poplatku.

## 2) Letiskové tranzitné víza (VTA)

- „VISA SPECIAL n°...“ (ZVLÁŠTNE VÍZUM č. ...) (označenie používané, ak sa vízum vydá dokonca aj vtedy, ak sa žiadateľ nachádza na zozname neprijatých osôb, po konzultácii s ústrednými orgánmi)
- „TRANSIT AÉROPORTUAIRE“ (letiskový tranzit), „DIPLOMATIQUE“ (diplomatické), „SERVICE“ (služobné)
- „NE PERMET PAS L'ENTREE DANS L'ESPACE SCHENGEN“ (NEPREDSTAVUJE POVOLENIE NA VSTUP DO SCHENGENSKÉHO PRIESTORU).

## 3) Tranzitné víza

a) V prvej rubrike sa môže objaviť:

- „VISA SPECIAL n°...“ (ZVLÁŠTNE VÍZUM č. ...)
- „TRANSIT“, „DIPLOMATIQUE“ (diplomatické), „SERVICE“ (služobné)

b) V druhej rubrike sa môžu objaviť tieto kódy štátov schengenského priestoru:

- „REP. AUTRICHE.R A“ (Rakúsko)
- „REP. BELGIQUE.R B“ (Belgicko)
- „REP. ALLEMAGNE.R D“ (Nemecko)
- „REP. ESPAGNE.R E“ (Španielsko)
- „REP. GRECE.R GR“ (Grécko)
- „REP. ITALIE.R“ (Taliansko)
- „REP. LUXEMBOURG.R L“ (Luxembursko)
- „REP. PAYS-BAS.R NL“ (Holandsko)
- „REP. PORTUGAL.R P“ (Portugalsko).



**4) Víza na krátkodobý pobyt**

a) V prvej rubrike sa môže objaviť:

- „DIPLOMATIQUE“ (diplomatické)
- „SERVICE“ (služobné)
- „SOINS MEDICAUX“ (lekárske ošetrovanie)
- „TRANSPLANTATION“ (transplantácia)
- „VOYAGE D’AFFAIRES“ (služobná cesta)
- „ASCENDANT NON A CHARGE“ (starší nevyživovaný príbuzný)
- „ETUDIANT CONCOURS“ (uchádzač na skúškach)
- „FAMILLE DE FRANCAIS“ (väzba s francúzskou rodinou)
- „FAMILLE UE/EEE“ (väzba s rodinou v EÚ/EHP)
- „SAISONNIER OMI“ (sezónny pracovník)
- „VISA SPECIAL“ (osobitné vízum)
- „ACCORD DDETFP“ (schválenie riaditeľstva pre prácu, zamestnanosť a odbornú prípravu)
- „NON PROFESSIONNEL“ (neodborník)
- „SCIENTIFIQUE“ (vedecko-výskumný pracovník).

b) V druhej rubrike sa môže objaviť:

- „COURT SEJOUR CIRCULATION“ (krátkodobá cesta)
- „CARTE DE SEJ. A SOLLICITER DES L’ARRIVEE EN FRANCE“ (o povolenie na pobyt požiadať pri príchode do Francúzska)
- „APT A SOLLICITER DES L’ARRIVEE EN FRANCE“ (o dočasné pracovné povolenie požiadať pri príchode do Francúzska)
- „REP. AUTRICHE.R“ (Rakúsko)
- „REP. BELGIQUE.R B“ (Belgicko)
- „REP. ALLEMAGNE.R D“ (Nemecko)
- „REP. ESPAGNE.R E“ (Španielsko)
- „REP. GRECE.R GR“ (Grécko)
- „REP. ITALIE.R I“ (Taliansko)
- „REP. LUXEMBOURG.R L“ (Luxembursko)
- „REP. PAYS-BAS.R NL“ (Holandsko)
- „REP. PORTUGAL.R P“ (Portugalsko).

**5) Víza na dlhodobý pobyt**

a) V prvej rubrike sa môže objaviť:

- „ETUDIANT“ (študent)
- „MINEUR SCOLARISE“ (žiak)
- „SOINS MEDICAUX“ (lekárske ošetrovanie)
- „TRANSPLANTATION“ (transplantácia)
- „ANCIEN COMBATTANT“ (vojnový veterán)
- „ARTISTE“ (umelec)
- „COMMERCANT“ (obchodník)
- „CONJOINT DE SCIENTIFIQUE“ (manžel/manželka vedeckého pracovníka)
- „FAM. EMPLOYE DE DIPLOMATE“ (rodina diplomatického zamestnanca)

- „FAMILLE DE FRANCAIS“ (väzba s francúzskou rodinou)
- „FAMILLE UE/EEE“ (väzba s rodinou v EÚ/EHP)
- „PENSIONNE TRAVAIL“ (práca na dôchodku)
- „SCIENTIFIQUE“ (vedecko-výskumný pracovník)
- „VISITEUR“ (návštevník)
- „EMPLOYE DE DIPLOMATE“ (diplomatický zamestnanec)
- „ACCORD DDTEFP“ (schválenie riaditeľstva pre prácu, zamestnanosť a odbornú prípravu).

b) V druhej rubrike sa môže objaviť:

- „DISPENSE DE CARTE DE SEJOUR“ (výnimka z povolenia na pobyt)
- „MONACO“ (Monako)
- „CARTE PROMAE A SOLLICITER DES L'ARRIVEE EN FRANCE“ (pri príchode do Francúzska požiadať o protokolárnu kartu ministerstva zahraničných vecí)
- „APT A SOLLICITER DES L'ARRIVEE EN FRANCE“ (o dočasné pracovné povolenie požiadať pri príchode do Francúzska).

c) V tretej rubrike sa môže objaviť:

- „VOIR CARTE DE SEJOUR“ (pozri povolenie na pobyt)
- „VOIR CARTE SEJOUR PARENTS“ (pozri povolenie na pobyt rodičov)
- „VOIR CARTE SPECIALE MAE“ (pozri osobitný pas cudzineckého úradu)

#### TALIANSKO

Používa sa nasledujúce znenie:

1) **V prvom riadku:**

„TRANSITO AEROPORTUALE“ (letiskový tranzit)

„TRANSITO“ (tranzit)

a) *Víza na krátkodobý pobyt*

„AFFARI“ (pracovne)

„CURE MEDICHE“ (lekárske ošetrovanie)

„GARA SPORTIVA“ (športové podujatie)

„INVITO“ (pozvanie)

„LAVORO AUTONOMO“ (samostatná zárobková činnosť)

„LAVORO AUTONOMO/SPETTACOLO“ (samostatná zárobková činnosť/zábavný priemysel)

„LAVORO AUTONOMO/SPORT“ (samostatná zárobková činnosť/šport)

„LAVORO SUBORDINATO“ (zamestnanec)

„LAVORO SUBORDINATO/MARITTIMI“ (zamestnanec/námorníctvo)

„LAVORO SUBORDINATO/SPETTACOLO“ (zamestnanec/zábavný priemysel)

„LAVORO SUBORDINATO/SPORT“ (zamestnanec/šport)

„MISSIONE“ (misia)

„MOTIVI RELIGIOSI“ (náboženské dôvody)

„STUDIO“ (štúdium)

„STUDIO/UNIVERSITÀ“ (štúdium/univerzita)

„TRASPORTO“ (doprava)

„TURISMO“ (cestovný ruch)

## b) Vízum na dlhodobý pobyt

- „ADOZIONE“ (adopcia)
- „CURE MEDICHE“ (lekárske ošetrovanie)
- „DIPLOMATICO“ (diplomatické)
- „FAMILIARE AL SEGUITO“ (sprevádzajúci rodinný príslušník)
- „INSERIMENTO NEL MERCATO DEL LAVORO“ (zamestnanie)
- „INSERIMENTO NEL MERCATO DEL LAVORO/SPONSOR“ (zamestnanie/sponzor)
- „LAVORO AUTONOMO“ (samostatná zárobková činnosť)
- „LAVORO AUTONOMO/SPETTACOLO“ (samostatná zárobková činnosť/zábavný priemysel)
- „LAVORO AUTONOMO/SPORT“ (samostatná zárobková činnosť/sport)
- „LAVORO SUBORDINATO“ (zamestnanec)
- „LAVORO SUBORDINATO/MARITTIMI“ (zamestnanec/námorníctvo)
- „LAVORO SUBORDINATO/SPETTACOLO“ (zamestnanec/zábavný priemysel)
- „LAVORO SUBORDINATO/SPORT“ (zamestnanec/sport)
- „MISSIONE“ (misia)
- „MOTIVI RELIGIOSI“ (náboženské dôvody)
- „REINGRESSO“ (návrat)
- „RESIDENZA ELETTIVA“ (zvolený pobyt)
- „RICONGIUNGIMENTO FAMILIARE“ (zjednotenie rodiny)
- „STUDIO“ (štúdium)
- „STUDIO/UNIVERSITÀ“ (štúdium/univerzita)
- „VACANZE LAVORO“ (pracovná dovolenka).

## 2) V druhom riadku:

- možné uvedenie miesta prekročenia hranice pri vstupe a výjazde.

## 3) V treťom riadku:

- priezvisko konzulárneho úradníka, ktorý vízum podpísal.

## RAKÚSKO

Uvádzajú sa nasledujúce údaje v tomto poradí:

1. Údaje „DIENSTVISUM“ (služobné vízum) alebo „DIPLOMATENVISUM“ (diplomatické vízum) používa iba spolkové ministerstvo zahraničných vecí alebo rakúske diplomatické zastupiteľstvá v zahraničí.
2. Vybraté poplatky sa zapisujú ako „EUR/ATS .../FW ...“ alebo „GRATIS“.
3. Ak sa vízum vydáva na základe písomnej záruky (Verpflichtungserklärung), uvádza sa „V“.
4. Ak sa vízum vydáva na základe turistického karnetu organizácie ÖAM (Rakúsky automobilový klub) alebo cestovného poukazu organizácie ELVIA, uvádza sa „V(ÖAMTC)“ alebo „V(ELVIA)“.
5. Ak sa vízum vydáva na základe všeobecnej písomnej záruky (Generalverpflichtungserklärung), uvádza sa „GVE“.
6. Ak sa vízum vydáva vodičovi nákladného vozidla, uvádza sa „F“.

7. V prípade, že sa vo víze nemá uviesť niektoré z detí zapísaných v pase, uvedú sa mená detí cestujúcich s rodičmi.
8. Ak sa vízum vydáva pre kolektívny pas, uvádza sa „S“ a v zátvorkách sa uvedie počet osôb, na ktoré sa vízum vzťahuje.
9. Trojpísmenový kód mena osoby oprávnenej na podpísanie víza (kód prideluje zastupiteľský úrad alebo hraničný prieschod) sa uvádza približne 1 cm od pravého okraja posledného riadku oddielu „Poznámky“.

#### POLSKO

V oddiele „Poznámky“ vízovej nálepky sa môžu objaviť tieto čísla:

„01“, „02“, „03“, „04“, „05“, „06“, „07“, „08“, „09“, „10“, „11“, „12“, „13“, „14“.

Vzťahujú sa iba na víza na krátkodobý a dlhodobý pobyt.

#### PORTUGALSKO

1. Písmeno „A“, ak sa vízum vydáva po konzultácii s ústrednými orgánmi. Písmeno „B“, ak sa vízum vydáva bez konzultácie s ústrednými orgánmi.
2. Písmeno „R“ doplnené národným kódom zastupovaného štátu, ak sa vízum vydáva za iný štát schengenského priestoru v rámci zastupovania.
3. Podpis úradníka zodpovedného za vydanie víza.
4. Štátna pečiatka.
5. Doplnenie slovami „štúdium“, „dočasný pobyt“, „trvalý pobyt“, „šport/zábava“, „výskum/vysoko odborná práca“, „samostatná zárobková činnosť“ alebo „zárobková činnosť“ v závislosti od typu vydaného národného víza.

#### SLOVINSKO

##### 1. Doložky pri vízach typu A:

- etališki tranzit (letiskový tranzit)
- diplomatski vizum (diplomatické vízum)
- službeni vizum (služobné vízum)
- humanitarni razlogi (humanitárne dôvody)

##### 2. Doložky pri vízach typu B:

- tranzit (tranzit)
- diplomatski vizum (diplomatické vízum)
- službeni vizum (služobné vízum)
- skupinski vizum (skupinové vízum)
- voznik tovornjaka z vozilom (vodič nákladného vozidla s vozidlom)
- voznik avtobusa z vozilom (vodič autobusu s vozidlom)
- humanitarni razlogi (humanitárne dôvody)

##### 3. Doložky pri vízach typu C:

- diplomatski vizum (diplomatické vízum)
- službeni vizum (služobné vízum)
- skupinski vizum (skupinové vízum)
- zasebni obisk (súkromná návšteva)
- turizem (cestovný ruch)

- poslovno (pracovne)
- šport-nepridobitno (šport, neziskové účely)
- kultura-nepridobitno (kultúra, neziskové účely)
- voznik tovornjaka z vozilom (vodič nákladného vozidla s vozidlom)
- voznik avtobusa z vozilom (vodič autobusu s vozidlom)
- humanitarni razlogi (humanitárne dôvody)
- zdravljenje (lekárske ošetrovanie)
- ITF rehabilitacija (rehabilitácia obetí mŕtv)

#### FÍNSKO

1. V diplomatických a služobných pasoch bude uvedené priezvisko a meno a budú označené slovami „diplomaattilei-maus“ (diplomatické) alebo „virkalei-maus“ (služobné).
2. V ostatných cestovných dokladoch bude uvedené priezvisko a meno a budú označené takto: „F.1“, „F.2“, „F.3“, „F.4“, „F.5“, „F.6“, „E.F.1“, „E.F.2“, „E.F.3“, „E.F.4“, „E.F.5“, „E.F.6“.

#### ŠVÉDSKO

1. V diplomatických vízach sa použije kód „U“ doplnený slovami „Diplomatisk visering, Diplomatic visa“.
2. Zastúpenie uvedie priezviská, mená a dátumy narodenia osôb, ktoré cestujú s držiteľom pasu. V prípade nedostatku miesta sa použije ďalšia strana pasu.
3. Podpis úradníka zodpovedného za vydanie víza. Podpis by mal presahovať cez okraj nálepky na stránku pasu.
4. V prípade potreby sa v oddieli „poznámky“ uvedú tieto údaje:
  - Lastbilschaufför  
(vodič nákladného vozidla)
  - Busschaufför (turister)  
(vodič autobusu (turistického))
  - Turistguide  
(turistický sprievodca)
  - Bärplockare  
(zberač plodín)

#### NÓRSKO

1. Reliéfna pečiatka
  2. Podpis
  3. Možno uviesť národné číslo.
-

## PRÍLOHA 10

**Pokyny pre vkladanie informácií do oblasti pre strojové čítanie**1. *Definícia:*

Táto oblasť sa nachádza v spodnej časti nálepky pod rubrikou na poznámky jednotlivých štátov. Musia ju tvoriť dva riadky po 36 znakov. Použitý súbor písma – ORCB 1 – umožňuje automatické prečítanie nálepky pomocou zariadení so špeciálnymi optickými snímačmi znakov, ktorými sú vybavené hraničné priechody na vonkajších hraníc, aby sa urýchlili kontrolné postupy.

Keďže technické vlastnosti tejto oblasti sú veľmi špecifické, môžu ju vytlačiť iba konzuláty s počítačovým vybavením.

Do tejto oblasti by sa preto nemali vkladat' žiadne iné údaje (pečiatka, podpis, národný kód atď.), nakoľko by sa tým mohla oblasť stať pre zariadenia nečitateľnou.

2. *Vlepenie nálepky:*

Nálepka by sa mala čo najviac zarovnať podľa okrajov stránky pasu a vlepíť čo najbližšie k týmto okrajom.

**Vzor perforovaného čísla**

## Rubrika

Oblasť pre zrkovú kontrolu

Oblasť pre strojové čítanie

Ľavý okraj stránky pasu

Referenčný okraj stránky pasu

3. *Popis oblasti:*

Tento popis slúži výlučne na informačné účely pre zastupiteľské orgány bez počítačovej výbavy – počítač inak obsah nálepky automaticky vytlačí oblasti pre strojové čítanie; niektoré z týchto informácií sa už uvádzajú aj v hornej časti nálepky.

**OBLASŤ PRE STROJOVÉ ČÍTANIE (ARA)**

1. riadok: 36 znakov (povinne)

Pozície	Počet znakov	Obsah rubriky	Špecifikácie
1–2	2	Typ dokladu	1. znak: V 2. znak: kód označujúci typ víza (A, B, C alebo D)
3–5	3	Vydávajúci štát	Abecedný 3-znakový kód ICAO: BEL, DNK, D<<, GRC, ESP, FRA, ITA, LUX, NLD, AUT, PRT, FIN, SWE, ISL, NOR.
6–36	31	Priezvisko a meno	Priezvisko musí byť oddelené od prvých mien 2 symbolmi (<<), jednotlivé časti mena musia byť oddelené jedným symbolom (<), nepotrebné medzery musia byť vyplnené symbolom <.

2. riadok: 36 znakov (povinne)

Pozície	Počet znakov	Obsah rubriky	Špecifikácie
1	9	Číslo víza	Ide o číslo vytlačené v pravom hornom rohu nálepky.
10	1	Kontrolný znak	Tento znak je výsledkom komplexného výpočtu na základe predchádzajúcej oblasti podľa algoritmu definovaného organizáciou ICAO.
11	3	Štátna príslušnosť žiadateľa	Abecedný kód podľa 3-znakových kódov ICAO.
14	6	Dátum narodenia	Dodržiava sa formát RRMMDD, kde: RR = rok (povinne) MM = mesiac alebo <<, ak je neznámy DD = deň alebo <<, ak je neznámy
20	1	Kontrolný znak	Tento znak je výsledkom komplexného výpočtu na základe predchádzajúcej oblasti podľa algoritmu definovaného organizáciou ICAO.
21	1	Pohlavie	F = žena, M = muž, < = neuvedené.
22	6	Dátum ukončenia platnosti víza	Dodržiava sa formát RRMMDD bez vyplňajúcich znakov.
28	1	Kontrolný znak	Tento znak je výsledkom komplexného výpočtu na základe predchádzajúcej oblasti podľa algoritmu definovaného organizáciou ICAO.
29	1	Územná platnosť	a) Pri vízach LTV s obmedzenou územnou platnosťou sa uvedie písmeno T. b) V jednotných vízach sa uvedie symbol <.
30	1	Počet vstupov	1,2 alebo M
31	2	Trvanie pobytu	a) Krátkodobý pobyt: počet dní sa uvedie v oblasti pre zrkovú kontrolu. a) Dlhodobý pobyt: <<
33	4	Začiatok platnosti	Používa sa štruktúra MMDD bez vyplňajúcich znakov.

## PRÍLOHA 11

**Kritériá pre určovanie, či cestovný doklad môže obsahovať víza**

*Cestovné doklady, ktoré sú popísané nižšie, sa považujú za platné na účely článku 17 ods. 3a Dohovoru o uplatňovaní Schengenskej dohody, ak potvrdzujú totožnosť držiteľa a, v prípadoch uvedených v písmenách a) a b) nižšie, aj štátnu príslušnosť alebo občianstvo držiteľa, a ak spĺňajú podmienky uvedené v článkoch 13 a 14.*

- a) Cestovné doklady vydané v súlade s medzinárodnými predpismi uplatňovanými krajinami alebo regionálnymi či miestnymi orgánmi uznanými vo všetkých členských štátoch.
- b) Pasy alebo cestovné doklady, ktoré napriek tomu, že boli vydané krajinami alebo medzinárodnými orgánmi neuznanými vo všetkých členských štátoch, zaručujú návrat cudzinca, za predpokladu, že ich výkonný výbor uzná za platné doklady, pre ktoré možno udeliť spoločné vízum (ktoré možno prípadne prilepiť aj na samostatný list papiera). Jednomyselný súhlas výkonného výboru sa vyžaduje pre:
  - zoznam takýchto pasov alebo cestovných dokladov,
  - zoznam krajín alebo subjektov, ktoré nie sú uznané a ktoré vydali dané doklady.Tieto zoznamy v prípade vypracovania slúžia výhradne na účely splnenia požiadaviek na vykonávanie Schengenskej dohody a nebránia členským štátom, aby uznávali neuznané krajiny alebo regionálne či miestne subjekty.
- c) Cestovné doklady pre utečencov vydané v súlade s Dohovorom o právnom postavení utečencov z roku 1951.
- d) Cestovné doklady pre osoby bez štátnej príslušnosti vydané v súlade s Dohovorom o právnom postavení osôb bez štátnej príslušnosti z roku 1954 <sup>(1)</sup>.

---

<sup>(1)</sup> Napriek tomu, že Portugalsko a Rakúsko nie sú zmluvnými stranami tohto dohovoru, akceptujú, že pre cestovné doklady vydané v súlade s týmto dohovorom môžu byť udelené jednotné víza vydávané štátmi schengenského priestoru.



## PRÍLOHA 12

**Poplatky účtované v eurách, zodpovedajúce administratívnym nákladom na spracovanie žiadosti o vízum**

Typ víza	Účtované poplatky (v EUR)
Tranzitné letiskové vízum (kategória A)	35 <sup>(1)</sup>
Tranzitné vízum (kategória B)	35 <sup>(1)</sup>
Vízum na krátkodobý pobyt (1 – 90 dní) (kategória C)	35 <sup>(1)</sup>
Viacnásobné návratné vízum, platné po dobu 1 – 5 rokov (kategória C)	35 <sup>(1)</sup>
Vízum s obmedzenou územnou platnosťou (kategórie B a C)	35 <sup>(1)</sup>
Vízum vydané na hranici (kategórie B a C)	35 <sup>(1)</sup> Toto vízum sa môže vydať bezplatne.
Skupinové vízum (kategórie A, B a C)	35 EUR + 1 EUR na osobu <sup>(1)</sup>
Národné vízum na dlhodobý pobyt (kategória D)	Sumu stanovia členské štáty, ktoré môžu rozhodnúť o bezplatnom vydaní týchto víz <sup>(1)</sup> .
Národné vízum na dlhodobý pobyt platné súbežne ako vízum na krátkodobý pobyt (kategória D+C)	Sumu stanovia členské štáty, ktoré môžu rozhodnúť o bezplatnom vydaní týchto víz <sup>(1)</sup> .

<sup>(1)</sup> V súlade s rozhodnutím Rady 2003/454/ES z 13. júna 2003 (Ú. v. EÚ L 152, 20.6.2003, s. 83), článok 2:

Toto rozhodnutie sa uplatňuje najneskôr od 1. júla 2005.

Členské štáty môžu uplatňovať toto rozhodnutie pred 1. júlom 2005 za predpokladu, že generálnemu tajomníkovi Rady oznámia dátum, od ktorého tak konajú.

Tieto poplatky sa účtujú v eurách, amerických dolároch alebo v národnej mene tretej krajiny, v ktorej bola žiadosť podaná.

**Pravidlá:**

- I. Tieto poplatky sa uhrádzajú vo voľne zameniteľnej mene alebo v národnej mene na základe oficiálneho platného výmenného kurzu.
- II. V jednotlivých prípadoch sa v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi môže výška účtovaného poplatku znížiť alebo sa od poplatku môže upustiť, ak takéto opatrenie slúži na ochranu záujmov v oblasti kultúry, zahraničnej politiky, politiky rozvoja alebo v iných oblastiach dôležitého verejného záujmu.
- III. Skupinové víza sa vydávajú v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi maximálne na dobu 30 dní.

## PRÍLOHA 13

**Vypĺňanie vízových nálepiek***Poznámka:*

Vo všeobecnosti platí, že vízum sa môže vydať najskôr 3 mesiace pred prvým použitím.

## TRANZITNÉ LETISKOVÉ VÍZA (ATV)

Pripomína sa, že povinnosť získať víza ATV majú iba štátni príslušníci určitých „citlivých“ krajín. Držiteľia víz ATV nesmú opustiť medzinárodnú zónu letiska, cez ktoré cestujú.

Vzor 1

## JEDNORAZOVÉ TRANZITNÉ LETISKOVÉ VÍZUM



- Typ víza: Vízum ATV má identifikačný kód A.
- Jednorazové vízum ATV umožňuje vstup iba do jednej krajiny (v tomto prípade do Francúzska).
- Trvanie platnosti sa počíta od dátumu odchodu (napr. 01.02.00), trvanie sa stanovuje pridaním 7-dňového odkladného obdobia pre prípad, keď držiteľ víza presunie odchod.
- Vízum ATV neudeluje právo na pobyt, rubrika „dĺžka pobytu“ sa musí vyplniť znakmi XXX.

Vzor 2a

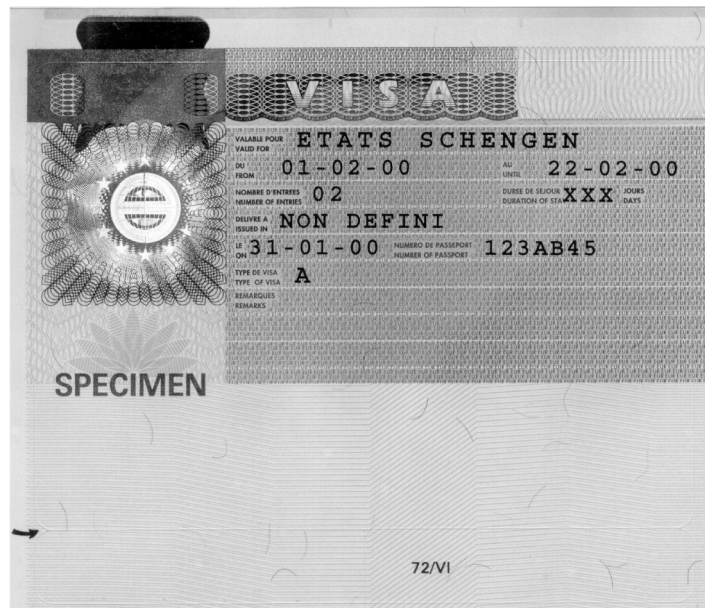
## DVOJNÁSOBNÉ VÍZUM ATV

(platí pre jednu krajinu)



- Dvojnásobné vízum ATV oprávňuje na letiskový tranzit pri ceste tam aj späť.
- Trvanie platnosti víza sa počíta takto: dátum spiatocnej cesty + 7 dní (na uvedenom príklade: Dátum návratu 15.02.00).
- Ak je cieľom vykonať tranzit len cez jedno letisko, názov dotknutej krajiny sa uvedie v rubrike „platí pre“ (Vzor 2a). Ak sa tranzit pri ceste tam a späť výnimočne uskutoční cez 2 rôzne štáty schengenského priestoru, na víze sa uvedie „Štáty schengenského priestoru“ (pozri Vzor 2b nižšie).

Vzor 2b  
DVOJNÁSOBNÉ VÍZUM ATV  
(platí pre viacero krajín)



- V rubrike „platí pre“ sa uvedie „Štáty schengenského priestoru“, čo umožní tranzit cez dve letiská nachádzajúce sa v dvoch rôznych krajinách.

Vzor 3

## VIACNÁSOBNÉ VÍZUM ATV

(malo by sa vydávať iba vo výnimočných prípadoch)

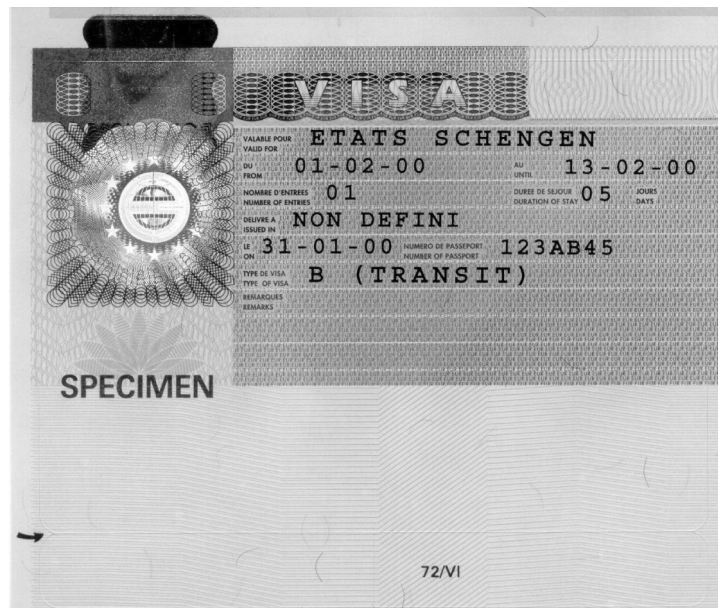


- V prípade viacnásobných víz ATV (umožňujú niekoľko tranzitov) sa doba platnosti víza počíta takto: dátum prvého odchodu + 3 mesiace.
- Na údaje v rubrike „platí pre“ sa vzťahuje rovnaké pravidlo ako v prípade dvojnásobných víz ATV.

## TRANZITNÉ VÍZA

Vzor 4

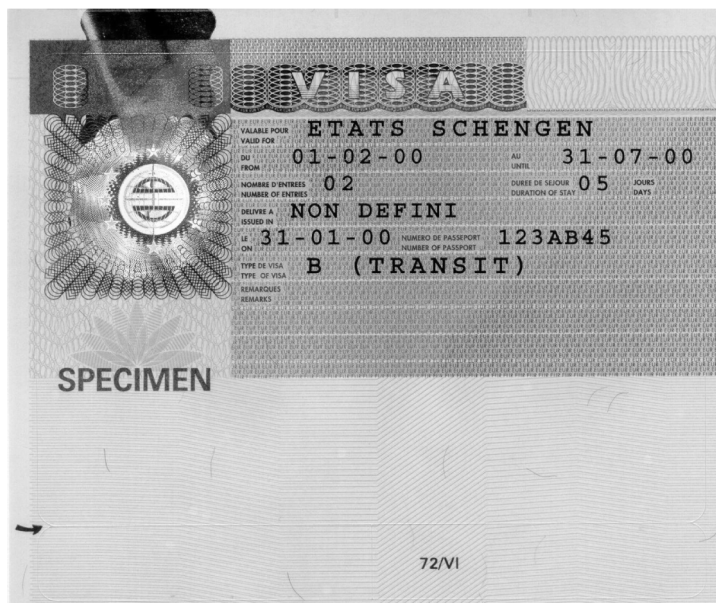
## TRANZITNÉ VÍZUM NA JEDEN VSTUP



- Typ víza: tranzitné vízum je označené identifikačným kódom B. Odporúča sa pridať slovo „TRANZIT“.
- Trvanie platnosti sa počíta od dátumu odchodu (napr. 01.02.00). Trvanie platnosti sa stanovuje takto: dátum odchodu + (maximálne 5 dní) + 7 dní (odkladné obdobie, ak držiteľ víza odloží odchod).
- Trvanie tranzitu nesmie prekročiť 5 dní.

Vzor 5

## TRANZITNÉ VÍZUM NA DVA VSTUPY

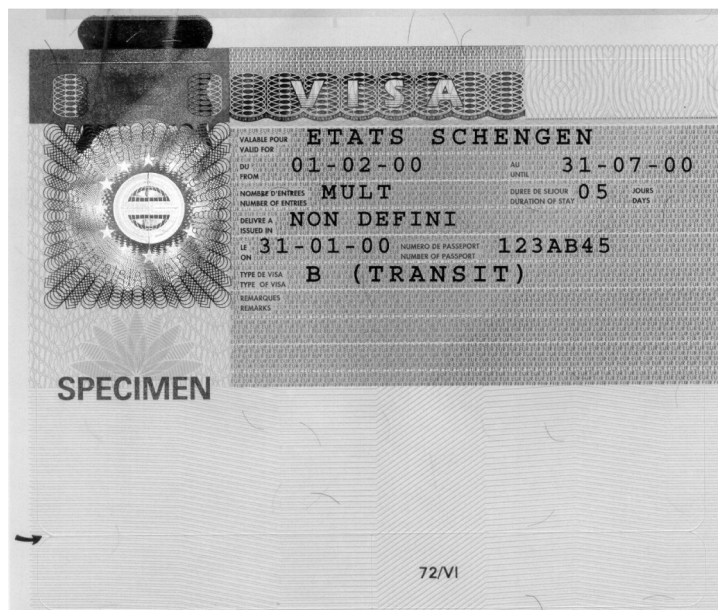


- Trvanie platnosti: ak dátum rôznych tranzitných ciest nie je známy, ako to vo všeobecnosti býva, doba platnosti sa počíta takto: dátum odchodu + 6 mesiacov.
- Trvanie tranzitu nesmie prekročiť 5 dní.



Vzor 6

## VIACNÁSOBNÉ TRANZITNÉ VÍZUM

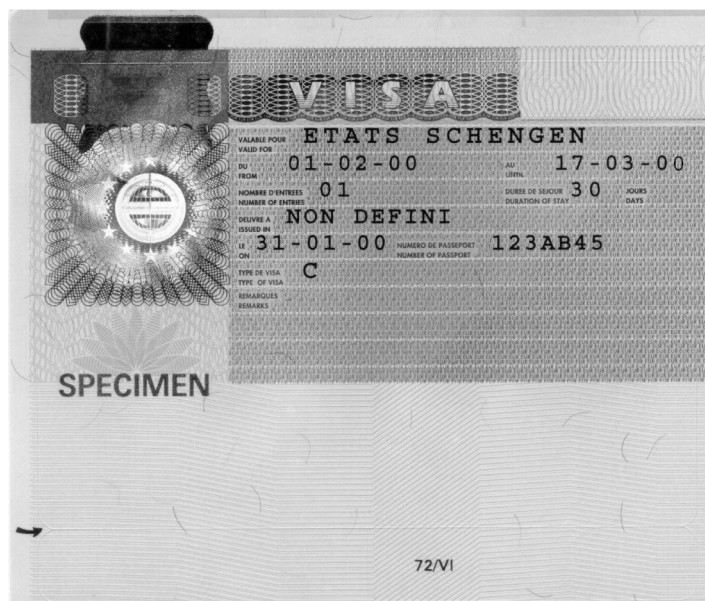


- Trvanie platnosti sa počíta rovnako ako pri tranzitných vízach na dva vstupy (pozri Vzor 5).
- Trvanie pobytu nesmie prekročiť 5 dní strávených ako tranzit.

## VÍZA NA KRÁTKODOBÝ POBYT

Vzor 7

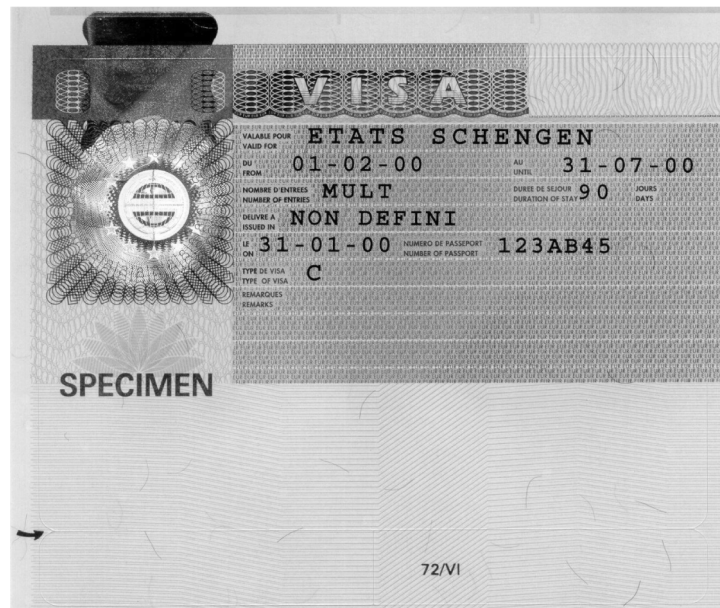
## VÍZA NA KRÁTKODOBÝ POBYT NA JEDEN VSTUP



- Typ víza: vízum na krátkodobý pobyt je označené kódem C.
- Trvanie platnosti víza sa počíta takto: od dátumu odchodu (napr. 01.02.00). Trvanie platnosti sa stanovuje takto: dátum odchodu + trvanie pobytu + odkladné obdobie 15 dní.
- Trvanie pobytu nesmie prekročiť 90 dní počas akéhokoľvek obdobia šiestich mesiacov (v uvedenom príklade 30 dní).

## Vzor 8

## VIACNÁSOBNÉ VÍZUM NA KRÁTKODOBÝ POBYT



- Trvanie platnosti sa počíta od dátumu odchodu + maximálne 6 mesiacov na základe poskytnutých listinných dôkazov.
- Trvanie pobytu nesmie prekročiť 90 dní počas akéhokoľvek obdobia šiestich mesiacov (v uvedenom príklade, môže však byť kratšie). Trvanie pobytu je súhrnný súčet po sebe nasledujúcich pobytov. Ráta sa tiež na základe poskytnutých listinných dôkazov.

## Vzor 9

## CESTOVNÉ VÍZUM NA KRÁTKODOBÝ POBYT



- Ide o viacnásobné návratné vízum na krátkodobý pobyt, platné dlhšie ako 6 mesiacov, 1, 2, 3 roky alebo 5 rokov vo výnimočných prípadoch (napr. pre dôležité osoby). V uvedenom príklade je platnosť 3 roky.
- Na trvanie pobytu sa vzťahujú rovnaké pravidlá ako pri VZORE 8 (maximálne 90 dní).

**VÍZA S OBMEDZENOU ÚZEMNOU PLATNOSŤOU (VÍZA LTV)**

Vízum LTV môže byť buď vízom na krátkodobý pobyt alebo tranzitným vízom.

Obmedzenie platnosti sa môže týkať jedného alebo viacerých štátov.

Vzor 10

**VÍZUM LTV NA KRÁTKODOBÝ POBYT, LEN PRE JEDNU KRAJINU**

- V tomto príklade je územná platnosť obmedzená na jednu krajinu, Francúzsko.
- Vízum LTV na krátkodobý pobyt je označené kódom C (rovnako ako vzor 7).

## Vzor 11

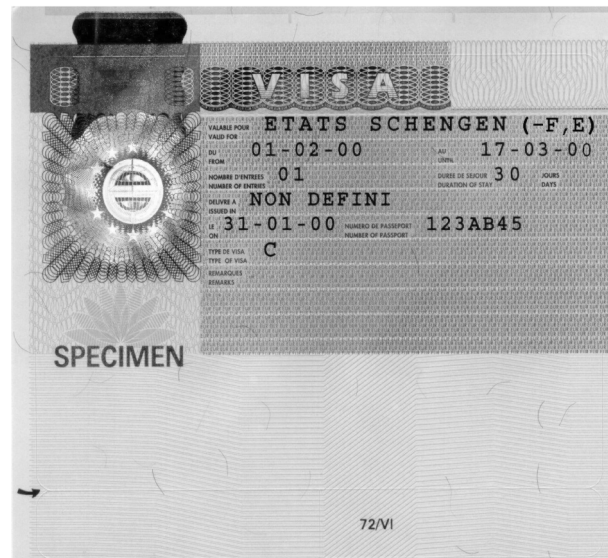
## VÍZUM LTV NA KRÁTKODOBÝ POBYT, S PLATNOSŤOU OBMEDZENOU NA VIACERO KRAJÍN

V tomto prípade sa v rubrike „platí pre“ uvedú:

- buď kódy, ktoré označujú krajiny, pre ktoré vízum platí (Belgicko: B, Dánsko: DK, Nemecko: D, Grécko: GR, Španielsko: E, Francúzsko: F, Taliansko: I, Luxembursko: L, Holandsko: NL, Rakúsko: A, Portugalsko: P, Fínsko: FIN, Švédsko: S, Island: IS, Nórsko: N. V prípade krajín Beneluxu: BNL). V uvedenom príklade je územná platnosť obmedzená na Francúzsko a Španielsko,



- alebo slová „Štáty schengenského priestoru“, po ktorých v zátvorkách nasleduje znamienko mínus a kódy členských štátov, pre ktorých územie vízum neplatí. V uvedenom príklade vízum platí pre územie všetkých členských štátov, ktoré uplatňujú Schengenské acquis, okrem Francúzska a Španielska.



Vzor 12

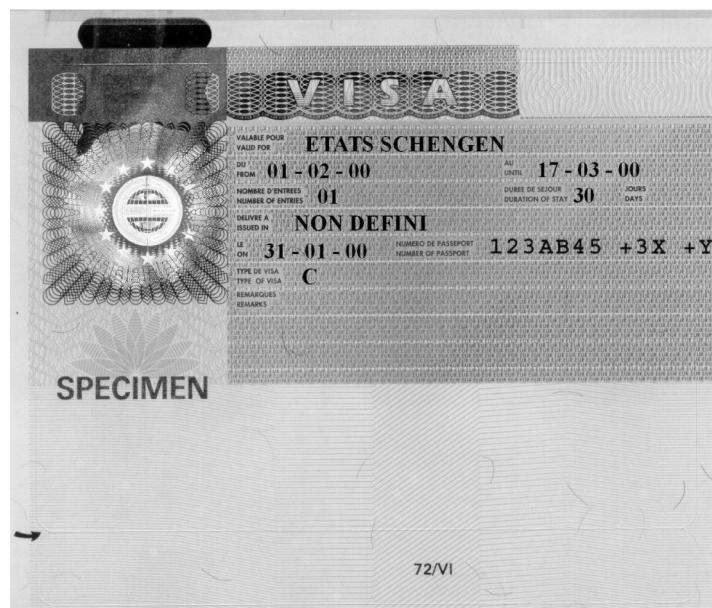
TRANZITNÉ VÍZUM LTV, JEDNA KRAJINA



- Transzitné vízum je označené v rubrike pre typ víza identifikačným kódom B.
- V uvedenom príklade je vízum obmedzené na územie Francúzska.

## SPREVÁDZAJÚCE OSOBY

Vzor 13



- V tomto prípade na jeden pas cestuje jedno alebo viacero detí a vo výnimočných prípadoch aj manželský partner.
- Ak sa vízum vzťahuje jedno alebo viacero detí cestujúcich na cestovný doklad, po rubrike „číslo pasu“ sa uvádza + nX, čo označuje počet detí, a ak na pas cestuje aj manželský partner, uvádza sa znak + Y. V uvedenom príklade (víza na krátkodobý pobyt, jeden vstup s trvaním pobytu 30 dní) je vízum vydané pre držiteľa pasu, 3 deti a manželského partnera držiteľa pasu.



## VÍZUM VYDANÉ V ZASTÚPENÍ

Vzor 14



Uvedené vízum vydal konzulárny úrad štátu schengenského priestoru zastupujúci iný štát schengenského priestoru.

V tomto prípade sa v rubrike „Poznámky“ uvádza písmeno „R“, po ktorom nasleduje kód krajiny, v ktorej mene bolo vízum vydané.

Používajú sa tieto kódy krajín:

Belgicko:	B
Dánsko:	DK
Nemecko:	D
Grécko:	GR
Španielsko:	E
Francúzsko:	F
Taliansko:	I
Luxembursko:	L
Holandsko:	NL
Rakúsko:	A
Portugalsko:	P
Fínsko:	FIN
Švédsko:	S
Island	IS
Nórsko:	N

V uvedenom príklade vízum vydalo belgické veľvyslanectvo v Brazzaville v mene Španielska.

NÁRODNÉ VÍZUM NA DLHODOBÝ POBYT PLATNÉ SÚBEŽNE AKO VÍZUM NA KRÁTKODOBÝ POBYT

Vzor 15



- V tomto prípade sa v rubrike „PLATÍ PRE“ uvádza kód krajiny, ktorá vydala víza na dlhodobý pobyt + slová „Štáty schengenského priestoru“.
- Uvedený je príklad národného víza na dlhodobý pobyt vydaného Gréckom, ktoré súbežne platí ako jednotné vízum na krátkodobý pobyt.
- Vízum na dlhodobý pobyt platné súbežne ako vízum na krátkodobý pobyt je označené identifikačným kódom D+C.

## ZHRNUTIE

	„PLATÍ PRE“	„TYP“	„POČET VSTUPOV“	„OD ... DO“		„MAXIMÁLNE TRVANIE KAŽDÉHO POBYTU“ (dni)
Tranzitné letiskové vízum (ATV)	ŠTÁTY SCHENGENSKÉHO PRIESTORU alebo FRAN-CÚZSKO (príklad)	A	01	Dátum odchodu	Dátum odchodu + 7 dní	XXX
			02	Dátum odchodu	Dátum návratu + 7 dní	
			MULT <sup>(1)</sup>	Dátum 1. odchodu	Dátum 1. odchodu + počet povolených mesiacov (maximálne 3 mesiace)	
Tranzitné vízum	ŠTÁTY SCHENGENSKÉHO PRIESTORU alebo FRAN-CÚZSKO (príklad)	B	01	Dátum odchodu	Dátum odchodu + trvanie pobytu + 7 dní	od 1 do 5
			02	Dátum 1. odchodu	Dátum 1. odchodu + počet povolených mesiacov (maximálne 6 mesiacov)	
			MULT <sup>(1)</sup>	Dátum 1. odchodu		
Vízum na krátkodobý pobyt	ŠTÁTY SCHENGENSKÉHO PRIESTORU alebo FRAN-CÚZSKO (príklad)	C	01	Dátum odchodu	Dátum odchodu + trvanie pobytu + 15 dní	od 1 do 90
			MULT <sup>(2)</sup>	Dátum 1. odchodu	Dátum 1. odchodu + počet povolených mesiacov (maximálne 5 rokov)	
Vízum na dlhodobý pobyt, platné súbežne ako vízum na krátkodobý pobyt	GRÉCKO (príklad) + ŠTÁTY SCHENGENSKÉHO PRIESTORU	D + C	01			
			MULT <sup>(2)</sup>			

<sup>(1)</sup> MULT označuje viacnásobné cesty, t. j. viac ako dva vstupy

<sup>(2)</sup> MULT označuje viacnásobné cesty, t. j. viac ako jeden vstup.

## PRÍLOHA 14

**Povinnosti týkajúce sa informácií zasielaných zmluvnými stranami pri vydávaní víz s obmedzenou územnou platnosťou, pri zrušení, odvolaní alebo skrátení doby platnosti jednotných víz a pri vydávaní povolení na pobyt v jednotlivých štátoch****1. INFORMÁCIE PRI VYDÁVANÍ VÍZ S OBMEDZENOU ÚZEMNOU PLATNOSŤOU****1.1. Všeobecné podmienky**

S cieľom získať oprávnenie na vstup na vnútroštátne územie zmluvných strán Schengenského dohovoru, štátni príslušníci tretích krajín musia v zásade splniť podmienky ustanovené v článku 5 ods. 1 Dohovoru o vykonávaní Schengenskej dohody (ďalej: Schengenského dohovoru).

Vstup alebo vydanie víza musí byť zamietnuté štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý nespĺňa všetky tieto podmienky, okrem prípadu, pokiaľ zmluvná strana pokladá z humanitárnych dôvodov alebo z dôvodov národného záujmu alebo na základe medzinárodných záväzkov za nutné upustiť od tejto zásady. V takých prípadoch môže daná zmluvná strana vydať vízum iba s obmedzenou územnou platnosťou (LTV) a musí informovať ostatné zmluvné strany (článok 5 ods. 2 a článok 16 Schengenského dohovoru).

V zásade platí, že víza LTV na krátkodobý pobyt vydané v súlade so Schengenským dohovorom a Spoločnými konzulárnymi pokynmi k vízam, kapitola V, 3, sa riadia týmito podmienkami:

- a) Víza LTV sa vydávajú iba ako výnimka. Podmienky, za ktorých sa vydáva tento druh víz, sa musia dôkladne preskúmať od prípadu k prípadu.
- b) Predpokladá sa, že zmluvné strany Schengenskej dohody nebudú využívať a zneužívať možnosť vydávania LTV; takéto využívanie a zneužívanie by nebolo v súlade s účelom a cieľmi Schengenskej dohody. Vzhľadom na to, že počet vydaných víz LTV bude pravdepodobne nepatrný, nie je potrebné ustanovovať automatizovaný postup informovania ostatných zmluvných strán.

**1.2. Postup**

Pri zostavovaní postupu, ktorým sa bude riadiť zasielanie informácií zmluvnými stranami pri vydaní víza LTV, sa musí rozlišovať medzi vízami vydanými diplomatickým a konzulárnym zastúpením a medzi vízami vydanými pohraničnými orgánmi. Platný postup je takýto:

**1.2.1. Vydávanie víz na diplomatických a konzulárných zastupiteľských úradoch**

Predpisy ustanovené v provizórnych dojednaniach o konzultáciách s ústrednými orgánmi (článok 174 ods. 2 Schengenského dohovoru) vo všeobecnosti platia obdobne aj pre informačný postup využívaný ostatnými zmluvnými stranami (pozri doc. SCH/II-Visa (94) 7). Pri použití iných predpisov sa tieto predpisy oznámia dotknutým zmluvným stranám. Informácie sa vo všeobecnosti zasielajú do 72 hodín.

**1.2.2. Vydávanie víz pohraničnými orgánmi**

V tomto prípade sa informácie zasielajú ústredným orgánom ostatných zmluvných strán do 72 hodín.

**1.2.3. Zmluvné strany musia určiť, ktoré kontaktné body tieto informácie získajú.****1.2.4. Pri vytváraní automatizovaného postupu, ktorý umožní konzultácie medzi ústrednými orgánmi (článok 17 ods. 2 Schengenského dohovoru) sa do postupu začlení ustanovenie, ktoré zabezpečí, že ostatné zmluvné strany budú informované o vydaní víza LTV, ak sa vízum LTV vydá v dôsledku námietky k vydaniu schengenského víza zo strany jednej zmluvnej strany (alebo viacerých zmluvných strán) v rámci konzultácie. Ak sa vízum LTV vydá za iných okolností, tento postup sa nesmie použiť na odosielanie informácií medzi štátmi.****1.2.5. Zmluvným stranám sa zasielajú tieto informácie:**

priezvisko, meno a dátum narodenia držiteľa víza,

štátna príslušnosť držiteľa víza,

dátum a miesto vydania ďalšieho víza LTV,

dôvody vydania víz s obmedzenou územnou platnosťou,

- humanitárne dôvody,
- dôvody národného záujmu,
- medzinárodné záväzky,
- cestovný doklad, ktorý nie je platný pre všetky zmluvné strany,
- druhé vydanie víza v šesťmesačnom období,
- v núdzových prípadoch, ak neprebehla konzultácia s ústrednými orgánmi,
- ústredné orgány zmluvnej strany vzniesli pri konzultácii námietky.

## 2. ZRUŠENIE, ODVOLANIE A SKRÁTENIE TRVANIA PLATNOSTI JEDNOTNÝCH VÍZ

V súlade so zásadami prijatými výkonným výborom pri rušení, odvolaní a skrátaní trvania platnosti jednotných víz (SCH/Com-ex (93) 24) sa ostatným zmluvným stranám musia zasielať nasledujúce informácie:

### 2.1. Zrušenie víz

Cieľom rušenia schengenských víz je zabrániť vstupu na územie zmluvných strán osobám, keď po vydaní víz týmto osobám sa stane zrejmé, že tieto osoby nespĺňajú podmienky vydania víza.

Zmluvné strany, ktoré rušia vízum vydané inou zmluvnou stranou, v zásade informujú ústredné orgány vydávajúceho štátu do 72 hodín.

Toto oznámenie obsahuje tieto informácie:

priezvisko, meno a dátum narodenia držiteľa víza,

štátna príslušnosť držiteľa víza,

typ a číslo cestovného dokladu,

číslo vízovej nálepky,

kategória víza,

dátum a miesto vydania víza,

dátum a dôvody zrušenia.

### 2.2. Odvolanie víz

Odvolanie víza umožňuje zrušiť zostávajúce trvanie platnosti víza po vstupe na územie.

Zmluvná strana odvolávajúca jednotné vízum v zásade informuje vydávajúcu zmluvnú stranu do 72 hodín. Toto oznámenie obsahuje rovnaké informácie ako sa uvádzajú v bode 2.1.

### 2.3. Skrátanie trvania platnosti víza

Keď štát schengenského priestoru skrátí trvanie platnosti víza vydaného inou zmluvnou stranou, v zásade informuje ústredné orgány tejto zmluvnej strany do 72 hodín. Toto oznámenie obsahuje rovnaké informácie ako sa uvádzajú v bode 2.1.

### 2.4. Postup

Informácie zasielané zmluvnej strane, ktoré vízum vydala, sa v zásade pri zrušení, odvolaní alebo skrátaní trvania platnosti víza posielajú ústrednému orgánu určenému touto zmluvnou stranou.

## 3. INFORMÁCIE O POVOLENIACH NA POBYT V JEDNOTLIVÝCH ŠTÁTOCH (ČLÁNOK 25)

Článok 25 ods. 1 ustanovuje, že ak jedna zmluvná strana zamýšľa udeliť povolenie na pobyt cudzincovi, na ktorého bolo vydané upozornenie na účely odopretia vstupu, konzultuje toto vopred so zmluvnou stranou, ktorá upozornenie vydala, a prihliada k jej záujmom: povolenie na pobyt sa udelí len v prípade závažných dôvodov, najmä z humanitárnych dôvodov alebo v dôsledku medzinárodných záväzkov.

Druhý pododsek článku 25 ods. 1 ustanovuje, že zmluvná strana, ktorá upozornenie vydala, záznam zruší, pričom môže dotyčného cudzinca zapísať do národného zoznamu upozornení.

Uplatňovanie uvedených ustanovení preto zahŕňa dva prípady prenosu informácií medzi zmluvnou stranou zamýšľajúcou vydať povolenie na pobyt a zmluvnou stranou vydávajúcou upozornenie:

- predchádzajúcu konzultáciu so zmluvnou stranou vydávajúcou upozornenie, aby zohľadnila svoje záujmy a
- informácie o vydaní povolenia na pobyt, aby zmluvná strana vydávajúca upozornenie mohla tento zrušiť.

V súlade s ustanoveniami článku 25 ods. 2 Schengenského dohovoru je konzultácia s vydávajúcou zmluvnou stranou potrebná aj vtedy, pokiaľ iba *a posteriori*, čiže po vydaní povolenia na pobyt, vyjde najavo, že na držiteľa povolenia bolo vydané upozornenie účely odopretia vstupu.

So zreteľom na kľúčové zásady Schengenského dohovoru sa povolenie na pobyt štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, na ktorého jedna zo zmluvných strán vydala upozornenie na účely odopretia vstupu, vydáva iba vo výnimočných prípadoch.

Vzhľadom na komunikáciu uvedenú v článku 25 dohovoru tento postup úzko súvisí s fungovaním Schengenského informačného systému (SIS). Je potrebné preskúmať možnosť prenášania informácií prostredníctvom budúceho postupu SIRENE.

Postup uvedený v tejto poznámke sa opätovne preskúma z hľadiska uskutočniteľnosti v praxi najneskôr dvanásť mesiacov po nadobudnutí platnosti Dohovoru o vykonávaní Schengenskej dohody.

—

## PRÍLOHA 15

**Vzorové harmonizované formuláre o preukázaní pozvania, financovania a ubytovania, navrhnuté zmluvnými stranami**





NEMECKO

Bundesrepublik Deutschland



Person / Personne / Person  
Firma / Société / Company  
Verband / Association / Association

VERPFLICHTUNGSERKLÄRUNG

DÉCLARATION DE PRISE EN CHARGE  
FORMAL OBLIGATION

Ich, der / die Unterzeichnende Je, soussigné(e) I, the undersigned

Name / Nom / Surname

Vorname(n) / Prénom(s) / First name

Geburtstag und -ort / Né(e) le/à / Date and place of birth

Staatsangehörigkeit / Nationalité / Nationality

Identitätsdokument<sup>(1)</sup>/Aufenthaltstitel<sup>(2)</sup> / Document d'identité<sup>(1)</sup>/Titre de séjour<sup>(2)</sup> / Identity card<sup>(1)</sup>/Residence title<sup>(2)</sup>

wohnhaft in / Adresse / Address

Beruf / Profession / Profession

Zuständige Behörde  
Autorité compétente  
Competent authority

verpflichte mich gegenüber der  
Ausländerbehörde / Auslands-  
vertretung, für

m'engage auprès du service des  
étrangers / de la représentation  
diplomatique à héberger

take full responsibility towards the  
aliens authority / diplomatic  
representation for accommodating

Name / Nom / Surname

Vorname(n) / Prénom(s) / First name

Geburtstag und -ort / Né(e) le/à / Date and place of birth

Staatsangehörigkeit / Nationalité / Nationality

Reisepaß Nr. / Passeport n° / Passport No.

wohnhaft in / Adresse / Address

(1)  
Art / type / type  
Nummer / numéro / number

(2)  
Nur bei  
Ausländern.  
Art des  
Titels  
seulement  
pour les  
étrangers.  
type de titre  
applicable  
to foreigners  
only.  
type of title

(3)  
Name / nom / surname  
Vorname / prénom / first name  
Geburtstag / date de naissance / date of birth  
Geschlecht / sexe / sex

Verwandtschaftsbeziehung mit dem Antragsteller / Lien de parenté avec le demandeur / Family relationship to applicant

und folgende sie/ihn begleitende Personen, nur Ehegatten<sup>(2)</sup> / accompagné(e) de son conjoint<sup>(2)</sup> / accompanied by his or her spouse<sup>(2)</sup>

und Kinder<sup>(3)</sup> / accompagné(e) de ses enfants<sup>(3)</sup> / accompanied by children<sup>(3)</sup>

Dauer der Verpflichtung / Durée de la  
prise en charge / Duration of obligation

von Beginn der vorverstrichenen Visumpflicht bis ... bis zur Beendigung des Aufenthalts z.B. Ausländer/in oder bis zur Erteilung eines Aufenthaltstitels zu einem anderen Aufenthalts-  
zweck / à partir du premier jour prévu de la durée de validité du visa, le ... jusqu'à la fin du séjour de l'étranger soumissionné ou jusqu'à la délivrance d'un titre de séjour pour un autre motif  
de séjour / starting with the presumed first day of validity of the visa on ... up to the termination of the foreigner's stay or up to the issue of a residence title for another residence purpose

nach § 68 des Aufenthaltsgesetzes die Kosten für den Lebensunterhalt und nach §§ 66 und 67 des Aufenthaltsgesetzes die Kosten für die Ausreise o.g. Ausländer/in zu tragen.

et à prendre en charge les frais de subsistance de l'étranger susmentionné conformément à l'article 68 de la loi relative au séjour ainsi que les frais de retour conformément aux articles 66 et 67 de la loi relative au séjour.

and for bearing the living costs according to § 68 of the Residence Act, and the costs for the departure of the above-mentioned foreigner according to §§ 66 and 67 of the Residence Act.

Die Verpflichtung umfasst die Erstattung sämtlicher öffentlicher Mittel, die für den Lebenserhalt einschließlich der Versorgung mit Wohnraum und der Versorgung im Krankheitsfall und bei Pflegebedürftigkeit aufgewendet werden (z. B. Arztbesuch, Medikamente, Krankenhausaufenthalt). Dies gilt auch, soweit die Aufwendungen auf einem gesetzlichen Anspruch beruhen, (z.B. Leistungen nach dem Zweiten oder Zwillten Buch Sozialgesetzbuch oder dem Asylbewerberleistungsgesetz) im Gegensatz zu Aufwendungen, die auf einer Beitragsleistung beruhen.

Die Verpflichtung zur Erstattung von Kosten für den Krankheitsfall lässt die Verpflichtung des Ausländers zum Nachweis eines ausreichenden Krankenversicherungsschutzes bei der zuständigen Auslandsvertretung unberührt.

Die vorliegende Verpflichtung umfasst auch die Ausreisekosten (z. B. Flugticket) o. g. Ausländers/in. Darüber hinaus werden von dieser Verpflichtungserklärung die Kosten einer zwangsweisen Aufenthaltsbeendigung z. B. Abschiebung o. g. Ausländers/in nach den §§ 66 und 67 des Aufenthaltsgesetzes erfasst. Hierzu gehören z. B. Beförderungs- und Reisekosten bis zum ausländischen Zielort, eventuell notwendige Begleiterkosten, Übersetzungskosten, Verpflegungs- und Haftkosten.

Der Erstattungsanspruch gegenüber dem Verpflichtenden steht der Behörde zu, die entsprechende öffentliche Mittel für o. g. Ausländer/in aufgewendet hat (§ 68 Abs. 2 S.3 des Aufenthaltsgesetzes).

Ich werde von der Ausländerbehörde/Auslandsvertretung hingewiesen auf

- den Umfang und die Dauer der Haftung und über die Bindungswirkung dieser Verpflichtung,
- die Notwendigkeit von Versicherungsschutz,
- die zwangsweise Beitreibung der aufgewendeten Kosten im Wege der Vollstreckung, soweit ich meiner Verpflichtung nicht nachkomme,
- die Strafbarkeit z. B. bei vorsätzlich unrichtigen oder unvollständigen Angaben (§ 95 des Aufenthaltsgesetzes – Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder Geldstrafe), sowie
- die Speicherung meiner Daten gemäß § 89 Abs. 2 Nr. 2h der Aufenthaltsverordnung.

Ich bestätige, zu der Verpflichtung aufgrund meiner wirtschaftlichen Verhältnisse in der Lage zu sein.

Behörden- vermerke	Reservé à l'administration	Officiel remarks	Anschrift der Wohnung, in der die Unterkunft sichergestellt wird, falls abweichend vom gewöhnlichen Wohnsitz des Unterkunftsgebers / Adresse du logement dans lequel l'hébergement sera assuré, au cas où il serait différent du logement habituel de l'hébergeant/ Address of the lodging where accommodation will be provided, if different from the undersigned's normal address
-----------------------	-------------------------------	---------------------	---

[Redacted area]

Arbeitgeber / Employeur / Employer

[Redacted area]

Gebühren

[Redacted area]

**Der/die Verpflichtungserklärende**

Ich versichere, die vorstehenden Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht zu haben und gehe eine entsprechende Verpflichtung ein.

Ort \_\_\_\_\_ Datum \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Unterschrift

**Beglaubigungsvermerk der Ausländerbehörde/Auslandsvertretung**

Die Unterschrift des/des Verpflichtungserklärenden ist vor mir vollzogen worden. Diese Beglaubigung der Unterschrift dient nur zur Vorlage bei der deutschen Auslandsvertretung.

Behörde:

Im Auftrag \_\_\_\_\_ Ort \_\_\_\_\_ Datum \_\_\_\_\_  
(Stempel)

**Bemerkungen**

[Redacted area]

**Stellungnahme der Ausländerbehörde/Auslandsvertretung**

Die finanzielle Leistungsfähigkeit des/der Verpflichtungserklärenden wurde glaubhaft gemacht  nicht glaubhaft gemacht   
nachgewiesen  nicht nachgewiesen

Behörde:

Im Auftrag \_\_\_\_\_ Ort \_\_\_\_\_ Datum \_\_\_\_\_  
(Stempel)

FRANCÚZSKO

République française

**ATTESTATION D'ACCUEIL**  
**NACHWEIS DER UNTERKUNFT**  
**PROOF OF ACCOMMODATION**

F \_\_\_\_\_

cerfa

n° 10798\*01

**Document souscrit en application du décret n° 82-442 du 27 mai 1982 modifié pris pour l'application de l'article 5 de l'ordonnance n° 45-2658 du 2 novembre 1945 modifiée relative aux conditions d'entrée et de séjour des étrangers en France**

**Je, soussigné(e)****Ich, der/die Unterzeichnende****I, the undersigned**

nom / Name / name



prénom(s) / Vorname(n) / first name

né(e) le / à / Geburtstag und -ort / date and place of birth

nationalité / Staatsangehörigkeit / nationality

document d'identité<sup>(1)</sup> ou titre de séjour<sup>(1)</sup> / Identitätsdokument<sup>(1)</sup> .Aufenthaltstitel<sup>(1)</sup> / identity<sup>(1)</sup> or residence permit<sup>(1)</sup>

adresse complète / wohnhaft in / full address

Département, commune  
zuständige Verwaltung  
Competent authority

**atteste**  
**pouvoir accueillir :****bescheinige folgende**  
**Person(en) unterbringen zu**  
**können :****declare being**  
**able to accommodate :**

nom / Name / name

prénom(s) / Vorname(n) / first name

né(e) le/à / geboren am / in / born on / at

nationalité / Staatsangehörigkeit / nationality

passeport n° / Reisepaß-Nr. / passport No.

adresse / wohnhaft in / address

accompagné(e) de son conjoint<sup>(2)</sup> / und folgende sie/ihn begleitende Personen, nur Ehegatten<sup>(2)</sup> / accompanied by spouse<sup>(2)</sup>accompagné(e) de ses enfants<sup>(2)</sup> / und Kinder<sup>(2)</sup> / accompanied by children<sup>(2)</sup>

(1) type / Art / type  
numéro / Nummer / number

(2) nom / Name / name  
prénom / Vorname / first name  
date de naissance / Geburtstag/  
date of birth  
sexe / Geschlecht / sex

pendant (...jours) entre le ...et le ... / für (...Tage) zwischen dem ... und dem ... / for (... days) from ... to ...

LA LOI N° 78-17 DU 6 JANVIER 1978 RELATIVE A L'INFORMATIQUE, AUX FICHIERS ET AUX LIBERTES s'applique aux réponses faites sur ce formulaire et garantit un droit d'accès et de rectification pour les données vous concernant auprès de la préfecture.

ARTICLE 21 DE L'ORDONNANCE DU 2 NOVEMBRE 1945 MODIFIEE : toute personne française ou étrangère résidant en France ou sur le territoire d'un autre Etat partie à la Convention de Schengen qui aura, par aide directe ou indirecte, facilité ou tenté de faciliter l'entrée, la circulation ou le séjour irrégulier d'un étranger en France ou sur le territoire d'un autre Etat partie de la Convention de Schengen sera punie d'un emprisonnement de 5 ans et d'une amende de 200.000 F.

ARTICLE 441-5 DU CODE PENAL : le fait de procurer frauduleusement à autrui un document délivré par une administration publique aux fins de constater un droit, une identité ou d'accorder une autorisation est puni de 5 ans d'emprisonnement et de 500.000 F d'amende. Ces peines peuvent être portées à 7 ans d'emprisonnement et à 700.000 F d'amende dans les cas évoqués au 2ième alinéa du même article.

ARTICLE 441-6 DU CODE PENAL : le fait de se faire délivrer indûment, notamment en fournissant une déclaration mensongère, par une administration publique un document destiné à constater un droit, une identité ou une qualité ou à accorder une autorisation est puni de 2 ans d'emprisonnement et de 200.000 F d'amende.

1°/Cas où l'accueil est assuré au domicile principal de l'hébergeant :

réservé à l'administration

**adresse : se reporter à celle mentionnée au recto**

**justificatifs du domicile principal de l'hébergeant :**

2°/Cas où l'accueil est assuré au domicile secondaire de l'hébergeant :

réservé à l'administration

**adresse complète :**

**justificatifs du domicile secondaire de l'hébergeant :**

L'hébergeant

L'autorité publique compétente :

J'atteste sur l'honneur l'exactitude des renseignements portés ci-dessus.

**Date :**

**LU ET APPROUVE,**

**date et signature**

**signature et cachet**

L'autorité consulaire

Les services de contrôle à l'entrée sur le territoire

**date et cachet**

**date et cachet**

LITVA <sup>(1)</sup>  
(Herbas)

\_\_\_\_\_ **POLICIJOS KOMISARIATO MIGRACIJOS** \_\_\_\_\_  
(miesto ar rajono pavadinimas) (skyrius, poskyris, grupė)

**LIETUVOS RESPUBLIKOS FIZINIO ASMENS KVIETIMAS  
UŽSIENIEČIUI LAIKINAI ATVYKTI Į LIETUVOS RESPUBLIKĄ**

\_\_\_\_\_ **Nr.** \_\_\_\_\_  
(data)

Patvirtinu, kad

\_\_\_\_\_ (vardas ir pavardė)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

(asmens kodas)

\_\_\_\_\_ (asmens tapatybę patvirtinantis dokumentas, serija, numeris)

\_\_\_\_\_ (gyvenamosios vietos adresas)

kviečia laikinai atvykti į Lietuvos Respubliką

\_\_\_\_\_ (vardas ir pavardė)

\_\_\_\_\_ (gimimo data ir vieta)

\_\_\_\_\_ (pilietybė)

\_\_\_\_\_ (kelionės dokumentas, serija, numeris)

\_\_\_\_\_ (gyvenamosios vietos adresas)

\_\_\_\_\_ (giminystės arba kitoks ryšys su kviečiamu užsieniečiu)

\_\_\_\_\_ (kartu vykstančio sutuoktinio vardas ir pavardė, gimimo data, lytis, pilietybė)

\_\_\_\_\_ (kartu vykstančių vaikų vardai ir pavardės, gimimo datos, lytis, pilietybė)

\_\_\_\_\_ (atvykimo ir išvykimo datos, buvimo Lietuvoje dienų skaičius)

Užsieniečiai bus apgyvendinti \_\_\_\_\_ (adresas)

Gyvenamasis plotas priklauso \_\_\_\_\_ (savininko vardas ir pavardė)

\_\_\_\_\_ (kvietimą patvirtinusio įgalioto migracijos  
tarnybos valstybės tarnautojo  
pareigų pavadinimas)

A. V.

\_\_\_\_\_ (parašas)

\_\_\_\_\_ (vardas ir pavardė)

Kvietime nurodyti teisingi mano kviečiamo užsieniečio duomenys.

Aš įsipareigoju pasirūpinti, kad kviečiamas užsienietis būtų tinkamai apgyvendintas ir kad prirėkus bus padengtos užsieniečio grįžimo į savo valstybę išlaidos.

\_\_\_\_\_ (kviečiančio asmens parašas)

\_\_\_\_\_ (vardas ir pavardė)

\_\_\_\_\_ (data)

<sup>1</sup> Nie oficialny pozývaci list pre právnické osoby potvrdený miestnym pristahovaleckým úradom podľa miesta registrácie právnickej osoby.

PRÍLOHA 16

**Vzorový formulár harmonizovanej žiadosti o jednotné víza**

fotografia

# Žiadosť o schengenské vízum

Tlačivo tejto žiadosti je bezplatné

pečiatka veľvyslanectva  
alebo konzulátu

1. Priezvisko(á) (rodné meno(á))		<b>ÚRADNÉ ZÁZNAMY VEĽVYSLANECTVA / KONZULÁTU</b>  <b>Dátum prijatia žiadosti:</b>  <b>Spis vybavil:</b>  <b>Podporné dokumenty:</b>  <input type="checkbox"/> platný pas <input type="checkbox"/> finančné prostriedky <input type="checkbox"/> pozvanie <input type="checkbox"/> dopravné prostriedky <input type="checkbox"/> zdravotné poistenie <input type="checkbox"/> ostatné:  <b>Vízum:</b> <input type="checkbox"/> odmietnuté <input type="checkbox"/> udelené  <b>Charakteristika víza:</b> <input type="checkbox"/> LTV <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/> D + C  <b>Počet vstupov:</b> <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> Viac (Multiple)  <b>Platnosť od</b> ..... <b>do</b> .....  <b>Platí pre:</b> .....
2. Priezvisko(á) pri narodení [predchádzajúce rodné meno(á)]		
3. Meno(á)		
4. Dátum narodenia (rok-mesiac-deň)	5. Identifikačné (rodné) číslo (nepovinné)	
6. Miesto a krajina narodenia		
7. Súčasná štátna príslušnosť(ti)	8. Predchádzajúca štátna príslušnosť' (štátna príslušnosť' pri narodení)	
9. Pohlavie <input type="checkbox"/> muž <input type="checkbox"/> žena	10. Rodinný stav: <input type="checkbox"/> slobodný/á <input type="checkbox"/> ženatý/vydatá <input type="checkbox"/> odlúčený/á <input type="checkbox"/> rozvedený/á <input type="checkbox"/> vdovec/vdova <input type="checkbox"/> iný	
11. Meno a priezvisko otca	12. Meno a priezvisko matky	
13. Druh cestovného dokladu: <input type="checkbox"/> cestovný pas <input type="checkbox"/> diplomatický pas <input type="checkbox"/> služobný pas <input type="checkbox"/> cestovný doklad (Dohovor 1951) <input type="checkbox"/> cudzinecký pas <input type="checkbox"/> námornický pas <input type="checkbox"/> iný cestovný doklad (uveďte): .....		
14. Číslo cestovného dokladu	15. Vydal	
16. Dátum vydania	17. Platnosť' do	
18. Ak máte trvalé bydlisko v inej krajine, než je krajina vášho pôvodu, máte povolenie vrátiť sa späť do tejto krajiny trvalého bydliska? <input type="checkbox"/> nie <input type="checkbox"/> áno (číslo a platnosť') .....		
* 19. Súčasné povolanie		
* 20. Zamestnávateľ a adresa a telefónne číslo zamestnávateľa. V prípade študentov názov a adresa školy.		
21. Cieľová krajina/ miesto	22. Druh víza: <input type="checkbox"/> letiskové tranzitné <input type="checkbox"/> tranzitné <input type="checkbox"/> krátkodobý pobyt <input type="checkbox"/> dlhodobý pobyt	23. Vízum: <input type="checkbox"/> individuálne <input type="checkbox"/> skupinové
24. Požadovaný počet vstupov <input type="checkbox"/> jeden vstup <input type="checkbox"/> dva vstupy <input type="checkbox"/> viacnásobný vstup		25. Trvanie pobytu Vízum je žiadané na: _____ dní
26. Ďalšie víza (vydané v priebehu uplynulých troch rokov) a doba ich platnosti		
27. Máte v prípade tranzitu povolenie pre vstup do konečnej cieľovej krajiny? <input type="checkbox"/> nie <input type="checkbox"/> áno, platné do: _____ Vydávajúci orgán: _____		
* 28. Predchádzajúce pobyty v štátoch schengenského priestoru		
* Na otázky označené * nemusia odpovedať rodinní príslušníci občanov EÚ alebo EHP (manžel, dieťa alebo závislá osoba). Rodinní príslušníci občanov EÚ alebo EHP musia predložiť dokumenty preukazujúce tento vzťah.		

<b>29. Účel cesty</b> <input type="checkbox"/> Cestovný ruch obchod návšteva rodiny alebo priateľov kultúra/šport služobná cesta zdravotné dôvody <input type="checkbox"/> Iný (uveďte): .....		<b>ÚRADNÉ ZÁZNAMY VEL'VYSLANECTVA / KONZULÁTU</b>												
* 30. Dátum príchodu	* 31. Dátum odchodu													
* 32. Hranica prvého vstupu alebo tranzitnej trasy	* 33. Dopravný prostriedok													
<b>* 34. Meno hostiteľa alebo spoločnosti v štátoch schengenského priestoru a kontaktná osoba v hostiteľskej spoločnosti. Ak neexistuje, uveďte názov hotela alebo prechodnej adresy v štátoch schengenského priestoru.</b>														
Názov	Telefón a telefax													
Úplná adresa	e-mailová adresa													
<b>* 35. Kto hradí Vaše cestovné výdavky a náklady na živobytie počas pobytu?</b> <input type="checkbox"/> Ja <input type="checkbox"/> hosťiteľ/hosťiteľka <input type="checkbox"/> hosťiteľská spoločnosť (uveďte kto a ako a predložte príslušnú dokumentáciu): ..... .....														
<b>* 36. Prostriedky na zabezpečenie Vášho pobytu</b> <input type="checkbox"/> Hotovosť <input type="checkbox"/> cestovné šeky <input type="checkbox"/> kreditné karty <input type="checkbox"/> ubytovanie <input type="checkbox"/> iné: <input type="checkbox"/> Cestovné a/alebo zdravotné poistenie Dátum platnosti:.....														
37. Priezvisko manželského partnera		38. Rodné priezvisko manželského partnera												
39. Meno manželského partnera	40. Dátum narodenia manželského partnera	41. Miesto narodenia manželského partnera												
<b>42. Deti (žiadosti musia byť predložené samostatne pre každý cestovný doklad)</b> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 33%;">Priezvisko</th> <th style="width: 33%;">Meno</th> <th style="width: 33%;">Dátum narodenia</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>			Priezvisko	Meno	Dátum narodenia	1.			2.			3.		
Priezvisko	Meno	Dátum narodenia												
1.														
2.														
3.														
<b>43. Osobné údaje občana EÚ alebo EHP, od ktorého ste závislý/á. Na túto otázku odpovedajú len rodinní príslušníci občanov EÚ alebo EHP.</b>														
Priezvisko		Meno												
Dátum narodenia	Štátna príslušnosť	Číslo cestovného dokladu												
Príbuzenský vzťah:		občana EÚ alebo EHP												
<p>44. Som si vedomý a súhlasím s týmto: všetky osobné údaje týkajúce sa mojej osoby, ktoré sú uvedené v tejto žiadosti, budú poskytnuté príslušným orgánom štátov schengenského priestoru a spracované týmito orgánmi, ak to bude potrebné na účely rozhodnutia o mojej žiadosti o udelenie víza. Tieto údaje sa môžu vložiť do databáz dostupných príslušným orgánom rôznych štátov schengenského priestoru a byť v týchto databázach uložené.</p> <p>Na moju výslovnú žiadosť ma bude zastupiteľský úrad spracúvajúci moju žiadosť informovať o spôsobe, akým môžem uplatniť svoje právo na kontrolu osobných údajov týkajúcich sa mojej osoby a ako ich môžem zmeniť alebo vymazať, najmä ak budú nepresné, v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi daného štátu.</p> <p>Vyhlasujem podľa môjho najlepšieho vedomia, že všetky údaje, ktoré som poskytol, sú správne a úplné.</p> <p>Som si vedomý, že akékoľvek nepravdivé vyhlásenia povedú k zamietnutiu mojej žiadosti alebo k zrušeniu už udeleného víza a môžu ma vystaviť prípadnému postihu v zmysle právnych predpisov štátu schengenského priestoru, ktorý žiadosť vybavuje.</p> <p>Zaväzujem sa, že ak mi bude udelené vízum, opustím po uplynutí jeho platnosti územie štátov schengenského priestoru. Bol som informovaný, že udelenie víza je iba jednou z podmienok na vstup na európske územie štátov schengenského priestoru. Udelenie víza neznamená, že budem mať nárok na odškodnenie v prípade nesplnenia príslušných ustanovení článku 5.1 Dohovoru o uplatňovaní Schengenskej dohody, v dôsledku čoho mi môže byť odopretý vstup. Podmienky vstupu sa znova skontrolujú pri vstupe na európske územie štátov schengenského priestoru.</p>														
45. Domovská adresa žiadateľa		46. Telefónne číslo												
47. Miesto a dátum	48. Podpis (za neplnoletých podpis opatrovníka/poručníka)													



## PRÍLOHA 17

## Zjednodušený tranzitný doklad (FTD)

a

## Zjednodušený železničný tranzitný doklad (FRTD)

## NARIADENIE RADY (ES) č. 693/2003

zo 14. apríla 2003,

ktorým sa ustanovuje osobitný zjednodušený tranzitný doklad (FTD), zjednodušený železničný tranzitný doklad (FRTD) a ktorým sa menia a dopĺňajú Spoločné konzulárne pokyny a Spoločná príručka

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 62 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie <sup>(1)</sup>,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu <sup>(2)</sup>,

keďže:

- (1) S cieľom prípravy pristúpenia nových členských štátov by Komisia mala vziať do úvahy špecifické situácie, ktoré sa môžu vyskytnúť v dôsledku rozšírenia a mala by ustanoviť príslušné právne predpisy, aby sa predišlo budúcim problémom v súvislosti s prekračovaním vonkajšej hranice.
- (2) Spoločenstvo by sa malo zaoberať najmä novou situáciou štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí musia nevyhnutne prejsť cez územie jedného alebo niekoľkých členských štátov, aby mohli cestovať medzi dvoma časťami svojej vlastnej krajiny, ktoré nie sú zemepisne súvislé.
- (3) Pre takýto špecifický prípad tranzitu po súši by sa mal ustanoviť zjednodušený tranzitný doklad (ďalej len „FTD“) a zjednodušený železničný tranzitný doklad (ďalej len „FRTD“).
- (4) FTD alebo FRTD majú predstavovať doklady s platnosťou tranzitných víz, ktoré oprávňujú ich držiteľov na vstup s cieľom prejsť cez územia členských štátov v súlade s ustanoveniami schengenského *acquis*, ktoré sa týkajú prekračovania vonkajších hraníc.
- (5) Podmienky a postupy na získanie týchto dokladov by sa mali zjednodušiť v súlade s ustanoveniami schengenského *acquis*.

- (6) V prípade zneužitia tohto režimu by sa mali držiteľom FTD alebo FRTD uložiť sankcie ustanovené vo vnútroštátnom práve.

- (7) S ohľadom na to, že cieľ navrhovanej akcie, konkrétne uznanie FTD alebo FRTD vydaného jedným členským štátom ostatnými členskými štátmi, ktoré sú viazané ustanoveniami schengenského *acquis*, ktoré sa týkajú prekračovania vonkajších hraníc, nemôžu v dostatočnej miere dosiahnuť členské štáty, a preto sa s ohľadom na rozsah akcie dajú lepšie dosiahnuť na úrovni spoločenstva, môže spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity, ktorá je ustanovená v článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality, ktorá je ustanovená v tomto článku nejde toto nariadenie nad rámec toho, čo je nevyhnutné na dosiahnutie tohto cieľa.

- (8) Jednotný formát FTD a FRTD je ustanovený v nariadení (ES) č. 694/2003 <sup>(3)</sup>.

- (9) Spoločné konzulárne pokyny <sup>(4)</sup> a Spoločná príručka <sup>(5)</sup> by sa v súlade s tým mali zmeniť a doplniť.

- (10) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, sa Dánsko nezúčastňuje na prijatí tohto nariadenia, ktoré nie je pre Dánsko záväzné a ani sa na neho nevzťahuje. S ohľadom na to, že toto nariadenie je založené na Schengenskom *acquis* podľa ustanovení hlavy IV časti III Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, Dánsko v súlade s článkom 5 uvedeného protokolu rozhodne do šiestich mesiacov po prijatí tohto nariadenia Radou o tom, či ho implementuje do svojho vnútroštátneho práva.

<sup>(1)</sup> Ešte neuverejnený v úradnom vestníku.

<sup>(2)</sup> Stanovisko doručené 8. apríla 2003 (ešte neuverejnené v úradnom vestníku).

<sup>(3)</sup> Pozri stranu 15 tohto úradného vestníka.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES C 313, 16.12.2002, s. 1. Pokyny zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 415/2003 (Ú. v. EÚ L 64, 7.3.2003, s. 1).

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES C 313, 16.12.2002, s. 97.

- (11) Pokiaľ ide o Island a Nórsko, toto nariadenie predstavuje vývoj ustanovení Schengenského acquis v zmysle Dohody uzavretej medzi Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórskeym kráľovstvom o pridružení týchto dvoch štátov k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju Schengenského acquis, <sup>(1)</sup> ktoré patrí do oblasti uvedenej v časti B článku 1 rozhodnutia Rady 1999/437/ES zo 17. mája 1999 o určitých opatreniach na uplatňovanie uvedenej dohody <sup>(2)</sup>.
- (12) Toto nariadenie predstavuje vývoj ustanovení Schengenského acquis, na ktorých sa Spojené kráľovstvo nezúčastňuje v súlade s rozhodnutím Rady 2000/365/ES z 19. mája 2000, ktoré sa týka požiadavky Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach schengenského acquis <sup>(3)</sup>; Spojené kráľovstvo sa preto nezúčastňuje na prijatí tohto nariadenia, ktoré nie je pre Spojené kráľovstvo záväzná a ani sa na neho nevzťahuje.
- (13) Toto nariadenie predstavuje vývoj ustanovení Schengenského acquis, na ktorých sa Írsko nezúčastňuje v súlade s rozhodnutím Rady 2002/192/ES z 28. februára 2002 o požiadavke Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach Schengenského acquis <sup>(4)</sup>; Írsko sa preto nezúčastňuje na prijatí tohto nariadenia, ktoré nie je pre Írsko záväzná a ani sa na neho nevzťahuje.
- (14) Toto nariadenie predstavuje akt, ktorý je založený na Schengenskom acquis alebo s ním inak súvisí v zmysle článku 3 ods. 2 aktu o pristúpení, a preto bude uplatniteľný až po zrušení kontrol na vnútorných hraniciach,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## KAPITOLA I

### VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

#### Článok 1

#### Vymedzenie pojmov

1. Toto nariadenie ustanovuje zjednodušený tranzitný doklad (ďalej len „FTD“) a zjednodušený železničný tranzitný doklad (ďalej len „FRTD“) na účel zjednodušeného tranzitu.
2. Zjednodušený tranzit znamená špecifický a priamy tranzit po súši štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý musí nevyhnutne prejsť cez územie jedného alebo niekoľkých členských štátov s cieľom cesty medzi dvoma časťami jeho vlastnej krajiny, ktoré nie sú zemepisne súvislé.

<sup>(1)</sup> ) Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 36.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 31.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 131, 1.6.2000, s. 43.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 64, 7.3.2002, s. 20.

## Článok 2

### Osobitné povolenie (FTD alebo FRTD)

1. FTD je osobitné povolenie umožňujúce zjednodušený tranzit, ktoré môžu vydávať členské štáty na viacnásobné vstupy ľubovoľnými pozemnými dopravnými prostriedkami.
2. FRTD je osobitné povolenie umožňujúce zjednodušený tranzit, ktoré môžu vydávať členské štáty na jednorázový príchod a odchod železničnou dopravou.
3. FTD alebo FRTD sa vydávajú v podobe jednotných formátov v súlade s nariadením (ES) č. 694/2003.

## Článok 3

### Rozsah pôsobnosti a platnosť

1. FTD a FRTD majú rovnakú platnosť ako tranzitné víza a majú územnú platnosť pre vydávajúci členský štát a ostatné členské štáty, cez ktoré sa uskutočňuje zjednodušený tranzit.
2. FTD je platný najviac na obdobie troch rokov. Tranzit na základe FTD nepresiahne 24 hodín.
3. FRTD je platný najviac na obdobie troch mesiacov. Tranzit na základe FRTD nepresiahne šesť hodín.

## KAPITOLA II

### VYDÁVANIE FTD ALEBO FRTD

## Článok 4

### Podmienky

Na získanie FTD alebo FRTD žiadateľ:

- a) musí byť držiteľom platného dokladu, ktorý ho oprávňuje prekročiť vonkajšie hranice, ako je vymedzené na základe článku 17 ods. 3 písm. a) Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 podpísaná v Schengene 19. júna 1990 <sup>(5)</sup>;
- b) nesmie byť osobou, na ktorú bolo vydané hlásenie na účely odoprenia vstupu;
- c) nesmie byť považovaný za osobu ohrozujúcu verejný poriadok, bezpečnosť štátu alebo medzinárodné vzťahy ktoréhokoľvek členského štátu. Avšak vo vzťahu k FRTD sa predchádzajúca konzultácia podľa článku 17 ods. 2 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda nepoužije;
- d) v prípade FTD musí mať oprávnené dôvody na časté cestovanie medzi dvoma časťami územia jeho krajiny.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 239, 22.9.2000, s. 19. Dohovor naposledy zmenený a doplnený rozhodnutím 2003/170/SVZ (Ú. v. EÚ L 67, 12.3.2003, s. 27).

## Článok 5

**Postup pri vybavovaní žiadostí**

1. Žiadosť o FTD sa podáva konzulárnym úradom členského štátu, ktorý oznámil svoje rozhodnutie vydávať FTD alebo FRTD v súlade s článkom 12. Ak niekoľko členských štátov oznámilo svoje rozhodnutie vydávať FTD, žiadosť sa podá konzulárnym úradom členského štátu prvého vstupu. Tento postup ustanovuje, že kde je to potrebné, predloží sa dokumentácia preukazujúca potrebu častého cestovania, najmä doklady týkajúce sa rodinných spojení alebo iných sociálnych, ekonomických alebo iných dôvodov.

2. V prípade FRTD môže členský štát spravidla prijímať žiadosti odoslané prostredníctvom iných orgánov alebo tretích strán.

3. Žiadosť o FTD sa predloží na štandardnom tlačive ustanovenom v prílohe I.

4. Osobné údaje pre FRTD sa poskytnú na základe formulára osobných údajov ustanoveného v prílohe II. Tento formulár osobných údajov je možné vyplniť vo vlaku pred pripojením FRTD, avšak v každom prípade pred vstupom na územie členského štátu, cez ktorý tento vlak prechádza za podmienky, že základné osobné údaje stanovené v prílohe II boli elektronicky odoslané úradom príslušného členského štátu v čase žiadosti o kúpu cestovného lístka.

## Článok 6

**Postup vydávania**

1. FTD alebo FRTD vydávajú konzulárne úrady členského štátu a nevzdávajú sa na hranici. Rozhodnutie o vydaní FRTD prijímú príslušné konzulárne úrady najneskôr 24 hodín po elektronickom odoslaní ustanovenom v článku 5 ods. 4

2. FTD alebo FRTD sa nepripojí k cestovnému dokladu, ktorého platnosť skončila.

3. Doba platnosti cestovného dokladu, ku ktorému sa pripája FTD alebo FRTD, je dlhšia ako doba platnosti FTD alebo FRTD.

4. FTD alebo FRTD sa nepripojí do cestovného dokladu, ak tento cestovný doklad nie je platný pre niektorý členský štát. V takomto prípade ho pripoja konzulárne úrady na jednotný formát pre tlačivá na pripojenie víza podľa nariadenia (ES) č. 333/2002<sup>(1)</sup>. Ak je cestovný doklad platný pre jeden členský štát alebo pre niekoľko členských štátov, platnosť FTD alebo FRTD sa obmedzí iba na predmetný členský štát alebo členské štáty.

(1) Ú. v. ES L 53, 23.2.2002, s. 4.

## Článok 7

**Administratívne náklady na FTD alebo FRTD**

1. Poplatok zodpovedajúci administratívnym nákladom na vybavenie žiadosti o FTD alebo FRTD je 5 eur.

2. FRTD sa vydáva bezplatne.

## KAPITOLA III

**SPOLOČNÉ USTANOVENIA VZŤAHUJÚCE SA NA FTD ALEBO FRTD**

## Článok 8

**Zamietnutie**

1. Konania a odvolanie v prípadoch, keď konzulárny úrad odmietne posúdiť žiadosť alebo vydať FTD alebo FRTD, upravuje vnútroštátne právo príslušných členských štátov.

2. Ak je FTD alebo FRTD zamietnuté a vnútroštátne právo požaduje, aby sa uviedli dôvody zamietnutia, žiadateľovi sa oznámi tento dôvod.

## Článok 9

**Sankcie**

V prípade zneužitia tohto režimu sa držiteľovi FTD alebo FRTD uložia sankcie ustanovené vnútroštátnym právom.

Takéto sankcie sú účinné, primerané a odrádzajúce a zahŕňajú možnosť zrušenia alebo odobratia FTD alebo FRTD.

## KAPITOLA IV

**ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

## Článok 10

S výhradou špecifických pravidiel ustanovených v tomto nariadení, na FTD alebo FRTD sa vzťahujú aj ustanovenia schengenského *acquis*, ktoré sa týkajú víz.

## Článok 11

1. Spoločné konzulárne pokyny sa týmto menia a dopĺňajú takto:

a) Do časti I sa dopĺňa tento bod, ktorý znie:

2.5. „Doklady, ktoré majú rovnakú platnosť ako vízum, oprávňujúce prekročiť vonkajšie hranice: FTD alebo FRTD

S cieľom zjednodušeného tranzitu je možné vydať FTD alebo FRTD v súlade s nariadením Rady (ES) č. 693/2003 (\*) a (ES) č. 694/2003 (\*\*) (pozri prílohu č. 17).“

(\*) Ú. v. EÚ L 99, 17.4.2003, s. 8.

(\*\*) Ú. v. EÚ L 99, 17.4.2003, s. 15.

b) Text tohto nariadenia a nariadenia (ES) č. 694/2003 sa dopĺňajú ako príloha č. 17.

2. Spoločná príručka sa mení a dopĺňa takto:

a) Do časti I sa dopĺňa tento bod, ktorý znie:

3.4. „DOKLADY, KTORÉ MAJÚ ROVNAKÚ PLATNOSŤ AKO VÍZUM, OPRÁVNŮJÚCE PREKROČIŤ VONKAJŠIE HRANICE: FTD ALEBO FRTD

S cieľom zjednodušeného tranzitu je možné vydať FTD alebo FRTD v súlade s nariadením Rady (ES) č. 693/2003 (\*) a (ES) č. 694/2003 (\*\*) (pozri prílohu č. 15).“

b) Text tohto nariadenia a nariadenia (ES) č. 694/2003 sa dopĺňajú ako príloha č. 15.

#### Článok 12

### Vykonanie

1. Členské štáty, ktoré sa rozhodnú vydávať FTD a FRTD, oznámia toto rozhodnutie Rade a Komisii. Komisia uverejní

toto rozhodnutie v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Účinnosť nadobúda dňom jeho uverejnenia.

2. Ak sa členské štáty rozhodnú, že už nebudú vydávať FTD a FRTD, oznámia toto rozhodnutie Rade a Komisii. Komisia uverejní toto rozhodnutie v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Účinnosť nadobúda tridsiaty deň po jeho uverejnení.

#### Článok 13

### Správa

Komisia podá správu Európskemu parlamentu a Rade o fungovaní režimu zjednodušeného tranzitu najneskôr do troch rokov od nadobudnutia účinnosti prvého rozhodnutia ustanoveného v článku 12 ods. 1

#### Článok 14

### Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné v členských štátoch v súlade so Zmluvou o založení Európskeho spoločenstva.

V Bruseli 17. apríla 2003

Za Radu

predseda

A. GIANNITSIS

(\*) Ú. v. EÚ L 99, 17.4.2003, s. 8.

(\*\*) Ú. v. EÚ L 99, 17.4.2003, s. 15.

## PRÍLOHA I

fotografia	<b>ŽIADOSŤ O FTD</b> <b>Tlačivo tejto žiadosti je bezplatné</b>	pečiatka veľvyslanectva alebo konzulátu
------------	--	--

1. Priezvisko/á (rodné meno/á)	Vyplní veľvyslanectvo/konzulát	
2. Rrodné priezvisko/á (predchádzajúce rodné meno/á)	Dátum podania žiadosti:	
3. Prvé mená (dané mená)		
4. Dátum narodenia (rok-mesiac-deň)	Spis vybavil:	
5. Identifikačné (rodné) číslo(nepovinné)	Podporné dokumenty: <input type="checkbox"/> Platný pas <input type="checkbox"/> Potreba často cestovať	
6. Miesto a krajina narodenia		
7. Štátna príslušnosť/ti v súčasnosti	8. Pôvodná štátna príslušnosť (štátna príslušnosť pri narodení)	
9. Pohlavie <input type="checkbox"/> Mužské <input type="checkbox"/> Ženské	10. Rodinný stav <input type="checkbox"/> Slobodný/á <input type="checkbox"/> Ženatý/vydatá <input type="checkbox"/> Odlúčený/á <input type="checkbox"/> Rozvedený/á <input type="checkbox"/> Vdovec/vdova <input type="checkbox"/> Iné	FTD <input type="checkbox"/> Zamietnutý <input type="checkbox"/> Udelený
11. Meno otca	12. Meno matky	
13. Typ cestovného pasu: <input type="checkbox"/> Národný cestovný pas <input type="checkbox"/> Diplomacký pas <input type="checkbox"/> Služobný pas <input type="checkbox"/> Námornický pas <input type="checkbox"/> Iný cestovný doklad (špecifikujte) .....		
14. Číslo cestovného pasu:	15. Vydal:	Platný do..... do .....
16. Dátum vydania:	17. Platný do:	Platný pre..... .....
18. Iné FTD/FRTD/víza (vydané za posledné tri roky) a doba ich platnosti		
19. Dôvody častého cestovania. (napr. pracovné dôvody, rodina alebo priatelia, kultúrne/športové, úradné, zdravotné dôvody, iné) Špecifikujte (príslušné podporné dokumenty je možné pripojiť, alebo ich môžu požadovať konzulátne úrady, ak vznikne takáto potreba): .....		
20. Rrodné priezvisko manželského partnera	21. Rrodné meno manželského partnera	

22. Prvé meno manželského partnera	23. Dátum narodenia manželského partnera	24. Miesto narodenia manželského partnera	Vyplni veľvyslanectvo/konzulát												
25. Deti (žiadosti sa musia podať osobitne pre každú osobu) <table border="1" data-bbox="113 331 1177 495"> <thead> <tr> <th data-bbox="113 331 464 365">Meno</th> <th data-bbox="464 331 735 365">Prvé meno</th> <th data-bbox="735 331 1177 365">Dátum narodenia</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="113 365 464 405">1.</td> <td data-bbox="464 365 735 405"></td> <td data-bbox="735 365 1177 405"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="113 405 464 445">2.</td> <td data-bbox="464 405 735 445"></td> <td data-bbox="735 405 1177 445"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="113 445 464 495">3.</td> <td data-bbox="464 445 735 495"></td> <td data-bbox="735 445 1177 495"></td> </tr> </tbody> </table>				Meno	Prvé meno	Dátum narodenia	1.			2.			3.		
Meno	Prvé meno	Dátum narodenia													
1.															
2.															
3.															
26. Som si vedomý/á a súhlasím s ďalej uvedeným: všetky osobné údaje, ktoré sa ma týkajú a ktoré budú uvedené v tlačive žiadosti o FTD, budú poskytnuté príslušným orgánom v schengenských štátoch a spracované týmito orgánmi, ak to bude potrebné na účely rozhodnutia o mojej žiadosti o FTD. Tieto údaje môžu byť vložené a uložené v databázach, ku ktorým majú prístup príslušné orgány v jednotlivých schengenských štátoch. Na moju výslovnú žiadosť ma konzulárny úrad, ktorý vybavuje moju žiadosť, bude informovať o spôsobe, ktorým môžem uplatniť svoje právo skontrolovať osobné údaje, ktoré sa ma týkajú, a nechať ich v súlade s vnútroštátnym právom dotknutého štátu zmeniť alebo vymazať, najmä ak by boli nesprávne. Podľa môjho najlepšieho vedomia vyhlasujem, že všetky náležitosti, ktoré som predložil/a, sú správne a úplné. Som si vedomý/á toho, že akékoľvek nepravdivé vyhlásenie bude mať za následok zamietnutie mojej žiadosti, alebo zrušenie alebo odobratie už udeleného FTD, a že môžem byť trestne stíhaný/á podľa právnych predpisov schengenského štátu, ktorý vybavuje žiadosť. Zaväzujem sa dodržiavať časovú plasnosť FTD. Bol/a som informovaný/á, že držba FTD je iba jednou a nevyhnutných podmienok na vstup s cieľom tranzitu cez európske územie schengenských štátov. Samotná skutočnosť, že mi bol udelený FTD, neznamená, že budem mať nárok na odškodnenie, ak nespĺním príslušné ustanovenia článku 4 nariadenia (ES) č. 693/2003 a v dôsledku toho mi bude odoprený vstup. Nevyhnutné podmienky pre vstup sa znovu skontrolujú pri vstupe na európske územie schengenských štátov.															
27. Domáca adresa žiadateľa:	28. Telefónne číslo:														
29. Miesto a dátum:	30. Podpis (za maloletých, podpis opatrovníka/poručníka)														

## PRÍLOHA II

## FORMULÁR OSOBNÝCH ÚDAJOV PRE FRTD

Tento formulár je bezplatný

1. Priezvisko/á (rodné meno/á) (**)		Vyplni veľvyslanectvo/ konzulát
2. Rodné priezvisko/á (predchádzajúce rodné meno/á)		
3. Prvé mená (dané mená) (**)		Dátum podania žiadosti:
4. Dátum narodenia (rok-mesiac-deň) (**)		
5. Miesto a krajina narodenia		Spis vybavil:
6. Meno otca (**)	7. Meno matky (*)	
8. Číslo cestovného pasu:(**)		FRTD <input type="checkbox"/> Zamietnutý <input type="checkbox"/> Udelený
9. Dátum vydania:	10. Platný do:	Platný od ..... do .....
11. Dátum a čas odchodu vlaku [prvý vstup do (členského štátu)]	12. Ak je známy, dátum a čas odchodu vlaku [druhý vstup do (členského štátu)]	Platný na ..... .....
<p>13. Som si vedomý/á a súhlasím s ďalej uvedeným: všetky osobné údaje, ktoré sa ma týkajú a ktoré budú uvedené vo formulári osobných údajov FRTD, budú poskytnuté príslušným orgánom v schengenských štátoch a spracované týmito orgánmi, ak to bude potrebné na účely rozhodnutia o mojej žiadosti o FRTD. Tieto údaje môžu byť vložené a uložené v databázach, ku ktorým majú prístup príslušné orgány v jednotlivých schengenských štátoch.</p> <p>Na moju výslovnú žiadosť ma konzulárny orgán, ktorý vybavuje moju žiadosť, bude informovať o spôsobe, ktorým môžem uplatniť svoje právo skontrolovať osobné údaje, ktoré sa ma týkajú, a nechať ich v súlade s vnútroštátnym právom dotknutého štátu zmeniť alebo vymazať, najmä ak by boli nesprávne.</p> <p>Podľa môjho najlepšieho vedomia vyhlasujem, že všetky náležitosti, ktoré som predložil/a, sú správne a úplné.</p> <p>Som si vedomý/á toho, že akékoľvek nepravdivé vyhlásenie bude mať za následok zamietnutie mojej žiadosti, alebo zrušenie alebo odobratie už udeleného FTD, a že môžem byť trestne stíhaný/á podľa právnych predpisov schengenského štátu, ktorý vybavuje žiadosť.</p> <p>Zaväzujem sa dodržiavať časovú platnosť (najviac tri mesiace) FRTD.</p> <p>Bol/a som informovaný/á, že držba FRTD je iba jednou z nevyhnutných podmienok na vstup s cieľom tranzitu cez európske územie schengenských štátov. Samotná skutočnosť, že mi bol udelený FRTD neznamena, že budem mať nárok na odškodnenie, ak nespĺním príslušné ustanovenia článku 4 nariadenia (ES) č. 693/2003 a v dôsledku toho mi bude odoprený vstup. Nevyhnutné podmienky pre vstup sa znovu skontrolujú pri vstupe na európske územie schengenských štátov.</p>		Vyplni veľvyslanectvo/ konzulát
14. Dornáca adresa rodiča (*)		15. Telefónne číslo rodiča (*)
16. Miesto a dátum:		17. Podpis (za maloletých, podpis opatrovníka/poručníka)

(\*) Rubriky označené (\*) sa vyplnia iba vtedy, ak ide o maloletých, ktorí cestujú bez sprievodu.

(\*\*) Základné osobné údaje, ktoré sa majú odoslať elektronicky.

## NARIADENIE RADY (ES) č. 694/2003

zo 14. apríla 2003,

**o jednotných formátoch zjednodušených tranzitných dokladov (FTD) a zjednodušených železničných tranzitných dokladov (FRTD) ustanovených v nariadení (ES) č. 693/2003**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 62 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie <sup>(1)</sup>,so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu <sup>(2)</sup>,

kedže:

- (1) s cieľom prípravy prístupia nových členských štátov by Komisia mala vziať do úvahy špecifické situácie, ktoré môžu nastať v dôsledku rozšírenia a mala by ustanoviť príslušné právne predpisy, aby sa predišlo budúcim problémom v súvislosti s prekračovaním vonkajšej hranice;
- (2) nariadenie Rady (ES) č. 693/2003 <sup>(3)</sup> ustanovuje zjednodušený tranzitný doklad (ďalej len „FTD“) a zjednodušený železničný cestovný doklad (ďalej len „FRTD“) pre prípad špecifického tranzitu po súši pre štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí musia nevyhnutne prejsť cez územie jedného alebo niekoľkých členských štátov, aby mohli cestovať medzi dvoma časťami svojej vlastnej krajiny, ktoré nie sú zemepisne súvislé. Je potrebné ustanoviť jednotné formáty týchto dokladov;
- (3) tieto jednotné formáty by mali obsahovať všetky potrebné informácie a mali by spĺňať vysoké technické normy, najmä pokiaľ ide o ochranu proti napodobňovaniu a falšovaniu. Tieto formáty by mali byť prispôbené na použitie pre všetky členské štáty a mali by byť opatrené všeobecne rozlíšiteľnými zosúladenými ochrannými znakmi, ktoré sú jasne viditeľné voľným okom;
- (4) právomoc na prijatie spoločných noriem má byť zverená Komisii, ktorej má pomáhať výbor ustanovený podľa článku 6 nariadenia Rady (ES) č. 1683/95 z 29. mája stanovujúceho jednotný formát víz <sup>(4)</sup>;
- (5) na zabezpečenie toho, aby sa príslušné informácie neprezrádzali viac, ako je potrebné, je takisto veľmi dôležité, aby každý členský štát, ktorý vydáva FTD alebo FRTD, určil jeden orgán pre tlač jednotného formátu FTD alebo

FRTD, pričom si ponechá možnosť zmeniť tento orgán, ak to bude potrebné. Členské štáty majú z bezpečnostných dôvodov oznámiť názov príslušného orgánu Komisii a ostatným členským štátom;

- (6) opatrenia potrebné na vykonávanie tohto nariadenia sa majú prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu <sup>(5)</sup>;
- (7) v súlade s článkami 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, sa Dánsko nezúčastňuje na prijatí tohto nariadenia, ktoré nie je pre Dánsko záväzné a ani sa na neho nevzťahuje. S ohľadom na to, že toto nariadenie je založené na Schengenskom acquis podľa ustanovení hlavy IV časti III Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, Dánsko v súlade s článkom 5 uvedeného protokolu rozhodne do šiestich mesiacov po prijatí tohto nariadenia Radou o tom, či ho implementuje do svojho vnútroštátneho práva;
- (8) pokiaľ ide o Island a Nórsko, toto nariadenie predstavuje vývoj ustanovení Schengenského acquis v zmysle dohody uzavretej medzi Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom o pridružení týchto dvoch štátov k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju Schengenského acquis, <sup>(6)</sup> ktoré patrí do oblasti uvedenej v časti B článku 1 rozhodnutia Rady 1999/437/ES zo 17. mája 1999 o určitých opatreniach na uplatňovanie uvedenej dohody <sup>(7)</sup>;
- (9) toto nariadenie predstavuje vývoj ustanovení Schengenského acquis, na ktorých sa Spojené kráľovstvo nezúčastňuje v súlade s rozhodnutím Rady 2000/365/ES z 19. mája 2000, ktoré sa týka požiadavky Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach schengenského acquis <sup>(8)</sup>; Spojené kráľovstvo sa preto nezúčastňuje na prijatí tohto nariadenia, ktoré nie je pre Spojené kráľovstvo záväzné a ani sa na neho nevzťahuje;

<sup>(1)</sup> Ešte neuverejnený v úradnom vestníku.<sup>(2)</sup> Stanovisko doručené 8. apríla 2003 (ešte neuverejnené v úradnom vestníku).<sup>(3)</sup> Pozri stranu 8 tohto úradného vestníka.<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 164, 14.7.1995, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 334/2002 (Ú. v. ES L 53, 23.2.2002, s. 23).<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.<sup>(6)</sup> Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 36.<sup>(7)</sup> Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 31.<sup>(8)</sup> Ú. v. ES L 131, 1.6.2000, s. 43.



(10) toto nariadenie predstavuje vývoj ustanovení Schengenského acquis, na ktorých sa Írsko nezúčastňuje v súlade s rozhodnutím Rady 2002/192/ES z 28. februára 2002 o požiadavke Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach Schengenského acquis<sup>(1)</sup>; Írsko sa preto nezúčastňuje na prijatí tohto nariadenia, ktoré nie je pre Írsko záväzné a ani sa na neho nevzťahuje;

(11) toto nariadenie predstavuje akt, ktorý je založený na Schengenskom acquis alebo s ním inak súvisí v zmysle článku 3 ods. 2 aktu o pristúpení,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

1. Zjednodušené tranzitné doklady (ďalej len „FTD“) vydané členskými štátmi v zmysle článku 2 ods. 1 nariadenia (ES) č. 693/2003 sú vyhotovené v podobe jednotného formátu (nálepky) a majú rovnakú platnosť ako tranzitné víza. Splňajú technické parametre stanovené v prílohe I k tomuto nariadeniu.

2. Zjednodušené železničné tranzitné doklady (ďalej len „FRTD“) vydané členskými štátmi v zmysle článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 693/2003 sú vyhotovené v podobe jednotného formátu (nálepky) a majú rovnakú platnosť ako tranzitné víza. Splňajú technické parametre stanovené v prílohe II k tomuto nariadeniu.

#### Článok 2

1. Ďalšie technické parametre pre jednotný formát FTD a FRTD, ktoré sa týkajú ďalej uvedeného, sa stanovujú v súlade s postupom uvedeným v článku 4 ods. 2:

- a) doplňujúce ochranné znaky a požiadavky vrátane zvýšených noriem proti pozmeňovaniu, napodobňovaniu a falšovaniu;
- b) technické postupy a pravidlá vyplňania jednotného FTD alebo FRTD;
- c) ostatné pravidlá, ktoré je potrebné dodržiavať pri vyplňaní jednotného FTD alebo FRTD;

2. Farby jednotného FTD a FRTD je možné zmeniť v súlade s postupom uvedeným v článku 4 ods. 2

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 64, 7.3.2002, s. 20.

#### Článok 3

1. Technické špecifikácie uvedené v článku 2 sú tajné a nezverejňujú sa. Sú prístupné len orgánom, ktoré určili členské štáty ako orgány zodpovedné za tlač, a osobám riadne splnomocneným členským štátom alebo Komisiou.

2. Každý členský štát, ktorý sa rozhodne vydávať FTD alebo FRTD, určí jeden orgán zodpovedný za ich tlač. Názov tohto orgánu oznámi Komisii a ostatným členským štátom. Ten istý orgán môže byť určený na tento účel dvoma alebo viacerými členskými štátmi. Každý členský štát je oprávnený zmeniť svoj určený orgán. Informuje o tom Komisiu a ostatné členské štáty.

#### Článok 4

1. Komisii pomáha výbor zriadený podľa článku 6 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1683/95.

2. V prípade, že sa odkazuje na tento odsek, uplatňujú sa články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES;

Lehota stanovená v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES je dva mesiace.

3. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.

#### Článok 5

Bez toho, aby boli dotknuté pravidlá ochrany údajov, osoby, ktorým je vydaný FTD a FRTD, majú právo overiť si osobné údaje uvedené v FTD alebo FRTD a ak je to potrebné, nechať ich opraviť alebo vymazať. Žiadne informácie v strojovo snímateľnej podobe sa nezapíšu do FTD a FRTD, pokiaľ tak neustanovujú prílohy k tomuto nariadeniu alebo ak to nie je uvedené v príslušnom cestovnom doklade.

#### Článok 6

Členské štáty, ktoré sa rozhodli vydávať jednotný formát FTD a FRTD uvedený v článku 1, ho začnú vydávať najneskôr jeden rok od prijatia doplňujúcich ochranných znakov a požiadaviek uvedených v článku 2 ods. 1 písm. a).

Požiadavku začlenenia fotografie uvedenej v bode 2 prílohy I a v bode 2 prílohy II je možné stanoviť do konca roka 2005.

*Článok 7*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné v členských štátoch v súlade so Zmluvou o založení Európskeho spoločenstva.

V Luxemburgu 14. apríla 2003

*Za Radu*  
*predseda*  
A. GIANNITSIS

---

## PRÍLOHA I

## ZJEDNODUŠENÝ TRANZITNÝ DOKLAD (FTD)

**Ochranné znaky**

1. Na tomto mieste sa objaví opticky variabilný znak (OVD), ktorý poskytuje najmenej takú kvalitu rozlíšenia a úroveň ochrany ako platný jednotný formát víz. V závislosti od uhla pohľadu je viditeľných 12 hviezdíčiek, písmeno „E“ a zemeľuľa v rôznych veľkostiach a farbách.
2. Integrovaná fotografia vyhotovená podľa vysokých bezpečnostných noriem.
3. Na tomto mieste sa nachádza logo, ktoré tvorí písmeno alebo písmená označujúce vydávajúci členský štát so skrytým obrazovým efektom. Toto logo sa objaví ako svetlé pri vodorovnom držaní a ako tmavé pri otočení o 90°. Logá sa použijú podľa nariadenia (ES) č. 1683/95.
4. Slovo „FTD“ veľkými písmenami sa nachádza v strede tohto priestoru v opticky variabilnom zafarbení. V závislosti od uhlu pohľadu sa javí ako zelené alebo červené.
5. Toto políčko obsahuje číslo FTD, ktoré je predtlačené a začína sa písmenom alebo písmenami označujúcimi vydávajúci štát, ako je opísané v bode 3. Použije sa osobitný typ.

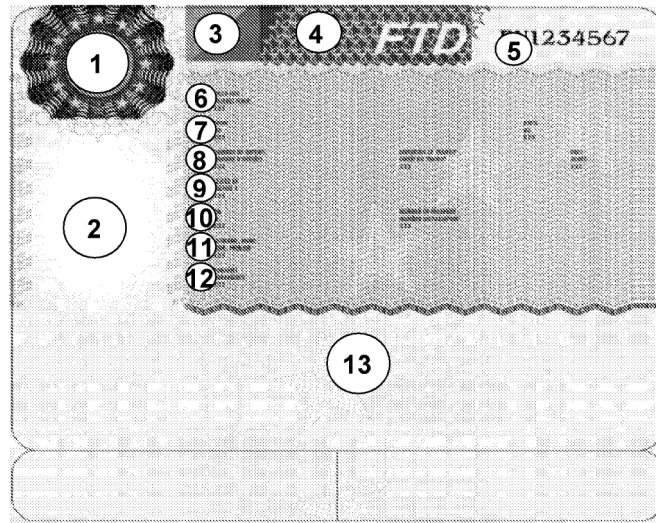
**Rubriky, ktoré je potrebné vyplniť**

6. Toto políčko sa začína slovami „platný pre“. Vydávajúci orgán uvedie územie alebo územia, pre ktoré je FTD platný.
7. Toto políčko sa začína slovom „od“ a slovo „do“ sa nachádza ďalej v tom istom riadku. Vydávajúci orgán tu uvedie dobu platnosti FTD.
8. Toto políčko sa začína slovami „počet vstupov“ a ďalej v tom istom riadku sa nachádzajú slová „dĺžka tranzitu“ a ďalej „dni“.
9. Toto políčko sa začína slovami „vydaný v“ a použije sa na uvedenie miesta vydania.
10. Toto políčko sa začína slovom „dňa“ (za ktorým vyplní vydávajúci orgán dátum vydania) a ďalej v tom istom riadku sa nachádzajú slová „číslo pasu“ (za ktorými sa uvedie držiteľovo číslo cestovného pasu).
11. Toto políčko uvádza meno a priezvisko držiteľa.
12. Toto políčko sa začína slovami „poznámky“. Použije ho vydávajúci orgán na uvedenie akýchkoľvek ďalších informácií, ktoré považuje za potrebné za predpokladu, že tieto sú v súlade s článkom 5 tohto nariadenia. Nasledujúce dva a pol riadku sa ponechajú prázdne na takéto poznámky.
13. Toto políčko obsahuje dôležité strojovo snímateľné informácie na uľahčenie hraničných kontrol na vonkajšej hranici.

Papier nesmie byť farebný (základný odtieň bielej).

Slová označujúce políčka sa uvedú v angličtine, francúzštine a v jazyku vydávajúceho štátu.

Formát FTD



—

## PRÍLOHA II

## ZJEDNODUŠENÝ ŽELEZNIČNÝ TRANZITNÝ DOKLAD (FRTD)

**Ochranné znaky**

1. Na tomto mieste sa objaví opticky variabilný znak (OVD), ktorý poskytuje najmenej takú kvalitu rozlíšenia a úroveň ochrany ako platný jednotný formát víz. V závislosti od uhla pohľadu je viditeľných 12 hviezdíček, písmeno „E“ a zemeľuľa v rôznych veľkostiach a farbách.
2. Integrovaná fotografia vyhotovená podľa vysokých bezpečnostných noriem.
3. Na tomto mieste sa nachádza logo, ktoré tvorí písmeno alebo písmená označujúce vydávajúci členský štát so skrytým obrazovým efektom. Toto logo sa objaví ako svetlé pri vodorovnom držaní a ako tmavé pri otočení o 90°. Logá sa použijú podľa nariadenia (ES) č. 1683/95.
4. Slovo „FRTD“ veľkými písmenami sa nachádza v strede tohto priestoru v opticky variabilnom zafarbení. V závislosti od uhlu pohľadu sa javí ako zelené alebo červené.
5. Toto políčko obsahuje číslo FRTD, ktoré je predtlačené a začína sa písmenom alebo písmenami označujúcimi vydávajúci štát, ako je opísané v bode 3. Použije sa osobitný typ.

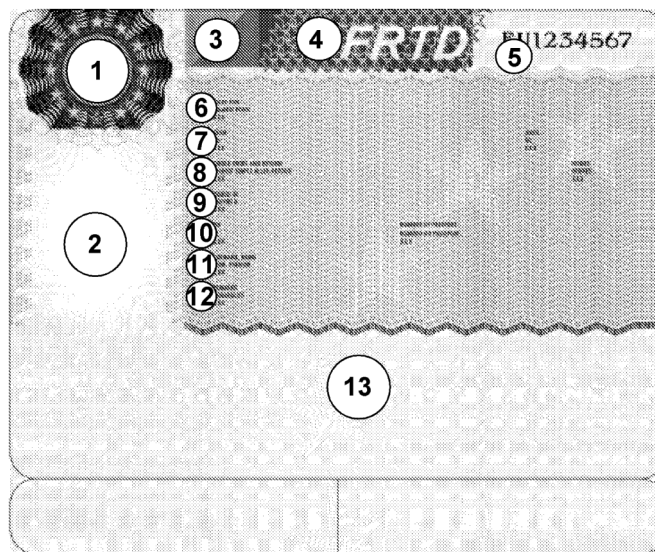
**Rubriky, ktoré je potrebné vyplniť**

6. Toto políčko sa začína slovami „platný pre“. Vydávajúci orgán uvedie územie alebo územia, pre ktoré je FRTD platný.
7. Toto políčko sa začína slovom „od“ a slovo „do“ sa nachádza ďalej v tom istom riadku. Vydávajúci orgán tu uvedie dobu platnosti FRTD.
8. Toto políčko sa začína slovami „jednorázový vstup a návrat“ a ďalej v tom istom riadku sa nachádzajú slová „hodín“.
9. Toto políčko sa začína slovami „vydaný v“ a použije sa na uvedenie miesta vydania.
10. Toto políčko sa začína slovom „dňa“ (za ktorým vyplní vydávajúci orgán dátum vydania) a ďalej v tom istom riadku sa nachádzajú slová „číslo pasu“ (za ktorými sa uvedie držiteľovo číslo cestovného pasu).
11. Toto políčko uvádza meno a priezvisko držiteľa.
12. Toto políčko sa začína slovami „poznámky“. Použije ho vydávajúci orgán na uvedenie akýchkoľvek ďalších informácií, ktoré považuje za potrebné za predpokladu, že tieto sú v súlade s článkom 5 tohto nariadenia. Nasledujúce dva a pol riadku sa ponechajú prázdne na takéto poznámky.
13. Toto políčko obsahuje dôležité strojovo snímateľné informácie na uľahčenie hraničných kontrol na vonkajšej hranici.

Papier nesmie byť farebný (základný odtieň bielej).

Slová označujúce políčka sa uvedú v angličtine, francúzštine a v jazyku vydávajúceho štátu.

Formát FRTD



—

## PRÍLOHA 18

Tabuľka zastúpení pri vydávaní jednotného víza

	BE	DK	DE	EL	ES	FR	IT	LU	NL	AT	PT	FI	SE	IS	NO
<b>AFGANISTAN</b>															
<i>Kábul</i>			x			x <sup>(1)</sup>	x								x
<b>ALBÁNSKO</b>															
<i>Tirana</i>	NL	x	x	x	FR	x	x	NL	x	x	FR	DK	DK	DK	x
<i>Gjirokaster</i>				x											
<i>Korutsa</i>				x											
<i>Scutari</i>							x								
<i>Valona</i>							x								
<b>ALŽÍRSKO</b>															
<i>Alžír</i>	x	x	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	DK	x	DK	DK
<i>Annaba</i>						x									
<i>Oran</i>					x	x <sup>(2)</sup>									
<b>ANDORRA</b>															
<i>Andorra-La-Vella</i>	FR		FR	FR	x	x		FR	FR	ES	ES				
<b>ANGOLA</b>															
<i>Luanda</i>	x	NO	x	PT	x	x	x	BE	x	PT	x		x	NO	x
<i>Benguela</i>										PT	x				
<b>ARGENTÍNA</b>															
<i>Buenos Aires</i>	x	SE	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	x	x	NO	x
<i>Bahia Blanca</i>					x		x								
<i>Cordoba</i>					x		x								
<i>Mendoza</i>					x		x								
<i>Rosario – Santa Fé</i>					x		x								
<i>La Plata</i>							x								
<i>Mar del Plata</i>							x								
<b>ARMÉNSKO</b>															
<i>Jerevan</i>	DE		x	x	IT	x	x	DE	DE	DE	FR	IT	DE	FR	FR
<b>AUSTRÁLIA</b>															
<i>Canberra</i>	x	x	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	x	x	N	x
<i>Adelaide</i>				x			x								
<i>Brisbane</i>							x								
<i>Melbourne</i>			x	x			x								
<i>Perth</i>				x	x		x								
<i>Sydney</i>	x	x	x	x	x	x	x	BE	x		x	x		DK	DK
<b>AZERBAJDŽAN</b>															
<i>Baku</i>	DE		x	x	FR	x	x	DE	DE	FR	FR	NO	NO	NO	x

	BE	DK	DE	EL	ES	FR	IT	LU	NL	AT	PT	FI	SE	IS	NO
<b>BAHRAJN</b>															
<i>Manama</i>	DE	DE	x	FR	FR	x	x	DE	DE	FR	FR	DE	DE	DE	DE
<b>BANGLADÉŠ</b>															
<i>Dhaka</i>	NL	x	x	IT	FR	x	x	NL	x	FR	FR	DK	x	DK	x
<b>BIELORUSKO</b>															
<i>Minsk</i>	DE		x	x	FR	x	x	DE	DE	DE	FR			FR	FR
<b>BENIN</b>															
<i>Cotonou</i>	x	x	x	FR	FR	x	FR	NL	x	FR	FR	NL	DK	DK	DK
<b>BHUTÁN</b>															
<i>Thimphu</i>		x													
<b>BOLÍVIA</b>															
<i>La Paz</i>	x	x	x	ES	x	x	x	BE	x	ES	FR	NL		DK	DK
<b>BOSNA A HERCEGOVINA</b>															
<i>Sarajevo</i>	NL	x	x	x	x	x	x	NL	x	x	x	DK	x	DK	x
<b>BOTSWANA</b>															
<i>Gaborone</i>	FR	SE	x	FR	FR	x	FR	FR	FR	DE	DE	DE	x	SE	SE
<b>BRAZÍLIA</b>															
<i>Brazília</i>	x	x	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	x	x	DK	x
<i>Belém</i>											x				
<i>Belo Horizonte</i>							x				x				
<i>Curitiba</i>							x				x				
<i>Porto Alegre</i>			x		x		x				x				
<i>Recife</i>			x				x				x				
<i>Rio de Janeiro</i>	x		x	x	x	x	x	BE	x	x	x	NL		NO	x
<i>Salvador-Bahia</i>					x						x				
<i>Santos</i>											x				
<i>São Paulo</i>	x	x	x	x	x	x	x	BE	x		x	NL		DK	DK
<b>BRUNEJ</b>															
<i>Bandar Seri Begawan</i>	FR		x	FR	DE	x		FR	FR	FR	DE				DE
<b>BULHARSKO</b>															
<i>Sofia</i>	x	x	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	x	x	DK	x
<i>Plovdiv</i>				x											
<b>BURKINA FASO</b>															
<i>Ouagadougou</i>	x	x	x	FR	FR	x	FR	BE	x	FR	FR	NL	DK	DK	DK
<b>BURUNDI</b>															
<i>Bujumbura</i>	x		BE	BE	BE	x	BE	BE	BE	BE	FR		FR		





	BE	DK	DE	EL	ES	FR	IT	LU	NL	AT	PT	FI	SE	IS	NO
<b>KONŽSKÁ DEMOKRATICKÁ REPUBLIKA</b>															
<i>Kinshasa</i>	x	SE	x	x	x	x	x	BE	x	FR	x	BE	x	SE	SE
<i>Lubumbashi</i>	x			x <sup>(3)</sup>				BE	BE						
<i>Matadi</i>	x <sup>(3)</sup>														
<b>KOSTARIKA</b>															
<i>San José</i>	x		x	ES	x	x	x	BE	x	ES	ES	ES	ES	FR	
<b>POBREŽIE SLONOVINY</b>															
<i>Abidjan</i>	x	SE	x	FR	x	x	x	BE	BE	x	ES	SE	x	SE	x
<b>CHORVÁTSKO</b>															
<i>Záhreb</i>	x	NO	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	x	x	NO	x
<i>Split</i>							x								
<i>Rijeka (Fiume)</i>							x								
<b>KUBA</b>															
<i>Havana</i>	x	SE	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	SE	x	SE	x
<b>CYPRUS</b>															
<i>Nikózia</i>	DE	DE	x	x	x	x	x	DE	DE	DE	FR	x	FI <sup>(4)</sup>	DE	DE
<b>ČESKÁ REPUBLIKA</b>															
<i>Praha</i>	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	DK	x
<b>DŽIBUTSKO</b>															
<i>Džibuti</i>	FR		FR	FR	FR	x	FR	FR	FR	FR	FR		FR		
<b>DOMINIKÁNSKA REPUBLIKA</b>															
<i>Santo Domingo</i>	NL	FR	x	ES	x	x	x	NL	x	ES	ES	NL	ES	FR	NL
<b>EKVÁDOR</b>															
<i>Quito</i>	x		x	ES	x	x	x	BE	x	DE	ES				
<b>EGYPT</b>															
<i>Káhira</i>	x	x	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	x	x	DK	x
<i>Alexandria</i>				x			x								
<b>SALVÁDOR</b>															
<i>San Salvador</i>	ES		x	ES	x	x	x	ES	ES	ES	FR	ES			
<b>ROVNÍKOVÁ GUINEA</b>															
<i>Malabo</i>	ES		ES	ES	x	x	ES	ES	ES	ES	ES		ES		
<i>Bata</i>					x										
<b>ERITREA</b>															
<i>Asmara</i>	NL	NL	x	DE	DE	DE	x	NL	x		DE	NL	NL	NL	NL
<b>ESTÓNSKO</b>															
<i>Tallinn</i>	DE	x	x	DE	DE	x	x	DE	x	x	FR	x	x	DK	x

	BE	DK	DE	EL	ES	FR	IT	LU	NL	AT	PT	FI	SE	IS	NO
<b>ETIÓPIA</b>															
<i>Addis Ababa</i>	x	NO	x	x	x	x	x	BE	x	x	ES	x	x	FI	x
<b>FIDŽI</b>															
<i>Suva</i>	FR		FR	FR	FR	x	FR	FR	FR	FR	FR		FR	FR	FR
<b>BÝVALÁ JUHOSLOVANSKÁ REPUBLIKA MACEDÓNSKO</b>															
<i>Skopje</i>	NL		x	x (?)	FR	x	x	NL	x	x	FR		AT	FR	x
<b>GABON</b>															
<i>Libreville</i>	x		FR	FR	x	x	x	BE	BE	BE	ES		ES		
<b>GRUZÍNSKO</b>															
<i>Tbilisi</i>			x	x	DE	x	x	FR	x	FR	DE	DE	FR	FR	FR
<b>GHANA</b>															
<i>Accra</i>	NL	x	x	ES	x	x	x	NL	x	FR	ES	DK	DK	DK	DK
<b>GUATEMALA</b>															
<i>Guatemala</i>	NL	SE	x	ES	x	x	x	NL	x	x	ES	ES	x	SE	x
<b>GUINEA</b>															
<i>Conakry</i>	x		x	DE	FR	x	FR			FR	DE				
<b>GUINEA-BISSAU</b>															
<i>Bissau</i>	FR		FR	PT	PT	x		FR	FR	PT	x	PT	PT		
<b>HAITI</b>															
<i>Port-au-Prince</i>	FR	FR		ES	x	x	FR	FR	FR	FR	ES		FR		FR
<b>SVÄTÁ STOLICA</b>															
<i>Vatikán (Rím)</i>	x		x	x	x		x	BE	x	x	x				
<b>HONDURAS</b>															
<i>Tegucigalpa</i>	ES		x	ES	x	x	x	ES	ES	ES	ES	ES			
<b>MAĎARSKO</b>															
<i>Budapešť</i>	x	x	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	x	x	DK	x
<b>INDIA</b>															
<i>Dillí</i>	x	x	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	x	x	DK	x
<i>Mumbai (Bombaj)</i>	x		x	FR		x	x	BE	x				IT		
<i>Kolkata (Kalkata)</i>			x				x						IT	IT	IT
<i>Goa</i>				PT							x				
<i>Chennai (Madras)</i>		DE	x										DE		DE
<i>Pondichery</i>				FR		x									
<b>INDONÉZIA</b>															
<i>Jakarta</i>	x	x	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	x	x	DK	x
<b>IRÁN</b>															
<i>Teherán</i>	x	x	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	x	x	DK	x



	BE	DK	DE	EL	ES	FR	IT	LU	NL	AT	PT	FI	SE	IS	NO
<b>LÍBYA</b>															
<i>Tripolis</i>	x	DE	x	x	x	x	x	BE	x		ES	IT	DE		DE
<i>Benghazi</i>				x			x								
<b>LITVA</b>															
<i>Vilnius</i>	x	x	x	BE	DK	x	x	BE	BE	x	FR	x	x	DK	x
<b>MADAGASKAR</b>															
<i>Antananarivo</i>	DE		x	FR	FR	x		DE	DE	DE	FR			FR	FR
<i>Diego-Suarez</i>				FR	FR	x					FR			FR	FR
<i>Tamatave</i>				FR	FR	x					FR			FR	FR
<i>Majunga</i>				FR	FR	x					FR			FR	FR
<b>MALAWI</b>															
<i>Lilongwe</i>	DE	NO	x	DE	DE	DE		DE	DE	DE	DE		NO	NO	x
<b>MALAJZIA</b>															
<i>Kuala Lumpur</i>	x	x	x	ES	x	x	x	x	x	x	ES	x	x	DK	x
<b>MALI</b>															
<i>Bamako</i>	x		x	FR	FR	x	FR	NL	x	FR	FR		FR		
<b>MALTA</b>															
<i>Valletta</i>	FR		x	IT	FR	x	x	FR	FR	DE	FR				
<b>MAURITÁNIA</b>															
<i>Nouakchott</i>	FR		x	FR	x	x	ES	FR	FR	ES	ES				
<b>MAURÍCIUS</b>															
<i>Port Louis</i>	FR	FR	FR	FR	FR	x	FR	FR	FR	FR	FR		FR	FR	FR
<b>MEXIKO</b>															
<i>Mexiko</i>	x	x	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	x	x	DK	x
<i>Guadalajara</i>					x										
<b>MOLDAVSKO</b>															
<i>Kišiňov</i>			x			x									
<b>MONAKO</b>															
<i>Monako</i>	FR		FR	FR	FR	x	x	FR	FR	FR	FR				
<b>MONGOLSKO</b>															
<i>Ulanbátar</i>	DE		x	DE	DE	DE	DE (°)	DE	DE	DE	DE		DE	DE	

	BE	DK	DE	EL	ES	FR	IT	LU	NL	AT	PT	FI	SE	IS	NO
<b>MAROKO</b>															
<i>Rabat</i>		SE	x	x	x	x	x	NL	x	x	x	x	x	SE	x
<i>Agadir</i>					x	x									
<i>Kasablanka</i>	x			x	x	x	x	BE							
<i>Fez</i>						x									
<i>Marakéš</i>						x									
<i>Nador</i>					x										
<i>Tangier</i>					x	x									
<i>Tetouan</i>					x										
<b>MOZAMBIK</b>															
<i>Maputo</i>	NL	x	x	PT	x	x	x	NL	x	NL	x	x	x	DK	x
<i>Beira</i>											x				
<b>MJANMARSKO (BARMA)</b>															
<i>Rangún</i>	DE		x	DE	FR	x	x	DE	DE	DE	FR			DE	DE
<b>NAMÍBIA</b>															
<i>Windhoek</i>	NL	FI	x	NL	x	x	x	NL	x	DE	ES	x	FI	FI	FI
<b>NEPÁL</b>															
<i>Káthmandu</i>	DE	x	x	FR	FR	x	FR	DE	DE	DE	FR	x	FI	DK	x
<b>NOVÝ ZÉLAND</b>															
<i>Wellington</i>	NL	NL	x	x	DE	x	x	NL	x	DE	FR	NL	NL		NL
<b>NIKARAGUA</b>															
<i>Managua</i>	NL	x	x	ES	x	x	x	NL	x	ES	ES	x	x	DK	x
<b>NIGER</b>															
<i>Niamey</i>	FR	FR	FR	FR	FR	x	FR	FR	FR	FR	FR				
<b>NIGÉRIA</b>															
<i>Abuja</i>		SE	x			x	x		x				x	NO	x
<i>Lagos</i>	x		x	x	x	x	x	BE		x	x	x			
<b>OMÁN</b>															
<i>Muscat</i>	NL	AT	x	FR	FR	x	x	NL	x	x	FR	AT	AT		NL
<b>PAKISTAN</b>															
<i>Islamabad</i>	x	x	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	x	x	DK	x
<i>Karáči</i>			x	IT			x								
<b>PANAMA</b>															
<i>Panama</i>	ES		x	ES	x	x	x	ES	ES	ES	ES				

	BE	DK	DE	EL	ES	FR	IT	LU	NL	AT	PT	FI	SE	IS	NO
<b>PAPUA-NOVÁ GUINEA</b>															
<i>Port Moresby</i>	FR		FR	FR	FR	x	FR	FR	FR	FR	FR		FR	FR	FR
<b>PARAGUAJ</b>															
<i>Asunción</i>	ES	DE	x	ES	x	x	x	ES	ES	ES	ES	DE			
<b>PERU</b>															
<i>Lima</i>	x	FI	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	x	FI	FI	FI
<b>FILIPÍNY</b>															
<i>Manila</i>	x	NO	x	ES	x	x	x	BE	x	x	x	x	x	NO	x
<b>POESKO</b>															
<i>Varšava</i>	x	x	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	x	x	DK	x
<i>Vroclav</i>			x												
<i>Gdaňsk</i>			x										x		
<i>Krakov</i>			x			x				x					
<i>Štetín</i>			x												
<b>KATAR</b>															
<i>Doha</i>	DE	FR	x	FR	FR	x	x	DE	DE	DE	FR	DE		FR	DE
<b>RUMUNSKO</b>															
<i>Bukurešť</i>	x	x	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	x	x	DK	x
<i>Konstanca</i>				x											
<i>Síbiu</i>			x												
<i>Temešvár</i>			x				x <sup>(2)</sup>								
<b>RUSKO</b>															
<i>Moskva</i>	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	DK	x
<i>Murmansk</i>												x	NO	FI	x
<i>Novorosijsk</i>				x											
<i>Novosibirsk</i>			x												
<i>Petrozavodsk</i>												x	FI		
<i>Saratov</i>			x												
<i>Sankt Peterburg</i>	NL	x	x	x		x	x	NL	x	FI		x	x	DK	x





	BE	DK	DE	EL	ES	FR	IT	LU	NL	AT	PT	FI	SE	IS	NO
<b>JUŽNÁ AFRIKA</b>															
<i>Pretória</i>	x	x		x	x	x	x	BE	x	x	x	x	x	DK	x
<i>Kapské mesto</i>	x		x	x	x	x	x	BE	x	x	x	x			
<i>Durban</i>				x			x				x				
<i>Johannesburg</i>	x		x	x		x	x	BE			x				
<b>SRÍ LANKA</b>															
<i>Kolombo</i>	NL	NO	x	IT	FR	x	x	NL	x	DE	FR	SE	x	NO	x
<b>SUDÁN</b>															
<i>Khartoum</i>	NL		x	x	FR	x	x	NL	x	DE	FR		IT		
<b>SURINAM</b>															
<i>Paramaribo</i>	NL	NL	NL	NL	NL	x	NL	NL	x	NL	NL		NL		NL
<b>ŠVAJČIARSKO</b>															
<i>Bern</i>	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	DK	x
<i>Ženeva</i>	x		x	x	x	x	x	x		x	x				
<i>Zürich</i>					x	x	x				x				
<i>Bazilej</i>							x								
<i>Lugano</i>							x								
<i>Lausanne</i>							x								
<i>St-Gallen</i>							x								
<b>SÝRIA</b>															
<i>Damask</i>	x	x	x	x	x	x	x	BE	x	x	FR	x	x	DK	x
<i>Aleppo</i>						x									
<b>TADŽIKISTAN</b>															
<i>Dušanbe</i>	DE		x	DE	DE	DE	DE	DE	DE	DE	DE	DE	DE		DE
<b>TANZÁNIA</b>															
<i>Dar es Salaam</i>	x	x	x	FR	x	x	x	BE	x	BE	ES	x	x	DK	x
<b>THAJSKO</b>															
<i>Bangkok</i>	x	x	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	x	x	DK	x
<b>VÝCHODNÝ TIMOR</b>															
<i>Dillí</i>				PT							x	PT			PT



	BE	DK	DE	EL	ES	FR	IT	LU	NL	AT	PT	FI	SE	IS	NO
<b>SPOJENÉ ŠTÁTY AMERICKÉ:</b>															
Washington	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	DK	x
Atlanta	x		x	x		x		BE	BE						
Boston			x	x	x	x	x				x				
Chicago	AT		x	x	x	x	x	AT	x	x					
Detroit							x								
Houston		x	x	x	x	x	x		x						x
Los Angeles	x	FI	x	x	x	x	x	BE	x	x		x	x		
Miami	NL		x		x	x	x	NL	x						
Minneapolis											x				
Newark											x				
New Bedford				x	x	x									
New Orleans	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	DK	x
New York															
Philadelphia							x								
San Francisco	LU		x	x	x	x	x	x	LU		x				x
Providence											x				
San Juan (Portoriko)					x	ES									
<b>URUGUAJ</b>															
Montevideo	NL	NL	x	x	x	x	x	NL	x	ES	x	NL	NL	NL	NL
<b>UZBEKISTAN</b>															
Taškent	FR		x	IT	DE	x	x	FR	FR	DE	FR	DE		FR	IT
<b>VANUATU</b>															
Port Vila	FR		FR	FR	FR	x	FR	FR	FR	FR	FR				
<b>VENEZUELA</b>															
Caracas	x	NO	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	x	NO	NO	x
Valencia											x				
Maracay							x								
<b>VIETNAM</b>															
Hanoj	x	x	x	DE	x	x	x	BE	x	x	DE	x	x	DK	x
Hočiminovo mesto (Sajgon)	NL		x	DE		x		NL	x	DE					
<b>JEMEN</b>															
Saná	NL	DE	x	FR	FR	x	x	NL	x	FR	DE	NL	FR		NL
Aden			x <sup>(3)</sup>												
<b>ZAMBIA</b>															
Lusaka	NL	x	x	IT	FR	x	x	NL	x	DE	FR	x	x	DK	x
<b>ZIMBABWE</b>															
Harare	x	NO	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	x	x	NO	x

(1) Zastúpenie vydáva víza iba držiteľom diplomatických a služobných pasov.

(2) Zastúpenie v súčasnosti nevydáva víza.

(3) Zastúpenie je v súčasnosti zatvorené.

(4) Švédsko bude zastupovať Fínsko od 1. januára 2006 a Fínsko odvtedy prestane zastupovať Švédsko.

(5) Stýčný úrad.

(6) Od 1. novembra 2005 výhradne na účely vydávania víz držiteľom diplomatických pasov a členom oficiálnych delegácií.

Z tabuľky vyplýva, že:

1. V nasledujúcich krajinách nemá v súčasnosti zastúpenie žiadny členský štát:

ANTIGUA A BARBUDA	MARSHALLOVE OSTROVY
BAHAMY	MIKRONÉZIA
BARBADOS	NAURU
BELIZE	SEVERNÉ MARIÁNY (OSTROVY)
DOMINIKA	PALAU
GAMBIA	SVÄTÝ KRIŠTOF A NEVIS
GRENADA	SV. VINCENT A GRENADÍNY
GUYANA	SAMOA
KIRIBATI	ŠALAMÚNOVE OSTROVY
LESOTHO	SVAZIJSKO
LICHTENŠTAJNSKO	TONGA
MALDIVY	TUVALU

2. V nasledujúcich krajinách nie je v súčasnosti zastúpený jeden alebo niekoľko členských štátov:

AFGANISTAN	KIRGIZSKO
ANDORRA	KOMORY
ANGOLA	KONGO
ARMÉNSKO	KOSTARIKA
AZERBAJDŽAN	KUVAJT
BIELORUSKO	LAOS
BHUTÁN	LIBANON
BOLÍVIA	LÍBYA
BRUNEJ DARUSSALAM	MADAGASKAR
BÝVALÁ JUHOSLOVANSKÁ REPUBLIKA MACE-DÓNSKO	MALAWI
BURUNDI	MALI
ČAD	MALTA
DŽIBUTSKO	MAURITÁNIA
EKVÁDOR	MAURÍCIUS
ERITREA	MOLDAVSKO
FIDŽI	MONAKO
GABON	MONGOLSKO
GRUZÍNSKO	MJANMARSKO (BARMA)
GUINEA	NIGER
GUINEA-BISSAU	NOVÝ ZÉLAND
HAITI	OMÁN
HONDURAS	PANAMA
IRAK	PAPUA-NOVÁ GUINEA
JAMAJKA	PARAGUAJ
JEMEN	RWANDA
KAMBODŽA	ROVNÍKOVÁ GUINEA
KAMERUN	SALVÁDOR
KATAR	SAN MARÍNO
KAPVERDY	STREDOAFRICKÁ REPUBLIKA
KAZACHSTAN	SUDÁN

---

SURINAM	TOGO
SVÄTÁ STOLICA	TRINIDAD A TOBAGO
SVÄTÁ LUCIA	TURKMÉNSKO
SVÄTÝ TOMÁŠ A PRINCOV OSTROV	UGANDA
(SEVERNÁ) KÓREA	UZBEKISTAN
SEYCHELY	VANUATU
SLOVENSKO	VÝCHODNÝ TIMOR
TADŽIKISTAN	

3. V nasledujúcich krajinách sú v súčasnosti zatvorené všetky zastupiteľské úrady:

LIBÉRIA  
SIERRA LEONE  
SOMÁLSKO

---